叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《列克星顿》：美国自由的盛大(lexington A Pageant-drama Of The American) 000001

2. 《列克星顿》：美国自由的盛大(lexington A Pageant-drama Of The American) 000002

3. 《列克星顿》：美国自由的盛大(lexington A Pageant-drama Of The American) 000003

4. 《列克星顿》：美国自由的盛大(lexington A Pageant-drama Of The American) 000004

5. 《列克星顿》：美国自由的盛大(lexington A Pageant-drama Of The American) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《列克星顿》：美国自由的盛大(Lexington A Pageant-Drama of the American)

['leksɪŋtən]
LEXINGTON
列克星敦

列克星敦

['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti]
BIRTHPLACE **OF** **AMERICAN** **LIBERTY**
出生地 的 美国人 自由

美国自由的诞生地

['sekənd] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]
Second **Presentation**
第二 推介会

第二次报告

[ɒv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pædʒənt]['drɑːmə]
Historical **Pageant** **Drama**
历史 盛会 戏剧

历史剧

“ ['leksɪŋtən]
“ Lexington
” 列克星敦

“列克星敦”

” [kə'meməreit] [ðə; ði] 150th [ˌænɪ'vɜːsəri]
” Commemorating **the** **150th** **Anniversary**
” 纪念 这 150th 周年纪念日

“纪念150周年

[ɒv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['leksɪŋtən]
Battle **of** **Lexington**
战斗 的 列克星敦

列克星顿战役

[ɪ'næktɪd] ['evri] [ten] [j'iəz]
Enacted **Every** **Ten** **Years**
已颁布 每一个 十 年

每十年颁布一次

[baɪ][ðə; ði]
by **the**
经过 这

由

['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən]
Citizens **of** **Lexington**
公民 的 列克星敦

列克星顿市民

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Massachusetts
马萨诸塞州

马萨诸塞州

['æmfɪθɪətə(r)]
AMPHITHEATRE
圆形剧场

圆形剧场

['evri] ['iːvnɪŋ] , [wiːk] [ɒv; əv][dʒuːn] 15th1925
Every **Evening** **,** **Week** **of** **June** **15th1925**
每一个 晚上 , 星期 的 六月 15th1925

1925年6月15日当周的每个晚上

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1924**
版权 , -

版权所有，1924年

[ðə; ði] ['leksɪŋtən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti]
The **Lexington** **Historical** **Society**
这 列克星敦 历史 社会

列克星顿历史学会

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [steɪdʒd]
The **production** **staged**
这 生产 摆拍

该制作上演

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]
and **under** **the** **personal**
和 在下面 这 个人的

以及个人

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
direction **of**
方向 的

方向

['sæmjʊəl][dʒeɪ] . [hjuːm] [[fɔːr]]
Samuel **J** **.** **Hume** **[** **4** **]**
塞缪尔 J . 休谟 [4]

塞缪尔·j·休谟[4]

['speʃ(ə)l] [naɪts]
Special **Nights**
特别的 夜晚

特别之夜

[dʒuːn] - — ['prɛzɪdənts] [naɪt]
June 15 — President's Night
六月 - — 总统的 夜晚

6月15日——总统之夜

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
In Honor of the President of the United States .
在 荣誉 的 这 总统 的 这 团结的 各州 .

谨以此纪念美国总统。

[dʒuːn] - — ['gʌvənəz] - [naɪt]
June 16 — Governors ' Night
六月 - — 州长们 - 夜晚

6月16日——州长之夜

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːn] [əˈrɪdʒən(ə)l] [steɪts] .
In Honor of the Governors of the Thirteen Original States .
在 荣誉 的 这 州长们 的 这 十三 原来的 各州 .

谨以此纪念最初十三州的州长们。

[dʒuːn] - — ['bʌŋkə(r)] [hɪl] [naɪt]
June 17 — Bunker Hill Night
六月 - — 掩体 爬坡道 夜晚

6月17日——邦克山之夜

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['peitriəts] [huː] [fɔːt] [æt; ət]['bʌŋkə(r)] [hɪl] .
In Memory of the Patriots who fought at Bunker Hill .
在 记忆 的 这 爱国者 WHO 战斗 在 掩体 爬坡道 .

谨此缅怀在邦克山战役中浴血奋战的爱国者们。

[dʒuːn] - — ['kɒlɪdʒ] [naɪt]
June 18 — College Night
六月 - — 大学 夜晚

6月18日——大学之夜

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [əˈlʌmnaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kɑːlɪdʒz] .
In Honor of the visiting Alumni of the New England Colleges .
在 荣誉 的 这 访问 校友 的 这 新的 英格兰 大学 .

谨以此欢迎新英格兰各学院的校友来访。

[dʒuːn] - — [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [naɪt]
June 19 — Historical Night
六月 - — 历史 夜晚

6月19日——历史之夜

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [səˈsaɪətiz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .
In Honor of the Historical Societies of America .
在 荣誉 的 这 历史 社会 的 美国 .

谨以此纪念美国历史学会。

[dʒuːn] - — ['mɪlətri] [naɪt]
June 20 — Military Night
六月 - — 军队 夜晚

6月20日——军人之夜

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] [huː] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
In Memory of the sons of Lexington who have fallen in the service of their
在 记忆 的 这 儿子们 的 列克星敦 WHO 有 倒下 在 这 服务 的 他们的
['kʌntri] . [[faɪv]]
country . [5]
国家 . [5]

谨以此纪念在为国捐躯的列克星顿之子。[5]

- “ ['pædʒənt][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] ” -
1775 “ Pageant of Lexington ” 1925
- “ 盛会 的 列克星敦 ” -

1775年“列克星顿盛会” 1925年

[ɪŋk] .
INC .
公司 .

公司

['edwəd] [si:] . [stəʊn] , ['prezɪdənt]
Edward C . Stone , President
爱德华 C . 石头 , 总统

爱德华·C·斯通，总裁

['wɔ:ldəʊ][ef] . ['glɪdn] , [vaɪs] - ['prezɪdənt]
Waldo F . Glidden , Vice - President
沃尔多 F . 格利登 , 副 - 总统

沃尔德·F·格利登，副总裁

['edwəd] ['dʌblju:] . ['kɪmbəl] , [vaɪs] - ['prezɪdənt]
Edward W . Kimball , Vice - President
爱德华 W . 金博尔 , 副 - 总统

爱德华·W·金博尔，副总裁

['edwɪn][bi:] . ['wɜ:rθən] , ['treʒərə(r)]
Edwin B . Worthen , Treasurer
埃德温 B . 沃森 , 财务主管

财务主管：埃德温·B·沃森

['dænjəl][bi:] . ['lu:ɪs] , ['ɔ:dɪtə(r)]
Daniel B . Lewis , Auditor
丹尼尔 B . 刘易斯 , 审计员

丹尼尔·B·刘易斯，审计员

['fletʃə(r)] ['dʌblju:] . [tæft;ta:ft]
Fletcher W . Taft
弗莱彻 W . 塔夫脱

弗莱彻·W·塔夫脱

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti]
Director of Publicity
导演 的 宣传

宣传总监

['wɪlərd] [di:] . [braʊn]
Willard D . Brown
威拉德 D . 棕色的

威拉德·D·布朗

['tʃeəmən] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn]
Chairman of Construction
主席 的 建造

建筑业主席

['ʃeldən] [ə; eɪ] . ['rɑ:bɪnsən]
Sheldon A . Robinson
谢尔顿 一个 . 罗宾逊

谢尔顿·A·罗宾逊

['tʃeəmən] , [graʊndz] [kə'mɪti]
Chairman , Grounds Committee
主席 , 理由 委员会

场地委员会主席

['deɪvɪd] ['hɛnəsi]
David **Hennessy**
大卫 轩尼诗

大卫·亨尼西

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['æmfɪθɪətə(r)] [[sɪks]]
Superintendent **Amphitheatre** **[6]**
校长 圆形剧场 [6]

安菲特剧场主管[6]

“ ['leksɪŋtən]
“ Lexington
” 列克星敦

“列克星敦”

” ['sɪtəznz] - [kə'mɪti] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd]
” Citizens ' Committee of One Hundred
” 公民 - 委员会 的 一 百

“百人公民委员会”

['edwɪn] [biː] . ['wɜːrθən] , ['tʃeəmən] ['fredrɪk] [el] . ['eməri]
Edwin B . Worthen , Chairman Frederick L . Emery
埃德温 B . 沃森 , 主席 弗雷德里克 L . 埃默里

埃德温·B·沃森，主席弗雷德里克·L·埃默里

['hæri] [em] . ['ɔːldrɪtʃ] ['rɪtʃəd] ['ɛŋˌstrɔːm]
Harry M . Aldrich Richard Engstrom
哈里 M . 奥尔德里奇 理查德 恩斯特罗姆

哈里·M·奥尔德里奇 理查德·恩斯特罗姆

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['bæləːrd] ['rɒbət] [dʒeɪ] . ['fɔːsɪt]
William H . Ballard Robert J . Fawcett
威廉 H . 巴拉德 罗伯特 J . 福西特

威廉·H·巴拉德 罗伯特·J·福西特

[es] . ['luːɪs] ['bɑːbə(r)] ['hæri] [ef] . [feɪ]
S . Lewis Barbour Harry F . Fay
S . 刘易斯 巴伯 哈里 F . 仙女

S·路易斯·巴伯 哈里·F·费伊

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] [el] . [bɑːnz] ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['fɜːrnəld]
Dr . William L . Barnes Robert W . Fernald
博士 . 威廉 L . 巴恩斯 罗伯特 W . 费尔纳德

威廉·L·巴恩斯博士 罗伯特·W·费尔纳德

['edwɪn][ə; eɪ] . ['beɪliː] ['edwɪn][ef] . [-]
Edwin A . Bayley Edwin F . Fobes
埃德温 一个 . 贝利 埃德温 F . 福布斯

埃德温·A·贝利 埃德温·F·福布斯

['hæli] [siː] . [bleɪk] ['fredrɪk] [ɑː(r)] . -
Hallie C . Blake Frederick R . Galloupe
哈莉 C . 布莱克 弗雷德里克 拉 . -

哈莉·C·布莱克 弗雷德里克·R·加卢普

['ɑːθə(r)][el] . ['blɑːdʒɪt] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['gɪbs(ə)n]
Arthur L . Blodgett George H . Gibson
亚瑟 L . 布洛杰特 乔治 H . 吉布森

亚瑟·L·布洛杰特 乔治·H·吉布森

[dʒɔːdʒ] [iː] . [brɪgz] [dʒɔːdʒ] [el] . ['gɪlmɔːr]
George E . Briggs George L . Gilmore
乔治 E . 布里格斯 乔治 L . 吉尔摩

乔治·E·布里格斯 乔治·L·吉尔摩

[fred] [keɪ] . [braʊn] ['wɔːldəʊ][ef] . ['glɪdn]

Fred	K	.	Brown	Waldo	F	.	Glidden
弗雷德	K	.	棕色的	沃尔多	F	.	格利登

弗雷德·K·布朗 沃尔多·F·格利登

[lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ][es] . [braʊn] [siː] . ['edwəd] [glɪn]

Leroy	S	.	Brown	C	.	Edward	Glynn
勒罗伊	S	.	棕色的	C	.	爱德华	格林

勒罗伊·S·布朗 C·爱德华·格林

['wɪlərd] [diː] . [braʊn] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Willard	D	.	Brown	Wm	.
威拉德	D	.	棕色的	威廉	.

威拉德·D·布朗·威廉

['rɒdʒə(r)] ['griːli]

Roger	Greeley
罗杰	格里利

罗杰·格里利

['ælbət] [eɪtʃ] . [bɜːnəm] [tʃɑːlz] ['eliət] ['hædli]

Albert	H	.	Burnham	Charles	Elliott	Hadley
阿尔伯特	H	.	伯纳姆	查尔斯	埃利奥特	哈德利

艾伯特·H·伯纳姆 查尔斯·艾略特·哈德利

[dʒɒn]['kɔːldə(r)] [dʒɔːdʒ] [diː] . ['hærɪŋtən]

John	Calder	George	D	.	Harrington
约翰	卡尔德	乔治	D	.	哈灵顿

约翰·卡尔德 乔治·D·哈灵顿

['laɪən]['kɑːtə(r)]['ɔːltən][eɪtʃ] . ['hæθəˌweɪ]

Lyon	Carter	Alton	H	.	Hathaway
里昂	卡特	奥尔顿	H	.	哈撒韦

里昂·卡特·奥尔顿·H·哈撒韦

['wɪljəm] [iː] . ['tʃeɪmbəlɪn] [dʒeɪ] . ['wɪlərd] ['heɪdən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

William	E	.	Chamberlain	J	.	Willard	Hayden	,	Jr	.
威廉	E	.	管家	J	.	威拉德	海登	,	小	.

威廉·E·张伯伦 J·威拉德·海登，小

['kælvɪn]['dʌbljuː] . [tʃaɪldz] ['deɪvɪd] ['hɛnəsi]

Calvin	W	.	Childs	David	Hennessy
加尔文	W	.	儿童	大卫	轩尼诗

卡尔文·W·查尔兹 大卫·亨尼西

['edmənd] [es] . [tʃaɪldz] ['wɪlərd] [siː] . [hɪl]

Edmund	S	.	Childs	Willard	C	.	Hill
埃德蒙	S	.	儿童	威拉德	C	.	爬坡道

埃德蒙·S·查尔兹 威拉德·C·希尔

['rɒbət] [piː] . [klæp] [tʃɑːlz] [iː] . [həʊlt]

Robert	P	.	Clapp	Charles	E	.	Holt
罗伯特	P	.	克拉普	查尔斯	E	.	霍尔特

罗伯特·P·克拉普 查尔斯·E·霍尔特

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][eɪtʃ] . ['kəʊdi] ['rɒbət] [eɪtʃ] . [həʊlt]

Joseph	H	.	Cody	Robert	H	.	Holt
约瑟夫	H	.	科迪	罗伯特	H	.	霍尔特

约瑟夫·H·科迪 罗伯特·H·霍尔特

['θɪədɔ] [ə; eɪ] . ['kʌstəns] ['rændl] [biː] . ['hoʊtn̩]

Theodore	A	.	Custance	Randall	B	.	Houghton
西奥多	一个	.	监护	兰德尔	B	.	霍顿

西奥多·A·库斯坦斯·兰德尔·B·霍顿

['frɑ:nsɪs][es] . [deɪn] ['wɪljəm] [hʌnt]
Francis S . Dane William Hunt
弗朗西斯 S . 丹恩 威廉 打猎

弗朗西斯·S·丹恩 威廉·亨特

[tʃɑ:lz] [bi:] . ['deɪvɪs][dʒeɪ] . ['tʃestə(r)] ['hʌtʃɪnsən]
Charles B . Davis J . Chester Hutchinson
查尔斯 B . 戴维斯 J . 切斯特 哈钦森

查尔斯·B·戴维斯 J·切斯特·哈钦森

['edwəd] ['dʌblju:] . ['kɪmbəl] ['klærəns] ['ʃænən] [['sɛvən]]
Edward W . Kimball Clarence Shannon [7]
爱德华 W . 金博尔 克拉伦斯 香农 [7]

爱德华·W·金博尔·克拉伦斯·香农[7]

['hærəld][bi:] . [lə'mɑ:nt] [fræŋk] [ɑ:(r)] . ['ʃepəd]
Harold B . Lamont Frank R . Shepard
哈罗德 B . 拉蒙特 坦率 拉 . 谢泼德

哈罗德·B·拉蒙特 弗兰克·R·谢泼德

['dænjəl][bi:] . ['lu:ɪs] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['ʃɜ:rtəlɛf]
Daniel B . Lewis William H . Shurtleff
丹尼尔 B . 刘易斯 威廉 H . 舒特利夫

丹尼尔·B·刘易斯 威廉·H·舒特利夫

['hæri] ['dʌblju:] . ['lɪtʃˌfi:ld] ['fræŋklɪn] [pi:] . ['sɪməndz]
Harry W . Litchfield Franklin P . Simonds
哈里 W . 利奇菲尔德 富兰克林 P . 西蒙兹

哈里·W·利奇菲尔德 富兰克林·P·西蒙兹

['ɑ:θə(r)] [en] . ['mædɪsən] ['klærəns] [i:] . [spreɪg]
Arthur N . Maddison Clarence E . Sprague
亚瑟 N . 麦迪逊 克拉伦斯 E . 斯普拉格

亚瑟·N·麦迪逊 克拉伦斯·E·斯普拉格

['edwəd] [eɪtʃ] . [mə'rɑ:]['lestə(r)][i:] . [smɪθ]
Edward H . Mara Lester E . Smith
爱德华 H . 玛拉 莱斯特 E . 史密斯

爱德华·H·马拉·莱斯特·E·史密斯

[hju:] [di:] . [mək'lɛlən] [dʒeɪmz]['stju:ət] [smɪθ]
Hugh D . McLellan James Stuart Smith
休 D . 麦克莱伦 詹姆斯 斯图尔特 史密斯

休·D·麦克莱伦 詹姆斯·斯图尔特·史密斯

['edwəd] [pi:] . ['mɛriəm] [dʒeɪmz]['dʌblju:] . [smɪθ]
Edward P . Merriam James W . Smith
爱德华 P . 梅里亚姆 詹姆斯 W . 史密斯

爱德华·P·梅里亚姆 詹姆斯·W·史密斯

[tʃɑ:lz] [eɪtʃ] . [maɪlz] ['wɪljəm] [el] . [smɪθ]
Charles H . Miles William L . Smith
查尔斯 H . 迈尔斯 威廉 L . 史密斯

查尔斯·H·迈尔斯 威廉·L·史密斯

[fred] ['dʌblju:] . ['mɪlə(r)]['edwɪn][si:] . ['sti:vnz]
Fred W . Miller Edwin C . Stevens
弗雷德 W . 磨坊主 埃德温 C . 史蒂文斯

弗雷德·W·米勒 埃德温·C·史蒂文斯

[fred] [eɪtʃ] . ['moʊltən] ['edwəd] [si:] . [stəʊn]
Fred H . Moulton Edward C . Stone
弗雷德 H . 莫尔顿 爱德华 C . 石头

弗雷德·H·莫尔顿 爱德华·C·斯通

[dʒɒn][iː] . [ə; eɪ] . [ˈmʌlikən] [ˈælbət] [biː] . [ˈtɛni]

John	E	.	A	.	Mulliken	Albert	B	.	Tenney
约翰	E	.	一个	.	穆利肯	阿尔伯特	B	.	特尼

约翰·E·A·穆利肯 阿尔伯特·B·坦尼

[ˈhɜːrmən] [ˈdʌdli] [ˈmɜːfi] [ˈrɔkwel] [siː] . [ˈtɛni]

Hermann	Dudley	Murphy	Rockwell	C	.	Tenney
赫尔曼	达德利	墨菲	洛克威尔	C	.	特尼

赫尔曼·达德利·墨菲·罗克韦尔·C·坦尼

[dʒɔːdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈnɔːrtən] [ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ˈəʊdɪn] [ˈtɪltən]

George	W	.	Norton	Dr	.	J	.	Odin	Tilton
乔治	W	.	诺顿	博士	.	J	.	奥丁	蒂尔顿

乔治·W·诺顿博士，J·奥丁·蒂尔顿博士

[tʃɑːlz] [piː] . [nʌn] [dʒɒn][ef] . [ˈtɜːnə(r)]

Charles	P	.	Nunn	John	F	.	Turner
查尔斯	P	.	纳恩	约翰	F	.	车工

查尔斯·P·纳恩 约翰·F·特纳

[ˈtɪməθi] [eɪtʃ] . [oʊˈkɑːnər] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwɪnzər] [em] . [ˈtailə]

Timothy	H	.	O'Connor	Dr	.	Winsor	M	.	Tyler
蒂莫西	H	.	奥康纳	博士	.	温莎	M	.	泰勒

蒂莫西·H·奥康纳 温莎·M·泰勒博士

[ˈælfrɪd] [pɪəs] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhenri] [siː] . [ˈvæləntaɪn]

Alfred	Pierce	Dr	.	Henry	C	.	Valentine
阿尔弗雷德	刺穿	博士	.	亨利	C	.	情人节

阿尔弗雷德·皮尔斯博士，亨利·C·瓦伦丁博士

[fræŋk][diː] . [pɪəs] [ˈhenri] [el] . [ˈwɒdzˌwɜːrθ]

Frank	D	.	Pierce	Henry	L	.	Wadsworth
坦率	D	.	刺穿	亨利	L	.	沃兹沃思

弗兰克·D·皮尔斯 亨利·L·沃兹沃思

[ˈdɑːktər; draɪv] . [fred] [es] . [ˈpaɪpə(r)][dʒeɪmz][dʒeɪ] . [wɔːlʃ]

Dr	.	Fred	S	.	Piper	James	J	.	Walsh
博士	.	弗雷德	S	.	派珀	詹姆斯	J	.	沃尔什

弗雷德·S·派珀博士 詹姆斯·J·沃尔什

[ˈelwin] [dʒiː] . [ˈprestən] [ˈhɑːlɪs][ˈwebstə(r)]

Elwyn	G	.	Preston	Hollis	Webster
埃尔温	G	.	普雷斯顿	霍利斯	韦伯斯特

埃尔文·G·普雷斯顿霍利斯·韦伯斯特

[ˈwɪljəm] [ˈdʌbljuː] . [riːd] [ˈhɜːbət] [el] . [ˈwelɪŋtən]

William	W	.	Reed	Herbert	L	.	Wellington
威廉	W	.	芦苇	赫伯特	L	.	惠灵顿

威廉·W·里德 赫伯特·L·惠灵顿

[ˈwɔːltə] [ˈdʌbljuː] . [raʊz] [ˈhæri] [ə; eɪ] . [ˈwiːlə(r)]

Walter	W	.	Rowse	Harry	A	.	Wheeler
沃尔特	W	.	罗伊斯	哈里	一个	.	惠勒

沃尔特·W·罗伊斯 哈里·A·惠勒

[ˈrɒbət] [el] . [ˈraɪdər] [ˈhɑːvi] [siː] . [ˈwiːlə(r)]

Robert	L	.	Ryder	Harvey	C	.	Wheeler
罗伯特	L	.	莱德	哈维	C	.	惠勒

罗伯特·L·赖德 哈维·C·惠勒

[ˈedwəd] [eɪtʃ] . [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhɑːvi] [ef] . [ˈwɪnlɑːk]

Edward	H	.	Sargent	Harvey	F	.	Winlock
爱德华	H	.	萨金特	哈维	F	.	温洛克

爱德华·H·萨金特 哈维·F·温洛克

['edwəd] [di:] . ['sɔ:jə(r)] ['edwəd] [wʊd]
Edward D . Sawyer Edward Wood
爱德华 D . 索耶 爱德华 木头

爱德华·D·索耶 爱德华·伍德

[əʊ] . ['gɪlbət] ['si:li] ['fredrɪk] [əʊ] . ['wʊdrʌf]
O . Gilbert Seeley Frederick O . Woodruff
哦 . 吉尔伯特 西利 弗雷德里克 哦 . 伍德拉夫

O·吉尔伯特·西利 弗雷德里克·O·伍德拉夫

['dʒu:liəs]['seltzə(r)] ['sɪdni] [ɑ:(r)] . ['raɪtɪŋtən] [[eit]]
Julius Seltzer Sydney R . Wrightington [8]
尤利乌斯 苏打水 悉尼 拉 . 赖特灵顿 [8]

朱利叶斯·塞尔策·悉尼·R·赖特林顿[8]

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti]
Executive Committee
管理人员 委员会

执行委员会

['rɒbət] [pi:] . [klæp] , ['tʃeəmən]
Robert P . Clapp , Chairman
罗伯特 P . 克拉普 , 主席

罗伯特·P·克拉普，主席

[dʒeɪ] . ['wɪlərd] ['heɪdən] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ɪg'zekjətɪv] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
J . Willard Hayden , Jr . , Executive Director
J . 威拉德 海登 , 小 . , 管理人员 导演

J·威拉德·海登，小，执行董事

['hæli] [si:] . [bleɪk] ['edwəd] [pi:] . ['mɛriəm]
Hallie C . Blake Edward P . Merriam
哈莉 C . 布莱克 爱德华 P . 梅里亚姆

哈莉·C·布莱克 爱德华·P·梅里亚姆

[dʒɔ:dʒ] [i:] . [brɪgz] [tʃɑ:lz] ['dʌblju:] . ['raɪdər]
George E . Briggs Charles W . Ryder
乔治 E . 布里格斯 查尔斯 W . 莱德

乔治·E·布里格斯 查尔斯·W·赖德

['sɪdni] [ɑ:(r)] . ['raɪtɪŋtən]
Sydney R . Wrightington
悉尼 拉 . 赖特灵顿

悉尼·R·赖特林顿

['faɪnæns] [kə'mɪti]
Finance Committee
金融 委员会

财务委员会

['edwəd] [pi:] . ['mɛriəm] , ['tʃeəmən]
Edward P . Merriam , Chairman
爱德华 P . 梅里亚姆 , 主席

爱德华·P·梅里厄姆，主席

['laɪən]['kɑ:tə(r)][eɪtʃ] . [bi:] . [lə'mɑ:nt]
Lyon Carter H . B . Lamont
里昂 卡特 H . B . 拉蒙特

里昂·卡特 HB 拉蒙特

['rɪtʃəd] ['ɛŋˌstrɔ:m] ['ɑ:θə(r)][en] . ['mædɪsən]
Richard Engstrom Arthur N . Maddison
理查德 恩斯特罗姆 亚瑟 N . 麦迪逊

理查德·恩斯特罗姆 亚瑟·N·麦迪逊

[dʒɔːdʒ] [el] . [ˈgɪlmɔːr] [fred] [eɪtʃ] . [ˈmoʊltən]
George L . Gilmore Fred H . Moulton
乔治 L . 吉尔摩 弗雷德 H . 莫尔顿

乔治·L·吉尔摩 弗雷德·H·莫尔顿

[ˈɔːltən][eɪtʃ] . [ˈhæθəˌweɪ] [ˈelwin] [dʒiː] . [ˈprestən]
Alton H . Hathaway Elwyn G . Preston
奥尔顿 H . 哈撒韦 埃尔温 G . 普雷斯顿

奥尔顿·H·海瑟薇 埃尔文·G·普雷斯顿

[dʒeɪ] . [ˈtʃestə(r)] [ˈhʌtʃɪnsən] [ef] . [ɑː(r)] . [ˈʃepəd]
J . Chester Hutchinson F . R . Shepard
J . 切斯特 哈钦森 F . 拉 . 谢泼德

J. Chester Hutchinson FR Shepard

[dʒeɪmz][ˈstjuːət] [smɪθ]
James Stuart Smith
詹姆斯 斯图尔特 史密斯

詹姆斯·斯图尔特·史密斯

[ədˈvaɪzəri] [kəˈmɪti]
Advisory Committee
咨询 委员会

顾问委员会

[ˈhæli] [siː] . [bleɪk] , [ˈtʃeəmən]
Hallie C . Blake , Chairman
哈莉 C . 布莱克 , 主席

主席 Hallie C. Blake

[ˈθɪədɔ] [ə; eɪ] . [ˈkʌstəns] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [maɪlz]
Theodore A . Custance Charles H . Miles
西奥多 一个 . 监护 查尔斯 H . 迈尔斯

西奥多·A·库斯坦斯 查尔斯·H·迈尔斯

[ˈfredrɪk] [el] . [ˈeməri] [ˈedwəd] [eɪtʃ] . [ˈsɑːrdʒənt]
Frederick L . Emery Edward H . Sargent
弗雷德里克 L . 埃默里 爱德华 H . 萨金特

弗雷德里克·L·埃默里 爱德华·H·萨金特

[ˈdʌbljuː] . [ˈrɒdʒə(r)] [ˈgriːli] [ˈwɪljəm] [el] . [smɪθ]
W . Roger Greeley William L . Smith
W . 罗杰 格里利 威廉 L . 史密斯

W·罗杰·格里利 威廉·L·史密斯

[ˈwɪlərd] [siː] . [hɪl] [ˈedwɪn][siː] . [ˈstiːvnz]
Willard C . Hill Edwin C . Stevens
威拉德 C . 爬坡道 埃德温 C . 史蒂文斯

威拉德·C·希尔 埃德温·C·史蒂文斯

[ˈrɒbət] [eɪtʃ] . [həʊlt] [ˈhæri] [ə; eɪ] . [ˈwiːlə(r)]
Robert H . Holt Harry A . Wheeler
罗伯特 H . 霍尔特 哈里 一个 . 惠勒

罗伯特·H·霍尔特 哈里·A·惠勒

[kəˈmɪti] [ɒn] [bʊk]
Committee on Book
委员会 在 书

图书委员会

[dʒeɪmz][piː] . [mʌnˈroʊ] , [ˈtʃeəmən]
James P . Munroe , Chairman
詹姆斯 P . 门罗 , 主席

詹姆斯·P·门罗，主席

[mɪs] [mɔːd] [iː] . ['ædlɪŋtən] ['dɑːktər; draɪv] . [fred] [es] . ['paɪpə(r)]

Miss	Maud	E	.	Adlington	Dr	.	Fred	S	.	Piper
错过	莫德	E	.	阿德灵顿	博士	.	弗雷德	S	.	派珀

莫德·E·阿德林顿小姐，弗雷德·S·派珀博士

[mɪs] ['meəriən][piː] . ['kɜːrkləndˌ]['hɑːlɪs]['webstə(r)] [[naɪn]]

Miss	Marian	P	.	Kirkland	Hollis	Webster	[	9	]
错过	玛丽安	P	.	柯克兰	霍利斯	韦伯斯特	[	9	]

玛丽安·P·柯克兰·霍利斯·韦伯斯特小姐[9]

[kə'mɪti] [ɒn] [prə'dʌkʃ(ə)n]

Committee	on	Production
委员会	在	生产

生产委员会

['wɔːldəʊ][ef] . ['glɪdn] , ['tʃeəmən]

Waldo	F	.	Glidden	,	Chairman
沃尔多	F	.	格利登	,	主席

沃尔德·F·格利登，主席

[ə'merɪkən] ['liːdʒən] — ['stænli] [hɪl] [pəʊst][nəʊ] . -

American	Legion	—	Stanley	Hill	Post	No	.	38
美国人	军团	—	斯坦利	爬坡道	邮政	不	.	-

美国退伍军人协会——斯坦利山第38分会

['juːdʒiːn][dʒeɪ] . ['viːˌɑːnoʊ] [tʃɑːlz] [em] . [bleɪk]

Eugene	J	.	Viano	Charles	M	.	Blake
尤金	J	.	维亚诺	查尔斯	M	.	布莱克

尤金·J·维亚诺 查尔斯·M·布莱克

[ə'merɪkən] ['liːdʒən] — [ɔːg'zɪliəri] [nəʊ] . -

American	Legion	—	Auxiliary	No	.	38
美国人	军团	—	辅助的	不	.	-

美国退伍军人协会第38辅助队

['mɪsɪz] . ['kleɪtn] [dʒiː] . [lɒk] [mɪs] ['lɪliən] ['viːˌɑːnoʊ]

Mrs	.	Clayton	G	.	Locke	Miss	Lillian	Viano
太太	.	克莱顿	G	.	洛克	错过	莉莲	维亚诺

克莱顿·G·洛克夫人 莉莲·维亚诺小姐

[bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd]

Board	of	Trade
木板	的	贸易

贸易委员会

[siː] . [iː] . ['hædli] ['dʌbljuː] . [iː] . ['mʌlikən]

C	.	E	.	Hadley	W	.	E	.	Mulliken
C	.	E	.	哈德利	W	.	E	.	穆利肯

CE Hadley WE Mulliken

['bʌkmən] ['tævən] [kə'mjuːnəti] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Buckman	Tavern	Community	Association
巴克曼	酒馆	社区	协会

巴克曼酒馆社区协会

['mɪsɪz] . [es] . ['rændɒlf] ['keli] ['mɪsɪz] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['kɪmbəl]

Mrs	.	S	.	Randolph	Kelley	Mrs	.	E	.	W	.	Kimball
太太	.	S	.	兰道夫	凯利	太太	.	E	.	W	.	金博尔

S·兰道夫·凯利夫人，E·W·金博尔夫人

['kæθlɪk] [klʌb] (['leɪdɪz] -)

Catholic	Club	(	Ladies	'	)
天主教	俱乐部	(	女士们	-	)

天主教女子俱乐部

['mɪsɪz] . ['nænsi] [em] . ['si:li] [mɪs] ['dʒu:ljə] [oʊ'lɪri]

Mrs	.	Nancy	M	.	Sealey	Miss	Julia	O'Leary
太太	.	南希	M	.	西利	错过	朱莉娅	奥利里

南希·M·西利夫人 朱莉娅·奥利里小姐

['kæθlɪk] [klʌb] ([menz])

Catholic	Club	(	Men's	)
天主教	俱乐部	(	男士	)

天主教俱乐部（男子）

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . ['gɪbs(ə)n][dʒɒn][dʒeɪ] . ['gærəti]

Geo	.	H	.	Gibson	John	J	.	Garrity
地理	.	H	.	吉布森	约翰	J	.	加里蒂

乔治·H·吉布森 约翰·J·加里蒂

['kæθlɪk] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

Catholic	Daughters	of	America
天主教	女儿们	的	美国

美国天主教女儿会

['mɪsɪz] . ['helən] [ɑ:(r)] . [fɪts'dʒerəld]['mɪsɪz] . ['meəri][ef] . ['bʌkli]

Mrs	.	Helen	R	.	Fitzgerald	Mrs	.	Mary	F	.	Buckley
太太	.	海伦	拉	.	菲茨杰拉德	太太	.	玛丽	F	.	巴克利

海伦·R·菲茨杰拉德夫人 玛丽·F·巴克利夫人

[d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] — ['leksɪŋtən] ['tʃæptə(r)]

Daughters	of	American	Revolution	—	Lexington	Chapter
女儿们	的	美国人	革命	—	列克星敦	章

美国革命女儿会——列克星顿分会

[mɪs] ['eɪmi][i:] . ['teɪlə(r)]['mɪsɪz] . ['edwəd] [el] . [tʃaɪld]['mɪsɪz] . ['ælɪs] [feɪ] ['stɪkəl]

Miss	Amy	E	.	Taylor	Mrs	.	Edward	L	.	Child	Mrs	.	Alice	Fay	Stickel
错过	艾米	E	.	泰勒	太太	.	爱德华	L	.	孩子	太太	.	爱丽丝	仙女	斯蒂克尔

艾米·E·泰勒小姐、爱德华·L·查尔德夫人、爱丽丝·费伊·斯蒂克尔夫人

[i:st] ['leksɪŋtən] ['sɪvɪk][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

East	Lexington	Civic	Association
东方	列克星敦	市民	协会

东莱克星顿公民协会

['edgə(r)] ['hærəd] ['ælbət] [rɒs]

Edgar	Harrod	Albert	Ross
埃德加	哈罗德	阿尔伯特	罗斯

埃德加·哈罗德·阿尔伯特·罗斯

[fɜ:st] ['pærɪʃ] [menz] [klʌb] ([ˌju:nɪ'teərɪən])

First	Parish	Men's	Club	(	Unitarian	)
第一的	教区	男士	俱乐部	(	一神论派	)

第一教区男士俱乐部（一神论派）

['lu:ɪs] [el] . [krəʊn] [rælf] [eɪtʃ] . -

Louis	L	.	Crone	Ralph	H	.	Elvedt
路易斯	L	.	老妪	拉尔夫	H	.	-

路易斯·L·克罗恩 拉尔夫·H·埃尔维特

['fɒlən] [tʃɜ:tʃ] [menz] [klʌb] — [i:st] ['leksɪŋtən]

Follen	Church	Men's	Club	—	East	Lexington
弗伦	教会	男士	俱乐部	—	东方	列克星敦

福伦教堂男士俱乐部——东列克星敦

[dʒɑ:s] . ['dʌblju:] . ['kɒtn] [dʒeɪmz][em] . ['nɪkərsən]

Jos	.	W	.	Cotton	James	M	.	Nickerson
乔斯	.	W	.	棉布	詹姆斯	M	.	尼克森

约瑟夫·W·科顿 詹姆斯·M·尼克森

[gɜːl] [skaʊts] [drʌm] [kɔː(r)]
Girl **Scouts** **Drum** **Corps**
女孩 童子军 鼓 兵团

女童子军鼓乐队

[mɪs] ['heɪz(ə)l] ['waɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɒr(ə)θi] [dʒiː] . [hɔːl]
Miss **Hazel** **Whiting** **Mrs** **.** **Dorothy** **G** **.** **Hall**
错过 榛 惠廷 太太 . 多萝西 G . 大厅

海泽尔·惠廷小姐，多萝西·G·霍尔夫人

[grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] — [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Grand **Army** **of** **the** **Republic** **—** **Geo** **.**
盛大 军队 的 这 共和国 — 地理 .

共和国大军——乔治。

[dʒiː] . [miːd] [pəʊst][nəʊ] . -
G **.** **Meade** **Post** **No** **.** **119**
G . 米德 邮政 不 . -

G. Meade 邮局第 119 号

[dʒɒn][en] . [mɔːs] ['evərit] [es] . [lɒk]
John **N** **.** **Morse** **Everett** **S** **.** **Locke**
约翰 N . 莫尔斯 埃弗雷特 S . 洛克

约翰·N·莫尔斯 埃弗雷特·S·洛克

['hænkɔk] [tʃɜːtʃ] [menz] [klʌb]
Hancock **Church** **Men's** **Club**
汉考克 教会 男士 俱乐部

汉考克教堂男士俱乐部

['henri] [el] . ['wɒdzˌwɜːrθ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['ʃɜːrtəlɛf]
Henry **L** **.** **Wadsworth** **William** **H** **.** **Shurtleff**
亨利 L . 沃兹沃思 威廉 H . 舒特利夫

亨利·L·沃兹沃思 威廉·H·舒特利夫

['hænkɔk] [skuːl]
Hancock **School**
汉考克 学校

汉考克学校

[mɪs] ['hæriət] [es] . [frentʃ] [mɪs] ['mɑːgrət] [nɔɪz]
Miss **Harriet** **S** **.** **French** **Miss** **Margaret** **Noyes**
错过 哈丽特 S . 法语 错过 玛格丽特 诺伊斯

哈丽特·S·弗伦奇小姐 玛格丽特·诺伊斯小姐

[naɪts] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] — ['leksɪŋtən] ['kaʊns(ə)l][nəʊ] . -
Knights **of** **Columbus** **—** **Lexington** **Council** **No** **.** **94**
骑士 的 哥伦布 — 列克星敦 理事会 不 . -

哥伦布骑士会——列克星顿分会第94号

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . [məkɝːni] [dʒɒn][dʒeɪ] . [mə'kɔːmæk]
James **J** **.** **McKearney** **John** **J** **.** **McCormack**
詹姆斯 J . 麦克尔尼 约翰 J . 麦考马克

詹姆斯·J·麦克凯尔尼 约翰·J·麦科马克

[ˌlɑːfaɪ'et] [klʌb]
Lafayette **Club**
拉斐特 俱乐部

拉斐特俱乐部

[mɪs] ['meəri] ['mænli] [mɪs] [æn] ['moʊkli]
Miss **Mary** **Manley** **Miss** **Anne** **Moakley**
错过 玛丽 曼利 错过 安妮 莫克利

玛丽·曼利小姐 安妮·莫克利小姐

[lend] - [ə; eɪ] - [hænd] (['siːniə(r)])
Lend - A - Hand (Senior)
借 - 一个 - 手 (高级的)

伸出援手（老年人）

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . ['tɛni] ['mɪsɪz] . ['klærəns] [iː] . [spreɪg]
Mrs . A . B . Tenney Mrs . Clarence E . Sprague
太太 . 一个 . B . 特尼 太太 . 克拉伦斯 E . 斯普拉格

AB·特尼夫人 克拉伦斯·E·斯普拉格夫人

['leksɪŋtən] [bɔɪ] [skaʊts]
Lexington Boy Scouts
列克星敦 男生 童子军

列克星顿童子军

['fɪlɪp] [iː] . ['peri] ['piːtə(r)] ['rɒbətsən]
Philip E . Perry Peter Robertson
菲利普 E . 佩里 彼得 罗伯逊

菲利普·E·佩里 彼得·罗伯逊

['leksɪŋtən] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][gɜːl] [skaʊts]
Lexington Council of Girl Scouts
列克星敦 理事会 的 女孩 童子军

列克星顿女童子军理事会

['mɪsɪz] . ['evərit] [es] . ['eməri] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['tʃestə(r)] ['hʌtʃɪnsən] [-]
Mrs . Everett S . Emery Mrs . J . Chester Hutchinson [10]
太太 . 埃弗雷特 S . 埃默里 太太 . J . 切斯特 哈钦森 [-]

埃弗雷特·S·埃默里夫人 J·切斯特·哈钦森夫人[10]

['leksɪŋtən] [drʌm] [kɔː(r)]
Lexington Drum Corps
列克星敦 鼓 兵团

列克星顿鼓乐队

['tʃestə(r)] [dəʊ] ['deɪnə] ['griːli]
Chester Doe Dana Greeley
切斯特 牝鹿 达娜 格里利

切斯特·多伊·达纳·格里利

['leksɪŋtən] [gɒlf] [klʌb]
Lexington Golf Club
列克星敦 高尔夫球 俱乐部

列克星顿高尔夫俱乐部

['edmənd] [es] . [tʃaɪldz] ['rɒbət] ['wɪtni]
Edmund S . Childs Robert Whitney
埃德蒙 S . 儿童 罗伯特 惠特尼

埃德蒙·S·查尔兹 罗伯特·惠特尼

['leksɪŋtən] [greɪndʒ] [nəʊ] . -
Lexington Grange No . 233
列克星敦 农庄 不 . -

莱克星顿农会第233号

['lɒrəns] [dʒiː] . ['mɪtʃəl] ['mæθjuː] ['stiːvənsən]
Lawrence G . Mitchell Matthew Stevenson
劳伦斯 G . 米切尔 马修 史蒂文森

劳伦斯·G·米切尔 马修·史蒂文森

['leksɪŋtən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti]
Lexington Historical Society
列克星敦 历史 社会

列克星顿历史学会

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [hʌnt] ['mɪsɪz] . ['hɜːrmən] ['dʌdli] ['mɜːfi]

Mrs	.	William	Hunt	Mrs	.	Hermann	Dudley	Murphy
太太	.	威廉	打猎	太太	.	赫尔曼	达德利	墨菲

威廉·亨特夫人 赫尔曼·达德利·墨菲夫人

['leksɪŋtən] [həʊm] [ænd; ənd] [skuːl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Lexington	Home	and	School	Association
列克星敦	家	和	学校	协会

列克星顿家校协会

['mɪsɪz] . ['wɔːltə] [siː] . ['bæləd] [mɪs] [greɪs] [piː] . [frentʃ]

Mrs	.	Walter	C	.	Ballard	Miss	Grace	P	.	French
太太	.	沃尔特	C	.	巴拉德	错过	优雅	P	.	法语

沃尔特·C·巴拉德夫人，格蕾丝·P·弗伦奇小姐

['leksɪŋtən] ['mɪnɪt] [men]

Lexington	Minute	Men
列克星敦	分钟	男人

列克星顿民兵

['ezrə][ef] . [briːd] ['baɪən][siː] . ['meri]

Ezra	F	.	Breed	Bion	C	.	Merry
以斯拉	F	.	品种	比昂	C	.	欢乐

埃兹拉·F·布里德·比昂·C·梅里

['leksɪŋtən] ['pʌblɪk] [helθ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Lexington	Public	Health	Association
列克星敦	民众	健康	协会

列克星顿公共卫生协会

[mɪs] ['elən] ['taʊə(r)][es] . ['luːɪs] ['bɑːbə(r)]

Miss	Ellen	Tower	S	.	Lewis	Barbour
错过	艾伦	塔	S	.	刘易斯	巴伯

艾伦·托尔小姐 S. 刘易斯·巴伯

['leksɪŋtən] ['tiːtʃə(r)z] - [klʌb]

Lexington	Teachers	'	Club
列克星敦	教师	-	俱乐部

列克星顿教师俱乐部

[mɪs] [æn] [el] . [fɔːr'saɪθ] [mɪs] ['bɜːθə] [viː] . ['heiwəd]

Miss	Anne	L	.	Forsyth	Miss	Bertha	V	.	Hayward
错过	安妮	L	.	福赛斯	错过	伯莎	V	.	海沃德

安妮·L·福赛斯小姐 伯莎·V·海沃德小姐

['lɪbəti] ['haɪts] [ɪm'pruːvmənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Liberty	Heights	Improvement	Association
自由	高度	改进	协会

自由高地改善协会

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['neəri][dʒeɪmz] ['gʌθri]

G	.	W	.	Nary	James	Guthrie
G	.	W	.	纳里	詹姆斯	格思里

GW Nary James Guthrie

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[kɒl] . [dʒɒn]['dʌbljuː] . ['hʌdsən] [ɔːg'zɪliəri] [nəʊ] . -

Col	.	John	W	.	Hudson	Auxiliary	No	.	11
上校	.	约翰	W	.	哈德逊	辅助的	不	.	-

约翰·W·哈德逊上校第11辅助队

['mɪsɪz] . [i:] . ['estə(r)] [bɜ:nəm] [mɪs] ['eθəl] [el] . [bɜ:k]
Mrs . **E** . **Esther** **Burnham** **Miss** **Ethel** **L** . **Burk**
太太 . E . 以斯帖 伯纳姆 错过 埃塞尔 L . 伯克

E·埃丝特·伯纳姆夫人，埃塞尔·L·伯克小姐

[menz] [klʌb] — [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'di:mə(r)]
Men's **Club** **—** **Church** **of** **our** **Redeemer**
男士 俱乐部 — 教会 的 我们的 救世主

男士俱乐部——救赎主教堂

[dʒeɪ] . [fɒks][kæpt] . [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
J . **Fox** **Capt** . **Wm** .
J . 狐狸 船长 . 威廉 .

J. Fox 上尉 Wm.

[jʌŋ]
Young
年轻的

年轻的

[əʊld] ['belfri] [klʌb]
Old **Belfry** **Club**
老的 钟楼 俱乐部

老钟楼俱乐部

['dʒæspə(r)][ə; eɪ] . [leɪn] ['mɪsɪz] . ['hærəld][bi:] . [lə'mɑ:nt]
Jasper **A** . **Lane** **Mrs** . **Harold** **B** . **Lamont**
碧玉 一个 . 车道 太太 . 哈罗德 B . 拉蒙特

贾斯珀·A·莱恩 哈罗德·B·拉蒙特夫人

['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['i:stən] [stɑ:(r)]
Order **of** **Eastern** **Star**
命令 的 东 星星

东方之星会

['mɪsɪz] . - [dʒi:] . ['brɑdərɪk]['mɪsɪz] . ['helən][eɪtʃ] . [smɪθ]
Mrs . **Guyetta** **G** . **Broderic** **Mrs** . **Helen** **H** . **Smith**
太太 . - G . 布罗德里克 太太 . 海伦 H . 史密斯

盖耶塔·G·布罗德里克夫人，海伦·H·史密斯夫人

['aʊtlʊk] [klʌb]
Outlook **Club**
前景 俱乐部

展望俱乐部

[mɪs] [ˌmɑ:gə'ri:t] ['nɪkəlz] [mɪs] ['klara] ['wɑ:dli]
Miss **Marguerite** **Nichols** **Miss** **Clara** **Wadleigh**
错过 玛格丽特 尼科尔斯 错过 克拉拉 沃德利

玛格丽特·尼科尔斯小姐 克拉拉·沃德利小姐

['pɑ:kə(r)] [sku:l]
Parker **School**
帕克 学校

帕克学校

[mɪs] ['seidi] [ai] . ['bɜ:dʒɪs] [mɪs] [ru:θ] ['mɒrɪs(ə)n]
Miss **Sadie** **I** . **Burgess** **Miss** **Ruth** **Morrison**
错过 萨迪 我 . 伯吉斯 错过 露丝 莫里森

萨迪·I·伯吉斯小姐，露丝·莫里森小姐

[sku:l] [dɪ'pɑ:tmənt] — ['leksɪŋtən]
School **Department** **—** **Lexington**
学校 部门 — 列克星敦

学校部门——列克星顿

[mɪs] ['meəri][siː] . [lʌsk] [mɪs] [æn] [el] . [fɔːr'saɪθ]

Miss	Mary	C	.	Lusk	Miss	Anne	L	.	Forsyth
错过	玛丽	C	.	卢斯克	错过	安妮	L	.	福赛斯

玛丽·C·卢斯克小姐 安妮·L·福赛斯小姐

['saɪmən]['dʌbljuː] . ['rɑːbɪnsən] [lɒdʒ] , [ə; eɪ] . [ef] . & [ə; eɪ] . [em] .

Simon	W	.	Robinson	Lodge	,	A	.	F	.	&	A	.	M	.
西蒙	W	.	罗宾逊	小屋	,	一个	.	F	.	&	一个	.	M	.

西蒙·W·罗宾逊旅馆，共济会

[dʒɔːdʒ] [iː] . [smɪθ] ['rɒbət] [em] . [stəʊn]

George	E	.	Smith	Robert	M	.	Stone
乔治	E	.	史密斯	罗伯特	M	.	石头

乔治·E·史密斯 罗伯特·M·斯通

[sʌnz] [ɒv; əv]['vet(ə)rənz] — [luː'tenənt] .

Sons	of	Veterans	—	Lieut	.
儿子们	的	退伍军人	—	中尉	.

退伍军人之子——中尉

[kɒl] . [dʒɒn]['dʌbljuː] . ['hʌdsən] [kæmp][nəʊ] . -

Col	.	John	W	.	Hudson	Camp	No	.	105
上校	.	约翰	W	.	哈德逊	营	不	.	-

约翰·W·哈德逊上校第105号营地

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

[iː] . ['fɒstə(r)] ['ælfrɪd] [heɪnz]

E	.	Foster	Alfred	Haynes
E	.	促进	阿尔弗雷德	海恩斯

E·福斯特·阿尔弗雷德·海恩斯

['juːnəti] [lend] - [ə; eɪ] - [hænd]

Unity	Lend	-	A	-	Hand
统一	借	-	一个	-	手

团结互助

['mɪsɪz] . ['laɪən]['kɑːtə(r)]['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['fɜːrnəld]

Mrs	.	Lyon	Carter	Mrs	.	Robert	W	.	Fernald
太太	.	里昂	卡特	太太	.	罗伯特	W	.	费尔纳德

莱昂·卡特夫人 罗伯特·W·费尔纳德夫人

[ˌjuːnɪ'teərɪən] ['leɪmənz] [liːg]

Unitarian	Laymen's	League
一神论派	外行人的	联盟

一神论平信徒联盟

['ɑːθə(r)] [biː] . [haʊ] ['rɒbət] [es] . ['stɜːrtɪˌvænt]

Arthur	B	.	Howe	Robert	S	.	Sturtevant
亚瑟	B	.	豪	罗伯特	S	.	斯特蒂文特

亚瑟·B·豪 罗伯特·S·斯特蒂文特

['wɪmɪnz] [rɪ'liːf] [kɔː(r)] [nəʊ] . -

Women's	Relief	Corps	No	.	97
女性的	宽慰	兵团	不	.	-

妇女救济队第97号

['mɪsɪz] . ['edwəd] [el] . [tʃaɪld]['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['brɪtən] [-]

Mrs	.	Edward	L	.	Child	Mrs	.	Robert	W	.	Britton	[	11	]
太太	.	爱德华	L	.	孩子	太太	.	罗伯特	W	.	布里顿	[	-	]

爱德华·L·柴尔德夫人 罗伯特·W·布里顿夫人[11]

“ ['leksɪŋtən]
“ Lexington
” 列克星敦

“列克星敦”

” [ə; eɪ]['pædʒənt]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['friːdəm]
” A Pageant Drama of the American Freedom
” 一个 盛会 戏剧 的 这 美国人 自由

《美国自由的盛大戏剧》

['faʊndɪd] [ə'pɒn] [greɪt] ['seɪɪŋz]
Founded upon Great Sayings
创立 之上 伟大的 谚语

建立在伟大格言之上

[tuː; tə][biː; bi]['æktɪd][ɪn] [dʌm] [ʃəʊ]
To be Acted in Dumb Show
到 是 行动 在 哑的 展示

将在哑剧中演出

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] , [ɪn] [pɑːt] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]
COMPILED AND , IN PART , WRITTEN BY
编译 和 , 在 部分 , 书面 经过

汇编及部分撰写

['sɪdni] ['haʊəd]
Sidney Howard
西德尼 霍华德

西德尼·霍华德

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
For the Celebration of the
为了 这 庆典 的 这

为了庆祝

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri]
One Hundred and Fiftieth Anniversary
一 百 和 第五十 周年纪念日

一百五十周年纪念

[ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['leksɪŋtən]
of the Battle of Lexington
的 这 战斗 的 列克星敦

列克星顿战役

['eɪprəl] 19th , -
April 19th , 1775
四月 19th , -

1775年4月19日

[steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)]
Stage Manager
阶段 经理

剧务

['wɔːldəʊ][ef] . ['glɪdn]
Waldo F . Glidden
沃尔多 F . 格利登

沃尔多·F·格利登

['mjuːzɪk(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
Musical Director
音乐 导演

音乐总监

[tʃɑːlz] ['ɹɛ.pə]
Charles **Repper**
查尔斯 雷珀

查尔斯·雷珀

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] ['kɔːrəs]
Director **of** **Chorus**
导演 的 合唱

合唱团指挥

['klærəns] [iː] . [brɪgz] [-] [-]
Clarence **E** **.** **Briggs** **[** **12** **]** **[** **13** **]**
克拉伦斯 E . 布里格斯 [-] [-]

克拉伦斯·E·布里格斯[12][13]

[tuː; tə][maɪ] [waɪf]
To **My** **Wife**
到 我的 妻子

致我的妻子

“ [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['lɪt(ə)l] [nəʊt]
“ **The** **world** **will** **little** **note**
“ 这 世界 将要 小的 笔记

“世人不会注意到

[nɔː(r)] [lɒŋ] [rɪ'membə(r)] [wɒt]
nor **long** **remember** **what**
也不 长的 记住 什么

很久都记不起是什么

[wiː; wi] [seɪ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət]
we **say** **here** **,** **but**
我们 说 这里 , 但

我们在这里说，但是

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
it **can**
它 能

它可以

['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [ðeɪ]
never **forget** **what** **they**
绝不 忘记 什么 他们

永远不要忘记他们

[dɪd][hɪə(r)] —
did **here** **—**
做过 这里 —

这里做过——

” [ə; eɪ] . ['lɪŋkən] [-]
” **A** **.** **Lincoln** **[** **14** **]**
” 一个 . 林肯 [-]

”A. 林肯[14]

['fɔːwɜːd]
Foreword
前言

前言

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ][ɪz][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprəʊgres][ɒv; əv][ˈsɪv(ə)l]

THE	aim	of	this	play	is	to	represent	the	impulse	and	the	progress	of	civil
这	目的	的	这	玩	是	到	代表	这	冲动	和	这	进步	的	民用

[ˈlɪbəti] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [sɪns] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪˈpendəns] .

liberty	in	this	country	since	the	commencement	of	the	War	for	Independence	.
自由	在	这	国家	自从	这	开始	的	这	战争	为了	独立	.

该剧旨在展现自独立战争开始以来，我国公民自由的动力和发展进程。

[ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɪz][ˈnevə(r)][ˈlɪtərəl] .

The	intention	is	never	literal	.
这	意图	是	绝不	文字	.

其意图绝非字面意思。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˌæktʃuˈæləti][ɪn][ðə; ði][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnsɪdənts][ɒv; əv] “

In	spite	of	a	certain	actuality	in	the	presentation	of	the	incidents	of	“
在	尽管如此	的	一个	肯定	现实	在	这	推介会	的	这	事件	的	“

[ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈmɔːnɪŋ] ” [æt; ət] [ˈleksɪŋtən] ,

The	Glorious	Morning	”	at	Lexington	,
这	辉煌	早晨	”	在	列克星敦	,

尽管《列克星顿光荣早晨》一书对事件的描述具有一定的现实意义，

[ðə; ði] [pleɪ] [mʌst; məst][ˈɔːlweɪz][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [æz; əz][æn; ən] [æbˈstrækʃn] [ɒv; əv]

the	play	must	always	be	considered	and	produced	as	an	abstraction	of
这	玩	必须	总是	是	经过考虑的	和	生产	作为	一个	抽象	的

[ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɜːnd] .

the	events	with	which	it	is	concerned	.
这	活动	和	哪个	它	是	担心的	.

戏剧必须始终被视为对其所关注事件的抽象表达和制作方式。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ðəmˈselvz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈseɪɪŋz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈprɒfɪts] [ɒv; əv]

The	events	themselves	are	marked	by	the	great	sayings	of	our	prophets	of
这	活动	他们自己	是	标记	经过	这	伟大的	谚语	的	我们的	先知	的

[ˈlɪbəti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈsʌndri] [ˈʌðə(r)][maɪndz][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] ,

liberty	and	of	sundry	other	minds	of	genius	,
自由	和	的	杂项	其他	思想	的	天才	,

这些事件本身就充满了我们自由先知和其他各种天才思想家的伟大格言。

[ɔːl] [kwaɪt][ˌɑːbɪˈtrerəli; ˈɑːbɪtrəli] [sɪˈlektɪd] .

all	quite	arbitrarily	selected	.
全部	相当	任意地	已选	.

全部都是随意挑选的。

[greɪt] [ˈseɪɪŋz] , [θruː] [ðeə(r)] [ɪˈmens] [sɪgˈnɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Great	sayings	,	through	their	immense	significance	to	the	popular	imagination	,
伟大的	谚语	,	通过	他们的	巨大	意义	到	这	受欢迎的	想像力	,

伟大的格言，因其对大众想象力的巨大意义，

[bɪˈkʌm] [ˈsɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪərɪədz] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒnd] [ðem; ðəm] .

become	symbols	of	the	periods	which	occasioned	them	.
变得	符号	的	这	时期	哪个	引发	他们	.

成为引发它们的时代的象征。

[greɪt] [ækˈtɪvətiz] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] ,

Great	activities	may	,	in	the	same	sense	,
伟大的	活动	可能	,	在	这	相同的	感觉	,

从同样的意义上讲，伟大的活动可能

[biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [æb'strækʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪərɪədz][ænd; ənd] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd]

be	looked	upon	as	abstractions	of	the	periods	and	movements	which	required
是	看起来	之上	作为	抽象	的	这	时期	和	移动	哪个	必需的

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['pɒsəb(ə)l] .

them	and	made	them	possible	.
他们	和	制成	他们	可能的	.

可以将其视为对需要它们并使其成为可能的时代和运动的抽象表达。

[ðə; ði] [greɪt] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['triːtɪd] [ɪn]

The	great	activities	of	the	story	of	American	civil	liberty	are	here	treated	in
这	伟大的	活动	的	这	故事	的	美国人	民用	自由	是	这里	治疗	在

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [prə'seʃənl] [dʌm] [ʃəʊ] [wɪtʃ] ['æmplifai][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

a	kind	of	processional	dumb	show	which	amplifies	the	quotations	placed	in	the
一个	种类	的	游行队伍	哑的	展示	哪个	放大	这	引文	放置	在	这

[maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['spəʊksmən] ,

mouths	of	the	two	Spokesmen	,
嘴	的	这	二	发言人	,

这里对美国公民自由史上的伟大事件的处理方式，就像一场游行式的哑剧，通过引用两位发言人的话语来强化这种表现形式。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['spikər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

the	Choir	of	speakers	and	the	characters	in	the	play	.
这	唱诗班	的	演讲者	和	这	人物	在	这	玩	.

剧中的朗诵者和角色。

[wen] [ðə; ði] [dʌm] [ʃəʊ] [ɪz][nɒt]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,

When	the	dumb	show	is	not	executed	in	procession	,
什么时候	这	哑的	展示	是	不是	执行	在	游行	,

当这场愚蠢的表演没有按顺序进行时，

[ˌaɪ 'tiː] [di'vɔlv] [ə'pɒn] [gruːps] [wɪtʃ] [ækt] [kə'lektɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] , [ɒn]

it	devolves	upon	groups	which	act	collectively	as	a	single	individual	and	,	on
它	退化	之上	团体	哪个	行为	集体	作为	一个	单身的	个人	和	,	在

['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒnz] ,

certain	occasions	,
肯定	场合	,

它依赖于像单个个体一样集体行动的群体，并且在某些情况下，

[spiːk] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

speak	in	unison	.
说话	在	齐声	.

齐声说道。

['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n]

Comment	upon	the	action	is	supplied	by	a	few	lines	which	have	been	written
评论	之上	这	行动	是	供应	经过	一个	很少	线条	哪个	有	到过	书面

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːrəs]

for	the	roles	of	the	Chronicler	and	Freedom	and	for	the	Chorus
为了	这	角色	的	这	编年史家	和	自由	和	为了	这	合唱

[ɒv; əv] ['sɪŋəz] . [-]

of	singers	.	[	15	]
的	歌手	.	[	-	]

对剧情的评论由编年史家和自由女神以及合唱团的几行诗句提供。[15]

[ðə; ði] [pleɪ] [dɪ'mɑːndz][æn; ən]['ɔːlməʊst][kən'tɪnjuəl]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] .

The	play	demands	an	almost	continual	musical	accompaniment	.
这	玩	需求	一个	几乎	持续的	音乐	伴奏	.

该剧几乎需要持续不断的音乐伴奏。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɪəriəd] [sɔːŋz] ,

This	should	be	composed	upon	the	foundation	of	period	songs	,
这	应该	是	由	之上	这	基础	的	时期	歌曲	,

这应该以当时的歌曲为基础进行创作。

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][tekst] .

particularly	those	which	are	indicated	in	the	text	.
特别	那些	哪个	是	表明的	在	这	文本	.

特别是文中提到的那些。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðə; ði] ['veəriəs] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spəʊksmən] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'hɑːnst] [ɪf] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)]

the	various	speeches	of	the	Spokesmen	will	be	enhanced	if	the	composer
这	各种各样的	演讲	的	这	发言人	将要	是	增强型	如果	这	作曲家

['mjuːzɪkli] ['emfəsaɪz] [ðeə(r)] ['rɪð(ə)mz] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪmənt] .

musically	emphasizes	their	rhythms	with	some	sort	of	accompaniment	.
音乐上	强调	他们的	节奏	和	一些	种类	的	伴奏	.

如果作曲家用某种伴奏来强调发言人的各种演讲的节奏，那么这些演讲的效果将会得到提升。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

In	the	opinion	of	the	author	,
在	这	观点	的	这	作者	,

作者认为，

[ðə; ði][skɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [ɪ'fektɪvli] [skɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [brɑːs] [ænd; ənd] [wɪnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

the	score	will	be	most	effectively	scored	for	brass	and	wind	instruments	.
这	分数	将要	是	最多	有效地	得分	为了	黄铜	和	风	仪器	.

这首乐曲最适合用铜管乐器和木管乐器演奏。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [meɪl] ['kɔːrəs] .

The	chorus	must	be	a	male	chorus	.
这	合唱	必须	是	一个	男性	合唱	.

合唱团必须是男声合唱团。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] ['sʌfə(r)] , ['ɔːlweɪz] ,

The	play	will	suffer	,	always	,
这	玩	将要	遭受	,	总是	,

这部剧将永远受到影响。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ɪk'sept] [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][tekst] .

for	the	introduction	of	any	woman's	voice	except	as	indicated	in	the	text	.
为了	这	介绍	的	任何	女性的	嗓音	除了	作为	表明的	在	这	文本	.

除文本中另有说明外，不得引入任何女性的声音。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [kən'tɪnjuəs] ;

The	action	is	continuous	;
这	行动	是	连续的	;

行动是持续进行的；

[ɪts]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ləʊ'kɑːl][ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] ['biːɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd]['əʊnli][baɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['emfəˌsɪz] [ɪn]

its	changes	of	locale	and	atmosphere	being	indicated	only	by	shifting	emphases	in
它是	变化	的	本地化	和	气氛	存在	表明的	仅有的	经过	转变	重点	在

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] .

the	lighting	.
这	灯光	.

场景和氛围的变化仅通过灯光重点的改变来体现。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] ['prez(ə)nts] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['æktəz] [wɪð] [gʊd] ['vɔɪsɪz] [hu:]

The	acting	presents	no	difficulty	beyond	that	of	securing	actors	with	good	voices	who
这	表演	礼物	不	困难	超过	那	的	确保	演员	和	好的	声音	WHO

[hæv; həv] ['trʌbld] [tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . [-]

have	troubled	to	learn	how	to	speak	the	English	language	.	[	16	]
有	麻烦	到	学习	如何	到	说话	这	英语	语言	.	[	-	]

除了找到嗓音好、并且努力学习英语的演员之外，表演方面并没有什么困难。[16]

['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]

Characters	in	the	Play
人物	在	这	玩

剧中人物

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] .

The	Chronicler	.
这	编年史家	.

编年史家。

[ðə; ði] [tu:] ['spəʊksmən] .

The	Two	Spokesmen	.
这	二	发言人	.

两位发言人。

['fri:dəm] .

Freedom	.
自由	.

自由。

['pɑ:sn] [klɑ:k] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] .

Parson	Clark	of	Lexington	.
牧师	克拉克	的	列克星敦	.

莱克星顿的克拉克牧师。

['kæptɪn] [dʒɒn]['pɑ:kə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['kʌmpəni] .

Captain	John	Parker	of	the	Lexington	Company	.
队长	约翰	帕克	的	这	列克星敦	公司	.

列克星顿连队的约翰·帕克上尉。

['sɑ:dʒənt] [mʌn'roʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['kʌmpəni] .

Sergeant	Munroe	of	the	Lexington	Company	.
军士	门罗	的	这	列克星敦	公司	.

列克星顿连队的门罗中士。

['wɪljəm] ['daɪmənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['kʌmpəni] (['drʌmə(r)]) .

William	Diamond	of	the	Lexington	Company	(	drummer	)	.
威廉	钻石	的	这	列克星敦	公司	(	鼓手	)	.

列克星敦公司的威廉·戴蒙德（鼓手）。

['dʒɒnəθən] ['hærɪŋtən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['kʌmpəni] (['faɪfər]) .

Jonathan	Harrington	of	the	Lexington	Company	(	fifer	)	.
乔纳森	哈灵顿	的	这	列克星敦	公司	(	笛子	)	.

列克星敦公司的乔纳森·哈灵顿（吹笛手）。

['meɪdʒə(r)] ['pɪtˌkɛrn] .

Major	Pitcairn	.
主要的	皮特凯恩	.

皮特凯恩少校。

[tu:] ['brɪtɪʃ] [lef'tenənt, lu:'t-] .

Two	British	Lieutenants	.
二	英国	中尉	.

两名英国中尉。

[dʒɒn] [mʌn'roʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['kʌmpəni] .

John	Munroe	of	the	Lexington	Company	.
约翰	门罗	的	这	列克星敦	公司	.

列克星敦公司的约翰·门罗。

[ˌebə'niːzə(r)] [mʌn'roʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['kʌmpəni] .

Ebenezer	Munroe	of	the	Lexington	Company	.
埃比尼泽	门罗	的	这	列克星敦	公司	.

列克星敦公司的埃比尼泽·门罗。

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

George	Washington	.
乔治	华盛顿	.

乔治·华盛顿。

['edmənd] ['pɛndəltən] .

Edmund	Pendleton	.
埃德蒙	彭德尔顿	.

埃德蒙·彭德尔顿。

['pætrɪk] ['henri] .

Patrick	Henry	.
帕特里克	亨利	.

帕特里克·亨利。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

The	President	of	Congress	.
这	总统	的	国会	.

国会主席。

['dʒen(ə)rəl] [haʊ] .

General	Howe	.
一般的	豪	.

豪将军。

['meɪdʒə(r)] ['ændrei] .

Major	Andre	.
主要的	安德烈	.

安德烈少校。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hæmɪltən] .

Alexander	Hamilton	.
亚历山大	汉密尔顿	.

亚历山大·汉密尔顿。

[dʒɒn] [braʊn] .

John	Brown	.
约翰	棕色的	.

约翰·布朗。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

Abraham	Lincoln	.
亚伯拉罕	林肯	.

亚伯拉罕·林肯。

['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] .

General	Grant	.
一般的	授予	.

格兰特将军。

['dʒen(ə)rəl] [liː] . [-]

General	Lee	.	[	17	]
一般的	李	.	[	-	]

李将军。[17]

[gruːps] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]
Groups **in** **the** **Play**
团体 在 这 玩

剧中的团体

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] .
The **Citizens** **of** **Lexington** **.**
这 公民 的 列克星敦 .

列克星顿市民。

([men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .)
(Men , women and children .)
(男人 , 女性 和 孩子们 .)

（包括男性、女性和儿童。）

[ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['kʌmpəni] .
The **Lexington** **Company** **.**
这 列克星敦 公司 .

列克星敦公司。

([men] .)
(Men .)
(男人 .)

（男性）

[tuː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] .
Two **Regiments** **of** **British** **Infantry** **.**
二 军团 的 英国 步兵 .

英国步兵两个团。

([men] .)
(Men .)
(男人 .)

（男性）

[ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] .
The **Continental** **Army** **.**
这 大陆 军队 .

大陆军。

([men] .)
(Men .)
(男人 .)

（男性）

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
The **People** **of** **the** **United** **States** **.**
这 人们 的 这 团结的 各州 .

美国人民。

([men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .)
(Men , women and children .)
(男人 , 女性 和 孩子们 .)

（包括男性、女性和儿童。）

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
The **Citizens** **of** **Philadelphia** **.**
这 公民 的 费城 .

费城市民。

([men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .)
(Men and women .)
(男人 和 女性 .)

（男女。）

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] .
The **Pioneers** **.**
这 先驱者 .

先驱者们。

([men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .)
(Men , women and children .)
(男人 , 女性 和 孩子们 .)

（包括男性、女性和儿童。）

[ðə; ði] [sleɪvz] .
The **Slaves** **.**
这 奴隶 .

奴隶们。

([men] .)
(Men .)
(男人 .)

（男性）

[ðə; ði] [ˌeksi'kju:ʃənə] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] .
The **Executioners** **of** **John** **Brown** **.**
这 刽子手 的 约翰 棕色的 .

约翰·布朗的刽子手。

([men] .)
(Men .)
(男人 .)

（男性）

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .
The **Army** **of** **the** **Union** **.**
这 军队 的 这 联盟 .

联邦军队。

([men] .)
(Men .)
(男人 .)

（男性）

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
The **Army** **of** **the** **Confederacy** **.**
这 军队 的 这 邦联 .

南方邦联军队。

([men] .)
(Men .)
(男人 .)

（男性）

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['bɪldəz] .
The **Railroad** **Builders** **.**
这 铁路 建筑商 .

铁路建设者。

([men] .)
(Men .)
(男人 .)

（男性）

[ðə; ði] [sti:l] ['wɜ:kəz] .
The **Steel** **Workers** **.**
这 钢 工人 .

钢铁工人。

([men] .)
(Men .)
(男人 .)

（男性）

[ðə; ði] [kəʊl] ['maɪnəz] .
The Coal Miners .
这 煤炭 矿工 .

煤矿工人。

([men] .)
(Men .)
(男人 .)

（男性）

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] .
The Farmers .
这 农民 .

农民们。

([men] .)
(Men .)
(男人 .)

（男性）

[ðə; ði] ['bɪldəz] .
The Builders .
这 建筑商 .

建造者。

([men] .)
(Men .)
(男人 .)

（男性）

[ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [hændz] .
The Factory Hands .
这 工厂 手 .

工厂工人。

(['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .)
(Women and children .)
(女性 和 孩子们 .)

（妇女和儿童。）

[ðə; ði] [miːk] [men] .
The Meek Men .
这 温顺 男人 .

温顺的男人们。

([men] .)
(Men .)
(男人 .)

（男性）

[welθ] .
Wealth .
财富 .

财富。

([men] .)
(Men .)
(男人 .)

（男性）

['leɪbə(r)] .
Labor .
劳动 .

劳动。

([men] .)
(Men .)
(男人 .)

（男性）

['gʌvənmənt] .
Government .
政府 .

政府。

([men] .)
(Men .)
(男人 .)

（男性）

[ʌn'rest] .
Unrest .
动荡 .

动荡。

([men] .)
(Men .)
(男人 .)

（男性）

[ðə; ði][pɑːst] .
The Past .
这 过去的 .

过去。

([men] .)
(Men .)
(男人 .)

（男性）

[ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['spikər] .
A Choir of Speakers .
一个 唱诗班 的 演讲者 .

一群演讲者。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] .
A Chorus of Singers .
一个 合唱 的 歌手 .

一群歌手。

['bjuːglə(r)][ænd; ənd] ['drʌmə] . [-] [-]
Buglers and Drummers . [18] [19]
号手 和 鼓手 . [-] [-]

号手和鼓手。[18][19]

“ ['leksɪŋtən]
“ Lexington
” 列克星敦

“列克星敦”

” [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] ,
” Think of the place in which the play is to be produced ,
” 思考 的 这 地方 在 哪个 这 玩 是 到 是 生产 ,

“想想这部剧将在哪个地方上演，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [əˈdæptɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fɒrɪst] .

just	as	it	has	been	adapted	from	the	natural	forest	.
只是	作为	它	有	到过	改编	从	这	自然的	森林	.

就像它从天然森林中进化而来一样。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [sliːv] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [laɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ləʊəˌməʊst] [edʒ] [ɒv; əv]

Think	of	the	curving	sleeve	of	water	which	lies	along	the	lowermost	edge	of
思考	的	这	弯曲	袖子	的	水	哪个	谎言	沿着	这	最底层	边缘	的

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

想象一下画面最下方边缘那道弯曲的水幕，

[ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sləʊps] [ænd; ənd]['lev(ə)lz] [wɪtʃ] [sə'maʊnt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] ['speɪʃəsli] ,

of	the	rising	slopes	and	levels	which	surmount	one	another	so	spaciously	,
的	这	上升	连续下坡	和	级别	哪个	超越	一	其他	所以	宽敞地	,

层峦叠嶂，高低起伏，空间开阔。

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [kləʊz][ɪn] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] .

of	the	trees	which	close	in	back	and	sides	.
的	这	树木	哪个	关闭	在	后退	和	侧面	.

树木在后方和两侧形成封闭的屏障。

[ðen] , ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd]

Then	,	into	the	face	of	the	slope	immediately	above	the	water's	edge	and
然后	,	进入	这	脸	的	这	坡	立即地	多于	这	水的	边缘	和

[də'rektli][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

directly	in	the	center	,
直接地	在	这	中心	,

然后，沿着水边正上方、正中央的斜坡表面，

[set][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ləʊ] [θrəʊn] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['lektən] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

set	a	simple	low	throne	and	put	a	conventional	lectern	before	it	.
放	一个	简单的	低的	王座	和	放	一个	传统的	讲台	前	它	.

设置一个简易的矮凳，并在凳子前放置一个传统的讲台。

[flæŋk] [ðɪs] [wɪð] [tuː] ['ləʊə(r)] [siːts] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] .

Flank	this	with	two	lower	seats	,	even	more	simple	.
侧翼	这	和	二	降低	座位	,	甚至	更多的	简单的	.

两侧再配上两个较低的座椅，就更简单了。

[bɪld] [ðɪs] [həʊl] [gruːp] [æz; əz] ['greɪsfəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði][best] [teɪst] [ɒv; əv]

Build	this	whole	group	as	gracefully	and	as	lightly	as	the	best	taste	of
建造	这	所有的	团体	作为	优雅地	和	作为	轻轻	作为	这	最好的	品尝	的

[ðə; ði][best] ['dʒɔːdʒən] ['pɪəriəd] [dɪk'teɪts] [ænd; ənd] [peɪnt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pjʊərɪst] [waɪt] .

the	best	Georgian	period	dictates	and	paint	it	the	purest	white	.
这	最好的	格鲁吉亚	时期	规定	和	画	它	这	最纯净的	白色的	.

按照乔治亚时代最佳品味的要求，以优雅轻盈的方式建造整个建筑群，并将其涂成最纯洁的白色。

[ðɪs] [dʌn] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ,

This	done	,	go	to	the	extreme	limits	of	the	front	of	the	scene	and	,
这	完毕	,	去	到	这	极端	限制	的	这	正面	的	这	场景	和	,

完成此操作后，前往场景前方的最远端，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ɪ'rekt] [tuː] ['pedɪstəlz] .

just	at	the	edge	of	the	trees	,	erect	two	pedestals	.
只是	在	这	边缘	的	这	树木	,	直立	二	基座	.

在树林边缘竖起两个基座。

[ðiːz] , [ɪn] [haɪt] , [mʌst; məst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][tɒp][ə; eɪ][mænz]['stætʃə(r)] .

These	,	in	height	,	must	a	little	more	than	top	a	man's	stature	.
这些	,	在	高度	,	必须	一个	小的	更多的	比	顶部	一个	男人的	身材	.

这些高度肯定比成年男子的身高还要高一些。

[ɪn] [staɪl] [ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [tʃeɪst] [æz; əz][ðə; ði]['sentrəl] [gruːp] .

In	style	and	decoration	they	are	as	chaste	as	the	central	group	.
在	风格	和	装饰	他们	是	作为	贞洁	作为	这	中央	团体	.

在风格和装饰上，它们与中心组一样纯洁无瑕。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɔːnɪs] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['gɑːləndz]

Probably	they	are	finished	with	an	exquisite	cornice	and	adorned	with	garlands
大概	他们	是	完成的	和	一个	精美的	檐口	和	装饰	和	花环

[ɪn] [ləʊ] [rɪ'liːf] ,

in	low	relief	,
在	低的	宽慰	,

它们可能饰有精美的檐口，并点缀着浅浮雕花环。

[dʒʌst] [brʌʃt] [wɪð] [gəʊld] .

just	brushed	with	gold	.
只是	刷过	和	金子	.

表面镀了一层金。

[ə'pɒn] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][set][ə; eɪ]['sɒlɪd] , ['sɪmp(ə)l] [θrəʊn] ,

Upon	each	one	of	them	set	a	solid	,	simple	throne	,
之上	每个	一	的	他们	放	一个	坚硬的	,	简单的	王座	,

每张王座上都摆放着一张坚固而简朴的王座。

[kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pʊt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

quite	like	the	one	you	have	already	put	in	the	center	.
相当	喜欢	这	一	你	有	已经	放	在	这	中心	.

跟你放在中间的那个很像。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [sɪts][ɒn][ðə; ði]['sentrəl] [θrəʊn] .

The	Chronicler	sits	on	the	central	throne	.
这	编年史家	坐着	在	这	中央	王座	.

编年史家坐在中央的宝座上。

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd][tuː; tə]

He	is	already	in	his	place	when	the	doors	of	the	auditorium	are	opened	to
他	是	已经	在	他的	地方	什么时候	这	门	的	这	礼堂	是	打开	到

[əd'mɪt][ðə; ði][fɜːst][spek'teɪtə(r)] .

admit	the	first	spectator	.
承认	这	第一的	旁观者	.

当礼堂大门打开，迎接第一位观众时，他已经就位了。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['drʌmə] [huː] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [ləʊ] [siːts] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

So	are	the	two	Drummers	who	occupy	the	low	seats	on	either	side	of	him	.
所以	是	这	二	鼓手	WHO	占据	这	低的	座位	在	任何一个	边	的	他	.

坐在他两侧低矮座位上的两位鼓手也是如此。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['spəʊksmən] [huː] [sɪt][ə'tɒp][ðə; ði] [tuː] ['pedɪstəlz] .

So	are	the	two	Spokesmen	who	sit	atop	the	two	pedestals	.
所以	是	这	二	发言人	WHO	坐	顶部	这	二	基座	.

所以，坐在两个基座上的两位发言人也是如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [rəʊl][æn; ən]['æktə(r)][ɒv; əv][faɪn]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [taɪp] [mʌst; məst][biː; bi]

For	the	Chronicler's	role	an	actor	of	fine	Anglo	-	Saxon	type	must	be
为了	这	-	角色	一个	演员	的	美好的	盎格鲁	-	撒克逊	类型	必须	是

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

编年史家的角色需要一位外形俊朗、具有盎格鲁-撒克逊人特征的演员来扮演。

[wʌn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

one	able	to	speak	English	with	beautiful	and	natural	precision	.
一	有能力的	到	说话	英语	和	美丽的	和	自然的	精确	.

能够用优美自然的准确语言说英语的人。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['spəʊksmən] .

The	same	is	true	of	the	roles	of	the	two	Spokesmen	.
这	相同的	是	真的	的	这	角色	的	这	二	发言人	.

两位发言人的角色也是如此。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [weəz] [bʌf] ['brɪtʃɪz] ,

The	Chronicler	wears	buff	breeches	,
这	编年史家	穿着	增幅	马裤	,

编年史家身穿浅黄色马裤，

[ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [wɪtʃ] [hæŋz] ['nəʊbli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]

a	white	shirt	and	a	blue	coat	which	hangs	nobly	from	his	shoulders	and
一个	白色的	衬衫	和	一个	蓝色的	外套	哪个	悬挂	高贵地	从	他的	肩膀	和

[spredz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .

spreads	over	the	arms	of	his	seat	.
传播	超过	这	武器	的	他的	座位	.

他身穿白色衬衫和蓝色外套，外套高贵地垂在他的肩上，盖住了座椅的扶手。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [braʊn] ,

His	hair	,	of	a	natural	brown	,
他的	头发	,	的	一个	自然的	棕色的	,

他的头发是天然的棕色。

[ɪz] ['pʊld] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [-]

is	pulled	back	from	his	brow	and	tied	with	a	black	velvet	[	20	]
是	拉	后退	从	他的	眉头	和	系	和	一个	黑色的	天鹅绒	[	-	]

被拉离他的额头，用黑色天鹅绒系着[20]

['rɪbən] .

ribbon	.
丝带	.

丝带。

[ðə; ði] ['lektən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [sə'pɔːrts] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] .

The	lectern	before	him	supports	a	great	book	.
这	讲台	前	他	支持	一个	伟大的	书	.

他面前的讲台上摆放着一本巨著。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [hiː; hi]['əupənz] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end]

At	the	commencement	of	the	play	he	opens	this	book	and	,	at	the	end
在	这	开始	的	这	玩	他	打开	这	书	和	,	在	这	结尾

, [hiː; hi][kləuziz][ˌaɪ 'tiː] .

,	he	closes	it	.
,	他	关闭	它	.

剧开始时他打开这本书，剧结束时他合上这本书。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

From	time	to	time	,	during	the	action	,	he	writes	in	it	,
从	时间	到	时间	,	期间	这	行动	,	他	写	在	它	,

他时不时会在行动过程中写下：

['juːzɪŋ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['snəʊi] - [waɪt] [kwɪl] [pen] .

using	a	large	and	snowy	-	white	quill	pen	.
使用	一个	大的	和	下雪的	-	白色的	鹅毛笔	笔	.

使用一支又大又雪白的羽毛笔。

[ðə; ði] ['drʌmə] [huː] [sɪt][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm][ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn] ['skɑːlət][ænd; ənd][æz; əz]

The	Drummers	who	sit	on	either	side	of	him	are	dressed	in	scarlet	and	as
这	鼓手	WHO	坐	在	任何一个	边	的	他	是	穿着	在	猩红	和	作为

[ə'laɪk][æz; əz] [tuː] ['piːz] ,

alike	as	two	peas	,
同样	作为	二	豌豆	,

坐在他两侧的鼓手身穿猩红色服装，长得一模一样。

[ɪn]['kɒstjuːm] , [meɪk] [ʌp][ænd; ənd][kʌt][ɒv; əv][heə(r)] .

in	costume	,	make	up	and	cut	of	hair	.
在	戏服	,	制作	向上	和	切	的	头发	.

服装、化妆和发型。

['naɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['evə(r)]['eni] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] .

Neither	one	of	them	has	ever	any	occasion	to	speak	.
两者都不	一	的	他们	有	曾经	任何	场合	到	说话	.

他们俩从来没有机会开口说话。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['həʊlli] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]

Each	one	of	them	must	devote	his	attention	wholly	to	playing	upon	a
每个	一	的	他们	必须	奉献	他的	注意力	完全	到	玩耍	之上	一个

[greɪt] ['ketldrʌm] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

great	kettledrum	which	will	be	provided	for	this	purpose	.
伟大的	定音鼓	哪个	将要	是	假如	为了	这	目的	.

他们每个人都必须全神贯注地演奏为此目的准备的大定音鼓。

[ðə; ðɪ] [tuː] [drʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [tjuːnd] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [θɜːd] [ə'pɑːt] .

The	two	drums	are	tuned	a	diminished	third	apart	.
这	二	鼓	是	调谐	一个	减少	第三	除	.

这两个鼓的音调相差减三度。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['spəʊksmən] [wɪl] [weə(r)][ðə; ðɪ]['skɑːlət] [rəʊbz] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪgz][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [dʒʌstɪsɪz]

The	two	Spokesmen	will	wear	the	scarlet	robes	and	white	wigs	of	British	justices
这	二	发言人	将要	穿	这	猩红	长袍	和	白色的	假发	的	英国	法官们

.

:

.

两位发言人将身穿英国法官的猩红色长袍，头戴白色假发。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [muːv] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [pleɪ] .

They	never	move	during	the	entire	play	.
他们	绝不	移动	期间	这	全部的	玩	.

他们在整场比赛中一动不动。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪv] [p'ɜːsənz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

All	of	these	five	persons	,	it	must	be	repeated	,
全部	的	这些	五	人	,	它	必须	是	重复	,

必须重申，这五个人都是:

[wɪl] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ['əupənz] .

will	be	in	their	places	when	the	auditorium	opens	.
将要	是	在	他们的	地方	什么时候	这	礼堂	打开	.

礼堂开放时，他们将各就各位。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [hæz; həz]

None	of	them	can	be	allowed	to	move	until	the	auditorium	has
没有任何	的	他们	能	是	允许	到	移动	直到	这	礼堂	有

['emptid] .

emptied	.
清空	.

在礼堂内人员清空之前，任何人都不准移动。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪkst] [siːn] .

They	must	think	of	themselves	as	parts	of	the	fixed	scene	.
他们	必须	思考	的	他们自己	作为	部分	的	这	固定的	场景	.

他们必须把自己视为既定场景的一部分。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði][sləʊp] ['flætn] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ðɪs] ['eərɪə] [wɪl] , [ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)] , [biː; bi]

Behind	**them**	**,**	**the**	**slope**	**flattens**	**slightly**	**and**	**this**	**area**	**will**	**,**	**hereinafter**	**,**	**be**
在后面	他们	,	这	坡	扁平	轻微地	和	这	区域	将要	,	下文	,	是

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] “ ['fɔːˌsteɪdʒ] .

described	**as**	**the**	**“**	**Forestage**	**.**
描述	作为	这	“	林业	.

在它们身后，坡度略微变缓，此后该区域将被称为“林间空地”。

” [bɪ'haɪnd] [ðæt] , [ə'gen] , ['kɒmz] [ə; eɪ]['sekənd] ,

”	**Behind**	**that**	**,**	**again**	**,**	**comes**	**a**	**second**	**,**
”	在后面	那	,	再次	,	来	一个	第二	,

“在此之后，还有第二个，

['slaɪtə(r)] [raɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][kən'sɪdərəb(ə)l]['lev(ə)l] [pleɪs] .

slighter	**rise**	**and**	**that**	**is**	**succeeded**	**by**	**a**	**much**	**more**	**considerable**	**level**	**place**	**.**
略微	上升	和	那	是	成功了	经过	一个	很多	更多的	大量	等级	地方	.

略微隆起之后，便是一片更为平坦的地带。

[ðɪs] ['sekənd]['lev(ə)l] [wɪl] [ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] “ [steɪdʒ] .

This	**second**	**level**	**will**	**hereinafter**	**be**	**spoken**	**of**	**as**	**the**	**“**	**Stage**	**.**
这	第二	等级	将要	下文	是	说	的	作为	这	“	阶段	.

以下将第二阶段称为“阶段”。

” [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][set][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kɒmən] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

”	**The**	**stage**	**is**	**set**	**to**	**represent**	**the**	**Common**	**of**	**Lexington**	**in**	**the**	**year**	**1775**	**.**
”	这	阶段	是	放	到	代表	这	常见的	的	列克星敦	在	这	年	-	.

“舞台布置还原了 1775 年列克星顿的公共广场。”

[ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd]['bɒstən] ['entəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['sentə(r)][ænd; ənd]

The	**road**	**from**	**Cambridge**	**and**	**Boston**	**enters**	**at**	**the**	**back**	**center**	**and**
这	路	从	剑桥	和	波士顿	进入	在	这	后退	中心	和

[di'vaid] ,

divides	**,**
分割	,

来自剑桥和波士顿的道路从后方中心汇入并分成两条支路。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

passing	**the**	**Meeting**	**House**	**on**	**either**	**side**	**.**
通过	这	会议	房子	在	任何一个	边	.

从会议厅两侧经过。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ɪz] [ɪ'rektɪd] , [fʊl] [saɪz] ,

The	**Meeting**	**House**	**is**	**erected**	**,**	**full**	**size**	**,**
这	会议	房子	是	竖立	,	满的	尺寸	,

会议厅已建成，与原尺寸相同。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ðʌs] ['mɑːskɪŋ] [ðɪs]

just	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**stage**	**and**	**directly**	**in**	**the**	**center**	**,**	**thus**	**masking**	**this**
只是	在	这	后退	的	这	阶段	和	直接地	在	这	中心	,	因此	掩蔽	这

[rəʊd] .

road	**.**
路	.

就在舞台后方正中央，这样就遮挡住了这条路。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ([ɪn] [ðiːz] [steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]

A	**little**	**down**	**on**	**the**	**right**	**(**	**in**	**these**	**stage**	**directions**	**right**	**and**	**left**	**refer**	**to**
一个	小的	向下	在	这	正确的	(	在	这些	阶段	方向	正确的	和	左边	参考	到

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns]) [stændz][ðə; ði][əʊld] ['belfri] .

the	**hands**	**of**	**the**	**audience**	**)**	**stands**	**the**	**Old**	**Belfry**	**.**
这	双手	的	这	观众	)	站立	这	老的	钟楼	.

在舞台指示的右侧下方一点（左右指的是观众的手），矗立着老钟楼。

['fɜːðə(r)] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ʃedz] .

Further	over	to	the	right	,	half	buried	in	the	trees	,	are	the	old	horse	sheds	.
更远	超过	到	这	正确的	,	一半	埋葬	在	这	树木	,	是	这	老的	马	棚屋	.

再往右走，半掩在树丛中的是旧马棚。

['fɜːðə(r)] [daʊn] [steɪdʒ][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [stændz][ðə; ði] ['mærɪt] - [mʌn'roʊ] [haʊs] , ['ɔːlsəʊ][hɑːf] ['berid]

Further	down	stage	on	the	right	stands	the	Marrett	-	Munroe	House	,	also	half	buried
更远	向下	阶段	在	这	正确的	站立	这	马雷特	-	门罗	房子	,	还	一半	埋葬

[ɪn]['fəʊliɪdʒ] ,

in	foliage	,
在	叶子	,

舞台右侧更远处是马雷特-门罗故居，也半掩在树叶之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [rəʊd] [liːvz] [ðə; ði] ['kɒmən] [æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [steɪdʒ][ɒn][ðə; ði] [raɪt]

and	the	Concord	Road	leaves	the	Common	as	far	down	stage	on	the	right
和	这	和睦	路	树叶	这	常见的	作为	远的	向下	阶段	在	这	正确的

[æz; əz][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [pə'mɪts] .

as	the	planting	permits	.
作为	这	种植	许可证	.

康科德路从公共用地向右下方延伸，直至植被允许的最远位置。

[ɒn][ðə; ði][left] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [hɔːs]

On	the	left	,	just	a	little	below	the	position	occupied	on	the	right	by	the	horse
在	这	左边	,	只是	一个	小的	以下	这	位置	占领	在	这	正确的	经过	这	马

[ʃedz] ,

sheds	,
棚屋	,

左侧，略低于右侧马棚的位置，

[stændz][ðə; ði] ['bʌkmən] ['tævən] .

stands	the	Buckman	Tavern	.
站立	这	巴克曼	酒馆	.

巴克曼酒馆就坐落于此。

[ðen] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [steɪdʒ] [left] [stændz][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dʒəʊnəs] [klɑːk] .

Then	,	all	the	way	down	stage	left	stands	the	Parsonage	of	the	Rev	.	Jonas	Clark	.
然后	,	全部	这	方式	向下	阶段	左边	站立	这	牧师住宅	的	这	牧师	.	乔纳斯	克拉克	.

然后，在舞台左侧最远处，矗立着乔纳斯·克拉克牧师的牧师住宅。

[ðɪs] [-]

This	[	21	]
这	[	-	]

这[21]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [tuː; tə][sə'dʒest] [ɪts] [rɪ'məʊtnəs] .

should	be	set	a	little	apart	from	the	Common	to	suggest	its	remoteness	.
应该	是	放	一个	小的	除	从	这	常见的	到	建议	它是	偏远	.

应该与公共用地稍稍隔开，以暗示其偏僻性。

[ə; eɪ][rəʊd] [liːdz] [pɑːst] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bedfəd] .

A	road	leads	past	this	in	the	direction	of	Bedford	.
一个	路	线索	过去的	这	在	这	方向	的	贝德福德	.

一条路从这里经过，通往贝德福德方向。

[ðiːz] ['entrənsiz] [wɪl] [ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði]['bɒstən] , ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd]

These	entrances	will	hereinafter	be	referred	to	as	the	Boston	,	Concord	and
这些	入口	将要	下文	是	指	到	作为	这	波士顿	,	和睦	和

['bedfəd] [rəʊdz] [rɪ'spektɪvli] .

Bedford	Roads	respectively	.
贝德福德	道路	分别	.

以下这些入口将分别称为波士顿路、康科德路和贝德福德路。

['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [pɑːðz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [liːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [æt; ət]['eni]
Other **village** **paths** **may** **be** **supposed** **to** **lead** **on** **to** **the** **Common** **at** **any**
其他 村庄 路径 可能 是 据称 到 带领 在 到 这 常见的 在 任何
[kən'viːniənt] [pɔɪnts] .
convenient **points** **.**
方便的 积分 .

其他村庄小路可以在任何方便的地方通往公共用地。

[wen] [ðə; ði][fɜːst]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['entəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['twaɪlaɪt] .
When **the** **first** **member** **of** **the** **audience** **enters** **,** **it** **is** **twilight** **.**
什么时候 这 第一的 成员 的 这 观众 进入 , 它 是 暮 .

当第一位观众入场时，天色已晚。

[hiː; hi][faindz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [fʊl] ['riːəlɪzəm][ɒv; əv]['diːteɪl] [ɪk'sept] [ðæt]
He **finds** **the** **life** **of** **the** **village** **going** **on** **with** **full** **realism** **of** **detail** **except** **that**
他 发现 这 生活 的 这 村庄 去 在 和 满的 现实主义 的 细节 除了 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][nəʊ][waɪz] ['ɔːdəbl] .
it **is** **in** **no** **wise** **audible** **.**
它 是 在 不 明智的 可听见的 .

他发现村庄里的生活细节完全真实地呈现在眼前，只是完全听不到声音而已。

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['saʊndləs] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [deɪ][ɒv; əv]['eɪprəl] ,
He **is** **looking** **at** **a** **soundless** **vision** **of** **the** **eighteenth** **day** **of** **April** **,**
他 是 寻找 在 一个 无声 想象 的 这 第十八 天 的 四月 ,

他看到的是四月十八日那无声的景象。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
one **hundred** **and** **fifty** **years** **ago** **.**
一 百 和 五十 年 前 .

一百五十年前。

['vɪlɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkmən] ['tævən] .
Villagers **are** **chatting** **about** **the** **doorway** **of** **the** **Buckman** **Tavern** **.**
村民们 是 聊天 关于 这 门口 的 这 巴克曼 酒馆 .

村民们正在谈论巴克曼酒馆的门口。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][gəʊ][aʊt] .
They **come** **in** **and** **go** **out** **.**
他们 来 在 和 去 出去 .

他们进进出出。

[ðeɪ] [weə(r)] [lɒŋ] [kəʊts][ænd; ənd] [sməʊk] [lɒŋ] [paɪps][ænd; ənd][drɪŋk] [lɒŋ] [drɪŋks] .
They **wear** **long** **coats** **and** **smoke** **long** **pipes** **and** **drink** **long** **drinks** **.**
他们 穿 长的 外套 和 抽烟 长的 管道 和 喝 长的 饮料 .

他们穿着长外套，抽着长烟斗，喝着长饮。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .
Some **of** **them** **discuss** **a** **newspaper** **excitedly** **.**
一些 的 他们 讨论 一个 报纸 兴奋地 .

他们中有些人正兴奋地讨论着一份报纸。

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pleɪ] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [dʌm] [ʃəʊ] .
What **they** **are** **saying** **cannot** **be** **heard** **,** **for** **they** **play** **entirely** **in** **dumb** **show** **.**
什么 他们 是 说 不能 是 听到 , 为了 他们 玩 完全 在 哑的 展示 .

他们说的话听不见，因为他们完全是在演哑剧。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [brɪdʒd] ['iːzəli] [baɪ] [saʊnd] .
A **century** **and** **a** **half** **is** **too** **great** **a** **time** **to** **be** **bridged** **easily** **by** **sound** **.**
一个 世纪 和 一个 一半 是 也 伟大的 一个 时间 到 是 桥接 容易地 经过 声音 .

一个半世纪的时间跨度太长，声音无法轻易跨越。

['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði][rest][ə; eɪ][bɔɪ][gɑːdz][ə; eɪ][flɒk][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː][ʃiːp][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

Silent	**as**	**the**	**rest**	**a**	**boy**	**guards**	**a**	**flock**	**of**	**a**	**few**	**sheep**	**in**	**the**	**center**	**of**
沉默的	作为	这	休息	一个	男生	守卫	一个	群	的	一个	很少	羊	在	这	中心	的

[ðə; ði]['kɒmən] .

the	**Common**	**.**
这	常见的	.

男孩像其他羊一样默默地守护着公共绿地中央的一群羊。

[jʌŋ][gˈɜːlz] ,

Young	**girls**	**,**
年轻的	女孩们	,

年轻女孩们，

['gəʊɪŋ][əˈbaʊt]['pleʒə(r)][ɔː(r)]['bɪznəs][ænd; ənd][kwaɪt][friː][frɒm; frəm]['eni][priˌɒkjuˈpeɪʃn][wɪð][ðə; ði]

going	**about**	**pleasure**	**or**	**business**	**and**	**quite**	**free**	**from**	**any**	**preoccupation**	**with**	**the**
去	关于	乐趣	或者	商业	和	相当	自由的	从	任何	专注	和	这

['sɪəriəs]['mætəz][wɪtʃ][ɪnˈgrəʊs][ðə; ði]['tævərnz]['peɪtrənz] ,

serious	**matters**	**which**	**engross**	**the**	**tavern's**	**patrons**	**,**
严肃的	事情	哪个	独占	这	酒馆的	顾客	,

他要么在寻欢作乐，要么忙于公事，完全不受酒馆顾客们所关注的严肃问题的困扰。

[stɒp][tuː; tə][tʃæt][wɪð][hɪm] .

stop	**to**	**chat**	**with**	**him**	**.**
停止	到	聊天	和	他	.

停下来和他聊聊天。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][jʌŋ]['fɑːmə(r)][draɪvz][hɪz; ɪz][kaʊz][ɪn][frɒm; frəm]['pɑːstʃə(r)] .

Presently	**a**	**young**	**farmer**	**drives**	**his**	**cows**	**in**	**from**	**pasture**	**.**
目前	一个	年轻的	农民	驱动	他的	牛	在	从	牧场	.

此刻，一位年轻的农民正赶着他的牛群从牧场回来。

['prez(ə)ntli]['ʌðə(r)]['fɑːrmərz][rɪˈtɜːn][frɒm; frəm][ðə; ði]['fiːldz] , ['kæriɪŋ][ðə; ði][kruːd][ˌægrɪˈkʌltʃərəl]

Presently	**other**	**farmers**	**return**	**from**	**the**	**fields**	**,**	**carrying**	**the**	**crude**	**agricultural**
目前	其他	农民	返回	从	这	字段	,	携带	这	原油	农业

['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][ðeə(r)][deɪ] .

implements	**of**	**their**	**day**	**.**
实施	的	他们的	天	.

目前，其他农民从田里回来，带着当时简陋的农具。

['prez(ə)ntli][əˈnʌðə(r)]['fɑːmə(r)][draɪvz][hɪz; ɪz]['emptid][trʌk]['wægən][həʊm][frɒm; frəm]['mɑːkɪt] .

Presently	**another**	**farmer**	**drives**	**his**	**emptied**	**truck**	**wagon**	**home**	**from**	**market**	**.**
目前	其他	农民	驱动	他的	清空	卡车	车皮	家	从	市场	.

目前，另一位农民正驾驶着空空如也的货车从集市回家。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['trævələ][ɒn][ə; eɪ]['dʒeɪdɪd][meə(r)]['kɒmz][ʌp][ðə; ði]['bɒstən][rəʊd][ænd; ənd][hɔːlts][baɪ]

Presently	**a**	**traveler**	**on**	**a**	**jaded**	**mare**	**comes**	**up**	**the**	**Boston**	**Road**	**and**	**halts**	**by**
目前	一个	游客	在	一个	厌倦	母马	来	向上	这	波士顿	路	和	停止	经过

[ðə; ði]['bʌkmən]['tævən] .

the	**Buckman**	**Tavern**	**.**
这	巴克曼	酒馆	.

这时，一个骑着疲惫母马的旅人沿着波士顿路而来，在巴克曼酒馆旁停了下来。

[ðə; ði]['sɪtəznz]['gædə(r)][əˈbaʊt][hɪm]['griːdɪli] .

The	**citizens**	**gather**	**about**	**him**	**greedily**	**.**
这	公民	收集	关于	他	贪婪地	.

市民们贪婪地聚集在他周围。

['griːdi] , [ˌaɪ 'tiː][wʊd][siːm] , [fɔː(r); fə(r)][njuːz] .

Greedy	**,**	**it**	**would**	**seem**	**,**	**for**	**news**	**.**
贪婪的	,	它	会	似乎	,	为了	消息	.

看来他们对新闻非常贪婪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] [nju:z] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [eɪl] [ænd; ənd] ['rɪdn]

And	he	gives	them	news	before	he	has	finished	his	ale	and	ridden
和	他	给予	他们	消息	前	他	有	完成的	他的	麦芽酒	和	骑

[ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['bedfəd] [rəʊd] .

on	down	the	Bedford	Road	.
在	向下	这	贝德福德	路	.

他还没喝完啤酒，就骑马沿着贝德福德路继续前行，并把消息告诉了他们。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪz] [kə'mensmənt] [drɔ:z] [nɪə(r)] , [æn; ən][əʊld][mæn] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

As	the	play's	commencement	draws	near	,	an	old	man	comes	out	of	the
作为	这	戏剧的	开始	平局	靠近	,	一个	老的	男人	来	出去	的	这

['mi:tɪŋ] [haʊs] .

Meeting	House	.
会议	房子	.

话剧即将开始时，一位老人从教堂里走了出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['belfri] , [rʌn]['ɪntu:][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [əd'mɔnɪʃ] [ðem; ðəm]

The	children	,	playing	about	the	Belfry	,	run	into	him	and	he	admonishes	them
这	孩子们	,	玩耍	关于	这	钟楼	,	跑步	进入	他	和	他	告诫	他们

.

:
.

孩子们在钟楼附近玩耍时遇到了他，他便训斥了他们。

[ðen] [hi:; hi] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] .

Then	he	rings	the	bell	.
然后	他	戒指	这	钟	.

然后他按响了门铃。

[æt; ət][fɜ:st][wʌn] ['kænɒt] [bi:; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .

At	first	one	cannot	be	quite	sure	of	the	bell	.
在	第一的	一	不能	是	相当	当然	的	这	钟	.

起初人们无法完全确定钟声是否响起。

[ðen] [ðə; ði] [spel] [bɪ'kʌmz] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [klæŋ] ['dɪmli] [θru:] . [-]

Then	the	spell	becomes	stronger	and	it	does	clang	dimly	through	.	[	22	]
然后	这	拼写	变成	更强	和	它	做	铛	依稀	通过	.	[	-	]

然后咒语变得更强，发出了一阵微弱的叮当声。[22]

[pɑ:t] [wʌn]

Part	One
部分	一

第一部分

“ [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['mɔ:nɪŋ]

“	The	Glorious	Morning
“	这	辉煌	早晨

“光荣的早晨”

” [[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] ['əupənz][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [raɪt] .

”	[	The	Chronicler	opens	his	book	and	begins	to	write	.
”	[	这	编年史家	打开	他的	书	和	开始	到	写	.

“[编年史家打开书，开始写作。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] ['dɪstəns] , [ə; eɪ]['bju:glə(r)] [bləʊz] “ [ə'sembli] .

In	the	far	distance	,	a	bugler	blows	“	Assembly	.
在	这	远的	距离	,	一个	司号员	打击	“	集会	.

远处传来号手吹奏的“集合”的号声。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [lɪfts][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]

"	For	the	first	time	,	the	Chronicler	lifts	his	head	and	looks	at	the
"	为了	这	第一的	时间	,	这	编年史家	电梯	他的	头	和	看起来	在	这

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

"编年史家第一次抬起头，看向观众。"

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['bjuːgl][sʌm; səm] [hɔːnz] [pleɪ] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] .

Just	a	little	nearer	than	the	bugle	some	horns	play	"	Yankee	Doodle	.
只是	一个	小的	更近	比	这	号角	一些	角	玩	"	扬基	涂鸦	.

比号角更近一些，一些号角吹奏着"扬基歌"。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] ['tævən] [feɪnt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][men] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

"	In	the	darkling	tavern	faint	voices	of	men	take	up	the	chorus	.
"	在	这	黑暗之子	酒馆	头晕的	声音	的	男人	拿	向上	这	合唱	.

在昏暗的酒馆里，男人们微弱的声音开始齐声歌唱。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ʃaɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] - ['fɪgə(r)] .

A	very	little	light	shines	upon	the	Chronicler's	figure	.
一个	非常	小的	光	闪耀	之上	这	-	数字	.

编年史家的身影被微弱的光线照亮。

[hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd][lɪfts][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

He	rises	and	lifts	his	right	hand	.
他	上升	和	电梯	他的	正确的	手	.

他站起身，举起右手。

[ðə; ði] ['drʌmə] [pleɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊl] .

The	Drummers	play	a	long	roll	.
这	鼓手	玩	一个	长的	卷	.

鼓手们演奏了一段长滚奏。

[ðen] [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [spiːks] .]

Then	the	Chronicler	speaks	.	]
然后	这	编年史家	说话	.	]

然后，编年史家开口说话了。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]

The	Chronicler
这	编年史家

编年史家

([də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .)

(	Directly	into	the	audience	.	)
(	直接地	进入	这	观众	.	)

（直接面向观众。）

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['friːdəm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

In	the	Book	of	American	Freedom	it	has	been	written	that	the	Town	of
在	这	书	的	美国人	自由	它	有	到过	书面	那	这	镇	的

['leksɪŋtən] ,

Lexington	,
列克星敦	,

《美国自由之书》中写道，列克星顿镇，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

in	the	County	of	Middlesex	,	in	the	Commonwealth	of	Massachusetts	,
在	这	县	的	米德尔塞克斯	,	在	这	联邦	的	马萨诸塞州	,

在马萨诸塞州米德尔塞克斯县，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] .

shall	be	designated	as	“	The	Birthplace	of	American	Liberty	.
将	是	指定的	作为	“	这	出生地	的	美国人	自由	.

将被指定为“美国自由的诞生地”。

” [ðɪs] , [sez] [ðə; ði] [bʊk] ,

”	This	,	says	the	book	,
”	这	,	说道	这	书	,

书中写道：

[ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðeə(r)] [siːn] [ɪn] ['leksɪŋtən]

is	a	fitting	designation	because	the	events	which	had	their	scene	in	Lexington
是	一个	配件	指定	因为	这	活动	哪个	有	他们的	场景	在	列克星敦

[ɒn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

on	the	glorious	morning	of	the	nineteenth	of	April	one	hundred	and	fifty
在	这	辉煌	早晨	的	这	第十九	的	四月	一	百	和	五十

[j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [jɪə(r)][dɪd][fər'evə(r)] [mɑːk] [ænd; ənd][set][ə'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l]

years	ago	this	year	did	forever	mark	and	set	aside	the	town	to	be	a	symbol
年	前	这	年	做过	永远	标记	和	放	旁边	这	镇	到	是	一个	象征

[ɒv; əv] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɔːl] [friː] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ɔːl] [friː] ['piːplz] .

of	liberty	to	all	free	nations	and	all	free	peoples	.
的	自由	到	全部	自由的	国家	和	全部	自由的	人民	.

这是一个恰当的称号，因为150年前的4月19日那个光辉的早晨，在列克星顿发生的事件永远地标记并确立了这座城镇，使其成为所有自由国家和所有自由人民的自由象征。

[[ðə; ði] ['drʌmə] [pleɪ] [ə'nʌðə(r)] [rəʊl][ɒn][ðeə(r)] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [sɪts] .

[	The	Drummers	play	another	roll	on	their	drums	and	the	Chronicler	sits	.
[	这	鼓手	玩	其他	卷	在	他们的	鼓	和	这	编年史家	坐着	.

鼓手们又敲起了一圈鼓，编年史家坐了下来。

[ɒf] [steɪdʒ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][tjuːn] [wɪtʃ] ['grædʒuəli][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn]['vɒljuːm] ,

Off	stage	,	to	a	noble	tune	which	gradually	increases	in	volume	,
离开	阶段	,	到	一个	高贵	调	哪个	逐步地	增加	在	体积	,

舞台下，伴随着一首逐渐增大音量的优美曲调，

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [sɪŋz] [tuː] ['vɜːrsəz][frɒm; frəm] - “ [tuː; tə][ðə; ði][vər'dʒɪniən] ['vɔɪɪdʒ] . ”] [-]

the	Chorus	sings	two	verses	from	Drayton's	“	To	the	Virginian	Voyage	.	”	]	[	23	]
这	合唱	唱歌	二	诗句	从	-	“	到	这	弗吉尼亚人	航程	.	”	]	[	-	]

合唱团演唱了德雷顿的《致弗吉尼亚航行》中的两节歌词。][23]

[ðə; ði] ['kɔːrəs]

The	Chorus
这	合唱

合唱团

[juː; jʊ] [breɪv] , [hə'rəʊɪk][maɪndz] ,

You	brave	,	heroic	minds	,
你	勇敢的	,	英勇	思想	,

你们这些勇敢无畏的英雄们，

['wɜːðiː] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [neɪm] ,

Worthy	your	country's	name	,
值得	你的	该国的	姓名	,

不负贵国之名，

[ðæt] ['ɒnə(r)] [stɪl] [pə'sjuː] ;

That	honor	still	pursue	;
那	荣誉	仍然	追求	;

那份荣誉仍在追求；

[gəʊ][ænd; ənd][səb'djuː] !
Go **and** **subdue** **!**
去 和 征服 !

去制服他们!

[waɪlst] ['lɔɪtərɪŋ] [haɪndz]
Whilst **loitering** **hinds**
而 游荡 雌鹿

徘徊的雌鹿

[lɜːk] [hɪə(r)][æt; ət][həʊm] [wɪð] [ʃeɪm] .
Lurk **here** **at** **home** **with** **shame** **.**
潜伏 这里 在 家 和 耻辱 .

羞愧地躲在家里吧。

[ænd; ənd][ɪn]['riːdʒənz][fɑː(r)] ,
And **in** **regions** **far** **,**
和 在 地区 远的 ,

而在遥远的地区,

[sʌtʃ] ['hɪərəʊz] [brɪŋ] [jiː; ji] [fɔːθ]
Such **heroes** **bring** **ye** **forth**
这样的 英雄 带来 是的 前进

这样的英雄将你们带出来

[æz; əz] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [keɪm] ;
As **those** **from** **whom** **we** **came** **;**
作为 那些 从 谁 我们 来了 ;

就像我们所来自的那些人一样;

[ænd; ənd][plɑːnt]['aʊə(r)] [neɪm]
And **plant** **our** **name**
和 植物 我们的 姓名

并留下我们的名字

['ʌndə(r)] [ðæt] [stɑː(r)]
Under **that** **star**
在下面 那 星星

在那颗星下

[nɒt] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [nɔːθ] .
Not **known** **unto** **our** **north** **.**
不是 已知 到 我们的 北 .

北方地区无人知晓。

[[æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃɪz] , [ðə; ði] [laɪt] [grəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
[**As** **the** **singing** **diminishes** **,** **the** **light** **grows** **upon** **the** **thrones** **of** **the** **two**
[作为 这 歌唱 减少 , 这 光 生长 之上 这 王座 的 这 二
['spəʊksmən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] .
Spokesmen **and** **they** **begin** **.**
发言人 和 他们 开始 .

[随着歌声渐弱，两位发言人的宝座上灯光渐亮，他们开始发言。

[ðeɪ] [spiːk] ['iːgəli] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['mɒnətəʊn] , ['fɒləʊɪŋ] [nəʊ] ['rɪðəm] [bʌt; bət][ðə; ði]
They **speak** **eagerly** **,** **almost** **in** **a** **monotone** **,** **following** **no** **rhythm** **but** **the**
他们 说话 急切地 , 几乎 在 一个 单调 , 下列的 不 韵律 但 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [θrɒb] [ɒv; əv] ['kɑːrlaɪlz] [prəʊz] .
inevitable **throb** **of** **Carlyle's** **prose** **.**
不可避免的 搏动 的 凯雷集团 散文 .

他们热情洋溢地交谈着，几乎是单调乏味的，没有任何节奏可言，只有卡莱尔散文中不可避免的脉动。

[ðə; ði] [bel] , [tuː] , [fˈɒləʊz] [ðɪs] [θrɒb] , [ˈsaʊndɪŋ] [ˈevə(r)] [laʊdə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪnˈsɪstəntli] [θruː]

The	bell	,	too	,	follows	this	throb	,	sounding	ever	louder	and	more	insistently	through
这	钟	,	也	,	跟随	这	搏动	,	听起来	曾经	更大声	和	更多的	坚持不懈	通过

[ðeə(r)] [wɜːdz] .]

their	words	.]
他们的	字	.]

铃声也随之响起，在他们的交谈声中越来越响亮，越来越急促。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈspəʊksmən]

The	First	Spokesman
这	第一的	发言人

第一发言人

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɔːl] [səʊ] [tʃeɪndʒd] ; [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [siːmd] [ˈvɪgərəs] [hæz; həz] [sʌŋk] [dɪˈkrepɪt] ,

The	world	is	all	so	changed	;	so	much	that	seemed	vigorous	has	sunk	decrepit	,
这	世界	是	全部	所以	已更改	;	所以	很多	那	似乎	蓬勃	有	沉没	衰老	,

世界已经发生了如此巨大的变化；许多曾经充满活力的事物如今都已衰败不堪。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] !

so	much	that	was	not	is	beginning	to	be	!
所以	很多	那	曾是	不是	是	开始	到	是	!

许多原本不存在的事物，现在都开始出现了！

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈspəʊksmən]

The	Second	Spokesman
这	第二	发言人

第二发言人

([ˈswɪŋɪŋ] [ˈæn.tɪˈfoʊ.nəl.i] [ˈɪntuː] [təʊn] [ænd; ənd] [ˈtempəʊ] .)

(	Swinging	antiphonally	into	tone	and	tempo	.	)
(	摇摆	对唱	进入	语气	和	速度	.	)

（交替演奏，音调和节奏一致。）

[bɔːn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [wɒt] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ; [ˈmʌfld] - [ˈɒmɪnəs] , [njuː] [ɪn] [ˈaʊə(r)]

Borne	over	the	Atlantic	what	sounds	are	these	;	muffled	-	ominous	,	new	in	our
出生	超过	这	大西洋	什么	声音	是	这些	;	闷音	-	不祥的	,	新的	在	我们的

[ˈsentʃəriz] ?

centuries	?
几个世纪	?

这些声音是从大西洋彼岸传来的，它们是什么声音？低沉而阴森，是几个世纪以来的新声音吗？

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈspəʊksmən]

The	First	Spokesman
这	第一的	发言人

第一发言人

[ˈbɒstən] [ˈhɑːbə(r)] [ɪz] [blæk] [wɪð] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tiː] !

Boston	Harbor	is	black	with	unexpected	Tea	!
波士顿	港口	是	黑色的	和	意外	茶	!

波士顿港被意想不到的茶水染成了黑色！

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈspəʊksmən]

The	Second	Spokesman
这	第二	发言人

第二发言人

[bɪˈhəʊld] [ə; eɪ] [ˌpensilˈveiniən] [ˈkɒŋgres] [ˈgæðə(r)] !

Behold	a	Pennsylvanian	Congress	gather	!
看哪	一个	宾夕法尼亚人	国会	收集	!

瞧瞧宾夕法尼亚州的国会集会！

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən]
The First Spokesman
这 第一的 发言人

第一发言人

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] , [ɒn]['bʌŋkə(r)] [hɪl] . . . . [-]
And ere long , on Bunker Hill . . . . [24]
和 埃雷 长的 , 在 掩体 爬坡道 . . . . [-]

不久之后，在邦克山.....[24]

[ðə; ði] ['sekənd] ['spəʊksmən]
The Second Spokesman
这 第二 发言人

第二发言人

[dɪ'mɒkrəsi] . . . .
Democracy . . . .
民主 . . . .

民主....

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən]
The First Spokesman
这 第一的 发言人

第一发言人

[ə'naʊnsɪŋ] [ɪn]['raɪf(ə)l] - ['vɔli] , [deθ] [wɪŋd] . . . .
Announcing in rifle - volleys , death winged . . . .
宣布 在 步枪 - 截击 , 死亡 有翅膀的 . . . .

枪声响起，死神之翼.....

[ðə; ði] ['sekənd] ['spəʊksmən]
The Second Spokesman
这 第二 发言人

第二发言人

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)]['bænə(r)] . . . .
Under her Star Banner . . . .
在下面 她 星星 横幅 . . . .

在她星光旗帜的庇佑下.....

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən]
The First Spokesman
这 第一的 发言人

第一发言人

[tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] ['jæŋki] - ['duːd(ə)l] - [duː] . . . .
To the tune of Yankee - Doodle - Doo . . . .
到 这 调 的 扬基 - 涂鸦 - 嘟 . . . .

伴着《扬基歌》的旋律.....

[ðə; ði] ['sekənd] ['spəʊksmən]
The Second Spokesman
这 第二 发言人

第二发言人

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɔːn] . . . .
That she is born . . . .
那 她 是 出生 . . . .

她出生了.....

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən]
The First Spokesman
这 第一的 发言人

第一发言人

[ænd; ənd] ['wɜːlwɪnd] - [laɪk] . . . .

And	**whirlwind**	**-**	**like**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	旋风	-	喜欢	.	.	.	.

像旋风一样.....

[ðə; ði] ['sekənd] ['spəʊksmən]

The	**Second**	**Spokesman**
这	第二	发言人

第二发言人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《列克星顿》：美国自由的盛大(Lexington A Pageant-Drama of the American)

[wɪl] ['envələʊp] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] !
Will envelope the whole world !
将要 信封 这 所有的 世界 !

将会席卷全球!

[[ðə; ði] [drʌmz] [rəʊl] [aʊt] .
[The drums roll out .
[这 鼓 卷 出去 .

鼓声响起。

[ðə; ði] [laɪts] [daɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['spəʊksmən] .
The lights die down on the Spokesmen .
这 灯 死 向下 在 这 发言人 .

发言人身上的灯光渐渐熄灭。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] ['rɪŋə(r)] ,
In the meanwhile , answering the summons of the bell ringer ,
在 这 同时 , 回答 这 传票 的 这 钟 铃声 ,

与此同时，他响应了敲钟人的召唤，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [striːt] [ænd; ənd] ['tævən] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
the people of Lexington have come out of street and tavern in the twilight
这 人们 的 列克星敦 有 来 出去 的 街道 和 酒馆 在 这 暮
[ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] [steps] .
and gathered about the Meeting House steps .
和 聚集 关于 这 会议 房子 步骤 .

暮色降临，列克星顿的人们从街道和酒馆里走出来，聚集在教堂的台阶上。

['dʒəʊnəs] [klɑːk] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
Jonas Clark has gone to them to stand upon the steps facing them .
乔纳斯 克拉克 有 已消失 到 他们 到 站立 之上 这 步骤 面向 他们 .

乔纳斯·克拉克走到他们面前，站在他们面前的台阶上。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] ['vɪgərəs] , [liːn] ,
He is now in his forty - fifth year , a vigorous , lean ,
他 是 现在 在 他的 四十 - 第五 年 , 一个 蓬勃 , 倾斜 ,

他今年四十五岁，身体健壮，体型精瘦。

['iːgə(r)] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['grɪpɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [sɪn'serəti] .
eager man with a spirit of gripping and convincing sincerity .
渴望的 男人 和 一个 精神 的 扣人心弦 和 令人信服的 诚意 .

热情洋溢，真诚得令人信服。

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spəʊksmən] ,
At the conclusion of the words of the Spokesmen ,
在 这 结论 的 这 字 的 这 发言人 ,

发言人发言结束后，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['pɑːstə(r)] , [seɪv] [wʌn] [gɜːl] .
all of the villagers are gathered together about their pastor , save one girl .
全部 的 这 村民们 是 聚集 一起 关于 他们的 牧师 , 节省 一 女孩 .

除了一个女孩之外，全村人都聚集在牧师身边。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

She	is	distinguished	from	her	sisters	of	the	village	,
她	是	杰出的	从	她	姐妹	的	这	村庄	,

她与村里的其他姐妹截然不同。

[les] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dres] ([wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənpleɪs] [ɪ'nʌf]) [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]

less	by	her	dress	(	which	is	commonplace	enough	)	than	by	a	strange	and
较少的	经过	她	裙子	(	哪个	是	平凡	足够的	)	比	经过	一个	奇怪的	和

[waɪld] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [diːp] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .

wild	loveliness	and	by	a	deep	absorption	in	her	own	thoughts	.
荒野	可爱	和	经过	一个	深的	吸收	在	她	自己的	想法	.

与其说是她的穿着（她的穿着很普通），不如说是她身上散发出的奇异而狂野的美，以及她沉浸在自己思绪中的状态。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [ɪn'tensəti] [pə'zesɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

She	is	tall	and	very	beautiful	and	a	prophetic	intensity	possesses	her	.
她	是	高的	和	非常	美丽的	和	一个	预言	强度	拥有	她	.

她身材高挑，容貌绝美，身上散发着一种预言般的强烈气质。

[led] [baɪ][ðeə(r)]['pɑːstə(r)] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] [lɪft][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['fɪfti]

Led	by	their	pastor	,	the	people	about	the	Meeting	House	lift	their	voices	in	the	fifty
引领	经过	他们的	牧师	,	这	人们	关于	这	会议	房子	举起	他们的	声音	在	这	五十

- [naɪnθ] [sɑːm] .] [-]

-	ninth	Psalm	.	]	[	25	]
-	第九	诗篇	.	]	[	-	]

在牧师的带领下，聚会所周围的人们齐声高唱诗篇第五十九篇。[25]

['pɑːsn] [klɑːk]

Parson	Clark
牧师	克拉克

帕森·克拉克

[dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪn] ['enəmɪz] , [əʊ][maɪ][gɒd] :

Deliver	me	from	mine	enemies	,	O	my	God	:
递送	我	从	矿	敌人	,	哦	我的	上帝	:

我的神啊，救我脱离我的仇敌！

[set][ˌem 'iː][pn] [haɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [raɪz][ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

set	me	on	high	from	those	that	rise	up	against	me	.
放	我	在	高的	从	那些	那	上升	向上	反对	我	.

请让我远离那些起来攻击我的人。

[dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]

Deliver	me	from	the	workers	of	iniquity	,	and	save	me	from	the
递送	我	从	这	工人	的	罪恶	,	和	节省	我	从	这

[blʌd] - ['θɜːsti] [men] .

blood	-	thirsty	men	.
血	-	渴	男人	.

救我脱离作恶的人，救我脱离嗜血的人。

[ðə; ði]['piːp(ə)l]

The	People
这	人们

人民

[fɔː(r); fə(r)] , [ləʊ] , [ðeɪ] [laɪ][ɪn][weɪt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][səʊl] ; [ðə; ði] ['maɪti] ['gæðə(r)] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)]

For	,	lo	,	they	lie	in	wait	for	my	soul	;	the	mighty	gather	themselves	together
为了	,	洛	,	他们	说谎	在	等待	为了	我的	灵魂	;	这	强大的	收集	他们自己	一起

[ə'genst] [ˌem 'iː] :

against	me	:
反对	我	:

看哪，他们埋伏要害我的性命；强盗们聚集起来攻击我：

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [trænz'greʃ(ə)n] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn] , [əʊ] [lɔːd] ;
not 不是 **for** 为了 **my** 我的 **transgression** 越轨行为 **,** , **nor** 也不 **for** 为了 **my** 我的 **sin** 罪 **,** , **O** 哦 **Lord** 主 **;** ;

主啊，这并非为了我的过犯，也并非为了我的罪孽；

[ðeɪ] [rʌn][ænd; ənd][prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [fɔːlt] .
they 他们 **run** 跑步 **and** 和 **prepare** 准备 **themselves** 他们自己 **without** 没有 **my** 我的 **fault** 过错 **.** .

他们自行奔跑和准备，这并非我的过错。

['pɑːsn] [klɑːk]
Parson 牧师 **Clark** 克拉克

帕森·克拉克

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɪps] ,
For 为了 **the** 这 **sin** 罪 **of** 的 **their** 他们的 **mouth** 嘴 **and** 和 **the** 这 **words** 字 **of** 的 **their** 他们的 **lips** 嘴唇 **,** ,

因他们口中的罪和他们嘴唇上的言语，

[let][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðeə(r)][praɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kɜːrs] [ænd; ənd]['laɪɪŋ] [wɪtʃ]
let 让 **them** 他们 **even** 甚至 **be** 是 **taken** 已采取 **in** 在 **their** 他们的 **pride** 自豪 **,** , **and** 和 **for** 为了 **cursing** 咒骂 **and** 和 **lying** 说谎 **which** 哪个
[ðeɪ] [spiːk] .
they 他们 **speak** 说话 **.** .

让他们因骄傲自大、口出恶言、说谎而受惩罚吧。

[ðə; ði]['piːp(ə)l]
The 这 **People** 人们

人民

[jeɪ] , [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə'laʊd][ɒv; əv][ðaɪ] ['mɜːsi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Yea 是的 **,** , **I** 我 **will** 将要 **sing** 唱歌 **aloud** 大声 **of** 的 **thy** 你的 **mercy** 怜悯 **in** 在 **the** 这 **morning** 早晨 **,** ,

是的，我将在清晨高声歌颂你的慈悲。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [maɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ]
for 为了 **thou** 你 **hast** 哈斯特 **been** 到过 **my** 我的 **high** 高的 **tower** 塔 **,** , **and** 和 **a** 一个 **refuge** 避难所 **in** 在 **the** 这 **day** 天 **of** 的 **my** 我的
[dɪ'stres] .
distress 痛苦 **.** .

因为你曾是我的高台，是我患难时的避难所。

['pɑːsn] [klɑːk]
Parson 牧师 **Clark** 克拉克

帕森·克拉克

['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [əʊ][maɪ] [streŋθ] , [wɪl] [aɪ] [sɪŋ] ['preɪzɪz] , [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɪz][maɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] ,
Unto 到 **thee** 你 **,** , **O** 哦 **my** 我的 **Strength** 力量 **,** , **will** 将要 **I** 我 **sing** 唱歌 **praises** 赞扬 **,** , **for** 为了 **God** 上帝 **is** 是 **my** 我的 **high** 高的 **tower** 塔 **,** ,

我的力量啊，我要歌颂你，因为神是我的高台。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][maɪ] ['mɜːsi] .
the 这 **God** 上帝 **of** 的 **my** 我的 **mercy** 怜悯 **.** .

怜悯我的神。

[[ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [fɔːl]['saɪlənt][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [muːv] .
[Then the people fall silent and do not move .
[然后 这 人们 落下 沉默的 和 做 不是 移动 .

然后人们安静下来，一动不动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [wɜːdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['spəʊkən][tə'geðə(r)][hæv; həv] ['veri] ['diːpli] [stɜːd] [ðɪs]
But the great words that they have spoken together have very deeply stirred this
但 这 伟大的 字 那 他们 有 说 一起 有 非常 深 搅拌 这
['sɪŋg(ə)l][gɜːl] [huː] [hæz; həz] [stʊd] [ə'pɑːt][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
single girl who has stood apart and listened .
单身的 女孩 WHO 有 站立 除 和 听着 .

但他们共同说出的那些精彩话语深深打动了这位一直站在一旁聆听的单身女孩。

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːm] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [grəʊ] ['tɔːlə(r)] .
With the last word of the Psalm , she seems of a sudden to grow taller .
和 这 最后的 单词 的 这 诗篇 , 她 似乎 的 一个 突然 到 生长 更高 .

随着诗篇的最后一个字落下，她似乎突然长高了。

[ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [lait] [ɪt'self] [spredz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
A smile like light itself spreads over her face .
一个 微笑 喜欢 光 本身 传播 超过 她 脸 .

她脸上绽放出灿烂的笑容。

[lait] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Light seems to grow out of her .
光 似乎 到 生长 出去 的 她 .

她仿佛浑身散发着光芒。

[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪld] [ə'bændənmənt] [tuː; tə][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt]
She lifts her two arms in a wild abandonment to exaltation and cries out
她 电梯 她 二 武器 在 一个 荒野 放弃 到 提高 和 哭泣 出去
.]
.]
.]

她疯狂地举起双臂，沉浸在极度的喜悦中，放声高呼。

[ðə; ði][gɜːl]
The Girl
这 女孩

女孩

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [lʊks] [ʌp][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] . [-]
[The Chronicler looks up in amazement at this sudden shout . [26]
[这 编年史家 看起来 向上 在 惊愕 在 这 突然 喊 . [-]

[编年史家惊讶地抬头看着这突如其来的喊声。[26]

[ðə; ði][gɜːl] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [tens] [steps] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]
The girl takes a few tense steps down toward him and the light about her
这 女孩 需要 一个 很少 紧张 步骤 向下 朝向 他 和 这 光 关于 她
[grəuz] ['evə(r)][ɪn] ['waɪtnəs] .]
grows ever in whiteness .]
生长 曾经 在 白人 .]

女孩紧张地朝他走了几步，她周围的光线变得越来越白。

[ðə; ði][gɜːl]
The Girl
这 女孩

女孩

[raɪt] [mɔː(r)] , [raɪt] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] ['krɒnɪklə(r)] !

Write	more	,	write	more	,	you	Chronicler	!
写	更多的	,	写	更多的	,	你	编年史家	!

多写点，多写点，你这编年史家!

[raɪt] [haʊ] [ðə; ði] [ruːts]

Write	how	the	roots
写	如何	这	根

写出根系是如何生长的

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] !

Stir	in	the	ground	!
搅拌	在	这	地面	!

搅动泥土!

[raɪt] [haʊ] [ðə; ði][sæp]

Write	how	the	sap
写	如何	这	树液

写出树液是如何流动的

[stə:][ɪn][ðə; ði] [triːz] !

Stirs	in	the	trees	!
搅拌	在	这	树木	!

树丛里传来动静!

[raɪt] [haʊ] [ðə; ði] [θɔː]

Write	how	the	thaw
写	如何	这	解冻

写出解冻的过程

[gɪvz] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] !

Gives	breath	of	life	!
给予	气息	的	生活	!

赋予生命气息!

[ænd; ənd] [raɪt] [haʊ] [gɒd]

And	write	how	God
和	写	如何	上帝

并写下上帝如何

[pɪəz] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːməmənt]

Peers	through	the	firmament
同龄人	通过	这	苍穹

透过苍穹窥视

[ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənts] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] [ɪz]['glɔːri] !

Upon	the	continents	;	for	this	day	is	glory	!
之上	这	各大洲	;	为了	这	天	是	荣耀	!

在大陆之上；因为今天是荣耀之日!

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]

The	Chronicler
这	编年史家

编年史家

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [gɜːl] ?

Who	are	you	,	Girl	?
WHO	是	你	,	女孩	?

你是谁，女孩?

[ðə; ði][gɜːl]

The	Girl
这	女孩

女孩

[men] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['dɪfrənt] [nems] .
Men **call** **me** **different** **names** **.**
男人 称呼 我 不同的 姓名 .

男人们给我起了不同的名字。

[gɒd] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] ['fri:dəm] !
God **calls** **me** **Freedom** **!**
上帝 呼叫 我 自由 !

上帝称我为自由!

[[ə'pɒn] [ðɪs] , [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌmz] .
[**Upon** **this** **,** **a** **gigantic** **roll** **of** **the** **drums** **.**
[之上 这 , 一个 巨大 卷 的 这 鼓 .

随后，响起了一阵巨大的鼓声。

[ðə; ði] [gɜ:l] , ['fri:dəm] ,
The **girl** **,** **Freedom** **,**
这 女孩 , 自由 ,

女孩，自由

[tɜ:nz] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ['sləʊli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [æz; əz] ['pɑ:sn] [klɑ:k] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ə'dres]
turns **her** **back** **slowly** **upon** **the** **audience** **as** **Parson** **Clark** **begins** **to** **address**
转弯 她 后退 缓慢地 之上 这 观众 作为 牧师 克拉克 开始 到 地址
[hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
his **congregation** **.**
他的 会众 .

当克拉克牧师开始向会众讲话时，她缓缓地背过身去。

[ʃi:; ʃi] [gəʊz] [ʌp] , ['tensli] [ænd; ənd] [su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm] .]
She **goes** **up** **,** **tensely** **and** **superbly** **,** **face** **to** **face** **with** **him** **.** **]**
她 去 向上 , 紧张地 和 极好 , 脸 到 脸 和 他 .]

她紧张而又出色地走上前去，与他面对面。

['pɑ:sn] [klɑ:k]
Parson **Clark**
牧师 克拉克

帕森·克拉克

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [tɜ:n] , [ə'mɛrɪkənz] , [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də]
It **has** **come** **now** **to** **our** **turn** **,** **Americans** **,** **to** **see** **what** **we** **can** **do**
它 有 来 现在 到 我们的 转动 , 美国人 , 到 看 什么 我们 能 做
.
:
.

现在轮到我们美国人看看我们能做些什么了。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [self] - ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɪz] [naʊ]
The **indignant** **spirit** **of** **self** **-** **government** **which** **inspired** **our** **ancestors** **is** **now**
这 愤怒 精神 的 自己 - 政府 哪个 灵感 我们的 祖先 是 现在
[prə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
pronounced **by** **the** **Lords** **and** **Commons** **of** **England** **to** **be** **a** **spirit** **of**
发音 经过 这 领主 和 公共领域 的 英格兰 到 是 一个 精神 的
[rɪ'beljən] .
rebellion **.**
叛乱 .

我们先辈们所怀有的那种愤慨的自治精神，如今却被英国的上议院和下议院宣布为叛乱精神。

[ðə; ði] ['kɒləniz] ['hezɪteɪt] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][ju'naɪt][ænd; ənd] ['greɪtli] [deə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

The	colonies	hesitate	not	a	moment	,	but	unite	and	greatly	dare	to	be
这	殖民地	犹豫	不是	一个	片刻	,	但	团结	和	非常	敢	到	是

[fri:] .

free	.
自由的	.

各殖民地毫不犹豫，团结起来，勇敢地争取自由。

[gɒd] [hu:] ['sɪθəθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊlɪnəs] , [ðə; ði]['gʌvənə(r)] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] ,

God	who	sitteth	upon	the	throne	of	his	holiness	,	the	governor	among	nations	,
上帝	WHO	西特斯	之上	这	王座	的	他的	圣洁	,	这	州长	之中	国家	,

坐在圣洁宝座上的上帝，万国的统治者，

[wɪl] [nəʊ] ['aʊə(r)] [kɔ:z] [ænd; ənd][ʌp'həʊld]['aʊə(r)] [raɪt] [tu:; tə] ['fri:dəm] .

will	know	our	cause	and	uphold	our	right	to	freedom	.
将要	知道	我们的	原因	和	坚持	我们的	正确的	到	自由	.

将会了解我们的事业，并捍卫我们的自由权利。

[let] [ju: 'es] [preɪ] .

Let	us	pray	.
让	我们	祈祷	.

让我们祈祷。

[[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ni:l] .

[	The	people	kneel	.
[	这	人们	下跪	.

人们跪下。

['əʊnli][ðə; ði][gɜ:l] , ['fri:dəm] , [stændz] ['ʌpraɪt] .

Only	the	girl	,	Freedom	,	stands	upright	.
仅有的	这	女孩	,	自由	,	站立	直立	.

只有女孩弗里德姆站直了。

[ðə; ði] ['pɑ:sn] [preɪz] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][preə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn]['ju:nɪs(ə)n] .

The	Parson	prays	,	the	people	repeating	his	prayer	with	him	in	unison	.
这	牧师	祈祷	,	这	人们	重复	他的	祷告	和	他	在	齐声	.

牧师祈祷，人们齐声与他一起重复祈祷。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] ['rɪdʒɪdli][ʌp] [ðə; ði][sləʊp][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rsənz][saɪd]

She	walks	rigidly	up	the	slope	to	the	edge	of	the	crowd	to	the	Parson's	side
她	散步	严格地	向上	这	坡	到	这	边缘	的	这	人群	到	这	牧师的	边

.

:
.

她笔直地走上斜坡，来到人群边缘，站在牧师身边。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

At	the	end	of	the	prayer	she	is	standing	beside	him	.
在	这	结尾	的	这	祷告	她	是	常设	旁	他	.

祷告结束时，她站在他身边。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [preə(r)] :] [-]

This	is	the	prayer	:	]	[	27	]
这	是	这	祷告	:	]	[	-	]

这是祷告词:][27]

['ɑ:mni:z]

Omnes
所有人

奥姆内斯

[əʊ] [lɔːd] , [wen] ['deindʒəz] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'presə] ['θret(ə)n] ['aʊə(r)] [raɪts] [ænd; ənd]

O	Lord	,	when	dangers	surround	us	and	oppressors	threaten	our	rights	and
哦	主	，什么时候		危险	环绕	我们	和	压迫者	威胁	我们的	权利	和

['enəmɪz] [ɪn'veɪd] ['aʊə(r)] [hoʊmz] ,

enemies	invade	our	homes	,
敌人	入侵	我们的	房屋	，

主啊，当危险包围我们，压迫者威胁我们的权利，敌人入侵我们的家园时，

[wiː; wi] , [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [lʊk] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['refjuːdʒ][ænd; ənd] ,

we	,	thy	people	,	look	to	thee	,	O	Lord	,	for	our	refuge	and	,
我们	，	你的	人们	，	看	到	你	，	哦	主	，	为了	我们的	避难所	和	，

主啊，我们，你的子民，仰望你，视你为我们的避难所；

[kə'mɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [wiː; wi][duː; də] ['hʌmbli] [ɪk'spekt] , [əʊ]

committing	our	cause	to	thy	wisdom	and	justice	,	we	do	humbly	expect	,	O
提交	我们的	原因	到	你的	智慧	和	正义	，	我们	做	谦卑地	预计	，	哦

[lɔːd] ,

Lord	,
主	，

主啊，我们将我们的事业托付于您的智慧和公义，我们谦卑地祈求。

[ðæt] [lait] [wɪl] [ə'raɪz][ɪn] ['dɑːknəs] , [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'presə(r)] [meɪ] [biː; bi]['brəʊkən] ,

that	light	will	arise	in	darkness	,	that	the	power	of	the	oppressor	may	be	broken	,
那	光	将要	出现	在	黑暗	，	那	这	力量	的	这	压迫者	可能	是	破碎的	，

光明必将在黑暗中升起，压迫者的权力必将被打破。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [wɪl] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['aʊə(r)] [gɒd] [wɪl] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)] [raɪt] .

that	our	enemies	will	not	prevail	against	us	,	that	our	God	will	maintain	our	right	.
那	我们的	敌人	将要	不是	占上风	反对	我们	，	那	我们的	上帝	将要	维持	我们的	正确的	.

愿我们的敌人不能战胜我们，愿我们的上帝维护我们的权利。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[[æz; əz] ['friːdəm] ['entəd] [ðə; ði] [kraʊd] ,

[	As	Freedom	entered	the	crowd	,
[	作为	自由	进入	这	人群	，

[当自由女神像进入人群时，

[ðə; ði] [lait] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ['splendə(r)] .

the	light	about	her	seemed	to	invest	it	with	a	very	wonderful	splendor	.
这	光	关于	她	似乎	到	投资	它	和	一个	非常	精彩的	辉煌	.

她周身的光线似乎赋予了她一种非常奇妙的光彩。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [preə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] , ['əʊnli] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

During	the	prayer	,	however	,	and	at	the	end	,	only	Freedom	and	the
期间	这	祷告	，	然而	，	和	在	这	结尾	，	仅有的	自由	和	这

['pɑːsn] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

Parson	are	visible	.
牧师	是	可见的	.

然而，在祈祷过程中以及祈祷结束时，只有自由女神像和牧师的身影可见。

[ðen] [ðə; ði] [lait] [gəʊz] [ɪn'taɪəli] , [ðə; ði] [hɪm] [daɪz] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [dis'pəːs] [ɪn][ðə; ði]

Then	the	light	goes	entirely	,	the	hymn	dies	out	and	the	crowd	disperses	in	the
然后	这	光	去	完全	，	这	圣歌	死亡	出去	和	这	人群	分散	在	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

然后灯光完全熄灭，赞美诗戛然而止，人群在黑暗中散去。

[ðen] [ðə; ði] [lait] [gləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] ['spəʊksmən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .

Then	the	light	glows	upon	the	two	Spokesmen	and	they	begin	to	speak	again	.
然后	这	光	发光	之上	这	二	发言人	和	他们	开始	到	说话	再次	.

然后，光芒照耀在两位发言人身上，他们又开始讲话了。

[ðɪs] [taɪm] [dɪm]['mjuːzɪk] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðeə(r)] [wɜːdz] . . . ['spəʊkən][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

This	time	dim	music	accompanies	their	words	.	.	.	spoken	once	to	the	House	of
这	时间	暗淡	音乐	伴随	他们的	字	.	.	.	说	一次	到	这	房子	的

['kɒmənz] [baɪ]['edmənd] [bɜːk] .]

Commons	by	Edmund	Burke	.	]
公共领域	经过	埃德蒙	伯克	.	]

这一次，伴随着低沉的音乐的是他们的讲话……这段话曾由埃德蒙·伯克在下议院发表。

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən]

The	First	Spokesman
这	第一的	发言人

第一发言人

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'genst] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kleɪm][ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ɪz]

A	government	against	which	a	claim	of	freedom	is	tantamount	to	high	treason	is
一个	政府	反对	哪个	一个	宣称	的	自由	是	等同	到	高的	叛国罪	是

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [səb'mɪʃn] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['sleɪvəri] .

a	government	to	which	submission	is	equivalent	to	slavery	.
一个	政府	到	哪个	提交	是	相等的	到	奴隶制	.

如果一个政府将争取自由视为叛国罪，那么服从这个政府就等同于奴役。

[ðə; ði]['sekənd] ['spəʊksmən]

The	Second	Spokesman
这	第二	发言人

第二发言人

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd]

The	people	of	the	colonies	are	the	descendants	of	Englishmen	and
这	人们	的	这	殖民地	是	这	后代	的	英国人	和

['ðeəfɔː(r)] [lʌv] ['lɪbəti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diəz][ænd; ənd][ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] .

therefore	love	liberty	according	to	English	ideas	and	on	English	principles	.
所以	爱	自由	根据	到	英语	想法	和	在	英语	原则	.

殖民地人民是英国人的后裔，因此他们热爱按照英国思想和原则实现的自由。

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən]

The	First	Spokesman
这	第一的	发言人

第一发言人

[men] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['sɔːli] [tʌtʃt] [ænd; ənd][æz; əz] ['diːpli] [griːvd] [ɪn][ðeə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz]

Men	may	be	as	sorely	touched	and	as	deeply	grieved	in	their	privileges	as
男人	可能	是	作为	非常	感动	和	作为	深	伤心	在	他们的	特权	作为

[ɪn][ðeə(r)] [pɜːrsɪz] ;

in	their	purses	;
在	他们的	钱包	;

男人对自己的特权和对自己的钱包一样，都可能感到深深的触动和悲痛；

[men] [meɪ] [luːz] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['prɒpəti] [baɪ][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [teɪks] [ə'weɪ] [ɔːl][ðeə(r)] ['friːdəm] .

men	may	lose	little	in	property	by	the	act	which	takes	away	all	their	freedom	.
男人	可能	失去	小的	在	财产	经过	这	行为	哪个	需要	离开	全部	他们的	自由	.

剥夺人全部自由的行为，或许不会给人们造成太大的财产损失。

[ðə; ði]['sekənd] ['spəʊksmən]

The	Second	Spokesman
这	第二	发言人

第二发言人

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [əˈmɛrɪkənz] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə]

To	prove	that	Americans	ought	not	to	be	free	we	are	obliged	to
到	证明	那	美国人	应该	不是	到	是	自由的	我们	是	有义务	到

[dɪˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ɪtˈself] . [-]

depreciate	the	value	of	freedom	itself	.	[	28	]
贬值	这	价值	的	自由	本身	.	[	-	]

为了证明美国人不应该享有自由，我们必须贬低自由本身的价值。[28]

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈspəʊksmən]

The	First	Spokesman
这	第一的	发言人

第一发言人

“ [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɪz] [ðə; ði] [ʌnˈfɪt] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [ˈɑːgjuː] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪŋglɪʃmən] [ˈɪntuː]

“ An	Englishman	is	the	unfittest	person	on	earth	to	argue	another	Englishman	into
“ 一个	英国人	是	这	最不适应	人	在	地球	到	争论	其他	英国人	进入

[ˈsleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

“一个英国人是世界上最不适合与另一个英国人争论是否要让他沦为奴隶的人。”

” [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈspəʊksmən]

” The	Second	Spokesman
” 这	第二	发言人

第二发言人

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˈempaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [maɪndz] [gəʊ] [ɪl] [təˈgeðə(r)] .

“ A	great	empire	and	little	minds	go	ill	together	.
“ 一个	伟大的	帝国	和	小的	思想	去	患病的	一起	.

“强大的帝国和渺小的思想终将走向衰败。”

” [ðə; ði] [fɜːst] [ˈspəʊksmən]

” The	First	Spokesman
” 这	第一的	发言人

”第一发言人”

“ [wiː; wi] [stænd] [weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪˈmens] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [pɑːst]

“ We	stand	where	we	have	an	immense	view	of	what	is	and	what	is	past
“ 我们	站立	在哪里	我们	有	一个	巨大	看法	的	什么	是	和	什么	是	过去的

.

:

.

“我们站在这里，可以对现在和过去有更广阔的视野。”

” [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈspəʊksmən]

” The	Second	Spokesman
” 这	第二	发言人

第二发言人

“ [klaʊdz] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] [rest] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .

“ Clouds	,	indeed	,	and	darkness	rest	upon	the	future	.
“ 云	,	的确	,	和	黑暗	休息	之上	这	未来	.

“乌云密布，黑暗笼罩着未来。”

” [[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [endz] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] [drʌmz] .

” [The	music	ends	in	another	roll	of	drums	.
” [这	音乐	结束	在	其他	卷	的	鼓	.

“音乐在另一阵鼓声中结束。

[ðə; ði] [ˈkrɒnɪklə(r)] [ˈraɪzɪz] .]

The	Chronicler	rises	.	]
这	编年史家	上升	.	]

编年史家崛起。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]
The **Chronicler**
这 编年史家

编年史家

[ðə; ði] [ə'lɑ:m] [ɪz] [tə'wɔ:d] .
The **alarm** **is** **toward** **.**
这 警报 是 朝向 .

警报响起。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [kə'mensɪz] .
The **night** **of** **watching** **commences** **.**
这 夜晚 的 观看 开始 .

守夜活动开始了。

[[hi:; hi] [sɪts] [ə'gen] .
[**He** **sits** **again** **.**
[他 坐着 再次 .

他又坐了下来。

[ðə; ði] ['belfri] [toʊlz] ['mɪdnaɪt] .
The **Belfry** **tolls** **midnight** **.**
这 钟楼 收费 午夜 .

钟楼敲响午夜的钟声。

[θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:d] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['kʌmpəni] .
Through **the** **darkness** **a** **voice** **is** **heard** **calling** **the** **roll** **of** **the** **Lexington** **Company** **.**
通过 这 黑暗 一个 嗓音 是 听到 呼叫 这 卷 的 这 列克星敦 公司 .

黑暗中传来一个声音，正在点名列克星顿连队。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɑ:dʒənt] ['wɪljəm] [mʌn'roʊ] .]
It **is** **Sergeant** **William** **Munroe** **.** **]**
它 是 军士 威廉 门罗 .]

他是威廉·门罗中士。

[mʌn'roʊ]
Munroe
门罗

门罗

([i:tʃ] [mæn] ['ɑ:nsərɪŋ] “ [hɪə(r)] !
(**Each** **man** **answering** **“** **Here** **!**
(每个 男人 回答 “ 这里 !

（每个人都回答“这里！

” [æz; əz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [prə'naʊnst] .)
” **as** **his** **name** **is** **pronounced** **.** **)**
” 作为 他的 姓名 是 发音 .)

（正如他的名字发音那样。）

['aɪzək] ['blɑ:dʒɪt] . . .
Isaac **Blodgett** **.** **.** **.**
艾萨克 布洛杰特 . . .

艾萨克·布洛杰特.....

[ˌebə'ni:zə(r)] ['bəʊmən] . . .
Ebenezer **Bowman** **.** **.** **.**
埃比尼泽 鲍曼 . . .

埃比尼泽·鲍曼.....

['frɑ:nsɪs] ['bəʊmən] . . . [dʒɒn] [brɪdʒ] . . .
Francis **Bowman** **.** **.** **.** **John** **Bridge** **.** **.** **.**
弗朗西斯 鲍曼 . . . 约翰 桥 . . .

弗朗西斯·鲍曼.....约翰·布里奇.....

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [brɪdʒ] . . . [dʒeɪmz] [braʊn] . . .

Joseph	Bridge	.	.	.	James	Brown	.	.	.
约瑟夫	桥	.	.	.	詹姆斯	棕色的	.	.	.

约瑟夫·布里奇.....詹姆斯·布朗.....

[dʒɒn] [braʊn] . . .

John	Brown	.	.	.
约翰	棕色的	.	.	.

约翰·布朗.....

['sɒləmən] [braʊn] . . .

Solomon	Brown	.	.	.
所罗门	棕色的	.	.	.

所罗门·布朗.....

[dʒɒn] ['bʌkmən] . . .

John	Buckman	.	.	.
约翰	巴克曼	.	.	.

约翰·巴克曼.....

['i:laɪ] - . . .

Eli	Burdoo	.	.	.
伊莱	-	.	.	.

伊莱·伯杜.....

[[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['veri] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [drɔ:n] [ʌp] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]

[	The	light	of	very	early	morning	shows	the	Company	drawn	up	diagonally	across	the
[	这	光	的	非常	早期的	早晨	演出	这	公司	绘制	向上	对角线	穿过	这

[si:n] [ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

scene	in	attitudes	of	attention	.
场景	在	态度	的	注意力	.

[清晨的阳光照亮了画面，公司人员斜列队在场，摆出专注的姿态。

['kæptɪn] [dʒɒn]['pɑ:kə(r)][stændz][ɪn] [θɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:t] .

Captain	John	Parker	stands	in	thought	a	little	apart	.
队长	约翰	帕克	站立	在	想法	一个	小的	除	.

约翰·帕克上尉独自一人站在一旁，陷入沉思。

['pɑ:sn] [klɑ:k] [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['pi:p(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [haʊs] .

Parson	Clark	looks	down	upon	the	people	from	the	Meeting	House	.
牧师	克拉克	看起来	向下	之上	这	人们	从	这	会议	房子	.

克拉克牧师从教堂里俯视着人们。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['hɒvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .

The	men	and	women	of	the	town	hover	on	the	outskirts	of	the	scene	.
这	男人	和	女性	的	这	镇	徘徊	在	这	郊区	的	这	场景	.

镇上的男男女女都徘徊在事发地点的边缘。

[ðə; ði] ['ketldrʌm] [draʊn] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [vɔɪs] .

The	kettledrums	drown	the	Sergeant's	voice	.
这	定音鼓	溺水	这	中士的	嗓音	.

定音鼓声盖过了军士长的声音。

['mju:zɪk] [bə:sts] [fɔ:θ] ,

Music	bursts	forth	,
音乐	爆发	前进	,

音乐响起，

[ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [θiːm] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]
a **crashing** **theme** **which** **can** **be** **divided** **by** **the** **demands** **of** **the** **subsequent**
一个 崩溃 主题 哪个 能 是 分割 经过 这 需求 的 这 随后的
['daɪəlɒg] [ænd; ənd][baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ketldrʌm] . [-]
dialogue **and** **by** **rolling** **of** **the** **kettledrums** **.** **[** **29** **]**
对话 和 经过 滚动 的 这 定音鼓 . [-]

一段激昂的主题曲，可以通过接下来的对话和定音鼓的滚动来分割。[29]

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [laɪt] ['bleɪzɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] [dɔː(r)] .
The **greatest** **possible** **amount** **of** **light** **blazes** **upon** **the** **Meeting** **House** **door** **.**
这 最 可能的 数量 的 光 火焰 之上 这 会议 房子 门 .

教堂大门上亮起了最耀眼的灯光。

[ðens] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɒmɪt] , ['friːdəm] ['kɒmz] .
Thence **,** **like** **a** **comet** **,** **Freedom** **comes** **.**
因此 , 喜欢 一个 彗星 , 自由 来 .

于是，自由如彗星般到来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][rəʊbd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][kləʊk][ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɑːlət][kæp][ɒv; əv] ['lɪbəti] [kraʊnz]
She **is** **robed** **now** **in** **a** **cloak** **of** **flame** **and** **a** **scarlet** **cap** **of** **liberty** **crowns**
她 是 身着长袍 现在 在 一个 披风 的 火焰 和 一个 猩红 帽 的 自由 皇冠
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

她现在身披火焰般的斗篷，头戴象征自由的猩红色帽子。

[pə'hæps][ðə; ði] [drʌmz] [kən'tɪnjuː] , [pə'hæps][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['mɔdjuleit, -dʒu-] ['sɒftli]
Perhaps **the** **drums** **continue** **,** **perhaps** **the** **theme** **of** **triumph** **modulates** **softly**
也许 这 鼓 继续 , 也许 这 主题 的 胜利 调节 轻轻
[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaʊtɪd] [wɜːdz] .]
beneath **her** **shouted** **words** **.** **]**
下面 她 喊叫 字 .]

或许鼓声仍在继续，或许胜利的主题在她呐喊的话语下缓缓响起。

['friːdəm]
Freedom
自由

自由

[hə'zɑː] !
Huzza **!**
好耶 !

好耶！

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [men]
The **Minute** **Men**
这 分钟 男人

民兵

([s'tætʃuːz] , [ɔːl] .)
(**Statues** **,** **all** **.** **)**
(雕像 , 全部 .)

（所有雕像。）

[hə'zɑː] !
Huzza **!**
好耶 !

好耶！

['friːdəm]
Freedom
自由

自由

['ɑ:nsə(r)] , [mæn'kaɪnd] !
Answer , Mankind !
回答 , 人类 !

回答吧，人类!

[ə; eɪ][vɑ:st] [ʃaʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
A Vast Shout Out of the Depths of the Hills
一个 广阔的 喊 出去 的 这 深度 的 这 丘陵

来自群山深处的一声呐喊

[hə'zɑ:] !
Huzza !
好耶 !

好耶!

['fri:dəm]
Freedom
自由

自由

['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
Soldiers of Liberty ,
士兵 的 自由 ,

自由战士

[meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [strɒŋ] !
Make your arms strong !
制作 你的 武器 强的 !

锻炼你的手臂力量!

[meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [staʊt] !
Make your hearts stout !
制作 你的 心 肥硕 !

让你们的心变得坚强!

[meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊlz] [greɪt] !
Make your souls great !
制作 你的 灵魂 伟大的 !

让你们的灵魂伟大!

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [men]
The Minute Men
这 分钟 男人

民兵

([æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .)
(As before .)
(作为 前 .)

（与之前相同。）

[hə'zɑ:] !
Huzza !
好耶 !

好耶!

[ðə; ði] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]
The Shout from the Hills
这 喊 从 这 丘陵

来自山丘的呐喊

([æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .)
(As before .)
(作为 前 .)

（与之前相同。）

[hə'zɑ:] !
Huzza !
好耶 !

好耶!

['fri:dəm]
Freedom
自由

自由

['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
Soldiers of Liberty ,
士兵 的 自由 ,

自由战士

[ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [dri:m] ,
I am your dream ,
我 是 你的 梦 ,

我就是你的梦想,

[ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:z] ,
I am your cause ,
我 是 你的 原因 ,

我就是你们的事业,

[ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)]['destəni] !
I am your destiny !
我 是 你的 命运 !

我就是你的命运!

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [men]
The Minute Men
这 分钟 男人

民兵

([æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .)
(As before .)
(作为 前 .)

(与之前相同。)

[hə'zɑ:] ! [-]
Huzza ! [30]
好耶 ! [-]

好耶! [30]

[ðə; ði] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]
The Shout from the Hills
这 喊 从 这 丘陵

来自山丘的呐喊

([æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .)
(As before .)
(作为 前 .)

(与之前相同。)

[hə'zɑ:] !
Huzza !
好耶 !

好耶!

['fri:dəm]
Freedom
自由

自由

[briːð] [wɪð] [maɪ] [breθ] !
Breathe **with** **my** **breath** **!**
呼吸 和 我的 气息 !

与我一同呼吸!

[straɪk] [wɪð] [maɪ] [sɒːd] !
Strike **with** **my** **sword** **!**
罢工 和 我的 剑 !

挥剑砍去!

[bliːd] [wɪð] [maɪ] [blʌd] !
Bleed **with** **my** **blood** **!**
流血 和 我的 血 !

用我的血流淌吧!

[biː; bi][laɪf] !
Be **life** **!**
是 生活 !

活出精彩人生!

[biː; bi] [lʌv] !
Be **love** **!**
是 爱 !

去爱吧!

[biː; bi]['sækrɪfaɪs] !
Be **sacrifice** **!**
是 牺牲 !

甘愿牺牲!

[biː; bi] [deθ] !
Be **death** **!**
是 死亡 !

去死吧!

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [men]
The **Minute** **Men**
这 分钟 男人

民兵

([æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .)
(**As** **before** **.** **)**
(作为 前 .)

(与之前相同。)

[hə'zɑː] !
Huzza **!**
好耶 !

好耶!

[ðə; ði] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]
The **Shout** **from** **the** **Hills**
这 喊 从 这 丘陵

来自山丘的呐喊

([æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .)
(**As** **before** **.** **)**
(作为 前 .)

(与之前相同。)

[hə'zɑː] !
Huzza **!**
好耶 !

好耶!

['friːdəm]
Freedom
自由

自由

[ai][bɪd][juː; jʊ][stænd] !
I **bid** **you** **stand** **!**
我 出价 你 站立 !

我命令你站起来!

[ai][bɪd][juː; jʊ] [straɪk] !
I **bid** **you** **strike** **!**
我 出价 你 罢工 !

我命令你罢工!

[ai][bɪd][juː; jʊ][daɪ] !
I **bid** **you** **die** **!**
我 出价 你 死 !

我命令你去死!

[teɪk] [ˌem ˈiː] !
Take **me** **!**
拿 我 !

带我去!

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] !
Believe **me** **!**
相信 我 !

相信我!

[əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] !
Obey **me** **!**
服从 我 !

服从我!

[əˈdɔː(r)][ˌem ˈiː] !
Adore **me** **!**
崇拜 我 !

崇拜我吧!

[ai][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] ,
I **am** **come** **to** **lead** **you** **,**
我 是 来 到 带领 你 ,

我来带领你们,

['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['lɪbəti] !
Soldiers **of** **Liberty** **!**
士兵 的 自由 !

自由战士!

[ai][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][fərˈevə(r)] .
I **am** **come** **to** **lead** **you** **forever** **.**
我 是 来 到 带领 你 永远 .

我将永远引领你们。

[[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [həˈzɑː] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [blɛə] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['dɑːknəs] [ə'gen]
[**A** **tremendous** **huzza** **and** **the** **music** **blares** **forth** **and** **there** **is** **darkness** **again**
[一个 巨大的 好耶 和 这 音乐 刺耳的 前进 和 那里 是 黑暗 再次
[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
save **for** **the** **lights** **in** **the** **houses** **,**
节省 为了 这 灯 在 这 房屋 ,

【一阵震耳欲聋的欢呼声，音乐响起，除了房屋里的灯光外，周围再次陷入黑暗。】

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] .

and	upon	the	Chronicler	.
和	之上	这	编年史家	.

以及编年史家。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [səb'saɪdz] [tu:; tə] ['hezɪtənt] [θi:mz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪrɪk] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [dɔ:n]

The	music	subsides	to	hesitant	themes	and	into	a	lyric	eloquence	of	dawn
这	音乐	消退	到	犹豫不决	主题	和	进入	一个	歌词	口才	的	黎明

[ænd; ənd] [ku:l] ['bri:zɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:li] [laɪt] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [sti:lz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tri:] [tɒps] .

and	cool	breezes	and	the	early	light	which	presently	steals	across	the	tree	tops	.
和	凉爽的	微风	和	这	早期的	光	哪个	目前	偷窃	穿过	这	树	最高额	.

音乐逐渐减弱，转为犹豫的主题，并化作对黎明、凉爽微风和初升的阳光的抒情描绘，这阳光此刻正悄悄地掠过树梢。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] ['raɪzɪz] .] [-]

The	Chronicler	rises	.	]	[	31	]
这	编年史家	上升	.	]	[	-	]

编年史家崛起。][31]

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]

The	Chronicler
这	编年史家

编年史家

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [naʊ] , [ɪn][wʌn] [ɪn'kælkjələbl] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]

You	will	see	now	,	in	one	incalculable	and	everlasting	instant	,	the	nativity	of	a
你	将要	看	现在	,	在	一	不可估量	和	永恒	立即的	,	这	耶稣诞生	的	一个

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

你现在将在一个无法估量、永恒的瞬间，见证一个国家的诞生。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['pɑ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [dɔ:n] [ðæt] [ɪz]['glɔ:ri] .

The	night	of	watching	passes	and	the	day	dawns	that	is	glory	.
这	夜晚	的	观看	通过	和	这	天	黎明	那	是	荣耀	.

守望的黑夜过去了，荣耀的白昼终将到来。

[[hi:; hi][sɪts] .

[	He	sits	.
[	他	坐着	.

他坐了下来。

[ðə; ði] [laɪt] [spredz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

The	light	spreads	over	the	scene	and	shows	the	people	and	the	Company	.
这	光	传播	超过	这	场景	和	演出	这	人们	和	这	公司	.

光线洒满整个场景，映照出人群和公司。

['fri:dəm] [hæz; həz] ['vænɪʃd] .

Freedom	has	vanished	.
自由	有	消失了	.

自由已经消失了。

['kæptɪn] ['pɑ:kə(r)] [ə'raʊzɪz] [hɪm'self][æt; ət][wʌns] .]

Captain	Parker	arouses	himself	at	once	.	]
队长	帕克	唤起	他自己	在	一次	.	]

帕克船长立刻有了反应。

['pɑ:kə(r)]

Parker
帕克

帕克

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪpt] , [stænd][fɑːst] .

Those	of	you	who	are	equipped	,	stand	fast	.
那些	的	你	WHO	是	配备	,	站立	快速地	.

你们当中那些装备齐全的人，要站稳脚跟。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [læk] [ɪ'kwɪpmənt] , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [sə'plaɪ]

Those	of	you	who	lack	equipment	,	go	into	the	Meeting	House	and	supply
那些	的	你	WHO	缺少	设备	,	去	进入	这	会议	房子	和	供应

[jɔː'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

缺少装备的，请到聚会所去领取。

[ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pleɪsɪz] .

Then	come	back	to	your	places	.
然后	来	后退	到	你的	地方	.

然后各自回到自己的位置。

[[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [ɪkw'ɪpmənts] .

[	There	is	some	business	of	inspecting	equipments	.
[	那里	是	一些	商业	的	检查	设备	.

[还有一些设备检查方面的业务。

[iːtʃ] [mæn] [lʊks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊdə(r)] [hɔːn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][traɪ][ðə; ði] ['trɪgər]

Each	man	looks	into	his	powder	horn	and	some	of	them	try	the	triggers
每个	男人	看起来	进入	他的	粉末	喇叭	和	一些	的	他们	尝试	这	触发器

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌskɪt] .

of	their	muskets	.
的	他们的	滑膛枪	.

每个男人都看了看自己的火药罐，有些人还试了试火枪的扳机。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	light	increases	a	little	.
这	光	增加	一个	小的	.

光线略微增强了一些。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][ɪk'saɪtɪd] .]

The	music	becomes	more	excited	.	]
这	音乐	变成	更多的	兴奋的	.	]

音乐变得更加激昂。

['pɑːkə(r)]

Parker
帕克

帕克

['wɪljəm] ['daɪmənd] , [let][ˌem 'iː][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [drʌm] .

William	Diamond	,	let	me	hear	your	drum	.
威廉	钻石	,	让	我	听到	你的	鼓	.

威廉·戴蒙德，让我听听你的鼓声。

['dʒɒnəθən] ['hærɪŋtən] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [faɪf] ?

Jonathan	Harrington	,	where	is	your	fife	?
乔纳森	哈灵顿	,	在哪里	是	你的	法夫郡	?

乔纳森·哈灵顿，你的短笛在哪里?

[[drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [breɪk] [luːs] .]

[	Drum	and	fife	break	loose	.	]
[	鼓	和	法夫郡	休息	松动的	.	]

[鼓声和笛声响起。]

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mæn]
A **Minute** **Man**
一个 分钟 男人

民兵

[ðɪs] [ɪz] ['fɒli] [ænd; ənd][wi:; wi][səʊ] [fju:] !
This **is** **folly** **and** **we** **so** **few** **!**
这 是 蠢事 和 我们 所以 很少 !

这是愚蠢之举，而且我们人数如此之少!

['pɑ:kə(r)]
Parker
帕克

帕克

['fɒli] [ɔ:(r)] [sens] , [aɪ] [wɪl] [ʃu:t] [ðə; ði][fɜ:st][mæn] [hu:] [rʌnz] .
Folly **or** **sense** **,** **I** **will** **shoot** **the** **first** **man** **who** **runs** **.**
蠢事 或者 感觉 , 我 将要 射击 这 第一的 男人 WHO 跑步 .

不管是愚蠢还是明智，第一个逃跑的人我都会开枪打死。

[mʌn'roʊ]
Munroe
门罗

门罗

[fɔ:l] [ɪn] !
Fall **in** **!**
落下 在 !

集合!

[[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kɒmz] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] .
[**The** **Company** **comes** **to** **attention** **in** **absolute** **silence** **.**
[这 公司 来 到 注意力 在 绝对 沉默 .

公司悄无声息地引起了人们的注意。

[ðə; ði][laɪn][ɪk'stendz; ek-]['ɔ:lməʊst] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] .
The **line** **extends** **almost** **across** **the** **stage** **.**
这 线 扩展 几乎 穿过 这 阶段 .

队伍几乎横跨了整个舞台。

[ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] [kʌt] [ðə; ði] [si:n] [daɪ'ægənəli] .
The **backs** **of** **the** **Minute** **Men** **cut** **the** **scene** **diagonally** **.**
这 背部 的 这 分钟 男人 切 这 场景 对角线 .

民兵的背影斜切了画面。

['pɑ:kə(r)][stændz] [daʊn] [steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][ɔ:(r)] [raɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
Parker **stands** **down** **stage** **at** **the** **lower** **or** **right** **end** **of** **the** **line** **.**
帕克 站立 向下 阶段 在 这 降低 或者 正确的 结尾 的 这 线 .

帕克站在舞台下，位于队伍的下方或右侧末端。

['pɑ:kə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:sn] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
Parker **and** **the** **Parson** **are** **always** **visible** **to** **the** **audience** **.**
帕克 和 这 牧师 是 总是 可见的 到 这 观众 .

帕克和牧师始终在观众的视线范围内。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪz] ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [drʌm] [tæps] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['fʊtfɔ:l] ([ɒf] [steɪdʒ]) [ɒv; əv]
A **silence** **is** **broken** **only** **by** **drum** **taps** **;** **and** **by** **the** **footfalls** **(** **off** **stage** **)** **of**
一个 沉默 是 破碎的 仅有的 经过 鼓 水龙头 ; 和 经过 这 脚步声 (离开 阶段) 的
['mɑ:rtʃɪŋ] [men] . [-]
marching **men** **.** **[** **32** **]**
行军 男人 . [-]

只有鼓声打破了寂静；还有（舞台外）行进的脚步声。[32]

[klɑːk] [lɪfts] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['saɪlənt] [preə(r)] .]

Clark	lifts	his	hands	to	heaven	a	moment	in	silent	prayer	.]
克拉克	电梯	他的	双手	到	天堂	一个	片刻	在	沉默的	祷告	.]

克拉克举起双手向天默祷片刻。

['pɑːkə(r)]

Parker
帕克

帕克

([tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [men][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] .)

(	To	the	Minute	Men	in	a	voice	of	thunder	.	)
(	到	这	分钟	男人	在	一个	嗓音	的	雷	.	)

（用雷霆般的声音对民兵们说。）

[stænd][jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] .

Stand	your	ground	.
站立	你的	地面	.

坚持立场。

[doʊnt]['faɪə(r)] [ən'les] [jʊr; jər]['faɪəd][ə'pɒn] .

Don't	fire	unless	you're	fired	upon	.
不	火	除非	你是	被解雇	之上	.

除非遭到攻击，否则不要开火。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔː(r)] , [let][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gɪn][hɪə(r)] !

But	if	they	mean	to	have	a	war	,	let	it	begin	here	!
但	如果	他们	意思是	到	有	一个	战争	,	让	它	开始	这里	!

但如果他们执意要开战，那就从这里开始吧!

[[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ['bleɪzɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['redkəʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv]

[	The	rising	sun	blazes	upon	the	British	redcoats	as	they	appear	on	both	sides	of
[	这	上升	太阳	火焰	之上	这	英国	红衣军	作为	他们	出现	在	两个都	侧面	的

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] .

the	Meeting	House	.
这	会议	房子	.

冉冉升起的太阳照耀着出现在教堂两侧的英国红衣士兵。

[fɜːst] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['pɪtˌkɛrn] , ['raɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ðen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

First	the	scarlet	figure	of	Major	Pitcairn	,	riding	his	horse	,	then	the	British
第一的	这	猩红	数字	的	主要的	皮特凯恩	,	骑术	他的	马	,	然后	这	英国

['kɒləm] ,

column	,
柱子	,

首先是皮特凯恩少校骑在马上的红色身影，然后是英国纵队。

[fɔː(r)] [ə'brest] , [wɪð] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [plə'tuːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

four	abreast	,	with	the	lieutenant	of	each	platoon	marching	in	his	place	.
四	并排	,	和	这	中尉	的	每个	排	行军	在	他的	地方	.

四人并排，各排的排长代替他行进。

['pɪtˌkɛrn] [siːz] [ðə; ði] [ʌn'weɪvərɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['mɪnɪt] [men][ænd; ənd] [pul] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌp] [ʃɑːp] .]

Pitcairn	sees	the	unwavering	line	of	Minute	Men	and	pulls	his	horse	up	sharp	.]
皮特凯恩	看到	这	坚定不移	线	的	分钟	男人	和	拉	他的	马	向上	锋利的	.]

皮特凯恩看到民兵们列队整齐，立刻勒住马缰。

['pɪtˌkɛrn]

Pitcairn
皮特凯恩

皮特凯恩

[hɔ:lt] !
Halt !
停止 !

停止!

[[ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [hɔ:lt] , [ðə; ði]['ɔ:də(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləm] .
[The Britishers halt , the order being repeated down the column .
[这 英国人 停止 , 这 命令 存在 重复 向下 这 柱子 .

英国人停止前进，命令在队伍中重复。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
For an instant there is no motion of any kind .
为了 一个 立即的 那里 是 不 运动 的 任何 种类 .

瞬间，一切都静止了。

[nəʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [θrɒb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ketldrʌm] ,
No sound except an occasional throb of a kettledrum ,
不 声音 除了 一个 偶然 搏动 的 一个 定音鼓 ,

除了偶尔传来定音鼓的咚咚声，一片寂静。

[dɪ'faɪɪŋ] ['rɪðəm] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒts] [wɪl] [du:; də][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
defying rhythm now as the shots will do in a moment .
反抗 韵律 现在 作为 这 镜头 将要 做 在 一个 片刻 .

此刻的节奏被打乱了，就像接下来的投篮一样。

['pɪtˌkɛrn] ['kɒmz] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['fɔ:wəd] .
Pitcairn comes a few steps forward .
皮特凯恩 来 一个 很少 步骤 向前 .

皮特凯恩向前迈了几步。

[hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts] .
He looks at the colonists .
他 看起来 在 这 殖民者 .

他看着殖民者。

[hi:; hi] [lɑ:fs] ['bɪtəli] .]
He laughs bitterly .]
他 笑声 苦涩地 .]

他苦笑着。

['pɪtˌkɛrn]
Pitcairn
皮特凯恩

皮特凯恩

[θrəʊ] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] , [ju:; jʊ] [dæmd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] !
Throw down your arms , you damned rebels !
扔 向下 你的 武器 , 你 该死的 叛军 !

放下武器，你们这些该死的叛军!

[[nəʊ][wʌn] [mu:vz] .]
[No one moves .]
[不 一 移动 .]

（众人静止不动。）

[-] [hɪə(r)][ˌem 'i:] ?
D'ye hear me ?
染料 听到 我 ?

你听见了吗?

[['sləʊli] ['pɑ:kə(r)] [tɜ:nz] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , ['fi:b(ə)l] [laɪn][ɒv; əv][men] .
[Slowly Parker turns and looks upon his little , feeble line of men .
[缓慢地 帕克 转弯 和 看起来 之上 他的 小的 , 微弱 线 的 男人 .

帕克缓缓转身，看着他那群瘦弱的小兵。

[ðen] [hiː; hi] [lʊks] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] .

Then	he	looks	again	at	the	Britishers	.
然后	他	看起来	再次	在	这	英国人	.

然后他又看了看英国人。

[ðen] [wiː; wi] [siː] [hɪm] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] .

Then	we	see	him	realize	the	futility	of	his	attempt	.
然后	我们	看	他	意识到	这	无用	的	他的	试图	.

然后我们看到他意识到自己的尝试是徒劳的。

['veri] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['mɪnɪt] [men] [sweɪz] [ænd; ənd] ['luːsən] .

Very	reluctantly	the	line	of	Minute	Men	sways	and	loosens	.
非常	勉强	这	线	的	分钟	男人	摇摆	和	松动	.

民兵队伍极不情愿地摇摆松开了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [breɪk] .

It	does	not	quite	break	.
它	做	不是	相当	休息	.

它并没有完全坏掉。

[ɪts] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] .

Its	manœuver	is	rather	that	of	retiring	.
它是	机动	是	相当	那	的	退休	.

它的策略更像是撤退。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [drɔː] ['æŋgrəli] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][stænd] [dɪ'faɪəntli] .

Then	a	few	draw	angrily	back	and	a	few	more	stand	defiantly	.
然后	一个	很少	画	愤怒地	后退	和	一个	很少	更多的	站立	公然挑衅	.

然后，一些人愤怒地后退，另一些人则桀骜不驯地站着。

['dʒəʊnəs]['pɑːkə(r)] [θrəʊz] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .] [-]

Jonas	Parker	throws	his	hat	at	his	feet	.	]	[	33	]
乔纳斯	帕克	投掷	他的	帽子	在	他的	脚	.	]	[	-	]

乔纳斯·帕克把帽子扔到他脚下。][33]

['dʒəʊnəs]['pɑːkə(r)]

Jonas	Parker
乔纳斯	帕克

乔纳斯·帕克

[hɪə(r)][aɪ][stænd] , [səʊ][help] [ˌem 'iː] [gɒd] !

Here	I	stand	,	so	help	me	God	!
这里	我	站立	，所以	帮助	我	上帝	！	

我站在这里，上帝保佑我！

[[æn; ən]['æŋgri]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] .

[	An	angry	murmur	of	resentment	rises	from	the	Minute	Men	.
[	一个	生气的	低语	的	怨恨	上升	从	这	分钟	男人	.

民兵中响起一阵愤怒的低语。

['pɑːkə(r)][ɪz] ['spelbaʊnd] .

Parker	is	spellbound	.
帕克	是	着迷	.

帕克被迷住了。

['pɪtˌkɛrn] [tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [plə'tuːn] [lef'tenənt] .]

Pitcairn	turns	to	his	first	platoon	lieutenant	.	]
皮特凯恩	转弯	到	他的	第一的	排	中尉	.	]

皮特凯恩转向他的第一排排长。

['pɪtˌkɛrn]

Pitcairn
皮特凯恩

皮特凯恩

[sə'raʊnd] [ænd; ənd][dɪs'ɑ:m] [ði:z] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

Surround	and	disarm	these	rebels	.
环绕	和	解除武装	这些	叛军	.

包围并解除这些叛军的武装。

[[ðə; ði] [lef'tenənt] [gɪvz] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [kə'mændz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] ['brɪtɪʃ] [plə'tu:n] [daʊn]

[The	lieutenant	gives	the	proper	commands	to	bring	the	first	British	platoon	down
[这	中尉	给予	这	恰当的	命令	到	带来	这	第一的	英国	排	向下

[steɪdʒ][ænd; ənd]['ɪntu:][laɪn] .

stage	and	into	line	.
阶段	和	进入	线	.

中尉下达适当命令，让第一排英国士兵下台列队。

[ðə; ði]['sekənd] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [lef'tenənt] , [f'ɒləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	second	,	under	command	of	its	own	lieutenant	,	follows	and	the	British
这	第二	,	在下面	命令	的	它是	自己的	中尉	,	跟随	和	这	英国

['kʌmpəni] [stændz] ,

Company	stands	,
公司	站立	,

第二支队伍在其副官的指挥下紧随其后，英国公司则保持站立。

[səʊ] , [drɔ:n] [ʌp][ɪn] ['kʌmpəni] [frʌnt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['mɪnɪt] [men] .]

so	,	drawn	up	in	company	front	facing	the	retreating	Minute	Men	.	]
所以	,	绘制	向上	在	公司	正面	面向	这	撤退	分钟	男人	.	]

于是，他们列队面向撤退的民兵。

[ðə; ði] [fɜ:st] [lef'tenənt]

The	First	Lieutenant
这	第一的	中尉

第一中尉

[dæm] - [ɪm] , ['meɪdʒə(r)] , [wi:l; wil][get][æt; ət] - [ɪm] . . . .

Damn	'	em	,	Major	,	we'll	get	at	'	em	.	.	.	.
该死	-	呃	,	主要的	,	出色地	得到	在	-	呃	.	.	.	.

该死的，少校，我们一定要抓住他们.....

[[hi:; hi] [gɪvz] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:st] [pleə'tu:n] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'plɔɪ] [æz; əz] ['skə:miʃə]

[He	gives	the	order	by	which	the	first	platoon	should	deploy	as	skirmishers
[他	给予	这	命令	经过	哪个	这	第一的	排	应该	部署	作为	散兵游勇

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [dɪs'ɑ:mɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:lənɪsts] .

for	the	business	of	disarming	the	colonists	.
为了	这	商业	的	解除武装	这	殖民者	.

他下令第一排作为散兵部署，执行解除殖民者武装的任务。

[ðə; ði] [pleə'tu:n] [breɪks] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [tʃɪə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ɪts][men][hæv; həv]['teɪkən] [tu:] [steps] ,

The	platoon	breaks	with	another	cheer	,	but	before	its	men	have	taken	two	steps	,
这	排	休息	和	其他	欢呼	,	但	前	它是	男人	有	已采取	二	步骤	,

排里的人又欢呼了一声，但还没等他们迈出两步，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ,

one	of	the	Minute	Men	,	a	figure	lost	in	the	shadow	and	the	crowd	,
一	的	这	分钟	男人	,	一个	数字	丢失的	在	这	阴影	和	这	人群	,

其中一名民兵，一个消失在阴影和人群中的身影，

[hæz; həz]['faɪəd][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æt; ət]['meɪdʒə(r)] ['pɪtˌkɛrn] .

has	fired	his	musket	at	Major	Pitcairn	.
有	被解雇	他的	滑膛枪	在	主要的	皮特凯恩	.

他向皮特凯恩少校开了一枪。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [stɒp][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	British	stop	in	amazement	.
这	英国	停止	在	惊愕	.

英国人惊讶地停下了脚步。

[ɪ'miːdiətli] [dʒɒn][ænd; ənd][ˌebə'niːzə(r)] [mʌn'roʊ] [lɪft][ðeə(r)] ['mʌskɪt] .]
Immediately John and Ebenezer Munroe lift their muskets .]
立即地 约翰 和 埃比尼泽 门罗 举起 他们的 滑膛枪 .]

约翰和埃比尼泽·门罗立即举起了他们的火枪。

[dʒɒn] [mʌn'roʊ]
John Munroe
约翰 门罗

约翰·门罗

[aɪl] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [gʌts] [ɒv; əv][maɪ] [gʌn] !
I'll give ' em the guts of my gun !
患病的 给 - 呃 这 内脏 的 我的 枪 !

我要把枪里的子弹都射进去!

[[ðeɪ] ['faɪə(r)]['ɔːlməʊst][tə'geðə(r)] , ['wuːndɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [hɔːs] .
[They fire almost together , wounding the Major's horse .
[他们 火 几乎 一起 , 受伤 这 专业的 马 .

[他们几乎同时开枪，击伤了少校的马。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [hɔːs] [plʌndʒ] , [ðə; ði][fɜːst] [lef'tenənt] [kraɪz] :]
Seeing the Major's horse plunge , the first lieutenant cries :]
看到 这 专业的 马 暴跌 , 这 第一的 中尉 哭泣 :]

看到少校的马坠马，中尉喊道:

[ðə; ði] [fɜːst] [lef'tenənt]
The First Lieutenant
这 第一的 中尉

第一中尉

[ðə; ði]['meɪdʒərz][hɪt] . . . .
The Major's hit . . . .
这 专业的 打 . . . .

少校击中了.....

['faɪə(r)] , [dæm] [juː; jʊ] , ['faɪə(r)] !
Fire , damn you , fire !
火 , 该死 你 , 火 !

该死的火!

[[ðə; ði][fɜːst] [plə'tuːn] ['faɪərz] — [tuː] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['mɪnɪt] [men] [fɔːl] .
[The first platoon fires — too high , it would seem , for no Minute Men fall .
[这 第一的 排 火灾 — 也 高的 , 它 会 似乎 , 为了 不 分钟 男人 落下 .

第一排开火——似乎打得太高了，没有一个民兵倒下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] [-]
But the Minute Men [34]
但 这 分钟 男人 [-]

但民兵[34]

['faɪə(r)] [bæk] , [lef'tenənt] [tɪd] , [ˌebə'niːzə(r)] [lɒk] , ['neɪθən] [mʌn'roʊ] , ['dʒəʊnəs]['pɑːkə(r)][ænd; ənd]
fire back , Lieutenant Tidd , Ebenezer Locke , Nathan Munroe , Jonas Parker and
火 后退 , 中尉 蒂德 , 埃比尼泽 洛克 , 内森 门罗 , 乔纳斯 帕克 和
['bendʒəmɪn]['sæmpsən] .
Benjamin Sampson .
本杰明 桑普森 .

蒂德中尉、埃比尼泽·洛克、内森·门罗、乔纳斯·帕克和本杰明·桑普森还击。

['pɑːkə(r)][stændz]['frəʊz(ə)n] .
Parker stands frozen .
帕克 站立 冷冻 .

帕克愣住了。

['pɪtˌkɛrn] [traɪz] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .]
Pitcairn **tries** **to** **control** **his** **horse** **.** **]**
皮特凯恩 尝试 到 控制 他的 马 .]

皮特凯恩试图控制他的马。

[ðə; ði] ['sekənd] [lef'tenənt]
The **Second** **Lieutenant**
这 第二 中尉

少尉

['faɪə(r)] , [baɪ] [gɒd] , ['faɪə(r)] !
Fire **,** **by** **God** **,** **fire** **!**
火 , 经过 上帝 , 火 !

火啊，我的天，火啊！

[[ðə; ði] ['sekənd] [plə'tuːn] ['faɪərz] .
[**The** **second** **platoon** **fires** **.**
[这 第二 排 火灾 .

第二排开火。

[ðen] ['evriθɪŋ] ['hæpənz] [æt; ət] [wʌns] .
Then **everything** **happens** **at** **once** **.**
然后 一切 发生 在 一次 .

然后所有事情同时发生。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['kræʃɪz] [aʊt] [ə; eɪ] [θiːm] [wɪtʃ] ['təːmineit] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['tremələʊ] .
The **music** **crashes** **out** **a** **theme** **which** **terminates** **in** **a** **high** **tremolo** **.**
这 音乐 崩溃 出去 一个 主题 哪个 终止 在 一个 高的 颤音 .

音乐以一段激昂的主题旋律开场，最后以高亢的颤音结束。

['pɪtˌkɛrn] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [siːs] ['faɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
Pitcairn **is** **seen** **to** **signal** **cease** **firing** **with** **his** **sword** **.**
皮特凯恩 是 已见 到 信号 停止 射击 和 他的 剑 .

人们看到皮特凯恩挥剑示意停止射击。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] [breɪk] ,
The **Minute** **Men** **break** **,**
这 分钟 男人 休息 ,

民兵组织解散了，

[ɔːl] [bʌt; bət] ['dʒɒnəθən] ['pɑːkə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɒli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd]
all **but** **Jonathan** **Parker** **who** **has** **been** **wounded** **by** **the** **volley** **of** **the** **second**
全部 但 乔纳森 帕克 WHO 有 到过 受伤 经过 这 截击 的 这 第二
[plə'tuːn] [ænd; ənd] [sɪŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'ləʊd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
platoon **and** **sinks** **to** **his** **knees** **trying** **to** **reload** **his** **gun** **.**
排 和 水槽 到 他的 膝盖 尝试 到 重新加载 他的 枪 .

除了乔纳森·帕克之外，所有人都幸免于难。帕克被第二排的齐射击伤，跪倒在地，试图重新装填子弹。

['dʒɒnəθən] ['hærɪŋtən] , ['wuːndɪd] ,
Jonathan **Harrington** **,** **wounded** **,**
乔纳森 哈灵顿 , 受伤 ,

乔纳森·哈灵顿受伤了，

[rʌnz] [daʊn] [steɪdʒ] [left] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [daɪz] [ɪn]
runs **down** **stage** **left** **where** **his** **wife** **is** **cowering** **in** **the** **corner** **and** **there** **dies** **in**
跑步 向下 阶段 左边 在哪里 他的 妻子 是 畏缩 在 这 角落 和 那里 死亡 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
her **arms** **.**
她 武器 .

他跑到舞台左侧，看到妻子蜷缩在角落里，然后死在了她的怀里。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [men][ˌəʊvə'paʊə(r)]['pɑːkə(r)][ænd; ənd][dræg][hɪm] [ɒf] .

Two	of	the	Minute	Men	overpower	Parker	and	drag	him	off	.
二	的	这	分钟	男人	压倒	帕克	和	拖	他	离开	.

两名民兵制服了帕克，把他拖走了。

['rɒbət] [mʌn'roʊ] , ['wuːndɪd] , [fɔːls] [ænd; ənd][daɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [ʃedz] .

Robert	Munroe	,	wounded	,	falls	and	dies	beside	the	horse	sheds	.
罗伯特	门罗	,	受伤	,	瀑布	和	死亡	旁	这	马	棚屋	.

罗伯特·门罗受伤后倒在马棚旁身亡。

['sɒləmən] [braʊn] , ['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌkmən] ['tævən] ,

Solomon	Brown	,	firing	from	the	Buckman	Tavern	,
所罗门	棕色的	,	射击	从	这	巴克曼	酒馆	,

所罗门·布朗从巴克曼酒馆开枪射击

[ɪz] ['saɪlənst] [baɪ][ə; eɪ] ['vɒli] ['faɪəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tævən] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm]

is	silenced	by	a	volley	fired	toward	the	tavern	and	continues	shooting	from
是	沉默	经过	一个	截击	被解雇	朝向	这	酒馆	和	继续	射击	从

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

被射向酒馆的一连串子弹打断，但他仍然从树上继续射击。

[ðə; ði] [θriː] [ɪ'skeɪp] ['faɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] .

The	three	escape	fighting	from	the	Meeting	House	.
这	三	逃脱	斗争	从	这	会议	房子	.

三人从聚会所逃脱，期间发生打斗。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [klɪə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] , ['beɪənɪt] ['dʒəʊnəs]['pɑːkə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] .

The	British	clear	the	Common	,	bayonetting	Jonas	Parker	as	they	go	.
这	英国	清除	这	常见的	,	刺刀	乔纳斯	帕克	作为	他们	去	.

英国人清剿了公共用地，一路用刺刀刺死了乔纳斯·帕克。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] .]

Then	it	is	over	.	]
然后	它	是	超过	.	]

然后一切就结束了。

['pɪtˌkɛrn]

Pitcairn
皮特凯恩

皮特凯恩

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ðæn; ðən] ['kɒŋkɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [ɪz]

We	shall	have	further	to	go	than	Concord	before	this	morning's	work	is
我们	将	有	更远	到	去	比	和睦	前	这	早晨	工作	是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

今天上午的工作完成之前，我们还要走比康科德更远的路。

[fɔːl] [ɪn] !

Fall	in	!
落下	在	!

集合!

[[ðə; ði]['mjuːzɪk] [straɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪsənənt] [mɑːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [fɔːl][ɪn] .

[	The	music	strikes	into	a	dissonant	march	as	the	Britishers	fall	in	.
[	这	音乐	罢工	进入	一个	不和谐的	行进	作为	这	英国人	落下	在	.

随着英国士兵列队，音乐变成了不和谐的进行曲。

['pɪtˌkɛrn] [raɪdz] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒŋkɔ:d] [rəʊd] .
Pitcairn rides up the Concord Road .
皮特凯恩 骑行 向上 这 和睦 路 .

皮特凯恩沿着康科德路骑行。

[ðə; ði][lef'tenənt, lu:'t-] [li:d] [ðə; ði] [plə'tu:n] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
The lieutenants lead the platoon after him .
这 中尉 带领 这 排 后 他 .

中尉们带领着排里的其他成员跟在他后面。

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] ['kɒmz] [tu:; tə][ɪts][end][æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] ['brɪtɪʃə(r)] [ˌdisə'piə] . [-]
The march comes to its end as the last Britisher disappears . [35]
这 行进 来 到 它是 结尾 作为 这 最后的 英国人 消失 . [-]

随着最后一个英国人消失，游行也结束了。[35]

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][left][tu:; tə][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [ə'weɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['maɪnə(r)][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]
The scene is left to a dying away of the march in the minor resolution
这 场景 是 左边 到 一个 垂死 离开 的 这 行进 在 这 次要的 解决
[ænd; ənd][tu:; tə] ['pɑ:sn] [klɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [ded] .
and to Parson Clark and the seven dead .
和 到 牧师 克拉克 和 这 七 死的 .

场景留给了游行队伍逐渐散去的小结局，以及克拉克牧师和七名死者。

['pɑ:sn] [klɑ:k] ['kɒmz] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['peɪsɪz] ['fɔ:wəd] .]
Parson Clark comes two or three paces forward .]
牧师 克拉克 来 二 或者 三 步幅 向前 .]

克拉克牧师向前走了两三步。

[klɑ:k]
Clark
克拉克

克拉克

“ [ðen] ['sæmjʊəl] [tʊk] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] [ʃen] , [weə(r)]
“ Then Samuel took a stone and set it between Mispeh and Shen , where
“ 然后 塞缪尔 采取 一个 石头 和 放 它 之间 - 和 沈 , 在哪里
[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔ:t] ,
the battle was fought ,
这 战斗 曾是 战斗 ,

“于是撒母耳取了一块石头，安放在米斯巴和申之间，就是先前争战的地方。”

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ˌebə'ni:zə(r)] , ['seɪɪŋ] : - [ˌhɪðə'tu:] [hæθ] [ðə; ði] [lɔ:d] [helpt]
and called the name of it Ebenezer , saying : ' Hitherto hath the Lord helped
和 称为 这 姓名 的 它 埃比尼泽 , 说 : - 迄今为止 有 这 主 帮助
[ˌju: 'es] ! -
us ! '
我们 ! -

并给它起名叫以比尼撒，说：“到如今耶和华都帮助我们！”

” [[ɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ə'baʊt][ðeə(r)] [ded] .]
” [In frightened little groups , the people come back and gather about their dead .]
” [在 害怕 小的 团体 , 这 人们 来 后退 和 收集 关于 他们的 死的 .]

“[人们三三两两地惊恐地回来，聚集在死者身边。]

['leksɪŋtən] [hæz; həz] [bi:n] [ə'lɔtid] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][fɜ:st] [bləʊ] , [tu:; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði]
Lexington has been allotted by providence to meet the first blow , to offer the
列克星敦 有 到过 分配 经过 普罗维登斯 到 见面 这 第一的 吹 , 到 提供 这
[fɜ:st]['sækrɪfaɪs] .
first sacrifice .
第一的 牺牲 .

列克星顿是上天注定要承受第一击、献出第一个牺牲品的城市。

[ðʌs] [fɑː(r)] [hæθ] [ðə; ði] [lɔːd] [helpt] [ˌjuː 'es] .
Thus far hath the Lord helped us .
因此 远的 有 这 主 帮助 我们 .

到目前为止，主一直帮助我们。

[['pɑːkə(r)] ['kɒmz] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [klɑːk] [stɒps] [hɪm] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði]
[Parker comes forward quickly , but Clark stops him , lifting his hands to the
[帕克 来 向前 迅速地 , 但 克拉克 停止 他 , 举重 他的 双手 到 这
['hevənz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] :]
heavens and crying out :]
天 和 哭泣 出去 :]

帕克迅速上前，但克拉克拦住了他，举起双手向天呐喊：

“ [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] , [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ] [neɪm] [gɪv] ['glɔːri]
“ Not unto us , O Lord , not unto us , but unto thy name give glory
“ 不是 到 我们 , 哦 主 , 不是 到 我们 , 但 到 你的 姓名 给 荣耀
!
!
!

“主啊，荣耀不要归于我们，不要归于我们，要归于你的名！”

” [['pɑːkə(r)] [bəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] .]
” [Parker bows his head .]
” [帕克 弓 他的 头 .]

（帕克低下了头。）

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaɪə(r)][nɔː(r)] ['praʊdli]
As to what is still before us , we do not anxiously inquire nor proudly
作为 到 什么 是 仍然 前 我们 , 我们 做 不是 焦虑地 查询 也不 自豪地
['prɒfəsaɪ] .
prophesy .
预言 .

至于摆在我们面前的事情，我们既不急切地探究，也不妄自预言。

['aʊə(r)] [kɔːz] [ɪz][dʒʌst] .
Our cause is just .
我们的 原因 是 只是 .

我们的事业是正义的。

['pɑːkə(r)]
Parker
帕克

帕克

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['kɒŋkɔːd] .
They must come back from Concord .
他们 必须 来 后退 从 和睦 .

他们必须从康科德回来。

[klɑːk]
Clark
克拉克

克拉克

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

['kæri] [ðə; ði] [ded] ['ɪntuː][gɑːdz] [haʊs] .
Carry the dead into God's house .
携带 这 死的 进入 神的 房子 .

将死者带入神的殿堂。

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] !

Blessed	**be**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Lord**	**!**
蒙福	是	这	姓名	的	这	主	！

主的名是应当称颂的！

[[hiː; hi][hæz; həz] ['ʃaʊtɪd] [ðɪs] [lɑːst] .

[	**He**	**has**	**shouted**	**this**	**last**	**.**
[	他	有	喊叫	这	最后的	.

这是他最后一次喊出这句话。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	**people**	**begin**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**dead**	**and**	**to**	**carry**	**them**	**toward**	**the**
这	人们	开始	到	挑选	向上	这	死的	和	到	携带	他们	朝向	这

['miːtɪŋ] [haʊs] ['wɪðə(r)] ['pɑːkə(r)][ænd; ənd] [klɑːk] [wɔːk] [tə'geðə(r)] .

Meeting	**House**	**whither**	**Parker**	**and**	**Clark**	**walk**	**together**	**.**
会议	房子	往哪里去	帕克	和	克拉克	走	一起	.

人们开始收拾尸体，抬着他们走向聚会所，帕克和克拉克一起走向那里。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [straɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɑːtʃ] ,

The	**music**	**strikes**	**into**	**a**	**march**	**,**
这	音乐	罢工	进入	一个	行进	,

音乐转为进行曲，

[æz; əz] ['sɒləm] [ænd; ənd][grænd][æz; əz]['eni] [mɑːtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [sɪŋz] :] [-]

as	**solemn**	**and**	**grand**	**as**	**any**	**march**	**can**	**be**	**and**	**the**	**Chorus**	**sings**	**:**	**]**	**[**	**36**	**]**
作为	庄严	和	盛大	作为	任何	行进	能	是	和	这	合唱	唱歌	:	]	[	-	]

庄严肃穆，气势恢宏，如同任何进行曲一般，合唱团唱道：][36]

[ðə; ði] ['kɔːrəs]

The	**Chorus**
这	合唱

合唱团

[əʊ] [lɔːd] , [huː] [wɜːt] ['aʊə(r)] [friː] - [bɔːn] ['fɑːðəz] - [gaɪd] ,

O	**Lord**	**,**	**who**	**wert**	**our**	**free**	**-**	**born**	**fathers**	**'**	**Guide**	**,**
哦	主	,	WHO	沃特	我们的	自由的	-	出生	父亲们	-	指导	,

主啊，您曾是我们自由之子先祖的向导，

[dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ʌn'ɔːltərəb(ə)l][ɪn'tent] ;

Judge	**us**	**for**	**our**	**unalterable**	**intent**	**;**
法官	我们	为了	我们的	不可更改的	意图	;

评判我们不可改变的意图；

['gʌv(ə)n] [ˌjuː 'es] , [gɒd] , [wɪð] [ðaɪ] [stɪl] ['gʌvənmənt] ,

Govern	**us**	**,**	**God**	**,**	**with**	**Thy**	**still**	**government**	**,**
治理	我们	,	上帝	,	和	你的	仍然	政府	,

上帝啊，求你以你那永恒的权柄治理我们。

['telɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [haʊ] [ðeə(r)] [sʌnz] [hæv; həv][daɪd] .

Telling	**our**	**fathers**	**how**	**their**	**sons**	**have**	**died**	**.**
讲述	我们的	父亲们	如何	他们的	儿子们	有	死亡	.

告诉我们的父亲，他们的儿子是如何死去的。

[[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['vænɪʃd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] .

[	**Before**	**the**	**singing**	**is**	**done**	**,**	**all**	**of**	**the**	**people**	**have**	**vanished**	**within**	**the**	**Meeting**	**House**	**.**
[	前	这	歌唱	是	完毕	,	全部	的	这	人们	有	消失了	之内	这	会议	房子	.

[歌声结束之前，所有人都消失在了聚会堂内。

[wen] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['emptid] , [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] ['raɪzɪz] .]

When	the	stage	is	emptied	,	the	Chronicler	rises	.	]
什么时候	这	阶段	是	清空	,	这	编年史家	上升	.	]

当舞台空无一人时，编年史家便会起身。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]

The	Chronicler
这	编年史家

编年史家

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː] [taɪm] .

The	instant	is	delivered	into	time	.
这	立即的	是	发表	进入	时间	.

瞬间被传递到时间之中。

[[hiː; hi] [sɪts] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [men] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['bedfəd] [rəʊd] .

[	He	sits	and	Minute	Men	come	up	the	Bedford	Road	.
[	他	坐着	和	分钟	男人	来	向上	这	贝德福德	路	.

他坐着，民兵沿着贝德福德路走来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] .

They	are	armed	.
他们	是	武装	.

他们持有武器。

[ðeɪ] [krɒs] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [θriː] [tuː; tə] [twelv] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒŋkɔːd]

They	cross	the	stage	in	groups	of	three	to	twelve	and	go	out	by	the	Concord
他们	叉	这	阶段	在	团体	的	三	到	十二	和	去	出去	经过	这	和睦

[rəʊd] .

Road	.
路	.

他们三到十二人一组穿过舞台，从康科德路出去。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['kwikən] [wʌns] [mɔː(r)] .

The	music	quickens	once	more	.
这	音乐	加速	一次	更多的	.

音乐再次加快节奏。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [ɒv; əv] [fʊl] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	light	is	the	most	brilliant	of	full	afternoon	.
这	光	是	这	最多	杰出的	的	满的	下午	.

午后阳光最为灿烂。

['piːp(ə)l] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːðz] [ænd; ənd] [pɪə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp] [ðə; ði]

People	come	out	of	the	houses	and	the	paths	and	peer	excitedly	up	the
人们	来	出去	的	这	房屋	和	这	路径	和	同伴	兴奋地	向上	这

['kɒŋkɔːd] [rəʊd] .

Concord	Road	.
和睦	路	.

人们从房子里和小路上走出来，兴奋地向康科德路望去。

['skætəd] [ʃɒts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːdəbl] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

Scattered	shots	begin	to	be	audible	from	that	direction	.
疏散	镜头	开始	到	是	可听见的	从	那	方向	.

从那个方向开始传来零星的枪声。

[ðə; ði] [nɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

The	knots	of	people	point	in	triumphant	excitement	up	the	road	.
这	绳结	的	人们	观点	在	凯	激动	向上	这	路	.

人群三三两两地兴奋地指向前方。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɪð'drɔ:] , ['skætərɪŋ] [ɪn][ɪk'saɪtɪd] [kən'fju:ʒn] .

Suddenly	they	withdraw	,	scattering	in	excited	confusion	.
突然	他们	提取	,	散射	在	兴奋的	困惑	.

他们突然退缩了，兴奋而慌乱地四散奔逃。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃɒts] [saʊnd] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] .

Shouts	and	shots	sound	nearer	and	closer	together	.
喊叫	和	镜头	声音	更近	和	更近	一起	.

喊叫声和枪声越来越近。

[ðen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['raʊtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɒŋkɔ:d] ,

Then	the	British	,	routed	and	retreating	from	Concord	,
然后	这	英国	,	路由	和	撤退	从	和睦	,

然后，英军溃败，从康科德撤退。

[sɜ:dʒ] [θru:] [ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

surge	through	the	Common	and	out	behind	the	Meeting	House	and	there
涌	通过	这	常见的	和	出去	在后面	这	会议	房子	和	那里

[ɑ:(r); ə(r)] [ʃɒts] , [tu:] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

are	shots	,	too	,	from	there	.
是	镜头	,	也	,	从	那里	.

人群涌过公共广场，来到会议厅后面，那里也有人开枪射击。

[ðə; ði] [hə'zɑ:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪsts] [ɔ:l] [bʌt; bət] [draʊn] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] .

The	huzzas	of	the	colonists	all	but	drown	the	shouts	and	musketry	.
这	太棒了!	的	这	殖民者	全部	但	溺水	这	喊叫	和	火枪	.

殖民者的欢呼声几乎盖过了呐喊声和枪声。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [haʊs] [ə; eɪ] [klaʊd] ['raɪzɪz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [dʌst] [bʌt; bət] [ɪz] ['prez(ə)ntli] [si:n]

About	the	Meeting	House	a	cloud	rises	that	may	be	dust	but	is	presently	seen
关于	这	会议	房子	一个	云	上升	那	可能	是	灰尘	但	是	目前	已见

[tu:; tə] [bi:; bi] [sti:m] .

to	be	steam	.
到	是	蒸汽	.

在教堂附近升起一团云雾，看起来像是尘埃，但现在看来是水蒸气。

[ðə; ði] [steɪdʒ] ['dɑ:kən] .

The	stage	darkens	.
这	阶段	变暗	.

舞台灯光暗了下来。

['əʊnli] [ðə; ði] [waɪld] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaʊtɪŋz] [kən'tɪnju:] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

Only	the	wild	music	and	the	shoutings	continue	and	,	in	the	midst	of
仅有的	这	荒野	音乐	和	这	喊叫声	继续	和	,	在	这	中间	的

[ðə; ði] [sti:m] ['kɜ:t(ə)n] ,

the	steam	curtain	,
这	蒸汽	窗帘	,

只有狂野的音乐和叫喊声仍在继续，在蒸汽幕帘的夹缝中，

['fri:dəm] , [mɔ:(r)] ['gɔ:dʒəs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ʃaʊts] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz]

Freedom	,	more	gorgeous	than	ever	,	shouts	louder	than	the	rest	,	her	arms
自由	,	更多的	华丽的	比	曾经	,	喊叫	更大声	比	这	休息	,	她	武器

['mædli] ['lɪftɪd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

madly	lifted	to	heaven	.
疯狂地	抬起	到	天堂	.

自由，比以往任何时候都更加绚丽，比其他一切都更加响亮，她疯狂地高举双臂，直指苍穹。

[ðə; ði] [sti:m] [ɪz] ['meni] ['kʌləd] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [daɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['fɪgə(r)] .

The	steam	is	many	colored	,	then	it	dies	to	the	single	figure	.
这	蒸汽	是	许多	有色	,	然后	它	死亡	到	这	单身的	数字	.

蒸汽五彩斑斓，然后逐渐消散成单一的图案。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːls] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	**it**	**is**	**darkness**	**and**	**the**	**music**	**falls**	**with**	**it**	**.**
然后	它	是	黑暗	和	这	音乐	瀑布	和	它	.

然后，夜幕降临，音乐也随之停止。

[ðen] [ðə; ði] [stiːm] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkmən]

Then	**the**	**steam**	**is**	**gone**	**and**	**the**	**Meeting**	**House**	**with**	**it**	**and**	**the**	**Buckman**
然后	这	蒸汽	是	已消失	和	这	会议	房子	和	它	和	这	巴克曼

['tævən] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] ['kɒmən] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]

Tavern	**and**	**all**	**other**	**evidences**	**of**	**Lexington**	**Common**	**are**	**gone**	**and**	**in**	**their**
酒馆	和	全部	其他	证据	的	列克星敦	常见的	是	已消失	和	在	他们的

[pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [siːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] .] [-]

place	**is**	**a**	**new**	**scene**	**altogether**	**.**	**]**	**[**	**37**	**]**
地方	是	一个	新的	场景	共	.	]	[	-	]

然后蒸汽消失了，会议厅、巴克曼酒馆以及列克星顿公地的所有其他痕迹也都消失了，取而代之的是全新的景象。][37]

[pɑːt] [tuː]

Part	**Two**
部分	二

第二部分

“ [pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm]

“	**Political**	**Freedom**
“	政治的	自由

“政治自由”

” [[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['gɑːd(ə)n][steə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] ,

”	**[**	**It**	**is**	**a**	**long**	**garden**	**stair**	**which**	**we**	**are**	**shown**	**,**
”	[	它	是	一个	长的	花园	楼梯	哪个	我们	是	所示	,

“[我们]看到的是一条长长的花园台阶，

[ə; eɪ][steə(r)] [sə'dʒestid] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [bʌt; bət]

a	**stair**	**suggested**	**by**	**some**	**of**	**the**	**planting**	**we**	**have**	**already**	**seen**	**but**
一个	楼梯	建议	经过	一些	的	这	种植	我们	有	已经	已见	但

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɪts] ['dʒɔːdʒən] ['greɪʃəsnəs] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt]

which	**begins**	**its**	**Georgian**	**graciousness**	**just**	**where**	**the**	**Meeting**	**House**	**stood**	**a**	**moment**
哪个	开始	它是	格鲁吉亚	亲切	只是	在哪里	这	会议	房子	站立	一个	片刻

[sɪns] .

since	**.**
自从	.

楼梯的设计灵感来源于我们已经看到的一些植物，但它的乔治亚式优雅风格正是从刚才会议厅所在的地方开始的。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ɪn] ['ʃæləʊ] [steps] ['brəʊkən][baɪ] [brɔːd] ['lev(ə)lz] , [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

It	**rises**	**in**	**shallow**	**steps**	**broken**	**by**	**broad**	**levels**	**,**	**three**	**of**	**them**	**,**	**if**	**possible**	**,**
它	上升	在	浅的	步骤	破碎的	经过	广阔	级别	,	三	的	他们	,	如果	可能的	,

它呈浅阶上升，阶梯之间被宽阔的平台隔开，如果可能的话，最好是三层。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)lz] , [ə; eɪ] [bentʃ] , ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] .

and	**on**	**each**	**of**	**the**	**levels**	**,**	**a**	**bench**	**,**	**very**	**simple**	**and**	**dignified**	**.**
和	在	每个	的	这	级别	,	一个	长椅	,	非常	简单的	和	凝重	.

每层楼上都有一张长椅，非常简洁而庄重。

[ðiːz] ['lev(ə)lz] [wɪl] [ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] , ['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd]

These	**levels**	**will**	**hereinafter**	**be**	**referred**	**to**	**as**	**the**	**first**	**,**	**second**	**and**	**third**
这些	级别	将要	下文	是	指	到	作为	这	第一的	,	第二	和	第三

['lændɪŋz] .

landings	**.**
着陆	.

以下将这些楼层分别称为第一、第二和第三着陆点。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['terəs] , [laɪnd] , [ɪn][ɪts] ['sentrəl] ['pɔːʃ(ə)n] ,

The	third	is	a	long	terrace	,	lined	,	in	its	central	portion	,
这	第三	是	一个	长的	阳台	,	衬里	,	在	它是	中央	部分	,

第三个是长长的露台，其中心部分有排布。

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ˌbælə'streɪd] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ə; eɪ] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv]

by	a	chaste	and	lovely	balustrade	which	extends	to	a	planting	of
经过	一个	贞洁	和	迷人的	栏杆	哪个	扩展	到	一个	种植	的

['delɪkətli] [trɪmd] ['ʃrʌbəri] .

delicately	trimmed	shrubbery	.
轻柔地	修剪过的	灌木	.

沿着简洁优美的栏杆，一直延伸到一丛修剪整齐的灌木丛。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] [njuː] ['ɪŋglənd] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]

The	whole	scene	has	the	look	of	some	exquisite	New	England	garden	of
这	所有的	场景	有	这	看	的	一些	精美的	新的	英格兰	花园	的

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	eighteenth	century	.
这	第十八	世纪	.

整个场景宛如十八世纪新英格兰地区某个精致的花园。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'renəti] [ɪt'self] .

The	musical	accompaniment	of	this	revelation	is	serenity	itself	.
这	音乐	伴奏	的	这	启示	是	宁静	本身	.

这一启示所伴随的音乐，正是宁静祥和。

['friːdəm] [stændz][ɒn][ðə; ði] ['ləʊəˌməʊst] [step] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] .

Freedom	stands	on	the	lowermost	step	of	the	stair	.
自由	站立	在	这	最底层	步	的	这	楼梯	.

自由立于阶梯的最底层。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['gɔːdʒəs] ['reɪmənt] .

She	wears	more	than	ever	gorgeous	raiment	.
她	穿着	更多的	比	曾经	华丽的	服饰	.

她穿的衣服比以往任何时候都更加华丽。

[ʃiː; ʃi][stændz][ðeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'sent] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	stands	there	as	though	she	paused	in	her	ascent	to	look	back	into	the
她	站立	那里	作为	尽管	她	暂停	在	她	上升	到	看	后退	进入	这

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

她站在那里，仿佛在上升的过程中停下来回头看向观众。

[ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] , [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['spikər] [ɪz] [bæŋkt] , ['θɜːti] - [tuː] [ɪn][ɔːl]

On	either	side	of	the	stair	,	the	Choir	of	speakers	is	banked	,	thirty	-	two	in	all
在	任何一个	边	的	这	楼梯	,	这	唱诗班	的	演讲者	是	银行	,	三十	-	二	在	全部

,

,

,

楼梯两侧，排列着一排扬声器，总共三十二个。

[drest] [pɪk'tɔːriəli] , [jet] [nɒt][səʊ] ['braɪtli] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

dressed	pictorially	,	yet	not	so	brightly	as	to	distract	the	eye	from	the	action
穿着	形象地	,	然而	不是	所以	明亮地	作为	到	转移	这	眼睛	从	这	行动

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .]

of	the	play	.	]
的	这	玩	.	]

服装色彩鲜艳，但又不会过于艳丽，以免分散观众对剧情的注意力。

['friːdəm]
Freedom
自由

自由

[rɪ'vəʊlt][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
Revolt is the way of Freedom ,
反叛 是 这 方式 的 自由 ,

反抗是通往自由的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪz] [tʃeɪndʒ] .
And the progress of Freedom is Change .
和 这 进步 的 自由 是 改变 .

自由的进步就是变革。

([ðen] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] .)
(Then a wild cry .)
(然后 一个 荒野 哭 .)

（随后传来一声凄厉的嚎叫。）

['blʌdɪli] ! ['blʌdɪli] !
Bloodily ! Bloodily !
血腥地 ! 血腥地 !

血腥地！血腥地！

[rɪ'vəʊlt] !
Revolt !
反叛 !

反叛！

[rɪ'vəʊlt] !
Revolt !
反叛 !

反叛！

[rɪ'vəʊlt] ! [-]
Revolt ! [38]
反叛 ! [-]

反抗！[38]

([ðen] [mɔː(r)]['kɑːmli] .)
(Then more calmly .)
(然后 更多的 平静地 .)

（然后语气平静了一些。）

[lʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [kɜːb] [juː 'es][nɒt] ,
Look that you curb us not ,
看 那 你 抑制 我们 不是 ,

别指望你能阻止我们，

[maɪ][men][ænd; ənd][ai] ;
My men and I ;
我的 男人 和 我 ;

我和我的手下；

[fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] ['libətiz] [ɪn'sleɪv] [tə'mɒrəʊ] ,
For present liberties enslave tomorrow ,
为了 展示 自由 奴役 明天 ,

为了眼前的自由，就要奴役明天。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['traɪʌmfs] ['ʃækl] ['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] .
And present triumphs shackle future years .
和 展示 胜利 镣铐 未来 年 .

而眼前的胜利却束缚了未来的发展。

[wiː; wi] [siː] [nəʊ]['lɪmɪt][set][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['pɜːpəs]

We	see	no	limit	set	upon	our	purpose
我们	看	不	限制	放	之上	我们的	目的

我们认为我们的目标没有限制。

[ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] . . .

Short	of	the	Godhead	.	.	.
短的	的	这	神格	.	.	.

除了神性之外……

[səʊ] , [rɪ'streɪn] [ˌjuː 'es][nɒt] .

so	,	restrain	us	not	.
所以	,	抑制	我们	不是	.

所以，不要限制我们。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [swɔːn] :

Be	it	here	sworn	:
是	它	这里	宣誓	:

在此宣誓:

[ðiːz] [ded] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən]

These	dead	of	Lexington
这些	死的	的	列克星敦

列克星顿的死者

[hæv; həv][nɒt] ['veɪnli] [daɪd] ,

Have	not	vainly	died	,
有	不是	徒劳地	死亡	,

并非白白牺牲，

[ðiːz] ['lɪvɪŋ]

These	living
这些	活的

生活

[hæv; həv][nɒt] ['veɪnli] [driːmd] .

Have	not	vainly	dreamed	.
有	不是	徒劳地	梦见	.

没有白日做梦。

[[ʃiː; ʃi][gəʊz][ɒn][ʌp][ðə; ði][steə(r)] .]

[	She	goes	on	up	the	stair	.	]
[	她	去	在	向上	这	楼梯	.	]

她继续上楼。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)]

The	Choir
这	唱诗班

合唱团

(['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .)

(	Almost	a	whisper	.	)
(	几乎	一个	耳语	.	)

（几乎是耳语。）

[ðiːz] [ded] . . . .

These	dead	.	.	.	.
这些	死的	.	.	.	.

这些死者……

[ðə; ði] ['kɔːrəs]

The	Chorus
这	合唱

合唱团

([ɒf] [steɪdʒ] , [æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['beriəl] [sɒŋ] .)

(	Off	stage	,	an	echo	of	the	burial	song	.	)
(	离开	阶段	,	一个	回声	的	这	葬礼	歌曲	.	)

（舞台外传来葬礼歌曲的回声。）

[gɒd] , [tel] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [haʊ] [ðeə(r)] [sʌnz] [hæv; həv] [daɪd] !

God	,	tell	our	fathers	how	their	sons	have	died	!
上帝	,	告诉	我们的	父亲们	如何	他们的	儿子们	有	死亡	!

上帝啊，请告诉我们的父亲们，他们的儿子们是如何死去的！

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]

The	Chronicler
这	编年史家

编年史家

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['friːdəm] [ɪz] [bɪ'gʌn] .

The	story	of	the	American	Freedom	is	begun	.
这	故事	的	这	美国人	自由	是	开始	.

美国自由的故事由此开始。

[[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [səb'saɪdz] [ænd; ənd] ['friːdəm] [tɜːnz] [ə'gen] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ]

[	The	singing	subsides	and	Freedom	turns	again	,	lifting	her	right	arm	in	a
[	这	歌唱	消退	和	自由	转弯	再次	,	举重	她	正确的	手臂	在	一个

[suː'priːm; sjuː'priːm]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

supreme	gesture	of	command	.
最高	手势	的	命令	.

歌声渐渐平息，自由女神再次转身，举起右臂，做出至高无上的命令姿态。

[ˌðeərə'pɒn] [laɪt] ['bleɪzɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['spəʊksmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['klærɪən] [wɜːdz] [ɒv; əv]

Thereupon	light	blazes	over	the	first	Spokesman	and	the	clarion	words	of
于是	光	火焰	超过	这	第一的	发言人	和	这	号角	字	的

['pætrɪk] ['henri] [breɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .]

Patrick	Henry	break	from	his	lips	.	]
帕特里克	亨利	休息	从	他的	嘴唇	.	]

于是，一道光芒照耀在第一位发言人身上，帕特里克·亨利振奋人心的讲话从他口中迸发而出。

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən]

The	First	Spokesman
这	第一的	发言人

第一发言人

[əˈpiːl] [tuː; tə] [ɑːmz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][hoʊsts] !

Appeal	to	arms	and	to	the	God	of	Hosts	!
上诉	到	武器	和	到	这	上帝	的	主持人	!

诉诸武力，诉诸万军之神！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [piːs] !

There	is	no	peace	!
那里	是	不	和平	!

没有和平！

['aʊə(r)] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] !

Our	brethren	are	already	in	the	field	!
我们的	弟兄们	是	已经	在	这	场地	!

我们的弟兄们已经奔赴前线了！

[[ə'nʌðə(r)] ['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['spəʊksmən] [ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [tuː; tə]

[	Another	gesture	from	Freedom	and	the	second	Spokesman	is	illuminated	to
[	其他	手势	从	自由	和	这	第二	发言人	是	照明	到

[ʃaʊt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [æn'tɪfənəl] [rɪ'spɒns] ,

shout	,	as	his	antiphonal	response	,
喊	,	作为	他的	对唱	回复	,

【自由女神像再次做出手势，第二位发言人被点亮，准备高声呼喊，作为他的回应，】

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tɒm] [peɪn] .] [-]
the words of Tom Paine .] [39]
这 字 的 汤姆 潘恩 .] [-]

汤姆·潘恩的话。][39]

[ðə; ði] ['sekənd] ['spəʊksmən]
The Second Spokesman
这 第二 发言人

第二发言人

[əʊ] , [jiː; ji] [ðæt] [lʌv] [mæn'kaɪnd] , [stænd] [fɔːθ] !
Oh , ye that love mankind , stand forth !
哦 , 是的 那 爱 人类 , 站立 前进 !

哦，热爱人类的人们，请站出来!

[əʊ] , [jiː; ji] [ðæt] [deə(r)] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪrənt] , [stænd] [fɔːθ] !
Oh , ye that dare oppose the tyranny and the tyrant , stand forth !
哦 , 是的 那 敢 反对 这 暴政 和 这 暴君 , 站立 前进 !

哦，敢于反抗暴政和暴君的人们，站出来吧!

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən]
The First Spokesman
这 第一的 发言人

第一发言人

[ɪz] [laɪf] [səʊ] [dɪə(r)] [ɔː(r)] [piːs] [səʊ] [swiːt] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
Is life so dear or peace so sweet as to be purchased at the price of
是 生活 所以 亲爱的 或者 和平 所以 甜的 作为 到 是 购买 在 这 价格 的
[tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] ?
chains and slavery ?
链条 和 奴隶制 ?

生命如此珍贵，和平如此美好，以至于要用枷锁和奴役来换取吗?

[fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'maɪti] [gɒd] !
Forbid it , Almighty God !
禁止 它 , 全能者 上帝 !

全能的上帝啊，绝不允许这种事发生!

[ðə; ði] ['sekənd] ['spəʊksmən]
The Second Spokesman
这 第二 发言人

第二发言人

['friːdəm] [hæθ] [biːn] ['hʌntɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] .
Freedom hath been hunted round the globe .
自由 有 到过 猎杀 圆形的 这 地球 .

自由在全球范围内遭到追捕。

['ɪŋglənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
England hath given her warning to depart .
英格兰 有 给定 她 警告 到 离开 .

英格兰已发出离开的警告。

[əʊ] , [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] , [ɪn] [taɪm] , [æn; ən] [ə'saɪləm] [fɔː(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] !
Oh , receive the fugitive and prepare , in time , an asylum for mankind !
哦 , 收到 这 逃犯 和 准备 , 在 时间 , 一个 庇护所 为了 人类 !

哦，接收逃犯，并及时为人类准备一个庇护所!

[['friːdəmz] [tuː] [ɑːmz] [gəʊ] ['waɪldlɪ] [ʌp] .]
[Freedom's two arms go wildly up .]
[自由的 二 武器 去 疯狂地 向上 .]

【自由女神的双臂疯狂地高举。】

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]
A **Great** **Shout** **from** **the** **Hills**
一个 伟大的 喊 从 这 丘陵

来自山间的一声呐喊

[gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbəti] [ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] !
Give **me** **liberty** **or** **give** **me** **death** **!**
给 我 自由 或者 给 我 死亡 !

不自由，毋宁死!

['friːdəm]
Freedom
自由

自由

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] [ɪ'vent] ,
Who **shall** **be** **master** **of** **this** **high** **event** **,**
WHO 将 是 掌握 的 这 高的 事件 ,

谁将主宰这场盛事?

[ænd; ənd] [teɪk] [rɪ'vəʊlt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ?
And **take** **revolt** **beneath** **his** **government** **?**
和 拿 反叛 下面 他的 政府 ?

在他的统治下发动叛乱?

[ðə; ði]['kwaɪə(r)]
The **Choir**
这 唱诗班

合唱团

['wɒʃɪŋtən] !
Washington **!**
华盛顿 !

华盛顿!

['wɒʃɪŋtən] !
Washington **!**
华盛顿 !

华盛顿!

['wɒʃɪŋtən] !
Washington **!**
华盛顿 !

华盛顿!

['friːdəm]
Freedom
自由

自由

[æn; ən]['aʊə(r)] , [ə; eɪ]['destəni] ,
An **hour** **,** **a** **destiny** **,**
一个 小时 , 一个 命运 ,

一小时，一个命运，

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][mæn]
And **the** **need** **of** **man**
和 这 需要 的 男人

以及人类的需求

[fɔː(r); fə(r)] ['liːdəʃɪp] , [ðiːz] [θriː]
For **leadership** **,** **these** **three**
为了 领导 , 这些 三

就领导力而言，这三位

[gɒd] ['ɑːnsəz] ['pɜːfɪktli] ;
God **answers** **perfectly** **;**
上帝 答案 完美 ;

神的回答完美无缺;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ləʊ] ,
And **,** **in** **the** **tumult** **and** **the** **darkness** **,** **lo** **,**
和 , 在 这 骚乱 和 这 黑暗 , 洛 ,

而在喧嚣与黑暗之中，瞧!

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] ['kɒmz]
A **hero** **comes**
一个 英雄 来

英雄降临

[səʊ] ['sɒləmli] ,
So **solemnly** **,**
所以 庄严地 ,

所以，郑重地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊtɪŋz] [daɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz]
And **the** **shoutings** **die** **and** **the** **drums**
和 这 喊叫声 死 和 这 鼓

喊声渐渐消失，鼓声也随之停止。

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][væn]
Are **still** **and** **the** **van**
是 仍然 和 这 货车

仍然和货车

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] [teɪks] [ɪts]['liːdə(r)][səʊ] ,
Of **battle** **takes** **its** **leader** **so** **,**
的 战斗 需要 它是 领导者 所以 ,

战争会带走它的领袖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] , [ɪts] ['gɑːdiən] ,
And **the** **race** **,** **its** **guardian** **,**
和 这 种族 , 它是 监护人 ,

以及这项赛事，它的守护者，

[ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['greɪtli] [strɒŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
And **none** **has** **been** **more** **greatly** **strong** **than** **he**
和 没有任何 有 到过 更多的 非常 强的 比 他

而且，没有人比他更强大。

[ɪn][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][hjuː'mɪləti] . [-]
In **resolution** **and** **humility** **.** **[** **40** **]**
在 解决 和 谦逊 . [-]

决心和谦逊。[40]

[ðə; ði]['kwaɪə(r)]
The **Choir**
这 唱诗班

合唱团

(['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .)
(**Almost** **in** **a** **whisper** **.** **)**
(几乎 在 一个 耳语 .)

（几乎是耳语。）

['wɒʃɪŋtən] !
Washington **!**
华盛顿 !

华盛顿!

[[θriː] [men] [hæv; həv] ['rɪdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] .
[Three men have ridden into the scene .
[三 男人 有 骑 进入 这 场景 .

三名男子骑马来到现场。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pætrɪk] ['henri] , ['edmənd] ['pɛndəltən] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
They are Patrick Henry , Edmund Pendleton and George Washington .
他们 是 帕特里克 亨利 , 埃德蒙 彭德尔顿 和 乔治 华盛顿 .

他们是帕特里克·亨利、埃德蒙·彭德尔顿和乔治·华盛顿。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [kʌm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [ænd; ənd]
There to meet them come the President of the Continental Congress and
那里 到 见面 他们 来 这 总统 的 这 大陆 国会 和
['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
Members of Congress .
成员 的 国会 .

大陆会议主席和国会议员们前来迎接他们。

['wɒʃɪŋtən] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stænd] [feɪs] [tuː; tə]
Washington dismounts and advances until the President and he stand face to
华盛顿 下车 和 进展 直到 这 总统 和 他 站立 脸 到
[feɪs] .]
face .]
脸 .]

华盛顿下马，向前走去，直到与总统面对面站着。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres]
The President of Congress
这 总统 的 国会

国会主席

(['veri] ['sɒləmli] .)
(Very solemnly .)
(非常 庄严地 .)

（非常严肃地。）

[wiː; wi] , [riˈpəuz] ['speʃ(ə)l] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['vælə(r)] ,
We , reposing special trust and confidence in your patriotism , valor ,
我们 , 休息 特别的 相信 和 信心 在 你的 爱国主义 , 勇气 ,
[kən'dʌkt] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] , [duː; də] , [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ,
conduct and fidelity , do , by these presents ,
执行 和 忠诚 , 做 , 经过 这些 礼物 ,

我们，出于对你们的爱国情怀、英勇品格、良好行为和忠诚的特别信任和信心，特此呈上：

['kɒnstɪtjuːt] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv]
constitute and appoint you to be general and commander - in - chief of
构成 和 委 你 到 是 一般的 和 指挥官 - 在 - 首席 的
[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['kɒləniz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [naʊ] [reɪzd] [ɔː(r)] [tuː; tə]
the army of the United Colonies and of all the forces now raised or to
这 军队 的 这 团结的 殖民地 和 的 全部 这 力量 现在 提高 或者 到
[biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] .
be raised by them for the defense of American Liberty .
是 提高 经过 他们 为了 这 防御 的 美国人 自由 .

任命你为联合殖民地军队的总司令，以及所有现在或将来由他们为保卫美国自由而组建或将要组建的军队的总司令。

[[hiː; hi] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [huː] [stændz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəsli]
[He presents the sword of office to Washington who stands looking very seriously
[他 礼物 这 剑 的 办公室 到 华盛顿 WHO 站立 寻找 非常 严重地
[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .]
at it .]
在 它 .]

他将权杖呈给华盛顿，华盛顿神情严肃地看着它。

['wɒʃɪŋtən]
Washington
华盛顿

华盛顿

[ai][beg][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai] [ðɪs] [deɪ] [dɪ'kleə(r)] [wɪð] ['ʌtməʊst] [sɪn'serəti] [ai][duː; də]
I beg it may be remembered that I this day declare with utmost sincerity I do
我 求 它 可能 是 记得 那 我 这 天 宣布 和 极致 诚意 我 做
[nɒt] [θɪŋk] [maɪ'self]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] [wɪð] .
not think myself equal to the command I am honored with .
不是 思考 我 平等的 到 这 命令 我 是 荣幸 和 .

我恳请各位记住，我今天以最真诚的态度声明，我认为自己无法胜任我所受的指挥权。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['destəni] [ðæt] [hæz; həz] [θrəʊn] [ˌem 'iː][ə'pɒn]
But , as it has been a kind of destiny that has thrown me upon
但 , 作为 它 有 到过 一个 种类 的 命运 那 有 抛掷 我 之上
[ðɪs] ['sɜːvɪs] ,
this service ,
这 服务 ,

但是，或许是命运的安排让我从事了这项事业，

[ai][ʃæl; ʃəl][həʊp] [ðæt] [maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːpəs] .
I shall hope that my undertaking it is designed to answer some good purpose .
我 将 希望 那 我的 承诺 它 是 设计 到 回答 一些 好的 目的 .

我希望我的这项事业能够达到某种有益的目的。

[[hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði] [sɒːd] .
[He accepts the sword .
[他 接受 这 剑 .

他接受了这把剑。

[ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] ['kɒmz] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊp] [frɒm; fræm] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
A great sigh comes like a hope from all around .
一个 伟大的 叹 来 喜欢 一个 希望 从 全部 大约 .

一声长长的叹息，如同来自四面八方的希望。

[ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][sneə(r)] [drʌmz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gruːpɪŋz] [ʃɪft] [səʊ] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən]
A roll of snare drums far away and the groupings shift so that Washington
一个 卷 的 圈套 鼓 远的 离开 和 这 分组 转移 所以 那 华盛顿
[ænd; ənd] ['friːdəm] [stænd][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [drɔː] [ə'saɪd] .
and Freedom stand alone together and the others draw aside .
和 自由 站立 独自的 一起 和 这 其他的 画 旁边 .

远处传来一阵小军鼓声，队伍的阵型也随之改变，华盛顿和自由女神像单独站在一起，其他人则退到一边。

[drʌm] ['rɪð(ə)mz] [sək'siːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'zɒlv] ['ɪntuː] [tuː] [θiːmz] .
Drum rhythms succeed one another until they resolve into two themes .
鼓 节奏 成功 一 其他 直到 他们 解决 进入 二 主题 .

鼓点节奏交替出现，最终归纳为两个主题。

[ðə; ði][wʌn] , [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ketldrʌm] , [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [spoʊksmɪnz]
The one , played by the kettledrums , follows the syncopation of the Spokesmen's
这 一 , 玩 经过 这 定音鼓 , 跟随 这 切分音 的 这 发言人
[wɜːdz] .
words .
字 .

其中一首曲子由定音鼓演奏，节奏与发言人的讲话同步。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [-]
The other , played by the [41]
这 其他 , 玩 经过 这 [-]

另一个由[41]

[sneə(r)] [drʌmz] , [mɑːrks][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːtʃ] .

snare	**drums**	**,**	**marks**	**the**	**time**	**of**	**a**	**march**	**.**
圈套	鼓	,	标记	这	时间	的	一个	行进	.

小军鼓标志着行军的节奏。

[tuː; tə] [ðɪs] [əˈkʌmpənɪmənt] , [ðə; ði][ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈɑːmi] [ˈkɒmz] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] .

To	**this**	**accompaniment**	**,**	**the**	**Continental**	**Army**	**comes**	**upon**	**the**	**scene**	**.**
到	这	伴奏	,	这	大陆	军队	来	之上	这	场景	.

伴随着这股力量，大陆军登场了。

[fɜːst] , [ðə; ði][ˈfɑːrmərz] [huː] [hæv; həv][left][ðeə(r)] [plaʊz] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈwɒrən] [fɔː(r); fə(r)][ˈbʌŋkə(r)] [hɪl]

First	**,**	**the**	**farmers**	**who**	**have**	**left**	**their**	**ploughs**	**to**	**join**	**Warren**	**for**	**Bunker**	**Hill**
第一的	,	这	农民	WHO	有	左边	他们的	犁	到	加入	沃伦	为了	掩体	爬坡道

.

:

.

首先是那些放下犁铧，跟随沃伦前往邦克山的农民们。

[ðen] [ðə; ði] [ˌtætədɪˈmeɪljən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈwɒʃɪŋtən] [tʊk] [kəˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːdʒ]

Then	**the**	**tatterdemalion**	**army**	**of**	**which**	**Washington**	**took**	**command**	**for**	**the**	**siege**
然后	这	破烂不堪的	军队	的	哪个	华盛顿	采取	命令	为了	这	围城

[ɒv; əv] [ˈbɒstən] .

of	**Boston**	**.**
的	波士顿	.

然后是华盛顿指挥的那支衣衫褴褛的军队，他们围攻了波士顿。

[ðen] [ðə; ði][mɒb] [teɪks] [ɒn] [fɔːm] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

Then	**the**	**mob**	**takes**	**on**	**form**	**and**	**appearance**	**and**	**order**	**such**	**as**	**it**
然后	这	暴民	需要	在	形式	和	外貌	和	命令	这样的	作为	它

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [bɜːrˈgɔɪnz] [dɪˈfiːt] ,

must	**have**	**had**	**to**	**accomplish**	**Burgoyne's**	**defeat**	**,**
必须	有	有	到	完成	伯戈因的	击败	,

然后，暴民们呈现出他们为了击败伯戈因而必须有的形态、面貌和秩序。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtriːt] [θruː] [ˈdʒɜːzi] .

and	**the**	**retreat**	**through**	**Jersey**	**.**
和	这	撤退	通过	球衣	.

以及经由泽西岛的撤退。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)][hæz; həz] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][ɪnˈtəʊn][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

At	**the**	**same**	**time**	**the**	**Choir**	**has**	**begun**	**to**	**intone**	**the**	**Declaration**	**of**
在	这	相同的	时间	这	唱诗班	有	开始	到	吟诵	这	宣言	的

[ˌɪndɪˈpendəns] .

Independence	**.**
独立	.

与此同时，合唱团开始齐声高唱《独立宣言》。

[ðə; ði] [tuː] [ˈspəʊksmən] [ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] [ˈʃaʊtɪd] [rɪˈspɑːnsɪz] .

The	**two**	**Spokesmen**	**listen**	**and**	**take**	**up**	**their**	**shouted**	**responses**	**.**
这	二	发言人	听	和	拿	向上	他们的	喊叫	回应	.

两位发言人听着，回应了他们的喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtəʊnɪŋ] [rʌnz] [ˈrɪðmɪkli] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈæksents; ækˈsents][ɒv; əv][ðə; ði]

And	**the**	**intoning**	**runs**	**rhythmically**	**,**	**following**	**the**	**accents**	**of**	**the**
和	这	吟唱	跑步	有节奏地	,	下列的	这	口音	的	这

[ˈketldrʌm] [wɪtʃ] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ,

kettledrums	**which**	**,**	**in**	**their**	**turn**	**,**
定音鼓	哪个	,	在	他们的	转动	,

吟诵声有节奏地进行着，与定音鼓的重音相呼应，而定音鼓本身，又会如何呢？

['fɒləʊ] [ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] ['dʒɛfərsənz] [prəʊz] .]

follow	the	accents	of	Jefferson's	prose	.]
跟随	这	口音	的	杰斐逊的	散文	.]

循着杰斐逊散文的语调去体会。

[fɔː(r)] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪə(r)]

Four	Voices	from	the	Choir
四	声音	从	这	唱诗班

合唱团的四位成员

[wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['piːp(ə)l]

When	in	the	course	of	human	events	it	becomes	necessary	for	one	people
什么时候	在	这	课程	的	人类	活动	它	变成	必要的	为了	一	人们

[tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][bændz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] . . . .

to	dissolve	the	political	bands	which	have	connected	them	with	another	. . . .
到	溶解	这	政治的	乐队	哪个	有	连接	他们	和	其他	. . . .

在人类历史进程中，当一个民族必须解除其与另一个民族之间的政治联系时.....

[eɪt] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪə(r)]

Eight	Voices	from	the	Choir
八	声音	从	这	唱诗班

合唱团的八个声音

([ə'pɒn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [nəʊt] .)

(	Upon	a	higher	note	.)
(	之上	一个	更高	笔记	.)

（音调升高。）

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] ['seprət] [ænd; ənd]['iːkwəl]

And	to	assume	among	the	powers	of	the	earth	the	separate	and	equal
和	到	认为	之中	这	权力	的	这	地球	这	分离	和	平等的

['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [gɒd][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm] . .

station	to	which	the	laws	of	nature	and	of	nature's	God	entitle	them	. .
车站	到	哪个	这	法律	的	自然	和	的	自然的	上帝	标题	他们	. .

. .

: :

. .

并按照自然法则和自然之神的旨意，在世界列强中取得独立平等的地位.....

[fɔː(r)] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪə(r)]

Four	Voices	from	the	Choir
四	声音	从	这	唱诗班

合唱团的四位成员

([ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [nəʊt][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .)

(	Upon	the	same	note	as	before	.)
(	之上	这	相同的	笔记	作为	前	.)

（与之前所述相同。）

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ɪm'pel][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] . . . .

They	should	declare	the	causes	which	impel	them	to	the	separation	. . . .
他们	应该	宣布	这	原因	哪个	促使	他们	到	这	分离	. . . .

他们应该宣布促使他们分离的原因.....

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən]

The	First	Spokesman
这	第一的	发言人

第一发言人

[wiː; wi][həʊld] [ðiːz] [truːðz] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['evɪdənt] . . . .

We	hold	these	truths	to	be	self	-	evident	. . . .
我们	抓住	这些	真相	到	是	自己	-	明显	. . . .

我们认为这些真理是不言而喻的.....

['friːdəm]
Freedom
自由

自由

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] . . . . [-]
All **men** **are** **created** **free** **and** **equal** **.** **.** **.** **.** **[** **42** **]**
全部 男人 是 创建 自由的 和 平等的 . . . . [-]

所有人生而自由平等.....[42]

[ðə; ði] ['sekənd] ['spəʊksmən]
The **Second** **Spokesman**
这 第二 发言人

第二发言人

[ɪn'daʊd] [baɪ] [ðeə(r)] [kri'eɪtə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] . . . .
Endowed **by** **their** **creator** **with** **certain** **inalienable** **rights** **.** **.** **.** **.**
捐赠 经过 他们的 创作者 和 肯定 不可剥夺的 权利 . . . .

造物主赋予他们某些不可剥夺的权利.....

['friːdəm] [wɪð] [fɔː(r)] ['vɔɪsɪz]
Freedom **with** **Four** **Voices**
自由 和 四 声音

自由之声

[laɪf] , ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] . . . .
Life **,** **liberty** **and** **the** **pursuit** **of** **happiness** **.** **.** **.** **.**
生活 , 自由 和 这 追逐 的 幸福 . . . .

生命、自由和追求幸福的权利.....

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən]
The **First** **Spokesman**
这 第一的 发言人

第一发言人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《列克星顿》：美国自由的盛大(Lexington A Pageant-Drama of the American)
第3/5页

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [ðiːz] [raɪts] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)]['ɪnstɪtjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [men] . . . .
To **secure** **these** **rights** **governments** **are** **instituted** **among** **men** . . . .
到 安全的 这些 权利 政府 是 已设立 之中 男人 . . . .

为了保障这些权利，人类才建立了政府.....

[ðə; ði]['sekənd] ['spəʊksmən]
The **Second** **Spokesman**
这 第二 发言人

第二发言人

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][dʒʌst] [p'aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'sent][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] . . . .
Deriving **their** **just** **powers** **from** **the** **consent** **of** **the** **governed** . . . .
推导 他们的 只是 权力 从 这 同意 的 这 受统治 . . . .

他们的正当权力来源于被统治者的同意.....

[fɔː(r)] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪə(r)]
Four **Voices** **from** **the** **Choir**
四 声音 从 这 唱诗班

合唱团的四位成员

[wen'evə(r)] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [bɪ'kʌmz] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [endz] . . . .
Whenever **any** **form** **of** **government** **becomes** **destructive** **to** **these** **ends** . . . .
每当 任何 形式 的 政府 变成 破坏性的 到 这些 结束 . . . .

任何形式的政府，一旦对这些目标造成破坏.....

[eɪt] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪə(r)]
Eight **Voices** **from** **the** **Choir**
八 声音 从 这 唱诗班

合唱团的八个声音

([ə'pɒn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [nəʊt] .)
(Upon a higher note .)
(之上 一个 更高 笔记 .)

（音调升高。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
It **is** **the** **right** **of** **the** **people** **to** **alter** **or** **to** **abolish** **it** . . . .
它 是 这 正确的 的 这 人们 到 改变 或者 到 取消 它 . . . .

人民有权修改或废除它.....

[twelv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪə(r)]
Twelve **Voices** **from** **the** **Choir**
十二 声音 从 这 唱诗班

合唱团的十二位成员

([ə'pɒn][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [nəʊt] .)
(Upon a still higher note .)
(之上 一个 仍然 更高 笔记 .)

（音调更高了。）

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɪnstɪtjuːt] [njuː] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][prə'vaɪd] [njuː] [gɑːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)]
And **to** **institute** **new** **government** **to** **provide** **new** **guards** **for** **their** **future**
和 到 研究所 新的 政府 到 提供 新的 守卫 为了 他们的 未来
[sɪ'kjʊərəti] .
security **.**
安全 .

并建立新的政府，为他们未来的安全提供新的保障。

[ðə; ði][fɜːst] ['spəʊksmən] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['vɔɪsɪz]
The **First** **Spokesman** **and** **Four** **Voices**
这 第一的 发言人 和 四 声音

第一发言人和四位声音

[wiː; wi] , ['ðeəfɔː(r)] . . . .
We **,** **therefore** **. . . .**
我们 , 所以 . . . .

因此，我们.....

[ðə; ði]['sekənd] ['spəʊksmən] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['vɔɪsɪz]
The **Second** **Spokesman** **and** **Four** **Voices**
这 第二 发言人 和 四 声音

第二发言人和四种声音

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ə'merɪkə] . . . .
The **representatives** **of** **the** **United** **States** **of** **America** **. . . .**
这 代表 的 这 团结的 各州 的 美国 . . . .

美利坚合众国的代表们.....

[ðə; ði][fɜːst] ['spəʊksmən] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['vɔɪsɪz]
The **First** **Spokesman** **and** **Four** **Voices**
这 第一的 发言人 和 四 声音

第一发言人和四位声音

([ə'pɒn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [nəʊt] .)
(**Upon** **a** **higher** **note** **.** **)**
(之上 一个 更高 笔记 .)

（音调升高。）

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['kɒŋgres] [ə'sembəld] . . . . [-]
In **general** **congress** **assembled** **. . . .** **[** **43** **]**
在 一般的 国会 组装 . . . . [-]

大会全体成员.....[43]

[ðə; ði]['sekənd] ['spəʊksmən] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['vɔɪsɪz]
The **Second** **Spokesman** **and** **Four** **Voices**
这 第二 发言人 和 四 声音

第二发言人和四种声音

([ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [nəʊt] .)
(**Upon** **the** **same** **note** **.** **)**
(之上 这 相同的 笔记 .)

（顺便提一下。）

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv]
Appealing **to** **the** **supreme** **judge** **of** **the** **world** **for** **the** **rectitude** **of**
上诉 到 这 最高 法官 的 这 世界 为了 这 正直 的
['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . . . .
our **intentions** **. . . .**
我们的 意图 . . . .

我们恳请世界最高审判者来鉴察我们意图的正当性.....

['friːdəm] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['vɔɪsɪz]
Freedom and Four Voices
自由 和 四 声音

自由与四种声音

[duː; də] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒləniz] . . . .
Do , in the name and authority of the good people of these colonies . . . .
做 , 在 这 姓名 和 权威 的 这 好的 人们 的 这些 殖民地 . . . .

以这些殖民地善良人民的名义和权力.....

([fɔː(r)][mɔː(r)] ['vɔɪsɪz] .)
(Four more Voices .)
(四 更多的 声音 .)

（还有四个声音。）

['sɒləmli] ['pʌblɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] . . . .
Solemnly publish and declare . . . .
庄严地 发布 和 宣布 . . . .

郑重公布并声明.....

([fʊl] ['kwaɪə(r)] [krə'ʃendəʊ] .)
(Full Choir crescendo .)
(满的 唱诗班 渐强 .)

（合唱团渐强）

[ðæt] [ðiːz] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [raɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd]
That these United States are and of right ought to be free and
那 这些 团结的 各州 是 和 的 正确的 应该 到 是 自由的 和
[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] . . . .
independent states . . . .
独立的 各州 . . . .

这些美利坚合众国现在是，而且理应是自由独立的国家.....

[[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] [ə'sembəld] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [ɪts] [tʃiːf] [wɪð] [θriː] ['maɪti] [hə'zɑː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
[The army is assembled and cheers its chief with three mighty huzzas which are
[这 军队 是 组装 和 干杯 它是 首席 和 三 强大的 太棒了! 哪个 是
[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [bɜːst] [ɒv; əv] ['melədi] .
part of a triumphant burst of melody .
部分 的 一个 凯 爆裂 的 旋律 .

军队集结完毕，齐声高呼三声欢呼，向他们的统帅致敬，这三声欢呼也伴随着凯旋的旋律。

['wɒʃɪŋtən] [stændz] [ɪ'məʊbaɪl] [ænd; ənd] ['friːdəm] , ['laɪkwaɪz] , [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] .
Washington stands immobile and Freedom , likewise , above and behind him .
华盛顿 站立 不动 和 自由 , 同样地 , 多于 和 在后面 他 .

华盛顿纹丝不动地伫立着，自由女神像也同样在他上方和身后。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][daɪz]['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] .
The music dies into mourning .
这 音乐 死亡 进入 丧 .

音乐渐渐消逝，取而代之的是哀悼。

[ðə; ði] [laɪt] [daɪz] [ɪk'sept] [ə'pɒn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['sentrəl][ænd; ənd][məʊst] ['rægɪd] [gruːp]
The light dies except upon Washington and the central and most ragged group
这 光 死亡 除了 之上 华盛顿 和 这 中央 和 最多 破烂不堪 团体
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

除了华盛顿和那群最衣衫褴褛、居于中心地带的人们之外，其他地区的光芒都消失了。

[ɪn]['veərid] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] , [sɪŋks][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt][hɪm] .
in varied attitudes of weariness , sinks to the ground about him .
在 多种多样 态度 的 疲劳 , 水槽 到 这 地面 关于 他 .

疲惫不堪的他瘫倒在地。

[ðə; ði] [lait] [ɪz]['dɪzməl] .]
The light is dismal .]
这 光 是 惨淡 .]

光线昏暗。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]
The Chronicler
这 编年史家

编年史家

(['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .)
(Rising and speaking to the audience .)
(崛起 和 请讲 到 这 观众 .)

（起身面向观众讲话。）

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪz][ðə; ði] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [gɒd] [sets] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]['hɪərəʊ] ;
The soul of an event is the vision which God sets before its hero ;
这 灵魂 的 一个 事件 是 这 想象 哪个 上帝 套 前 它是 英雄 ;

事件的灵魂在于上帝为它的主人公设定的愿景；

[ɪts][laɪf] [hæŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪθ] [men] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
its life hangs upon the faith men bring to it .
它是 生活 悬挂 之上 这 信仰 男人 带来 到 它 .

它的生命取决于人们对它的信仰。

[ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [gɑːdz] [tʃuːzɪŋ] [meɪk] [hɪm] ['mænɪfest][tuː; tə][mæn] ;
The heroes of God's choosing make Him manifest to man ;
这 英雄 的 神的 选择 制作 他 显现 到 男人 ;

上帝拣选的英雄们向世人彰显祂的旨意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [θɪŋ] .
but the faith of man is a wretched thing .
但 这 信仰 的 男人 是 一个 可怜 事物 .

但人的信仰是一件可悲的事。

[naʊ] [ðɪs] [ɪ'vent] [feəz] ['mɔːnfəli] ,
Now this event fares mournfully ,
现在 这 事件 票价 悲伤地 ,

如今，这场盛事以令人惋惜的方式落幕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt][ɪz][mɔː(r)] ['kruːəli] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] ['dʒeləsi]
for the army of revolt is more cruelly driven by the doubts and jealousies
为了 这 军队 的 反叛 是 更多的 残酷地 驱动 经过 这 疑虑 和 嫉妒
[ɒv; əv][mæn][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [snoʊz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
of man than by the winds and snows of winter ,
的 男人 比 经过 这 风 和 雪 的 冬天 ,

因为叛军受人间的猜疑和嫉妒的驱使，比受冬日的风雪侵袭更加残酷无情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪz] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] .
and the meaning of Freedom is forgotten in the fact of hardship .
和 这 意义 的 自由 是 被遗忘的 在 这 事实 的 困境 .

在困境中，人们忘记了自由的意义。

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['entəpraɪz] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [stændz] ['stedfɑːst] ,
Within himself and his great enterprise the chieftain stands steadfast ,
之内 他自己 和 他的 伟大的 企业 这 头目 站立 坚定不移 ,

这位首领对自己和他的伟大事业坚定不移。

[kən'sɜːnd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['əʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] . [-]
concerned only with the omen and the pity of the time . [44]
担心的 仅有的 和 这 预兆 和 这 遗憾 的 这 时间 . [-]

只关心当时的预兆和悲哀。[44]

[[menz] ['vɔɪsɪz] [sɪŋ] [ə'gen] , ['wiːkli] .
[Men's voices sing again , weakly .
[男士 声音 唱歌 再次 , 弱 .

男人们再次唱起歌来，声音微弱。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz][ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] ['səʊldʒəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæmp,faiə]
The song is the hymn of Washington's soldiers which they sang about the campfires
这 歌曲 是 这 圣歌 的 华盛顿的 士兵 哪个 他们 唱 关于 这 篝火
[ɒv; əv] ['væli] [fɔːdʒ] .
of Valley Forge .
的 谷 锻造 .

这首歌是华盛顿士兵的赞歌，他们在福吉谷的营火旁唱过这首歌。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [muːv] [ə'baʊt] , ['wɔːmɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['retʃɪdli] [æt; ət][ɪ'mædʒɪnəri]['kæmp,faiə] .]
The soldiers move about , warming their bodies wretchedly at imaginary campfires .]
这 士兵 移动 关于 , 变暖 他们的 身体 可悲地 在 假想 篝火 .]

士兵们四处走动，在想象中的篝火旁痛苦地取暖。

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

['lesnz] [ɒv; əv][wɔː(r)][frɒm; frəm][hɪm][wiː; wi] [teɪk]
Lessons of war from him we take
课程 的 战争 从 他 我们 拿

我们从他身上汲取战争的教训。

[ænd; ənd]['mænli] ['wepənz] [lɜːn] [tuː; tə] [wiːld] ;
And manly weapons learn to wield ;
和 男子气概 武器 学习 到 挥 ;

男子汉们学会使用武器；

[strɒŋ] [bəʊz] [ɒv; əv] [stiːl] [wɪð] [iːz] [wiː; wi] [breɪk] ,
Strong bows of steel with ease we break ,
强的 弓 的 钢 和 舒适 我们 休息 ,

我们轻易就能折断坚固的钢弓。

[fɔːst] [baɪ]['aʊə(r)][strɒŋgə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [jiːld] .
Forced by our stronger arms to yield .
强制 经过 我们的 更强 武器 到 屈服 .

被迫屈服于我们更强大的力量。

- [tɪz] [gɒd] [ðæt] [stɪl] [sə'pɔːrts] ['aʊə(r)] [raɪt] ,
' Tis God that still supports our right ,
- 的 上帝 那 仍然 支持 我们的 正确的 ,

是上帝依然支持我们的权利。

[hɪz; ɪz][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] ['aʊə(r)][fəʊz] [pə'sjuːz] ;
His just revenge our foes pursues ;
他的 只是 复仇 我们的 敌人 追寻 ;

他的正义复仇正受到敌人的追捕；

- [tɪz] [hiː; hi] , [ðæt] , [wɪð] [rɪ'zɪstlɪs] [maɪt] ,
' Tis He , that , with resistless might ,
- 的 他 , 那 , 和 无力抵抗 可能 ,

正是祂，以无可匹敌的力量，

[fɪəs] ['neɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][səb'djuː] .
Fierce nations to His power subdues .
凶猛的 国家 到 他的 力量 压制 .

祂能征服凶猛的民族。

[['wɒʃɪŋtən] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [daɪz] , [muːvz] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spiːk] ,

[	Washington	,	as	the	chorus	dies	,	moves	at	last	and	begins	to	speak	,
[	华盛顿	,	作为	这	合唱	死亡	,	移动	在	最后的	和	开始	到	说话	,

[随着合唱团的歌声渐弱，华盛顿终于起身开始讲话，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [kraʊtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv]['kæmp,faiə] .]

and	his	men	crouch	about	his	feet	as	in	the	dim	light	of	campfires	.	]
和	他的	男人	蹲伏	关于	他的	脚	作为	在	这	暗淡	光	的	篝火	.	]

他的手下像在昏暗的篝火旁一样，蜷缩在他脚边。

['wɒʃɪŋtən]
Washington
华盛顿

华盛顿

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ?

What	is	to	become	of	the	army	this	winter	?
什么	是	到	变得	的	这	军队	这	冬天	?

今年冬天军队将会面临怎样的命运?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['beəfʊt] [ænd; ənd]['neɪkɪd] .

We	are	barefoot	and	naked	.
我们	是	赤脚	和	裸	.

我们赤着脚，一丝不挂。

['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ][kəʊld] ,

Soldiers	are	not	made	of	sticks	and	stones	to	occupy	a	cold	,
士兵	是	不是	制成	的	棍子	和	石头	到	占据	一个	寒冷的	,

士兵不是用棍棒和石头做成的，不是来占领寒冷之地的。

[bliːk] [hɪl] [ænd; ənd] [sliːp] ['ʌndə(r)][frɒst][ænd; ənd] [snəʊ] [wɪ'ðaʊt] [kləʊðz] [ɔː(r)] ['blæŋkɪts] .

bleak	hill	and	sleep	under	frost	and	snow	without	clothes	or	blankets	.
苍凉	爬坡道	和	睡觉	在下面	霜	和	雪	没有	衣服	或者	毯子	.

荒凉的山坡上，在冰天雪地里睡觉，没有衣服和毯子。

[ən'les] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] , [ðɪs] ['ɑːmi] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli]

Unless	some	great	and	capital	change	takes	place	,	this	army	must	inevitably
除非	一些	伟大的	和	首都	改变	需要	地方	,	这	军队	必须	不可避免地

[stɑːv] , [dɪ'zɒlv] [ɔː(r)] [dɪ'spɜːs] .

starve	,	dissolve	or	disperse	.
饿死	,	溶解	或者	分散	.

除非发生重大而根本性的变革，否则这支军队必然会饿死、解散或溃散。

[frɒm; frəm][maɪ][səʊl][aɪ]['pɪti] [ðiːz] ['mɪzəriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɔː(r)]

From	my	soul	I	pity	these	miseries	which	it	is	not	in	my	power	to	relieve	or
从	我的	灵魂	我	遗憾	这些	苦难	哪个	它	是	不是	在	我的	力量	到	缓解	或者

[prɪ'vent] .

prevent	.
防止	.

我由衷地怜悯这些我无力减轻或阻止的苦难。

[[ðə; ði] [laɪt] [feɪdz] [ɪk'sept] [ə'pɒn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['friːdəm] .]

[	The	light	fades	except	upon	Washington	and	Freedom	.	]
[	这	光	淡出	除了	之上	华盛顿	和	自由	.	]

【唯有华盛顿和自由之光闪耀，其余光芒皆已消逝。】

['friːdəm]
Freedom
自由

自由

[ai][hæv; həv][kraɪd][aʊt][jɔː(r); jə(r)][neɪm][tuː; tə][ðə; ði][brɔːd]['hevənz] ,

I	have	cried	out	your	name	to	the	broad	heavens	,
我	有	哭	出去	你的	姓名	到	这	广阔	天	,

我已向苍穹呼喊你的名字，

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['kʌrɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][stɑːz][tuː; tə][ʃaʊt] .

I	have	given	your	courage	to	the	stars	to	shout	.
我	有	给定	你的	勇气	到	这	明星	到	喊	.

我已经将你的勇气赋予星辰，让你呐喊。

[biː; bi][ɒv; əv][gʊd][tʃɪə(r)] , [maɪ]['liːdə(r)] ,

Be	of	good	cheer	,	my	leader	,
是	的	好的	欢呼	,	我的	领导者	,

我的领袖，请振作起来！

[ðə; ði][strɒŋ][ænd; ənd][ðə; ði][jʌŋ][hæv; həv][hɜːd][ænd; ənd][wɪl][gɪv]['ɑːnsə(r)] ,

The	strong	and	the	young	have	heard	and	will	give	answer	,
这	强的	和	这	年轻的	有	听到	和	将要	给	回答	,

强者和年轻人已经听到了，他们会做出回应。

[ðə; ði][deɪ][ɪz][nɒt][jet][lɒst] . [-]

The	day	is	not	yet	lost	.	[	45	]
这	天	是	不是	然而	丢失的	.	[	-	]

机会还没有完全失去。[45]

[['wɒʃɪŋtən] [lʊks] ['həʊpfəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['bjuːtɪf(ə)l] , ['pɪtɪf(ə)l][feɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi][bendz]['əʊvə(r)]

[	Washington	looks	hopefully	into	her	beautiful	,	pitiful	face	as	she	bends	over
[	华盛顿	看起来	希望	进入	她	美丽的	,	可怜	脸	作为	她	弯曲	超过

[hɪm] .

him	.
他	.

[华盛顿满怀希望地看着她美丽而可怜的脸庞，她弯下腰看着他。

[ðə; ði][laɪt][liːvz][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['krɒnɪklə(r)]['raɪzɪz] .]

The	light	leaves	them	and	the	Chronicler	rises	.	]
这	光	树叶	他们	和	这	编年史家	上升	.	]

光芒消散，编年史家升起。

[ðə; ði]['krɒnɪklə(r)]

The	Chronicler
这	编年史家

编年史家

[haʊ] ['dɪfrəntli] [feə(r)][ðə; ði]['enəmɪz][ɒv; əv]['friːdəm] !

How	differently	fare	the	enemies	of	Freedom	!
如何	不同	票价	这	敌人	的	自由	!

自由的敌人遭遇了截然不同的命运！

[ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [weə(r)][ðə; ði]['brɪtɪʃ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]['plenti][ænd; ənd][ɒv; əv][haɪ]

In	Philadelphia	where	the	British	are	,	is	a	time	of	plenty	and	of	high
在	费城	在哪里	这	英国	是	,	是	一个	时间	的	很多	和	的	高的

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	.
节日	.

在英国人聚居的费城，正值物产丰饶、节日盛大的时期。

[[ðeə(r)][ɪz]['mjuːzɪk] , ['sʌd(ə)nli][ænd; ənd]['veri][braɪt][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][laɪt][flʌdz][ðə; ði][siːn]

[	There	is	music	,	suddenly	and	very	bright	and	as	the	light	floods	the	scene
[	那里	是	音乐	,	突然	和	非常	明亮的	和	作为	这	光	洪水	这	场景

,

,

,

[突然响起音乐，声音变得非常明亮，光线瞬间充满整个场景，]

[tu:] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][hæv; həv][rʌn][ɪn] [wɪð] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [k'ʌləz] [wɪtʃ] [kən'si:l] ['fri:dəm] [ænd; ənd]

two	British	soldiers	have	run	in	with	regimental	colors	which	conceal	Freedom	and
二	英国	士兵	有	跑步	在	和	团级	颜色	哪个	隐藏	自由	和

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði][steə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vju:] .

Washington	and	the	stair	from	our	view	.
华盛顿	和	这	楼梯	从	我们的	看法	.

两名英国士兵拿着团旗跑了进来，遮住了"自由"和"华盛顿"以及楼梯，使我们看不见它们。

[ðen] [ə; eɪ] [geɪ] [kraʊd] [tru:ps] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv]

Then	a	gay	crowd	troops	on	to	the	stage	and	a	double	column	of
然后	一个	同性恋	人群	军队	在	到	这	阶段	和	一个	双倍的	柱子	的

[ˌgrenə'dɪə(r)][ɪn]['skɑ:lət] [kəʊts] .

grenadiers	in	scarlet	coats	.
掷弹兵	在	猩红	外套	.

然后一群同性恋者涌上舞台，还有两列身穿猩红色军服的掷弹兵。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['kwɪkli] [fɔ:m] [ðə; ði] [θri:] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rektæŋgl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [haʊ]

The	soldiers	quickly	form	the	three	sides	of	a	rectangle	and	General	Howe
这	士兵	迅速地	形式	这	三	侧面	的	一个	长方形	和	一般的	豪

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)]['ændreɪ][raɪd]['ɪntu:][ðeə(r)][mɪdst] .

and	Major	Andre	ride	into	their	midst	.
和	主要的	安德烈	骑	进入	他们的	中间	.

士兵们迅速组成一个长方形的三边，豪将军和安德烈少校骑马进入他们中间。

['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] , ['rɪtʃli] [klæd][ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [kwɑ:'fjʊəd] .

Ladies	are	there	,	richly	clad	and	elaborately	coiffured	.
女士们	是	那里	,	丰富	覆膜	和	精心	精心打理的发型	.

女士们在那里，她们衣着华丽，发型精致。

[mju:'zɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [hju:dʒ] [beɪs] ['vaɪəl] [ænd; ənd] ['sʌndri] [ɪk'sentrɪk] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]

Musicians	are	there	with	huge	bass	viols	and	sundry	eccentric	instruments	of
音乐家	是	那里	和	巨大的	低音	维奥尔斯	和	杂项	偏心	仪器	的

[ðə; ði]['pɪəriəd] .

the	period	.
这	时期	.

乐手们带着巨大的低音提琴和那个时代各种奇特的乐器在那里演奏。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sembəld] ,

When	all	the	crowd	are	assembled	,
什么时候	全部	这	人群	是	组装	,

当所有人都聚集到位后，

['dʒen(ə)rəl] [haʊ] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)]['ændreɪ][raɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tərz] [edʒ] [tu:; tə] ['welkəm]

General	Howe	and	Major	Andre	ride	down	to	the	water's	edge	to	welcome
一般的	豪	和	主要的	安德烈	骑	向下	到	这	水的	边缘	到	欢迎

[tu:] ['bɑ:rdʒɪz] .

two	barges	.
二	驳船	.

豪将军和安德烈少校骑马来到水边迎接两艘驳船。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kwi:n] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

In	one	of	them	is	the	English	Queen	of	Beauty	and	,	in	the	other	,
在	一	的	他们	是	这	英语	女王	的	美丽	和	,	在	这	其他	,

其中一张照片上是英国选美皇后，另一张照片上是.....

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kwi:n] [ɒv; əv] ['bju:ti] .

the	American	Queen	of	Beauty	.
这	美国人	女王	的	美丽	.

美国选美皇后。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ɪz] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbevi] [ɒv; əv] [ˈdæmzlz] [ɪn] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈkɒstjuːmz] .

Each	of	the	queens	is	attended	by	a	bevy	of	damsels	in	Turkish	costumes	.
每个	的	这	女王们	是	参加	经过	一个	一群	的	少女们	在	土耳其	服装	.

每位女王身边都有一群身着土耳其服饰的侍女。

[ˈdʒen(ə)rəl] [haʊ] [liːdz] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kwiːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .

General	Howe	leads	the	English	Queen	to	her	throne	.
一般的	豪	线索	这	英语	女王	到	她	王座	.

豪将军护送英国女王登上王位。

[ˈmeɪdʒə(r)][ˈændreɪ] [pəfˈɔːmz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kwiːn] .

Major	Andre	performs	the	same	function	for	the	American	Queen	.
主要的	安德烈	表演	这	相同的	功能	为了	这	美国人	女王	.

安德烈少校为美国女王号履行同样的职责。

[ðə; ði] [ˈdæmzlz] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːrdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˈpʊld] [əˈweɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

The	damsels	follow	them	and	the	barges	are	pulled	away	out	of	sight	.
这	少女们	跟随	他们	和	这	驳船	是	拉	离开	出去	的	视线	.

少女们跟着他们，驳船被拉走，消失在视线之外。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] [hæv; həv] [biːn] [enθˈrəʊnd] , [twelv] [naɪts] [raɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [siːn] ,

Immediately	the	two	queens	have	been	enthroned	,	twelve	knights	ride	into	the	scene	,
立即地	这	二	女王们	有	到过	登基	,	十二	骑士	骑	进入	这	场景	,

两位女王登基之后，十二位骑士骑马入场。

[drest] [ɪn] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ædæpˈteɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həbɪˈlɪmənts] [ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] .

dressed	in	eighteenth	century	adaptations	of	the	habiliments	of	chivalry	.
穿着	在	第十八	世纪	适应	的	这	服装	的	骑士精神	.

身着十八世纪改良版的骑士服饰。

[ðeɪ] [dɪˈvaɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈpɑːtiz] ,

They	divide	into	two	parties	,
他们	划分	进入	二	各方	,

他们分成两派，

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblendɪd] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈmaʊntən] .

the	Knights	of	the	Blended	Rose	and	the	Knights	of	the	Burning	Mountain	.
这	骑士	的	这	混合	玫瑰	和	这	骑士	的	这	燃烧	山	.

混合玫瑰骑士团和燃烧山脉骑士团。

[iːtʃ] [ˈpɑːti] [səˈluːts] [ɪts] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒk] [ˈtʊənəmənt] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] ,

Each	party	salutes	its	queen	and	the	mock	tournament	is	played	out	,
每个	派对	敬礼	它是	女王	和	这	嘲笑	比赛	是	玩	出去	,

各方向各自的女王致敬，模拟锦标赛就此展开。

[ˈtɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈpɪst(ə)l][ˈfaɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈkæʒuəltiz] .

terminating	in	an	exchange	of	pistol	fire	without	casualties	.
终止	在	一个	交换	的	手枪	火	没有	伤亡	.

双方交火后无人员伤亡。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][led] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

Then	the	horses	are	led	off	and	the	[	46	]
然后	这	马匹	是	引领	离开	和	这	[	-	]

然后马匹被牵走，[46]

[naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɔːl][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] ,

knights	and	the	ladies	all	join	in	a	brilliant	,
骑士	和	这	女士们	全部	加入	在	一个	杰出的	,

骑士和女士们都加入了一场精彩的演出，

['steɪtli] [dɑːns] [wɪtʃ] [endz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['sentərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] ,
stately dance which ends in a picture centering in the two queens ,
庄严 舞蹈 哪个 结束 在 一个 图片 定心 在 这 二 女王们 ,

庄严的舞蹈，最后以一幅以两位女王为中心的画面结束。

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)]
each one of whom has removed a slipper from which her particular
每个 一 的 谁 有 已移除 一个 拖鞋 从 哪个 她 特别的
[naɪt] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] .
knight is drinking wine .
骑士 是 喝 葡萄酒 .

她们每个人都脱下了一只拖鞋，鞋里坐着她心仪的骑士，正在喝酒。

[ðen] [ðə; ði] [raʊt] [ɪz] ['skætəd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪ] [fəʊk] [rʌn]
Then the rout is scattered by the sound of cannon and all the gay folk run
然后 这 路线 是 疏散 经过 这 声音 的 大炮 和 全部 这 同性恋 民间 跑步
['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ['gæðəz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ]
screaming and darkness gathers except for a single ray of light which
尖叫 和 黑暗 聚集 除了 为了 一个 单身的 射线 的 光 哪个
[straɪks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
strikes across the stage .
罢工 穿过 这 阶段 .

然后，炮声响起，溃败的人群四散奔逃，所有同性恋者尖叫着逃跑，黑暗笼罩着一切，只有一道光束划过舞台。

['ɪntuː] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] ['gæləps] ['fræntɪkli] .]
Into this a horseman gallops frantically .]
进入 这 一个 骑手 疾驰 疯狂地 .]

一名骑手疯狂地策马奔向此处。

[ðə; ði] ['hɔːsmən]
The Horseman
这 骑手

骑手

(['ʃaʊtɪŋ] .)
(Shouting .)
(喊叫 .)

（喊叫声）

['jɔːktaʊn] !
Yorktown !
约克镇 !

约克镇!

['jɔːktaʊn] [ɪz] ['teɪkən] !
Yorktown is taken !
约克镇 是 已采取 !

约克镇被占领了!

[[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['friːdəm] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [hæv; həv] [biːn]
[At the same time , Freedom and Washington and his army have been
[在 这 相同的 时间 , 自由 和 华盛顿 和 他的 军队 有 到过
[rɪ'viːld] .
revealed .
揭晓 .

与此同时，自由女神像、华盛顿和他的军队也显露出来。

['kænən] [buːm] [ænd; ənd] [flæʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['dʒɔɪəs]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [breɪks] ['ɪntuː]

Cannon	**boom**	**and**	**flash**	**over**	**their**	**joyous**	**faces**	**and**	**the**	**army**	**breaks**	**into**
大炮	繁荣	和	闪光	超过	他们的	欢乐	面孔	和	这	军队	休息	进入

['frenzid] ['tʃɪərɪŋ] .

frenzied	**cheering**	**.**
丧心病狂	欢呼	.

炮声隆隆，火光映照在他们欢欣雀跃的脸上，军队爆发出疯狂的欢呼声。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [liːps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .]

The	**Chronicler**	**leaps**	**to**	**his**	**feet**	**.]**
这	编年史家	跳跃	到	他的	脚	.]

编年史家猛地站了起来。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]

The	**Chronicler**
这	编年史家

编年史家

['jɔːktaʊn] !

Yorktown	**!**
约克镇	!

约克镇！

[ðə; ði][fɜːst][gəʊl][ɪz][wʌn] !

The	**first**	**goal**	**is**	**won**	**!**
这	第一的	目标	是	韩元	!

第一个进球成功了！

[[laɪt] [spredz] [wʌns][mɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ,

[	**Light**	**spreads**	**once**	**more**	**over**	**the**	**scene**	**and**	**,**
[	光	传播	一次	更多的	超过	这	场景	和	,

光线再次洒满整个场景，

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [tjuːn][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

to	**the**	**old**	**English**	**tune**	**of**	**“**	**The**	**World**	**is**	**Upside**	**Down**	**,**
到	这	老的	英语	调	的	“	这	世界	是	上行	向下	,

配上古老的英国曲调“世界颠倒了”，

” [kɔːn'wɒlɪs] - ['ɑːmi] ['maːtʃɪz] [aʊt][ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] [ænd; ənd] [sə'rendə] .

”	**Cornwallis**	**'**	**army**	**marches**	**out**	**of**	**Yorktown**	**and**	**surrenders**	**.**
”	康沃利斯	-	军队	游行	出去	的	约克镇	和	投降	.

康沃利斯的军队撤出约克镇并投降。

['friːdəm] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

Freedom	**dominates**	**the**	**whole**	**scene**	**in**	**her**	**exultation**	**.**
自由	占据主导地位	这	所有的	场景	在	她	大喜	.

自由在她欢欣雀跃中主宰着整个场景。

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ” [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd]

“	**The**	**World**	**is**	**Upside**	**Down**	**”**	**becomes**	**a**	**triumphal**	**march**	**and**	**all**	**the**	**multitude**
“	这	世界	是	上行	向下	”	变成	一个	凯旋的	行进	和	全部	这	民众

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [prɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] .

of	**the**	**people**	**prance**	**into**	**the**	**scene**	**.**
的	这	人们	轻快地	进入	这	场景	.

《世界颠倒了》变成了一首凯旋进行曲，成千上万的人欢快地涌入舞台。

[ðen] ['dɪsənəns] [kriːps] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['dɪskɔːd]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv]

Then	**dissonance**	**creeps**	**into**	**the**	**music**	**and**	**discord**	**into**	**the**	**movement**	**of**
然后	不和谐	令人毛骨悚然	进入	这	音乐	和	Discord	进入	这	移动	的

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	**crowd**	**.**
这	人群	.

然后，不和谐的音调渗入音乐，不和谐的音调渗入人群的动作。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] ['raɪzɪz] .]

The	Chronicler	rises	.]
这	编年史家	上升	.]

编年史家崛起。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]

The	Chronicler
这	编年史家

编年史家

['keɪɒs] [sək'si:dz] [rɪ'vəʊlt][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [gɪvz] [weɪ] [tu:; tə] [gri:d] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [wɒt]

Chaos	succeeds	revolt	and	triumph	gives	way	to	greed	and	hatred	and	what
混乱	成功	反叛	和	胜利	给予	方式	到	贪婪	和	仇恨	和	什么

[wɒz; wəz] ['hɑ:məni] [ɪn][wɔ:(r)] [bɪ'kʌmz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['fækʃ(ə)n] ,

was	harmony	in	war	becomes	jealousy	and	faction	,
曾是	和谐	在	战争	变成	妒忌	和	派	,

混乱之后是叛乱，胜利让位于贪婪和仇恨，战争中的和谐变成了嫉妒和派系斗争。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɒləniz] [breɪk] [ə'sʌndə(r)]

for	the	faith	of	the	people	is	dead	and	the	united	colonies	break	asunder
为了	这	信仰	的	这	人们	是	死的	和	这	团结的	殖民地	休息	分离

,

,

,

因为人民的信仰已经破灭，联合殖民地分崩离析。

[i:tʃ] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] . [-]

each	one	for	itself	.	[	47	]
每个	一	为了	本身	.	[	-	]

各自为战。[47]

[['lɔɪəlɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋgld] [aʊt] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] [stəʊnd] [ænd; ənd] ['dʒɔsl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

[	Loyalists	are	singled	out	,	perhaps	,	and	stoned	and	jostled	from	the
[	保皇党	是	单身	出去	,	也许	,	和	吸食大麻	和	推搡	从	这

[si:n] .

scene	.
场景	.

效忠派人士或许会被单独挑出来，用石头砸，并被推搡着赶出现场。

[tʃɪəz] [bɪ'kʌm] [snɑ:rlz] .

Cheers	become	snarls	.
干杯	变得	咆哮	.

欢呼声变成了咆哮声。

[ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ['seprəts] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['ju:nɪts] , [ˌθɜ:'ti:n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	multitude	separates	into	small	units	,	thirteen	of	them	.
这	民众	分离	进入	小的	单位	,	十三	的	他们	.

众多的人分成十三个小团体。

[ðiːz] [si:m] [tu:; tə] ['ræŋg(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðen] , [laɪk][səʊ] ['meni] [sɒks] ,

These	seem	to	wrangle	among	themselves	,	then	,	like	so	many	socks	,
这些	似乎	到	争吵	之中	他们自己	,	然后	,	喜欢	所以	许多	袜子	,

它们似乎像很多袜子一样，互相争斗不休。

[tu:; tə] [tɜ:n] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [i:tʃ] ['menəs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

to	turn	inside	out	so	that	each	menaces	the	other	.
到	转动	里面	出去	所以	那	每个	威胁	这	其他	.

颠倒过来，彼此威胁。

[ðə; ði] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɪz] ['mɜ:ki] .

The	light	over	the	multitude	is	murky	.
这	光	超过	这	民众	是	浑浊的	.

笼罩众人的光线昏暗。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [səb'saɪdz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ləʊ] , ['ɒmɪnəs] [saʊnd] .

The	music	subsides	to	a	low	,	ominous	sound	.
这	音乐	消退	到	一个	低的	,	不祥的	声音	.

音乐渐渐减弱，变成低沉阴森的声音。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['wɒʃɪŋtən] [hæz; həz] [stʊd] [ˌɪmpə'tɜ:bəbli] [ə'pɒn][ðə; ði][steə(r)] ,

All	this	time	Washington	has	stood	imperturbably	upon	the	stair	,
全部	这	时间	华盛顿	有	站立	沉着冷静	之上	这	楼梯	,

一直以来，华盛顿都镇定自若地站在台阶上。

['lʊkɪŋ] ['grɪmli] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪtəlɪzəm] .

looking	grimly	down	with	the	eloquence	and	understanding	of	a	great	fatalism	.
寻找	阴沉地	向下	和	这	口才	和	理解	的	一个	伟大的	宿命论	.

他目光阴沉地俯视着，带着一种伟大宿命论者的雄辩和理解。

['fri:dəm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ə'meɪzd] .

Freedom	,	however	,	is	amazed	.
自由	,	然而	,	是	惊叹	.

然而，自由却感到惊讶。

[ʃi:; ʃi] [riŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

She	wrings	her	hands	in	despair	.
她	拧	她	双手	在	绝望	.

她绝望地绞着双手。

[ʃi:; ʃi][kraɪz] [aʊt] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .]

She	cries	out	in	anguish	.	]
她	哭泣	出去	在	痛苦	.	]

她痛苦地哭喊起来。

['fri:dəm]

Freedom
自由

自由

['səʊɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [du:; də][aɪ] [ri:p]

Sowing	salvation	,	do	I	reap
播种	救恩	,	做	我	收割

播种救赎，我必收获。

['hævək][fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:vɪst] ?

Havoc	for	harvest	?
混乱	为了	收成	?

收成受损?

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]

The	Chronicler
这	编年史家

编年史家

[ə'pɒn][ðə; ði]['hju:mən] ['tempɪst] [dɪ'sendz] , [wʌns][mɔ:(r)] , [ðə; ði][kɑ:m][ɒv; əv] ['li:dəʃɪp] .

Upon	the	human	tempest	descends	,	once	more	,	the	calm	of	leadership	.
之上	这	人类	暴风雨	下降	,	一次	更多的	,	这	冷静的	的	领导	.

在人类的风暴之中，领导力的平静再次降临。

[ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [bɔɪ] [i'mə:dʒ] .

A	marvelous	boy	emerges	.
一个	奇妙	男生	出现	.

一个了不起的男孩诞生了。

[ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] ['hæməltənz] .

The	word	is	Hamilton's	.
这	单词	是	汉密尔顿的	.

这个词是汉密尔顿的。

['fri:dəm]
Freedom
自由

自由

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[[ʃi:; ʃi] ['wɒtʃɪz] ['æŋkʃəsli] [æz; əz]['hæmɪltən] [steps] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] ['kɒmz] [ʌp]['ɪntu:]
[She watches anxiously as Hamilton steps out of the gloom and comes up into
[她 手表 焦虑地 作为 汉密尔顿 步骤 出去 的 这 愁云 和 来 向上 进入
[ðə; ði] [lait] [ə'baʊt] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] .
the light about herself and Washington .
这 光 关于 她自己 和 华盛顿 .

她焦急地看着汉密尔顿从昏暗中走出来，来到她和华盛顿面前的光亮处。

[həʊp] [ri'vaiv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
Hope revives in her .
希望 复苏 在 她 .

她心中重新燃起了希望。

[ʃi:; ʃi] ['ri:tʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [aʊt] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
She reaches her arms out toward him .
她 到达 她 武器 出去 朝向 他 .

她向他伸出双臂。

[lait] [ʃaɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spəʊksmən] .]
Light shines upon the Spokesmen .]
光 闪耀 之上 这 发言人 .]

光芒照耀着发言人。

['hæmɪltən]
Hamilton
汉密尔顿

汉密尔顿

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['hæpinəs] [ɪz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
The business of America's happiness is yet to be done .
这 商业 的 美国的 幸福 是 然而 到 是 完毕 .

美国人的幸福问题尚未解决。

([ðə; ði] [kraʊd] [snɑ:rlz][mɔ:(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .)
(The crowd snarls more loudly than ever .)
(这 人群 咆哮 更多的 高声 比 曾经 .)

（人群的咆哮声比以往任何时候都更加响亮。）

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [pə'spektɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
There is something noble and magnificent in the perspective of a great
那里 是 某物 高贵 和 壮丽 在 这 看法 的 一个 伟大的
['fedərəl] [rɪ'pʌblɪk] . . . .
Federal Republic . . . .
联邦 共和国 . . . .

一个伟大的联邦共和国的愿景中蕴含着某种高尚而宏伟的意义……

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [prə'pɔ:ʃənli] [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]
There is something proportionally diminutive and contemptible in the prospect of
那里 是 某物 按比例 小字 和 可鄙 在 这 前景 的
['peti] [steɪts] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] ['əʊnli][ɒv; əv]['ju:niən] . [-]
petty states with the appearance only of union . [48]
小气 各州 和 这 外貌 仅有的 的 联盟 . [-]

那些只有表面上的联盟而实际上却是小国的局面，从比例上看是微不足道的，也是可鄙的。[48]

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən]
The First Spokesman
这 第一的 发言人

第一发言人

([tuː; tə] ['friːdəm] , ['spiːkɪŋ] ['hæməltənz] [wɜːdz] .)
(To Freedom , speaking Hamilton's words .)
(到 自由 , 请讲 汉密尔顿的 字 .)

（引用汉密尔顿的话说）

['hæpi] [ə'merɪkə] ,
Happy America ,
快乐的 美国 ,

快乐的美国，

[ɪf] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ɪnfənsi] [nəʊ] [haʊ]
if those to whom thou hast entrusted the guardianship of thy infancy know how
如果 那些 到 谁 你 哈斯特 受托 这 监护 的 你的 婴儿期 知道 如何
[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['fjuːtʃə(r)] [rɪ'pəʊz] !
to provide for thy future repose !
到 提供 为了 你的 未来 休息 !

如果你托付给你抚养幼年的人懂得如何保障你未来的安宁！

[[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] .]
[From the people , a mocking laugh .]
[从 这 人们 , 一个 嘲讽 笑 .]

【人群中传来一阵嘲笑声。】

[ðə; ði] ['sekənd] ['spəʊksmən]
The Second Spokesman
这 第二 发言人

第二发言人

(['ɔːlsəʊ] ['spiːkɪŋ] ['hæməltənz] [wɜːdz] .)
(Also speaking Hamilton's words .)
(还 请讲 汉密尔顿的 字 .)

（同样引用汉密尔顿的话。）

['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] [ɪf] [ðeə(r)] ['neglɪdʒəns] [ɔː(r)] ['ɪgnərəns] [pə'mɪts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
Miserable and undone if their negligence or ignorance permits the spirit of
悲惨的 和 未完成 如果 他们的 疏忽 或者 无知 许可证 这 精神 的
['dɪskɔːd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [hɜː(r); hə(r)] ['bænə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [træŋ'kwɪləti] !
discord to erect her banner on the ruins of your tranquillity !
Discord 到 直立 她 横幅 在 这 废墟 的 你的 宁静 !

如果因为他们的疏忽或无知，让纷争之灵在你们宁静的废墟上竖起旗帜，你们将会悲惨地、万劫不复！

[[ə'gen] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
[Again the laughter of the people .
[再次 这 笑声 的 这 人们 .

人们再次发出笑声。

['wɒʃɪŋtən] [lʊks] [tə'wɔːd] ['hæmɪltən] [huː] ['kɒmz] [ʌp] ['nɪərə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
Washington looks toward Hamilton who comes up nearer his chief .
华盛顿 看起来 朝向 汉密尔顿 WHO 来 向上 更近 他的 首席 .

华盛顿看向汉密尔顿，汉密尔顿走近了他的上司。

['friːdəm] [bles] [hɪm] .
Freedom blesses him .
自由 祝福 他 .

自由是他的福气。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [fɪsts] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

The	crowd	shake	their	fists	at	him	and	turn	away	their	faces	.
这	人群	摇	他们的	拳头	在	他	和	转动	离开	他们的	面孔	.

人群向他挥舞拳头，并扭过脸去。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [dɪ'veləps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [dʒɪə(r)] .

The	laughter	develops	into	a	horrible	jeer	.
这	笑声	发展	进入	一个	可怕	嘲笑	.

笑声逐渐变成了可怕的嘲笑。

[ðen] ['friːdəm] [spiːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːps] ['gæðə(r)] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .

Then	Freedom	speaks	and	the	groups	gather	more	closely	together	.
然后	自由	说话	和	这	团体	收集	更多的	密切	一起	.

然后自由女神发声，众人更加紧密地聚集在一起。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

But	from	each	one	of	them	,	during	her	words	,
但	从	每个	一	的	他们	,	期间	她	字	,

但从她说话的每一个人那里，

['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [muːv] ['hezɪtəntli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stænd] [ə'baʊt]

certain	individuals	detach	themselves	and	move	hesitantly	until	they	stand	about
肯定	个人	分离	他们自己	和	移动	犹豫地	直到	他们	站立	关于

['hæməltənz] [fiːt] .]

Hamilton's	feet	.	]
汉密尔顿的	脚	.	]

有些人脱离人群，犹豫地挪动脚步，直到站在汉密尔顿的脚边。

['friːdəm]

Freedom
自由

自由

[wɪl] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['piːp(ə)l] ?

Will	you	hear	me	,	People	?
将要	你	听到	我	,	人们	?

你们能听到我说话吗，各位?

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [kæn; kən] ,

I	understand	you	,	People	,	as	none	other	can	,
我	理解	你	,	人们	,	作为	没有任何	其他	能	,

我比任何人都更了解你们，人民。

[ai] [sɜːv] [juː; jʊ] , ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [kæn; kən] ;

I	serve	you	,	People	,	as	none	other	can	;
我	服务	你	,	人们	,	作为	没有任何	其他	能	;

人民啊，我能像其他人一样为你们服务;

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['pruːvɪŋ] [taɪm] .

I	tell	you	,	here	is	your	proving	time	.
我	告诉	你	,	这里	是	你的	证明	时间	.

我告诉你，现在是你证明自己的时刻。

[ai] [bɪd] [juː; jʊ] [kɑːst] ['envi] [aʊt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .

I	bid	you	cast	envy	out	from	your	hearts	.
我	出价	你	投掷	嫉妒	出去	从	你的	心	.

我命令你们从心中摒弃嫉妒。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [wɪl] [wɜːk] [juː; jʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [naʊ] , [seɪv] ['əʊnli] [jɔː'selvz] ,

For	none	will	work	you	injustice	,	now	,	save	only	yourselves	,
为了	没有任何	将要	工作	你	不公正	,	现在	,	节省	仅有的	你们自己	,

现在，没有人会亏待你们，你们只管保护自己。

[ænd; ənd][nəʊ] ['fɒli] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [ə'streɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɒli] ,

And	no	folly	will	lead	you	astray	now	,	but	your	own	folly	,
和	不	蠢事	将要	带领	你	误入歧途	现在	,	但	你的	自己的	蠢事	,

如今，除了你自己的愚蠢之外，没有任何愚蠢会让你误入歧途。

['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'stɜː(r)][juː; jʊ] , ['piːp(ə)l] !

Therefore	,	bestir	you	,	People	!
所以	,	振作	你	,	人们	!

因此，振作起来吧，人们!

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][dɪ'naɪ][jɔː(r); jə(r)] ['liːdəz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ɔː(r)][ˌem 'iː] !

You	may	not	deny	your	leaders	or	your	cause	or	me	!
你	可能	不是	否定	你的	领导人	或者	你的	原因	或者	我	!

你不能否认你的领袖、你的事业，也不能否认我!

[juː; jʊ] ['kænɒt] , ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! [-]

You	cannot	,	People	,	for	we	are	your	life	!	[	49	]
你	不能	,	人们	,	为了	我们	是	你的	生活	!	[	-	]

你们不能这样，因为人民就是你们的生命！[49]

['hæmɪltən]

Hamilton
汉密尔顿

汉密尔顿

([tuː; tə] ['friːdəm] .)

(	To	Freedom	.	)
(	到	自由	.	)

（为了自由。）

[tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][raɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [ə'dɒptɪd] !

Tell	them	this	Convention	shall	never	rise	until	the	Constitution	is	adopted	!
告诉	他们	这	习俗	将	绝不	上升	直到	这	宪法	是	已采用	!

告诉他们，在宪法通过之前，这次制宪会议永远不会召开!

['friːdəm]

Freedom
自由

自由

['mɑːvələs] [bɔɪ] ,

Marvelous	Boy	,
奇妙	男生	,

神奇男孩

[duː; də][juː; jʊ] [spiːk] , [naʊ] .

Do	you	speak	,	now	.
做	你	说话	,	现在	.

你现在可以说话了吗?

['hæmɪltən]

Hamilton
汉密尔顿

汉密尔顿

(['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .)

(	Swinging	to	the	people	.	)
(	摇摆	到	这	人们	.	)

（向人民靠拢。）

[hɪə(r)] , [maɪ] ['kʌntrimən] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [fɜːm] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['seɪfti] , ['aʊə(r)]

Here	,	**my**	**countrymen**	,	**let**	**us**	**make**	**a**	**firm**	**stand**	**for**	**our**	**safety**	,	**our**
这里	,	我的	同胞们	,	让	我们	制作	一个	公司	站立	为了	我们的	安全	,	我们的

[træŋ'kwɪləti] ,

tranquillity	,
宁静	,

同胞们，让我们在这里坚定地捍卫我们的安全与安宁！

['aʊə(r)] ['dɪgnəti] , ['aʊə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

our	**dignity**	,	**our**	**reputation**	.
我们的	尊严	,	我们的	名声	.

我们的尊严，我们的名誉。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

It	**belongs**	**to**	**us**	**to**	**vindicate**	**the**	**honor**	**of**	**the**	**human**	**race**	**.**
它	属于	到	我们	到	表白	这	荣誉	的	这	人类	种族	.

维护人类的荣誉是我们义不容辞的责任。

['juːniən] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

Union	**will**	**enable**	**us**	**to**	**do**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
联盟	将要	使能够	我们	到	做	它	.	.	.	.

工会将使我们能够做到这一点.....

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪz] ['ɪmɪnənt] .

The	**necessity**	**of**	**a**	**constitution**	**is**	**imminent**	**.**
这	必要性	的	一个	宪法	是	迫在眉睫	.

制定宪法的必要性迫在眉睫。

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['spektək(ə)l] .

A	**nation**	**without**	**a**	**national**	**government**	**is**	**an**	**awful**	**spectacle**	**.**
一个	国家	没有	一个	国家的	政府	是	一个	可怕	奇观	.

一个没有中央政府的国家，简直是一场可怕的闹剧。

[waɪ] , [ðen] , [duː; də] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ?

Why	,	**then**	,	**do**	**you**	**hesitate**	**?**
为什么	,	然后	,	做	你	犹豫	?

那么，你为什么犹豫不决呢?

[ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['empaɪə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ðə; ði] ['sɒlɪd] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	**fabric**	**of**	**American**	**empire**	**ought**	**to**	**rest**	**on**	**the**	**solid**	**basis**	**of**	**the**
这	织物	的	美国人	帝国	应该	到	休息	在	这	坚硬的	基础	的	这

[kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

consent	**of**	**the**	**people**	**.**
同意	的	这	人们	.

美国帝国的根基应当建立在人民的同意这一坚实基础之上。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['paʊə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [fləʊ] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm] [ðæt] [pjʊə(r)]

The	**stream**	**of**	**national**	**power**	**ought**	**to**	**flow**	**immediately**	**from**	**that**	**pure**
这	溪流	的	国家的	力量	应该	到	流动	立即地	从	那	纯的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɔː'θɒrəti] .

original	**fountain**	**of**	**all**	**legitimate**	**authority**	**.**
原来的	喷泉	的	全部	合法的	权威	.

国家权力的源泉应当直接源自一切合法权威的纯洁源泉。

[let] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [steɪts] , [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] ['juːniən] , [kən'kɜː(r)] [ɪn] [ɪ'rektɪŋ]

Let	**the**	**thirteen**	**states**	,	**bound**	**together**	**in**	**an**	**indissoluble**	**union**	,	**concur**	**in**	**erecting**
让	这	十三	各州	,	边界	一起	在	一个	不解	联盟	,	同意	在	竖立

[wʌn] [greɪt] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] ,

one	**great**	**American**	**system**	**,**
一	伟大的	美国人	系统	,

让这十三个州，结成不可分割的联盟，共同建立一个伟大的美国体系。

['kənsə,kreitid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stedi] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:z] ,

consecrated	to	the	steady	administration	of	the	laws	,
已祝圣的	到	这	稳定的	行政	的	这	法律	,

致力于法律的稳定实施，

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd] [ə'sɔ:lts] [ɒv; əv]

dedicated	to	the	protection	of	liberty	against	the	enterprises	and	assaults	of
投入的	到	这	保护	的	自由	反对	这	企业	和	袭击	的

[æm'bɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv]['fækʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['ænəki] ,

ambition	,	of	faction	,	of	anarchy	,
志向	,	的	派	,	的	无政府状态	,

致力于保护自由免受野心、派系斗争和无政府主义的侵害和攻击。

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði]

able	to	dictate	the	terms	of	connection	between	the	old	world	and	the
有能力的	到	听写	这	条款	的	联系	之间	这	老的	世界	和	这

[nju:] !

new	!
新的	!

能够决定旧世界与新世界之间的联系条款!

[['grædʒuəli] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [gru:ps] [hæv; həv] [mɜ:dʒd] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['dɪfɪdəntli] ,

[Gradually	as	he	spoke	,	the	groups	have	merged	,	slowly	and	diffidently	,
[逐步地	作为	他	辐	,	这	团体	有	合并	,	缓慢地	和	羞怯地	,

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] .

but	surely	.
但	一定	.

随着他的讲述，各个群体逐渐融合在一起，缓慢而犹豫，但却坚定不移。

[æt; ət][ðə; ði][end] [ðeɪ] [stænd][ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

At	the	end	they	stand	all	together	about	his	feet	,	looking	up	into	his	face	.
在	这	结尾	他们	站立	全部	一起	关于	他的	脚	,	寻找	向上	进入	他的	脸	.

最后，他们都聚集在他的脚边，仰望着他的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] ['kræʃɪz] [su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli][aʊt][ænd; ənd] [lait] ['bleɪzɪz][ə'pɒn][ðə; ði]

And	the	music	crashes	superbly	out	and	light	blazes	upon	the
和	这	音乐	崩溃	极好	出去	和	光	火焰	之上	这

['spəʊksmən] .

Spokesmen	.
发言人	.

音乐戛然而止，光芒照亮了发言人。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði] [kraʊd] [dʒɔɪnz][hændz][ænd; ənd][lɪfts] [lɪŋkt] [ɑ:mz]

And	,	as	they	begin	to	speak	,	the	crowd	joins	hands	and	lifts	linked	arms
和	,	作为	他们	开始	到	说话	,	这	人群	加入	双手	和	电梯	链接	武器

[haɪ] ,

high	,
高的	,

当他们开始讲话时，人群手拉手，高高举起相连的手臂。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] .]

as	if	to	take	an	oath	.]
作为	如果	到	拿	一个	誓言	.]

仿佛要宣誓一般。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['spəʊksmən] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] ['vɔɪsɪz]

The	First	Spokesman	and	Four	Voices
这	第一的	发言人	和	四	声音

第一发言人和四位声音

[wiː; wi] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . . . . [-]

We	,	the	people	of	the	United	States	.	.	.	[	50	]
我们	,	这	人们	的	这	团结的	各州	.	.	.	[	-	]

我们，美国人民.....[50]

[ðə; ði]['sekənd] ['spəʊksmən] [ænd; ənd] [eɪt] ['vɔɪsɪz]

The	Second	Spokesman	and	Eight	Voices
这	第二	发言人	和	八	声音

第二发言人和八位声音

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['juːniən] . . .

In	order	to	form	a	more	perfect	union	.	.	.
在	命令	到	形式	一个	更多的	完美的	联盟	.	.	.

为了建立一个更完美的联邦.....

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən] [ænd; ənd] [twelv] ['vɔɪsɪz]

The	First	Spokesman	and	Twelve	Voices
这	第一的	发言人	和	十二	声音

第一发言人和十二位声音

[ɪˈstæblɪʃ] ['dʒʌstɪs] . . .

Establish	justice	.	.	.
建立	正义	.	.	.

伸张正义.....

[ðə; ði]['sekənd] ['spəʊksmən] [ænd; ənd][ˌsɪksˈtiːn] ['vɔɪsɪz]

The	Second	Spokesman	and	Sixteen	Voices
这	第二	发言人	和	十六	声音

第二位发言人和十六位声音

[ɪnˈʃʊə(r)] [dəˈmestɪk] [træŋˈkwɪləti] . . .

Ensure	domestic	tranquillity	.	.	.
确保	国内的	宁静	.	.	.

确保国内安宁.....

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən] [ænd; ənd] ['twenti] ['vɔɪsɪz]

The	First	Spokesman	and	Twenty	Voices
这	第一的	发言人	和	二十	声音

第一发言人和二十位声音

[prəˈvaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [dɪˈfens] . . .

Provide	for	the	common	defense	.	.	.
提供	为了	这	常见的	防御	.	.	.

提供共同防御.....

[ðə; ði]['sekənd] ['spəʊksmən] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['vɔɪsɪz]

The	Second	Spokesman	and	Twenty	-	Four	Voices
这	第二	发言人	和	二十	-	四	声音

第二发言人和二十四种声音

[prəˈməʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)] . . .

Promote	the	general	welfare	.	.	.
推动	这	一般的	福利	.	.	.

增进公众福祉.....

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['vɔɪsɪz]

The	First	Spokesman	and	Twenty	-	Eight	Voices
这	第一的	发言人	和	二十	-	八	声音

第一发言人和二十八位发言人

[ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] . . .

And	secure	the	blessings	of	liberty	to	ourselves	and	our	posterity	.	.	.
和	安全的	这	祝福	的	自由	到	我们自己	和	我们的	后人	.	.	.

并确保我们自己和我们的后代都能享有自由的福祉.....

[ðə; ði] ['sekənd] ['spəʊksmən] [ænd; ənd] [fʊl] ['kwaɪə(r)]

The	Second	Spokesman	and	Full	Choir
这	第二	发言人	和	满的	唱诗班

第二发言人和全体合唱团

[duː; də] [ɔː'deɪn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

Do	ordain	and	establish	this	Constitution	for	the	United	States	of	America
做	授职	和	建立	这	宪法	为了	这	团结的	各州	的	美国

.

:

.

特此制定并确立美利坚合众国宪法。

[[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['mjuːzɪk] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]

[	The	triumphant	music	again	and	a	shout	of	joy	from	all	the	people
[	这	凯	音乐	再次	和	一个	喊	的	喜悦	从	全部	这	人们

[ænd; ənd] ['friːdəm] [lɪfts] ['greɪtf(ə)l][hændz][tuː; tə]['hev(ə)n] .]

and	Freedom	lifts	grateful	hands	to	heaven	.]
和	自由	电梯	感激的	双手	到	天堂	.]

【凯旋的音乐再次响起，人们欢呼雀跃，自由女神高举双手向苍天表达感激之情。】

[fɔː(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)]

Four	Voices	of	the	Choir
四	声音	的	这	唱诗班

合唱团的四个声音

([ɪn'təʊnɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] [nəʊt] .)

(	Intoning	upon	a	high	note	.)
(	吟唱	之上	一个	高的	笔记	.)

（高音吟唱）

[nəʊ] [lɔː] [rɪ'spektɪŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)][prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [friː] ['eksəsaɪz]

No	law	respecting	an	established	religion	or	prohibiting	the	free	exercise
不	法律	尊重	一个	已确立的	宗教	或者	禁止	这	自由的	锻炼

[ˌðeər'ɒv] ;

thereof	;
其中	;

不得制定任何关于国教或禁止宗教自由信奉的法律；

[ɔː(r)] [ə'bridʒ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ;

or	abridging	the	freedom	of	speech	or	of	the	press	;
或者	缩略	这	自由	的	演讲	或者	的	这	按	;

或限制言论自由或出版自由；

[ɔː(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['piːsəbli] [tuː; tə][ə'semb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ðə; ði]

or	the	right	of	the	people	peaceably	to	assemble	and	to	petition	the
或者	这	正确的	的	这	人们	和平地	到	集合	和	到	请愿	这

['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'dres] [ɒv; əv] ['griːvəns] .

government	for	a	redress	of	grievance	.
政府	为了	一个	纠正	的	不满	.

或人民和平集会并向政府请愿以伸冤的权利。

[ðə; ði] [fʊl] ['kwaɪə(r)]

The	Full	Choir
这	满的	唱诗班

合唱团全体成员

(['səʊtəʊ]['voʊʧi][ə'pɒn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [nəʊt] .)

(	Sotto	voce	upon	a	higher	note	.)
(	索托	voce	之上	一个	更高	笔记	.)

（声音更高。）

['lɪbəti] [ænd; ənd]['juːniən] , [naʊ] [ænd; ənd][fər'evə(r)] , [wʌn][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] ! [-]

Liberty	and	Union	,	now	and	forever	,	one	and	inseparable	!	[	51	]
自由	和	联盟	,	现在	和	永远	,	一	和	形影不离	!	[	-	]

自由与联邦，现在和永远，合二为一，不可分割！[51]

['friːdəm]

Freedom

自由

自由

[wiː; wi][hɪə(r)] ['haɪli] [rɪ'zɒlv] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

We	here	highly	resolve	that	government	of	the	people	,	by	the	people	,
我们	这里	高度	解决	那	政府	的	这	人们	,	经过	这	人们	,

我们在此郑重决议，民有、民治、民享的政府

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['perɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

for	the	people	shall	not	perish	from	the	earth	.
为了	这	人们	将	不是	沦	从	这	地球	.

因为人类必不从地上灭亡。

[[ðen] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [bəːsts] [fɔːθ] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] ['prezɪdənt] [ɪz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] .

[	Then	the	music	bursts	forth	again	and	the	first	president	is	inaugurated	.
[	然后	这	音乐	爆发	前进	再次	和	这	第一的	总统	是	就职典礼	.

然后音乐再次响起，第一位总统宣誓就职。

[ðə; ðɪ] [siːn] [ɪz][best] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lɪrz] ['daɪəri] .

The	scene	is	best	described	in	the	words	of	Lear's	diary	.
这	场景	是	最好的	描述	在	这	字	的	李尔王的	日记	.

用李尔王的日记来描述这一幕最为贴切。

“ [ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti][wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][preə(r)z] ['ɒfəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	All	the	churches	in	the	city	were	opened	and	prayers	offered	up	to	the
“	全部	这	教堂	在	这	城市	是	打开	和	祈祷	提供	向上	到	这

[greɪt] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] .

Great	Ruler	of	the	Universe	for	the	preservation	of	the	President	.
伟大的	统治者	的	这	宇宙	为了	这	保存	的	这	总统	.

“城里所有的教堂都敞开大门，向宇宙的伟大统治者祈祷，保佑总统平安。

[ðə; ðɪ] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [pə'reɪdɪd] . . . .

The	troops	of	the	city	paraded	.	.	.	.
这	军队	的	这	城市	游行	.	.	.	.

城市里的军队列队行进.....

[ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] ['fɔːwəd] , [ðə; ðɪ] [truːps] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ensən] [ɒv; əv]

The	procession	moved	forward	,	the	troops	marching	in	front	with	all	the	ensigns	of
这	游行	已搬	向前	,	这	军队	行军	在	正面	和	全部	这	旗帜	的

['mɪlətri] [pə'reɪd] .

military	parade	.
军队	游行	.

队伍向前行进，士兵们走在最前面，举着各种阅兵旗帜。

[nekst] [keɪm] [ðə; ðɪ] [kə'mɪtiz] [ænd; ənd] [hedz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɪn][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] ,

Next	came	the	committees	and	heads	of	departments	in	their	carriages	,
下一个	来了	这	委员会	和	头部	的	部门	在	他们的	马车	,

接下来是各委员会成员和部门负责人乘坐的马车。

[ðə; ðɪ] ['fɒrən] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn][ɒv; əv] ['sɪtəznz] . . . .

the	foreign	ministers	and	a	long	train	of	citizens	.	.	.	.
这	外国的	部长们	和	一个	长的	火车	的	公民	.	.	.	.

各国部长和一大群民众.....

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)]

About	two	hundred	yards	before	we	reached	the	hall	we	descended	from	our
关于	二	百	码	前	我们	达到	这	大厅	我们	下降	从	我们的

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [truːps] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

carriages	and	passed	through	the	troops	who	were	drawn	up	on	either	side	,
马车	和	通过了	通过	这	军队	WHO	是	绘制	向上	在	任何一个	边	,

在距离大厅还有大约两百码的地方，我们下了马车，穿过两侧列队的士兵。

['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt]

into	the	hall	and	the	Senate	Chamber	where	we	found	the	Vice	-	President
进入	这	大厅	和	这	参议院	商会	在哪里	我们	成立	这	副	-	总统

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ə'sembəld] .

and	the	House	of	Representatives	assembled	.
和	这	房子	的	代表	组装	.

进入大厅和参议院议事厅，我们看到副总统和众议院议员们聚集在那里。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt]

They	received	the	President	in	a	most	respectful	manner	and	the	Vice	-	President
他们	已收到	这	总统	在	一个	最多	尊重	方式	和	这	副	-	总统

['kɒndʌktid] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bælkəni] .

conducted	him	to	a	balcony	.
实施	他	到	一个	阳台	.

他们以极其恭敬的态度接待了总统，副总统引领他来到阳台上。

[ðə; ði] [əʊθ] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] ['pʌblɪk] [baɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] ['lɪvɪŋstən] [huː] [prə'kleɪmd] [hɪm]

The	oath	was	administered	in	public	by	Chancellor	Livingstone	who	proclaimed	him
这	誓言	曾是	管理	在	民众	经过	校长	利文斯顿	WHO	宣布	他

['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] . ”]

President	of	the	United	States	.	”	]
总统	的	这	团结的	各州	.	”	]

宣誓仪式由利文斯顿大法官公开主持，他宣布他成为美国总统。

['wɒʃɪŋtən]

Washington
华盛顿

华盛顿

[maɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [njuː] .

My	station	is	new	.
我的	车站	是	新的	.

我的电台是新的。

[aɪ] [wɔːk] [ɒn] [ʌn'trɒd(ə)n] [graʊnd] .

I	walk	on	untrodden	ground	.
我	走	在	未踏足的	地面	.

我行走在人迹罕至的土地上。

[wɪð] [gɑːdz] [help] , [aɪ] ['redɪli] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ['hæpi]

With	God's	help	,	I	readily	engage	with	you	in	the	task	of	making	a	nation	happy
和	神的	帮助	,	我	容易	从事	和	你	在	这	任务	的	制作	一个	国家	快乐的

.

:

.

在上帝的帮助下，我乐意与你们一起致力于让国家幸福。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	People
这	人们

人民

[gɒd] [seɪv] ['aʊə(r)] ['wɒʃɪŋtən] !
God save our Washington !
上帝 节省 我们的 华盛顿 !

上帝保佑我们的华盛顿!

[lɒŋ] [lɪv; laɪv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['prezɪdənt] !
Long live our beloved President !
长的 居住 我们的 心爱 总统 !

我们敬爱的总统万岁!

[[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɪz] [ðen] [ɪ'næktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔːtʃlaɪt]
[The celebration of Washington's inauguration is then enacted with a torchlight
[这 庆典 的 华盛顿的 就职典礼 是 然后 已颁布 和 一个 手电筒
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

随后，人们举行火炬游行来庆祝华盛顿的就职典礼。

['læntənz] [ænd; ənd] [træns'perənsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['fræntɪk][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
lanterns and transparencies and the frantic joy of the crowd and much
灯笼 和 透明度 和 这 疯狂的 喜悦 的 这 人群 和 很多
['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] “ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] . ” [-]
singing of “ Yankee Doodle . ” [52]
歌唱 的 “ 扬基 涂鸦 . ” [-]

灯笼、透明胶片、人群的疯狂喜悦以及人们高唱的《扬基歌》。[52]

[ðə; ði] [siːn] ['dɑːkən] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] .
The scene darkens with the dying of the jubilation .
这 场景 变暗 和 这 垂死 的 这 欢腾 .

随着欢庆的消逝，画面也渐渐暗了下来。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] ['raɪzɪz] .]
The Chronicler rises .]
这 编年史家 上升 .]

编年史家崛起。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]
The Chronicler
这 编年史家

编年史家

[ðə; ði] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [pɑːs] .
The eight years of administration pass .
这 八 年 的 行政 经过 .

八年执政期结束了。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'gen] [grəuz] [kəʊld] .
The faith of the people again grows cold .
这 信仰 的 这 人们 再次 生长 寒冷的 .

民众的信仰再次冷却。

[njuː] ['vɔɪsɪz] [spiːk] ['flætəri] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə]
New voices speak flattery and falsehood and sow the seed of disaster to
新的 声音 说话 奉承 和 谬误 和 母猪 这 种子 的 灾难 到
[kʌm] .
come .
来 .

新的声音充斥着奉承和谎言，埋下了未来灾难的种子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)] ['stedfɑːst] , ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ˌfeə'wel] , [ðə; ði][end]

But	the	leaders	are	steadfast	,	always	,	and	,	even	in	farewell	,	the	end
但	这	领导人	是	坚定不移	,	总是	,	和	,	甚至	在	告别	,	这	结尾

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdəʃɪp] [ɪz]['wɪzdəm] .

of	their	leadership	is	wisdom	.
的	他们的	领导	是	智慧	.

但领导者们始终坚定不移，即使在告别之际，他们的领导也以智慧告终。

[[ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] , [naʊ] , [ʃaɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['friːdəm] , ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]

[	The	only	light	,	now	,	shines	upon	the	group	of	Freedom	,	Washington	and
[	这	仅有的	光	,	现在	,	闪耀	之上	这	团体	的	自由	,	华盛顿	和

['hæmɪltən] .

Hamilton	.
汉密尔顿	.

现在，唯一的光芒照耀着弗里德姆、华盛顿和汉密尔顿这群人。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][stænd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , ['æbsəluːtli] [stɪl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] .]

The	people	stand	,	in	the	shadow	,	absolutely	still	and	unresponsive	.]
这	人们	站立	,	在	这	阴影	,	绝对地	仍然	和	无反应	.]

人们站在阴影里，一动不动，毫无反应。

['wɒʃɪŋtən]

Washington
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rɪ'taɪəmənt] .

The	time	has	come	for	me	to	return	to	retirement	.
这	时间	有	来	为了	我	到	返回	到	退休	.

我该重返退休生活了。

[tʃɔɪs] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [siːn] .

Choice	and	prudence	invite	me	to	quit	the	scene	.
选择	和	谨慎	邀请	我	到	辞职	这	场景	.

选择和谨慎促使我退出这个圈子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] [wɪtʃ] ['kænɒt] [end]

But	a	solicitude	for	your	welfare	which	cannot	end
但	一个	关怀	为了	你的	福利	哪个	不能	结尾

但对你福祉的关切永无止境。

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ][laɪf] [prɒmpts] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɒləm] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][sʌm; səm]

but	with	my	life	prompts	me	to	offer	to	your	solemn	contemplation	some
但	和	我的	生活	提示	我	到	提供	到	你的	庄严	沉思	一些

['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːmənənsɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

sentiments	which	appear	to	me	all	important	to	the	permanency	of	your
情感	哪个	出现	到	我	全部	重要的	到	这	永久性	的	你的

[fə'lɪsəti][æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

felicity	as	a	people	.
费利西蒂	作为	一个	人们	.

但是，我的生活经历促使我向你们郑重地提出一些想法，这些想法在我看来对于你们作为一个民族的幸福永续至关重要。

['friːdəm]

Freedom
自由

自由

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɜːd] .

This	is	the	warning	word	.
这	是	这	警告	单词	.

这是警告词。

['wɒʃɪŋtən]
Washington
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['gʌvənmənt] [ˌpri:sə'pəʊz] [ðə; ði]['dju:ti][tu:; tə][ə'beɪ]
The power and right to establish government presuppose the duty to obey
这 力量 和 正确的 到 建立 政府 预设 这 责任 到 服从
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

建立政府的权力和权利以服从政府的义务为前提。

['prɒvɪdəns] [kə'nekts] [ðə; ði] ['pɜ:mənənt] [fə'lɪsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts]['vɜ:tʃu:] .
Providence connects the permanent felicity of a nation with its virtue .
普罗维登斯 连接 这 永恒的 费利西蒂 的 一个 国家 和 它是 美德 .

天意将一个国家的永久幸福与其美德联系起来。

[ə'vɔɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ˌəʊvə'grəʊn] ['mɪlətri] [i'stæbliʃmənt] !
Avoid the necessity of overgrown military establishments !
避免 这 必要性 的 长得太茂盛了 军队 机构 !

避免军事机构规模过大!

[bi:; bi] [wɔ:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['beɪnfl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pɑ:ti] !
Be warned against the baneful effects of the spirit of party !
是 警告 反对 这 有害的 效果 的 这 精神 的 派对 !

警惕派对精神带来的有害影响!

[prə'məʊt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
Promote institutions for the general diffusion of knowledge .
推动 机构 为了 这 一般的 扩散 的 知识 .

促进知识普及机构的建立。

[əb'zɜ:v] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [tə'wɔ:d] [ɔ:l] ['neɪʃnz] .
Observe good faith and justice toward all nations .
观察 好的 信仰 和 正义 朝向 全部 国家 .

对各国要秉持诚信和公正。

['kʌltɪveɪt] [pi:s] [ænd; ənd] ['hɑ:məni] [wɪð] [ɔ:l] .
Cultivate peace and harmony with all .
培育 和平 和 和谐 和 全部 .

与所有人营造和平和谐的氛围。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɒli] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['feɪvəz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]
It is folly for one nation to look for disinterested favors from another
它 是 蠢事 为了 一 国家 到 看 为了 无私的 恩惠 从 其他
.
:
.

一个国家寻求另一个国家无私的帮助是愚蠢的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] [tru:] ['pɒləsi][tu:; tə][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv] ['pɜ:mənənt] [ə'laɪəns] [wɪð] ['eni] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It is our true policy to steer clear of permanent alliances with any portion of
它 是 我们的 真的 政策 到 转向 清除 的 永恒的 联盟 和 任何 部分 的
[ðə; ði] ['fɒrən] [wɜ:ld] . [-]
the foreign world . [53]
这 外国的 世界 . [-]

我们的真正政策是避免与外国的任何一方结成永久联盟。[53]

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]
The Chronicler
这 编年史家

编年史家

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɪz]['spəʊkən] .
The counsel is spoken .
这 法律顾问 是 说 .

建议已提出。

[ðə; ði] [ˌfeə'wel] [rɪ'meɪnz] .
The farewell remains .
这 告别 遗迹 .

告别之情犹存。

['wɒʃɪŋtən]
Washington
华盛顿

华盛顿

[ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [wɪð] [ˌem 'i:][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [maɪ] ['kʌntri] [wɪl] ['nevə(r)] [si:s] [tu:; tə] [vju:] [maɪ]['erə(r)z]
I shall carry with me the hope that my country will never cease to view my errors
我 将 携带 和 我 这 希望 那 我的 国家 将要 绝不 停止 到 看法 我的 错误
[wɪð] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [ðæt] ,
with indulgence and that ,
和 放纵 和 那 ,

我将怀着这样的希望：我的祖国永远不会停止以宽容的态度看待我的错误，并且，

['ɑ:ftə(r)] ['fɔ:ti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ɪts] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [zi:l] ,
after forty - five years of my life dedicated to its service with an upright zeal ,
后 四十 - 五 年 的 我的 生活 投入的 到 它是 服务 和 一个 直立 热情 ,

在我将生命奉献给它四十五年，满怀正直的热忱之后，

[ðə; ði] [fɔ:lts] [ɒv; əv] [ɪn'kɒmpɪtənt] [ə'bɪlətiz] [wɪl] [bi:; bi] [kən'saɪnd] [tu:; tə] [ə'blɪviən] [æz; əz][maɪ'self]
the faults of incompetent abilities will be consigned to oblivion as myself
这 故障 的 不称职的 能力 将要 是 寄售 到 遗忘 作为 我
[mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv][rest] .
must soon be to the mansions of rest .
必须 很快 是 到 这 豪宅 的 休息 .

能力不足造成的错误终将被遗忘，就像我本人也即将长眠于安息之所一样。

[[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
[There is an instant of silence .
[那里 是 一个 立即的 的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ðen] ['fri:dəm] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['hæmɪltən]
Then Freedom puts her hands on the shoulders of Washington and Hamilton
然后 自由 放置 她 双手 在 这 肩膀 的 华盛顿 和 汉密尔顿
[ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntu:][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɔ:rəs] [sɪŋz] .]
and looks into their eyes and the distant Chorus sings .]
和 看起来 进入 他们的 眼睛 和 这 遥远 合唱 唱歌 .]

然后，弗里德姆将双手搭在华盛顿和汉密尔顿的肩膀上，凝视着他们的眼睛，远处传来合唱声。

[ðə; ði] ['kɔ:rəs]
The Chorus
这 合唱

合唱团

[ænd; ənd][ɪn]['ri:dʒənz][fɑ:(r)]
And in regions far
和 在 地区 远的

以及在遥远的地区

[sʌtʃ] ['hɪərəʊz] [brɪŋ] [ji:; ji] [fɔ:θ]
Such heroes bring ye forth
这样的 英雄 带来 是的 前进

这样的英雄将你们带出来

[æz; əz] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [keɪm]
As **those** **from** **whom** **we** **came**
作为 那些 从 谁 我们 来了

我们从何而来

[ænd; ənd][plɑːnt]['aʊə(r)] [neɪm]
And **plant** **our** **name**
和 植物 我们的 姓名

并留下我们的名字

['ʌndə(r)] [ðæt] [stɑː(r)]
Under **that** **star**
在下面 那 星星

在那颗星下

[nɒt] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [nɔːθ] .
Not **known** **unto** **our** **north** **.**
不是 已知 到 我们的 北 .

北方地区无人知晓。

['friːdəm]
Freedom
自由

自由

(['spiːkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .)
(**Speaking** **above** **the** **Chorus** **.** **)**
(请讲 多于 这 合唱 .)

（在合唱队上方说话。）

['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][mɔː(r)] ,
Ever **and** **ever** **more** **,**
曾经 和 曾经 更多的 ,

永远，永远，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['westən] [stɑːz] ,
Under **the** **western** **stars** **,**
在下面 这 西 明星 ,

在西方的星空下，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['westən] [lændz] ,
Over **the** **western** **lands** **,**
超过 这 西 土地 ,

在西部的土地上，

[maɪ] ['liːdəz] ,
My **leaders** **,**
我的 领导人 ,

我的领导们，

[jɔː(r); jə(r)] [nems] ,
Your **names** **,**
你的 姓名 ,

你们的名字是

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ,
Your **words** **,**
你的 字 ,

你的话，

[jɔː(r); jə(r)] [driːmz] !
Your **dreams** **!**
你的 梦境 !

你的梦想！

[[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [gəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

[	She	turns	with	the	two	men	and	goes	a	few	steps	with	them	into	the
[	她	转弯	和	这	二	男人	和	去	一个	很少	步骤	和	他们	进入	这

['dɑːknəs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

darkness	above	them	.
黑暗	多于	他们	.

她和那两个男人一起转身，朝他们头顶的黑暗走了几步。

[ðen] [ðeɪ] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [lɑːst] [siːn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

Then	they	go	up	and	she	is	last	seen	looking	after	them	.
然后	他们	去	向上	和	她	是	最后的	已见	寻找	后	他们	.

然后他们上去，最后看到她是在照顾他们。

['dɑːknəs] [teɪks] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [siːn] .]

Darkness	takes	the	entire	scene	.]
黑暗	需要	这	全部的	场景	.]

整个场景陷入黑暗。

[ðə; ði] ['kɔːrəs]

The	Chorus
这	合唱

合唱团

[ænd; ənd] [ɪn] ['riːdʒənz] [fɑː(r)] ,

And	in	regions	far	,
和	在	地区	远的	,

而在遥远的地区，

[sʌtʃ] ['hɪərəʊz] [brɪŋ] [jiː; ji] [fɔːθ] ,

Such	heroes	bring	ye	forth	,
这样的	英雄	带来	是的	前进	,

正是这样的英雄将你们带了出来，

[æz; əz] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [keɪm] . . . . [-]

As	those	from	whom	we	came	. . . .	[	54	]
作为	那些	从	谁	我们	来了	. . . .	[	-	]

就像我们所来自的那些人一样.....[54]

[pɑːt] [θriː]

Part	Three
部分	三

第三部分

“ ['səʊʃ(ə)l] ['friːdəm]

“	Social	Freedom
“	社会的	自由

社会自由

” [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]

”	The	Chronicler
”	这	编年史家

《编年史家》

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [kən'siːv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .

The	nation	being	established	conceives	the	empire	.
这	国家	存在	已确立的	构思	这	帝国	.

正在建立的国家构想了帝国。

[ðə; ði] [reɪs] , [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv]['empaɪə(r)][ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	race	,	born	of	the	romance	of	empire	and	nourished	upon	the
这	种族	,	出生	的	这	浪漫	的	帝国	和	营养	之上	这

[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['fri:dəm] ,

adventure	of	freedom	,
冒险	的	自由	,

这个种族诞生于帝国的浪漫情怀，并在自由的冒险精神中茁壮成长。

[tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

turns	to	the	wilderness	.
转弯	到	这	荒野	.

转向荒野。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)]

The	Choir
这	唱诗班

合唱团

[ˌpaɪə'nɪəs] !

Pioneers	!
先驱者	!

先驱者!

[əʊ] [ˌpaɪə'nɪəs] !

O	Pioneers	!
哦	先驱者	!

先驱者们!

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]

The	Chronicler
这	编年史家

编年史家

[bɪ'jɒnd] [ði:z] ['i:stən] ['maʊntənz] , [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ɪz] [rɪ'zju:md] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Beyond	these	eastern	mountains	,	the	adventure	of	freedom	is	resumed	,	and	the
超过	这些	东	山脉	,	这	冒险	的	自由	是	恢复	,	和	这

[rəʊ'mæns][ɒv; əv]['empaɪə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'nju:] !

romance	of	empire	lives	anew	!
浪漫	的	帝国	生活	重新	!

越过这些东部山脉，自由的冒险之旅将继续，帝国的浪漫故事也将再次上演!

[ðə; ði]['kwaɪə(r)]

The	Choir
这	唱诗班

合唱团

[ˌpaɪə'nɪəs] !

Pioneers	!
先驱者	!

先驱者!

[əʊ] [ˌpaɪə'nɪəs] !

O	Pioneers	!
哦	先驱者	!

先驱者们!

[['fri:dəm] [tɜ:nz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [sɒft] , [waɪld] [mɑ:tʃ] [θi:m]

[	Freedom	turns	at	the	shout	and	the	music	begins	a	soft	,	wild	march	theme
[	自由	转弯	在	这	喊	和	这	音乐	开始	一个	柔软的	,	荒野	行进	主题

.

:

.

[自由随着呐喊而转变，音乐开始奏响柔和而狂野的进行曲主题。

['sʌd(ə)nli] [pə'zest] [ə'gen] , ['friːdəm] [i'vəuk] [ðə; ði] ['westən] [maɪ'greɪʃn] .

Suddenly	**possessed**	**again**	**,**	**Freedom**	**evokes**	**the**	**Western**	**migration**	**.**
突然	拥有	再次	,	自由	唤起	这	西	迁移	.

自由突然再次出现，让人联想起西方移民潮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] :

As	**she**	**begins**	**to**	**speak**	**the**	**first**	**of**	**it**	**begins**	**:**
作为	她	开始	到	说话	这	第一的	的	它	开始	:

她开始说话，第一句话是这样的：

[ə; eɪ] [fjuː] ['tɪmərəs] ['stræglə] [huː] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði]

a	**few**	**timorous**	**stragglers**	**who**	**appear**	**from**	**the**	**trees**	**at**	**the**	**left**	**of**	**the**
一个	很少	胆怯的	掉队者	WHO	出现	从	这	树木	在	这	左边	的	这

[steɪdʒ][ænd; ənd][pɪə(r)][ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

stage	**and**	**peer**	**up**	**at**	**her**	**.**
阶段	和	同伴	向上	在	她	.

几个胆怯的落单者从舞台左侧的树丛中冒出来，抬头望着她。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] [swiːp] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ,

Her	**gestures**	**sweep**	**them**	**across**	**the**	**scene**	**and**	**they**	**come**	**,**
她	手势	扫	他们	穿过	这	场景	和	他们	来	,

她的手势将他们带入场景之中，他们来了，

['stɒpɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)][kæmp]['faɪərz] .

stopping	**here**	**and**	**there**	**to**	**build**	**their**	**camp**	**fires**	**.**
停止	这里	和	那里	到	建造	他们的	营	火灾	.

他们不时停下来生火。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hə'ræŋ] ,

At	**the**	**end**	**of**	**her**	**harangue**	**,**
在	这	结尾	的	她	长篇大论	,

在她滔滔不绝的演讲结束后，

[faɪv][ɔː(r)][sɪks] [gruːps] [hæv; həv] [speɪst] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːˌsteɪdʒ] ,

five	**or**	**six**	**groups**	**have**	**spaced**	**themselves**	**along**	**the**	**line**	**of**	**the**	**forestage**	**,**
五	或者	六	团体	有	间隔	他们自己	沿着	这	线	的	这	林业	,

五六个小组沿着前缘线分散开来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [iːtʃ] [gruːp] [ænd; ənd][ɪts][kæmp]['faɪə(r)]['raɪzɪz][ə; eɪ] [θɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk]

and	**from**	**each**	**group**	**and**	**its**	**camp**	**fire**	**rises**	**a**	**thin**	**column**	**of**	**smoke**
和	从	每个	团体	和	它是	营	火	上升	一个	薄的	柱子	的	抽烟

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veərid] [ænd; ənd] ['splendɪd] [prə'seʃənl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [wɪl]

so	**that**	**the**	**varied**	**and**	**splendid**	**processional**	**of**	**adventure**	**which**	**is**	**to**	**come**	**will**
所以	那	这	多种多样	和	灿烂	游行队伍	的	冒险	哪个	是	到	来	将要

[biː; bi] [siːn] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['delɪkət] [ˌkɒlə'neɪd] .]

be	**seen**	**behind**	**this**	**delicate**	**colonnade**	**.**	**]**
是	已见	在后面	这	精美的	柱廊	.]	

每个队伍及其篝火都会升起一缕细烟，透过这精致的柱廊，人们可以看到即将展开的精彩纷呈的冒险之旅。

['friːdəm]

Freedom
自由

自由

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

Out	**of**	**the**	**east**	**,**
出去	的	这	东方	,

来自东方，

['ɪntuː][ðə; ði] [west] ,

Into	**the**	**west**	**,**
进入	这	西方	,

向西，

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] , [maɪ]['piːp(ə)l] , [-]
A **vision** **of** **empire** **,** **my** **people** **,** **[** **55** **]**
一个 想象 的 帝国 , 我的 人们 , [-]

我的人民，帝国的愿景[55]

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] ,
A **vision** **of** **rivers** **and** **prairies** **,**
一个 想象 的 河流 和 草原 ,

河流和草原的景象，

[ɒv; əv] ['westən] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] .
Of **western** **mountains** **and** **a** **western** **ocean** **.**
的 西 山脉 和 一个 西 海洋 .

西部的群山和西部的海洋。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['friːdəm] !
And **of** **a** **wider** **Freedom** **!**
和 的 一个 更广泛 自由 !

以及更广阔的自由！

[njuː] ['sɪtɪz] [sliːp] [ˌʌn'bɔːn]
New **cities** **sleep** **unborn**
新的 城市 睡觉 未出生的

新城沉睡未生

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
On **the** **shores** **of** **the** **lakes** **and** **the** **rivers** **,**
在 这 海岸 的 这 湖泊 和 这 河流 ,

在湖泊和河流的岸边，

['sɪtɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd]
Cities **to** **be** **erected**
城市 到 是 竖立

待建城市

[ɪn][ə; eɪ] ['lɔftiə] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
In **a** **loftier** **image** **of** **Freedom** **,**
在 一个 更高 图像 的 自由 ,

在更崇高的自由形象中，

['sɪtɪz] , [wens] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
Cities **,** **whence** **new** **generations** **,**
城市 , 何处 新的 几代人 ,

城市，孕育着新一代

[fə'getfl] [ɒv; əv][ɔːl] [seɪv] ['kʌrɪdʒ] ,
Forgetful **of** **all** **save** **courage** **,**
健忘 的 全部 节省 勇气 ,

除了勇气，他忘记了一切。

[ʃæl; ʃəl][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [set] [aʊt]
Shall **in** **their** **turn** **set** **out**
将 在 他们的 转动 放 出去

他们依次出发

['ɪntuː]['fɜːðə(r)] ['westən] ['riːdʒənz] ,
Into **further** **western** **regions** **,**
进入 更远 西 地区 ,

进一步向西延伸，

['bɪldɪŋ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,
Building **cities** **and** **cities** **,**
建筑 城市 和 城市 ,

建设城市和城市，

['bɪldɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,
Building always for Freedom ,
建筑 总是 为了 自由 ,

始终为自由而建设，

['bɪldɪŋ] , [rɪ'njʊ] , [kriː'eɪtɪŋ] . . . .
Building , renewing , creating . . . .
建筑 , 更新 , 创建 . . . .

建设、更新、创造.....

['westwəd] , ['westwəd] , [ænd; ənd] ['westwəd] ,
Westward , westward , and westward ,
向西 , 向西 , 和 向西 ,

向西，向西，再向西，

['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,
Over the walls of the mountains ,
超过 这 墙壁 的 这 山脉 ,

越过群山之巅，

['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [blaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dezət] ,
Over the blight of the desert ,
超过 这 枯萎病 的 这 沙漠 ,

沙漠的荒芜，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɜːdʒənt] , [stɑː(r)] - ['skætəd] [hə'raɪz(ə)n] ,
To the urgent , star - scattered horizon ,
到 这 紧迫的 , 星星 - 疏散 地平线 ,

面向那紧迫的、繁星点点的地平线，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [muːn]
Where the stars and the sun and the moon
在哪里 这 明星 和 这 太阳 和 这 月亮

星星、太阳和月亮在哪里?

[raɪz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hevənz] ,
Rise into the wind and the heavens ,
上升 进入 这 风 和 这 天 ,

升入风中，升入苍穹，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] ,
Out of the western ocean ,
出去 的 这 西 海洋 ,

来自西方的海洋，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [iːst] ,
Out of the west and the east ,
出去 的 这 西方 和 这 东方 ,

从西方和东方，

['piːp(ə)l] , [maɪ] ['piːp(ə)l] , [set] ['fɔːwəd] ,
People , my people , set forward ,
人们 , 我的 人们 , 放 向前 ,

我的同胞们，前进吧!

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] !
For Freedom !
为了 自由 !

为了自由!

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] !
For Freedom !
为了 自由 !

为了自由!

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] !
For **Freedom** **!**
为了 自由 !

为了自由!

[ðə; ði]['kwaɪə(r)]
The **Choir**
这 唱诗班

合唱团

(['ʃaʊtɪŋ] .)
(Shouting .)
(喊叫 .)

(喊叫声)

[ˌpaɪə'nɪəs] !
Pioneers !
先驱者 !

先驱者!

[əʊ] [ˌpaɪə'nɪəs] !
O **Pioneers** **!**
哦 先驱者 !

先驱者们!

[[wɪð] [ðɪs] ,
[With this ,
[和 这 ,

由此,

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] ['friːdəmz] [wɜːdz] [riˈzɔlv] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl]
the **musical** **accompaniment** **to** **Freedom's** **words** **resolves** **itself** **into** **a** **triumphal**
这 音乐 伴奏 到 自由的 字 解决 本身 进入 一个 凯旋的
[mɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'pɪəz] ['krɒsɪŋ] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə]
march **and** **the** **full** **bulk** **of** **the** **procession** **appears** **crossing** **from** **left** **to**
行进 和 这 满的 大部分 的 这 游行 出现 过境 从 左边 到
[raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
right **of** **the** **stage** **.**
正确的 的 这 阶段 .

弗里德姆的讲话伴随着音乐，最终演变成一首凯旋进行曲，游行队伍的大部分成员从舞台的左侧向右侧行进。

[fɜːst] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ['wægənz] , [səʊ] [laɪt] [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlməʊst] ['kæri] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['bɜːrkˌbɛk]
First **are** **small** **wagons** **,** **so** **light** **you** **might** **almost** **carry** **them** **,** **as** **Birkbeck**
第一的 是 小的 马车 , 所以 光 你 可能 几乎 携带 他们 , 作为 伯克贝克
[sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
said **of** **them** **,**
说 的 他们 ,

首先是小型货车，非常轻便，几乎可以扛着走，正如伯克贝克所描述的那样。

“ [jet] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ləʊd][ɒv; əv] ['bedɪŋ] ,
“ yet **strong** **enough** **to** **bear** **a** **good** **load** **of** **bedding** **,**
“ 然而 强的 足够的 到 熊 一个 好的 加载 的 寝具 ,

“但又足够结实，可以承受相当多的铺盖物，

[juː'tensɪlz][ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['sɪtəznz] .
utensils **and** **provisions** **and** **a** **swarm** **of** **young** **citizens** **.**
餐具 和 条款 和 一个 蜂群 的 年轻的 公民 .

餐具、食品和一大群年轻人。

” ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [tuː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔː(r)] [-]
” Others **have** **two** **horses** **and** **, sometimes** **,** **a** **cow** **or** **[56]**
” 其他的 有 二 马匹 和 , 有时 , 一个 奶牛 或者 [-]

“其他人有两匹马，有时还有一头牛或[56]

[səʊ] .

so	.
所以	.

所以。

['ʌðə(r)]['wægənz][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['kænvəs][ænd; ənd] ['blæŋkɪts] .

Other	wagons	are	covered	with	canvas	and	blankets	.
其他	马车	是	涵盖	和	帆布	和	毯子	.

其他马车则用帆布和毯子盖着。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˌkɒnɪ'stəʊgə]['wægənz][ænd; ənd] ['preəri] ['sku:nə(r)] [wɪð] [hɜ:rdz][ɒv; əv] [stɒk] [ænd; ənd]

There	are	Conestoga	wagons	and	prairie	schooners	with	herds	of	stock	and
那里	是	康内斯托加	马车	和	草原	双桅帆船	和	畜群	的	库存	和

[ʃi:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [ɪz] ['geɪli] [drest] [æz; əz]['eni] [gæŋ] [ɒv; əv] ['dʒɪpsi] ,

sheep	and	the	crowd	of	emigrants	is	gaily	dressed	as	any	gang	of	gipsies	,
羊	和	这	人群	的	移民	是	兴高采烈地	穿着	作为	任何	帮派	的	吉普赛人	,

那里有篷车和草原篷车，车上载着成群的牲畜和绵羊，这群移民穿着打扮就像一群吉普赛人一样艳丽。

[red] - [ʃɜ:t] [men] , [blu:] [ænd; ənd] ['jeləʊ] - ['skɜ:tɪd] ['wɪmɪn] , [braɪt] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

red	-	shirted	men	,	blue	and	yellow	-	skirted	women	,	bright	clothes	for	the
红色的	-	衬衫	男人	,	蓝色的	和	黄色的	-	裙摆	女性	,	明亮的	衣服	为了	这

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [braɪt] ['blæŋkɪts] .

children	and	bright	blankets	.
孩子们	和	明亮的	毯子	.

身穿红色衬衫的男人们，身穿蓝色和黄色裙子的女人们，孩子们穿着鲜艳的衣服，盖着色彩鲜艳的毯子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [grəuz] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n]

And	a	great	light	grows	up	on	the	right	of	the	stage	into	which	this	procession
和	一个	伟大的	光	生长	向上	在	这	正确的	的	这	阶段	进入	哪个	这	游行

[mu:vz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] ['raɪdəz][ænd; ənd] ['hʌntəz] ['skætə(r)] [θru:] [ðə; ði]

moves	and	all	the	while	the	circuit	riders	and	hunters	scatter	through	the
移动	和	全部	这	尽管	这	电路	骑手	和	猎人	分散	通过	这

[kraʊd] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ,

crowd	on	their	respective	,
人群	在	他们的	各自	,

一道强光在队伍行进的舞台右侧升起，与此同时，巡回骑手和猎人各自散落在人群中。

[maɪmd] ['bɪznəsɪz] .

mimed	businesses	.
模仿	企业	.

模仿企业。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk] ,

At	the	same	time	,	shouting	over	the	music	,
在	这	相同的	时间	,	喊叫	超过	这	音乐	,

与此同时，他们大声喊叫，盖过了音乐声。

[ðə; ði] [tu:] ['spəʊksmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪə(r)][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stedi] [krə'ʃendəʊ]

the	two	Spokesmen	and	the	Choir	have	maintained	a	steady	crescendo
这	二	发言人	和	这	唱诗班	有	维持	一个	稳定的	渐强

['kɒment] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [ˌpaɪə'nɪəs] ,

comment	from	the	“	Pioneers	,
评论	从	这	“	先驱者	,

两位发言人和合唱团一直保持着“先驱者”评论的持续高涨的情绪，

[əʊ] [ˌpaɪə'nɪəs] ! ” [ɒv; əv][wɔ:lt]['(h)witmən] .]

O	Pioneers	!	”	of	Walt	Whitman	.	]
哦	先驱者	!	”	的	沃尔特	惠特曼	.	]

（沃尔特·惠特曼《啊，拓荒者！》）

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən]
The First Spokesman
这 第一的 发言人

第一发言人

([wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['friːdəmz] [spiːtʃ] .)
(With the end of Freedom's speech .)
(和 这 结尾 的 自由的 演讲 .)

（自由女神演讲结束。）

[kʌm] , [maɪ] [tæn] - [feɪst] ['tʃɪldrən] ,
Come , my tan - faced children ,
来 , 我的 棕褐色 - 面对 孩子们 ,

来吧，我那些晒得黝黑的孩子们，

['fɒləʊ] [wel] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [get] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] ['redi] ,
Follow well in order , get your weapons ready ,
跟随 出色地 在 命令 , 得到 你的 武器 准备好 ,

按照顺序行动，准备好武器。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['pistlz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɑːp] - [edʒd] ['æksiːz] ?
Have you your pistols , have you your sharp - edged axes ?
有 你 你的 手枪 , 有 你 你的 锋利的 - 边缘 轴 ?

你们带枪了吗？你们带锋利的斧头了吗？

[ˌpaɪə'nɪəs] !
Pioneers !
先驱者 !

先驱者！

[ðə; ði] ['kwaɪə(r)]
The Choir
这 唱诗班

合唱团

[əʊ] [ˌpaɪə'nɪəs] !
O Pioneers !
哦 先驱者 !

先驱者们！

[ðə; ði] ['sekənd] ['spəʊksmən]
The Second Spokesman
这 第二 发言人

第二发言人

[hæv; həv] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['reɪsɪz] ['hɔːltɪd] ?
Have the elder races halted ?
有 这 长老 种族 停止 ?

古老的种族是否已经停止了？

[duː; də] [ðeɪ] [druːp] [ænd; ənd] [end] [ðeə(r)] ['les(ə)n] ['wɪərid] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ?
Do they droop and end their lesson wearied over there beyond the seas ?
做 他们 下垂 和 结尾 他们的 课 疲惫 超过 那里 超过 这 海域 ?

他们是否会在海外的某个地方垂头丧气地结束课程，感到疲惫不堪？

[wiː; wi] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['les(ə)n] ,
We take up the task eternal and the burden and the lesson ,
我们 拿 向上 这 任务 永恒 和 这 负担 和 这 课 ,

我们承担起永恒的任务、重担和教训，

[ˌpaɪə'nɪəs] !
Pioneers !
先驱者 !

先驱者！

[ðə; ði]['kwaɪə(r)]
The **Choir**
这 唱诗班

合唱团

[əʊ][ˌpaɪə'nɪəs] !
O **Pioneers** **!**
哦 先驱者 !

先驱者们!

[ðə; ði][fɜːst] ['spəʊksmən]
The **First** **Spokesman**
这 第一的 发言人

第一发言人

[ɔːl][ðə; ði][pɑːst][wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,
All **the** **past** **we** **leave** **behind** **,**
全部 这 过去的 我们 离开 在后面 ,

我们留下的所有过去，

[wiː; wi] [dɪ'baʊtʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [njuːə] , [m'aɪtɪe] [wɜːld] , ['veərid] [wɜːld] ,
We **debouch** **upon** **a** **newer** **,** **mightier** **world** **,** **varied** **world** **,**
我们 德布赫 之上 一个 较新的 , 更强大的 世界 , 多种多样 世界 ,

我们来到了一个更新、更强大、更多样化的世界，

[freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [siːz] , [wɜːld] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [-]
Fresh **and** **strong** **the** **world** **we** **seize** **,** **world** **of** **labor** **and** **the** **march** **,** **[** **57** **]**
新鲜的 和 强的 这 世界 我们 抢占 , 世界 的 劳动 和 这 行进 , [-]

我们所把握的世界，一个充满活力和力量的世界，一个劳动和前进的世界，[57]

[ˌpaɪə'nɪəs] !
Pioneers **!**
先驱者 !

先驱者!

[ðə; ði][ˈkwaɪə(r)]
The **Choir**
这 唱诗班

合唱团

[əʊ][ˌpaɪə'nɪəs] !
O **Pioneers** **!**
哦 先驱者 !

先驱者们!

[ðə; ði]['sekənd] ['spəʊksmən]
The **Second** **Spokesman**
这 第二 发言人

第二发言人

[wiː; wi] [diˈtætʃmənt] ['stedi] ['θrəʊɪŋ] ,
We **detachments** **steady** **throwing** **,**
我们 分遣队 稳定的 投掷 ,

我们分遣队稳步投掷，

[daʊn] [ðə; ði] ['edʒɪz] , [θruː] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] , [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənz] [stiːp] ,
Down **the** **edges** **,** **through** **the** **passes** **,** **up** **the** **mountains** **steep** **,**
向下 这 边缘 , 通过 这 通过 , 向上 这 山脉 陡 ,

沿着山脊向下，穿过山口，攀登陡峭的山峰，

[ˈkɔŋkə] , [ˈhəʊldɪŋ] , [ˈdeərɪŋ] , [ˈventʃərɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [weɪz] ,

Conquering	,	**holding**	,	**daring**	,	**venturing**	**as**	**we**	**go**	**the**	**unknown**	**ways**	,
征服	,	保持	,	大胆	,	冒险	作为	我们	去	这	未知	方式	,

征服、坚守、勇敢、冒险，我们踏上未知的道路。

[ˌpaɪəˈnɪəs] !

Pioneers	!
先驱者	!

先驱者！

[ðə; ði][ˈkwaɪə(r)]

The	**Choir**
这	唱诗班

合唱团

[əʊ][ˌpaɪəˈnɪəs] !

O	**Pioneers**	!
哦	先驱者	!

先驱者们！

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈspəʊksmən]

The	**First**	**Spokesman**
这	第一的	发言人

第一发言人

[wiː; wi][praɪˈmiːv(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ˈfelɪŋ] ,

We	**primeval**	**forests**	**felling**	,
我们	原始	森林	感觉	,

我们正在砍伐原始森林，

[wiː; wi][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ˈstemɪŋ] , [ˈveksɪŋ] [wiː; wi][ænd; ənd] [ˈpɪəsɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [maɪnz] [wɪˈðɪn] ,

We	**the**	**rivers**	**stemming**	,	**vexing**	**we**	**and**	**piercing**	**the**	**deep**	**mines**	**within**	,
我们	这	河流	词干提取	,	令人恼火	我们	和	冲孔	这	深的	矿井	之内	,

我们这些河流源头，困扰着我们，并刺穿了我们内心深处的矿井，

[wiː; wi][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [brɔːd] [səˈveɪɪŋ] , [wiː; wi][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][sɔɪl] [ʌpˈhiːv] ,

We	**the**	**surface**	**broad**	**surveying**	,	**we**	**the**	**virgin**	**soil**	**upheaving**	,
我们	这	表面	广阔	测量	,	我们	这	处女	土壤	剧变	,

我们进行了地表大范围勘测，我们掀起了原始土壤，

[ˌpaɪəˈnɪəs] !

Pioneers	!
先驱者	!

先驱者！

[ðə; ði][ˈkwaɪə(r)]

The	**Choir**
这	唱诗班

合唱团

[əʊ][ˌpaɪəˈnɪəs] !

O	**Pioneers**	!
哦	先驱者	!

先驱者们！

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈspəʊksmən]

The	**Second**	**Spokesman**
这	第二	发言人

第二发言人

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

All	**the**	**pulses**	**of**	**the**	**world**	,
全部	这	脉冲	的	这	世界	,

全世界所有的脉搏，

['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [ðeɪ] [bi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [wɪð] [ðə; ði] ['westən] ['mu:vmənt] [bi:t] ,
Falling **in** **they** **beat** **for** **us** **,** **with** **the** **Western** **movement** **beat** **,**
坠落 在 他们 打 为了 我们 , 和 这 西 移动 打 ,

他们为我们敲响了节拍，伴随着西方运动的节奏，

['həʊldɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][ɔ:(r)] [tə'geðə(r)] , ['stedi] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,
Holding **single** **or** **together** **,** **steady** **moving** **to** **the** **front** **,** **all** **for** **us** **,**
保持 单身的 或者 一起 , 稳定的 移动 到 这 正面 , 全部 为了 我们 ,

独自一人或结伴而行，稳步向前，一切都为了我们。

[ˌpaɪə'nɪəs] !
Pioneers **!**
先驱者 !

先驱者！

[ðə; ði]['kwaɪə(r)]
The **Choir**
这 唱诗班

合唱团

[əʊ] [ˌpaɪə'nɪəs] ! [-]
O **Pioneers** **!** **[** **58** **]**
哦 先驱者 ! [-]

哦，先驱者们！[58]

[ðə; ði] [fɜ:st] ['spəʊksmən]
The **First** **Spokesman**
这 第一的 发言人

第一发言人

[hæz; həz][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'sendɪd] ?
Has **the** **night** **descended** **?**
有 这 夜晚 下降 ?

夜幕降临了吗?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [leɪt] [səʊ] ['tɔɪlsəm] ?
Was **the** **road** **of** **late** **so** **toilsome** **?**
曾是 这 路 的 晚的 所以 辛苦 ?

最近这条路走起来这么难走吗?

[dɪd][wi:; wi][stɒp] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['nɒdɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] ?
Did **we** **stop** **discouraged** **,** **nodding** **on** **our** **way** **?**
做过 我们 停止 灰心 , 点头 在 我们的 方式 ?

我们是否垂头丧气地停了下来，一路点头致意?

[jet] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['aʊə(r)][aɪ] [ji:ld] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [træks] [tu:; tə] [pɔ:z] [ə'blɪviəs] ,
Yet **a** **passing** **hour** **I** **yield** **you** **in** **your** **tracks** **to** **pause** **oblivious** **,**
然而 一个 通过 小时 我 屈服 你 在 你的 轨道 到 暂停 浑然不觉 ,

然而，转眼间，我却让你停下脚步，浑然不觉时间的流逝。

[ˌpaɪə'nɪəs] !
Pioneers **!**
先驱者 !

先驱者！

[ðə; ði]['kwaɪə(r)]
The **Choir**
这 唱诗班

合唱团

[əʊ] [ˌpaɪə'nɪəs] !
O **Pioneers** **!**
哦 先驱者 !

先驱者们！

['friːdəm]
Freedom
自由

自由

[tɪl] [wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] ,
Till with sound of trumpet ,
直到 和 声音 的 喇叭 ,

直到号角声响起，

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['deɪbreɪk] [kɔːl] — [hɑːk] !
Far , far off the daybreak call — hark !
远的 , 远的 离开 这 拂晓 称呼 — 听着 !

黎明的呼唤声远远传来——听！

[haʊ] [laʊd] [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪnd] ,
how loud I hear it wind ,
如何 大声 我 听到 它 风 ,

我听到风声很大，

[swɪft] !
Swift !
迅速 !

迅速！

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ! — [swɪft] ! [sprɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pleɪsɪz] ,
to the head of the army ! — swift ! spring to your places ,
到 这 头 的 这 军队 ! — 迅速 ! 春天 到 你的 地方 ,

到军队首领那里！——快！跳到你们的岗位上！

[ˌpaɪə'nɪəs] !
Pioneers !
先驱者 !

先驱者！

[ðə; ði]['kwaɪə(r)]
The Choir
这 唱诗班

合唱团

[əʊ][ˌpaɪə'nɪəs] !
O Pioneers !
哦 先驱者 !

先驱者们！

[[æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,
[At the final shout of the Choir ,
[在 这 最终的 喊 的 这 唱诗班 ,

[合唱团最后喊声响起时，

[ðə; ði] ['westən] [lait] [tɜːnz] ['sʌd(ə)nli] ['blʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['hʌri] [ɒf] ['ɪntuː] [mɜːk]
the western light turns suddenly bloody and the procession hurries off into murk
这 西 光 转弯 突然 血腥 和 这 游行 匆忙 离开 进入 黑暗
[ænd; ənd] ['pɔːtent] .
and portent .
和 预兆 .

西方的光线突然变得血红，队伍匆匆消失在黑暗和不祥的预兆中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [njuː] [lait] [breɪks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːˌsteɪdʒ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)][laɪn]

At	the	same	time	a	new	light	breaks	over	the	forestage	upon	a	sinister	line
在	这	相同的	时间	一个	新的	光	休息	超过	这	林业	之上	一个	险恶	线

[ɒv; əv][men] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['spəʊksmən] .

of	men	which	has	come	in	between	the	thrones	of	the	two	Spokesmen	.
的	男人	哪个	有	来	在	之间	这	王座	的	这	二	发言人	.

与此同时，一道新的光线照耀着前排，照亮了一队阴险的人，他们已经来到了两位发言人的宝座之间。

[ðiːz] [men][ɑː(r); ə(r)]['niːgrəuz] , ['neɪkɪd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][lɔɪn] [klɒθs] [ænd; ənd] ['gɜːdlz] , ['twenti] -

These	men	are	negroes	,	naked	,	save	for	loin	cloths	and	girdles	,	twenty	-
这些	男人	是	黑人	,	裸	,	节省	为了	腰部	布料	和	腰带	,	二十	-

[wʌn][ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɪŋəz] .

one	in	number	,	and	all	singers	.
一	在	数字	,	和	全部	歌手	.

这些男子是黑人，除了缠腰布和腰带外一丝不挂，共有二十一人，而且都是歌手。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd]

The	hands	of	each	one	are	chained	to	the	girdle	of	the	one	behind
这	双手	的	每个	一	是	连锁	到	这	腰带	的	这	一	在后面

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːv] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] [tə'wɔːd] ['friːdəm] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ,

and	they	move	up	the	slope	toward	Freedom	in	a	slow	,
和	他们	移动	向上	这	坡	朝向	自由	在	一个	慢的	,

每个人的双手都被锁链拴在身后那个人的腰带上，他们缓慢地沿着斜坡向自由迈进。

['melənkəli] “ [viː] .

melancholy	“	V	.
忧郁	“	V	.

忧郁的“V.

” [æz; əz] [ðeɪ] [muːv] , [ðeɪ] [sɪŋ] .

”	As	they	move	,	they	sing	.
”	作为	他们	移动	,	他们	唱歌	.

“他们边走边唱。”

[ðeə(r)] [spŋ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] ['skætəd] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfeə'wel] [ˌæklə'meɪʃn]

Their	song	should	,	indeed	,	have	scattered	the	echoes	of	the	farewell	acclamation
他们的	歌曲	应该	,	的确	,	有	疏散	这	回声	的	这	告别	欢呼

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs] .

of	the	pioneers	.
的	这	先驱者	.

他们的歌声本应彻底冲散先驱者们告别欢呼的回声。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'speə(r)] [ðæt] [teɪks] ['refjuːdʒ][ɪn] ['wɜːʃɪp] .

The	strain	of	it	is	despair	that	takes	refuge	in	worship	.
这	拉紧	的	它	是	绝望	那	需要	避难所	在	崇拜	.

这种压力源于绝望，而绝望则寄托于崇拜之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['spiritjuəl, -tʃuəl] , “ [gəʊ] [daʊn] ['məʊzɪz] .

It	is	one	of	the	old	spirituals	,	“	Go	Down	Moses	.
它	是	一	的	这	老的	灵歌	,	“	去	向下	摩西	.

这是一首古老的灵歌，名为《摩西下山》。

” [ðeɪ] [-]

”	They	[	59	]
”	他们	[	-	]

“他们[59]

[muːv] , ['sɪŋɪŋ] , [ʌp][tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['sɒrəʊfəli] [daʊn] [tuː; tə] [miːt]

move	,	singing	,	up	to	Freedom	and	she	comes	sorrowfully	down	to	meet
移动	,	歌唱	,	向上	到	自由	和	她	来	悲伤地	向下	到	见面

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] ['raɪzɪz] .

them	and	the	Chronicler	rises	.
他们	和	这	编年史家	上升	.

他们边唱边走，走向自由女神，她悲伤地下来迎接他们，编年史家也随之升起。

[æz; əz][ðə; ði]['niːgrəuz] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] [sɒŋ] , [ðeɪ] [niːl] [æt; ət] ['friːdəmz] [fiːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bendz]

As	the	negroes	finish	their	song	,	they	kneel	at	Freedom's	feet	and	she	bends
作为	这	黑人	结束	他们的	歌曲	,	他们	下跪	在	自由的	脚	和	她	弯曲

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .]

over	them	.	]
超过	他们	.	]

黑人唱完歌后，跪在自由女神像脚下，女神也俯身靠近他们。

['friːdəm]

Freedom
自由

自由

[waɪl] [juː; jʊ]['sʌfə(r)] , [aiˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .

While	you	suffer	,	I	am	nothing	.
尽管	你	遭受	,	我	是	没有什么	.

当你受苦时，我什么都不是。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]

The	Chronicler
这	编年史家

编年史家

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ɒv; əv][ɪts]['empaɪə(r)] .

The	trial	of	the	race	comes	with	the	attainment	of	its	empire	.
这	审判	的	这	种族	来	和	这	素养	的	它是	帝国	.

种族的考验伴随着帝国的建立而来。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['fækʃənz] [miːt] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz][ðə; ði] [sleɪv] .

In	the	west	the	factions	meet	already	and	the	issue	is	the	slave	.
在	这	西方	这	派系	见面	已经	和	这	问题	是	这	奴隶	.

在西方，各派系已经会面，而问题在于奴隶制。

['friːdəm]

Freedom
自由

自由

[gɒd] [əˈləʊn] [nəʊz] [ðə; ði][end]

God	alone	knows	the	end
上帝	独自的	知道	这	结尾

只有上帝知道结局。

[jet] [gɒd] [ˌʌndə'stændz] !

Yet	God	understands	!
然而	上帝	明白	!

然而，上帝明白！

[[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [sɪts][ænd; ənd][ə; eɪ][bleə(r)][ɒv; əv] ['mædnəs] ['kɒmz] [əˈpɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd]

[	The	Chronicler	sits	and	a	blare	of	madness	comes	upon	the	music	and
[	这	编年史家	坐着	和	一个	喧嚣	的	疯狂	来	之上	这	音乐	和

[ə; eɪ] [njuː] [gruːp] [ɪz][əˈpɒn][ðə; ði] ['fɔːˌsteɪdʒ] .

a	new	group	is	upon	the	forestage	.
一个	新的	团体	是	之上	这	林业	.

[编年史家坐了下来，一阵疯狂的喧闹声盖过了音乐，一群新人出现在舞台前。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] , [waɪt] ['bɪədɪd] ,

The	center	of	this	is	an	old	man	,	white	bearded	,
这	中心	的	这	是	一个	老的	男人	,	白色的	留着胡子的	,

这一切的中心是一位白胡子老人，

[wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdi] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

with	a	bloody	head	and	a	halter	about	his	neck	.
和	一个	血腥	头	和	一个	缰绳	关于	他的	脖子	.

他头破血流，脖子上套着缰绳。

['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [stænd][ə'baʊt][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] .

Other	figures	stand	about	a	gibbet	.
其他	数据	站立	关于	一个	绞刑架	.

其他人像被钉在绞刑架上。

[ðə; ði]['mju:zɪk][səb'saɪdz] ['sɒftli] ['ɪntu:] “ [dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] ” [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [wi:v]

The	music	subsides	softly	into	“	John	Brown's	Body	”	and	continues	to	weave
这	音乐	消退	轻轻	进入	“	约翰	布朗的	身体	”	和	继续	到	编织

[ˌverɪ'eʃən] [ə'pɒn] [ðɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv]['ju:niən]['səʊldʒəz]

variations	upon	this	until	the	final	moment	when	the	chorus	of	Union	Soldiers
变体	之上	这	直到	这	最终的	片刻	什么时候	这	合唱	的	联盟	士兵

[teɪks] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

takes	it	up	.
需要	它	向上	.

音乐缓缓过渡到《约翰·布朗的遗体》，并在此基础上不断变化，直到最后由联邦士兵的合唱团接唱。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [ðɪs] [əʊld][mæn] , [dʒɒn] [braʊn] , [spi:ks] .]

In	the	meanwhile	,	this	old	man	,	John	Brown	,	speaks	.	]
在	这	同时	,	这	老的	男人	,	约翰	棕色的	,	说话	.	]

与此同时，这位名叫约翰·布朗的老人正在讲话。

[dʒɒn] [braʊn]

John	Brown
约翰	棕色的

约翰·布朗

[aɪ] , [dʒɒn] [braʊn] ,

I	,	John	Brown	,
我	,	约翰	棕色的	,

我，约翰·布朗

[ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [pɜ:rdʒd] [ə'weɪ]

am	now	quite	certain	that	the	crimes	of	this	land	will	never	be	purged	away
是	现在	相当	肯定	那	这	犯罪	的	这	土地	将要	绝不	是	已清除	离开

[bʌt; bət] [wɪð] [blʌd] .

but	with	blood	.
但	和	血	.

我现在非常确信，这片土地上的罪恶，唯有鲜血才能洗刷干净。

[fɔ:(r); fə(r)][gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] ['fri:dəm] .

For	God	has	given	the	strength	of	the	hills	to	Freedom	.
为了	上帝	有	给定	这	力量	的	这	丘陵	到	自由	.

因为上帝已将山峦的力量赐予自由。

[nəʊ][mæn] [sent] [ˌem 'i:][hɪə(r)] .

No	man	sent	me	here	.
不	男人	发送	我	这里	.

没有人派我来这里。

[aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [nəʊ]['mɑ:stə(r)][ɪn]['hju:mən] [fɔ:m] .

I	acknowledge	no	master	in	human	form	.
我	承认	不	掌握	在	人类	形式	.

我不承认任何人类形态的主人。

[ai] ['pɪti] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] .

I	pity	the	poor	in	bondage	that	have	none	to	help	them	.
我	遗憾	这	贫穷的	在	束缚	那	有	没有任何	到	帮助	他们	.

我同情那些身处奴役之中、无人帮助的穷人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

That	is	why	I	am	here	.
那	是	为什么	我	是	这里	.

这就是我来这里的原因。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ˌem 'i:] ['veri] ['i:zəli] .

You	may	dispose	of	me	very	easily	.
你	可能	处置	的	我	非常	容易地	.

你可以轻易地除掉我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] [naʊ] .

I	am	nearly	disposed	of	now	.
我	是	几乎	处置	的	现在	.

我差不多已经被处理掉了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ni:grəʊ] ['kwestʃən] [ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi]['set(ə)ld] .

But	this	negro	question	is	still	to	be	settled	.
但	这	黑人	问题	是	仍然	到	是	定居	.

但是，黑人问题仍有待解决。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz][nɒt] [jet] .

The	end	of	that	is	not	yet	.
这	结尾	的	那	是	不是	然而	.

这件事还没有结束。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] .

I	am	ready	.
我	是	准备好	.

我已经准备好了。

[du:; də][nɒt] [ki:p] [ˌem 'i:] ['weɪtɪŋ] .

Do	not	keep	me	waiting	.
做	不是	保持	我	等待	.

别让我等太久。

[ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɒsəb(ə)l] [wei] [kʊd; kəd][ai][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][səʊ] [mʌtʃ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z]

In	no	other	possible	way	could	I	be	used	to	so	much	advantage	to	the	cause
在	不	其他	可能的	方式	可以	我	是	用过的	到	所以	很多	优势	到	这	原因

[ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][hju:'mænəti] . [-]

of	God	and	of	humanity	.	[	60	]
的	上帝	和	的	人类	.	[	-	]

除此之外，我不可能以其他任何方式为上帝和人类的事业做出如此大的贡献。[60]

[[hi:; hi] [mu:vz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [gəʊz]['ɪntu:] ['dɑ:knəs] [wɪð] [ðə; ði]

[	He	moves	toward	the	gibbet	and	the	scene	goes	into	darkness	with	the
[	他	移动	朝向	这	绞刑架	和	这	场景	去	进入	黑暗	和	这

['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .]

pounding	of	a	drum	.	]
猛击	的	一个	鼓	.	]

[他走向绞刑架，画面随即陷入黑暗，伴随着一声鼓声。]

[fɔ:(r)] ['vɔɪsɪz]

Four	Voices
四	声音

四个声音

[ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ['kænɒt] [stænd] .
A house divided against itself cannot stand .
一个 房子 分割 反对 本身 不能 站立 .

分裂的房子无法屹立。

[[ə; eɪ] [pɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] [ə'gen] , [tæpt] [twaɪs] .]
[A pause and the drum again , tapped twice .]
[一个 暂停 和 这 鼓 再次 , 轻敲 两次 .]

[停顿片刻，鼓声再次响起，敲了两下。]

[eɪt] ['vɔɪsɪz]
Eight Voices
八 声音

八声部

([ə'pɒn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [nəʊt] .)
(Upon a higher note .)
(之上 一个 更高 笔记 .)

（音调升高。）

[ðɪs] ['gʌvənmənt] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] ['pɜ:mənəntli] [hɑ:f] [sleɪv] [ænd; ənd][hɑ:f] [fri:] .
This government cannot endure permanently half slave and half free .
这 政府 不能 忍受 永久的 一半 奴隶 和 一半 自由的 .

这个政府不可能永远维持一半奴隶制、一半自由制的状态。

[[ðen] [lait] [ə'pɒn] ['fri:dəm] .]
[Then light upon Freedom .]
[然后 光 之上 自由 .]

【然后，自由之光闪耀。】

['fri:dəm]
Freedom
自由

自由

([ðə; ði] [lait] ['əʊnli][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .)
(The light only upon her face .)
(这 光 仅有的 之上 她 脸 .)

（只有光线照在她脸上。）

[ðə; ði] [deɪ] [ə'tendz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent]
The day attends the sun and the event
这 天 参加 这 太阳 和 这 事件

这一天伴随着太阳和事件。

[ə'tendz] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stedfɑ:st] [maɪnd] .
Attends the purpose of a steadfast mind .
参加 这 目的 的 一个 坚定不移 头脑 .

符合坚定意志的宗旨。

['ɔ:lweɪz] [ɪn][ɔ:l] [ʌp'hi:v(ə)l] [mæn][mʌst; məst][faɪnd]
Always in all upheaval man must find
总是 在 全部 动荡 男人 必须 寻找

在所有动荡之中，人总要找到

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《列克星顿》：美国自由的盛大(Lexington A Pageant-Drama of the American)

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ma:stəz] ['gʌvənmənt] .

The	purpose	of	a	master's	government	.
这	目的	的	一个	硕士学位	政府	.

统治者的目的。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:klɪŋ] [ɒv; əv][kə'læməti] ,

Now	in	the	darkling	of	calamity	,
现在	在	这	黑暗之子	的	灾害	,

如今，在灾难的阴影下，

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][wʌn]

The	purpose	and	the	character	of	one
这	目的	和	这	特点	的	一

一个人的目的和性格

[kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdʒɛnə'reɪʃənz] ['mɑ:stəri]

Called	to	a	generation's	mastery
称为	到	一个	一代人的	精通

肩负起一代人的使命

[kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,

Come	as	the	sun	,
来	作为	这	太阳	,

如太阳般到来，

[kʌm] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd] [spend]

Come	and	are	known	and	spend
来	和	是	已知	和	花费

来吧，大家都会认识你，一起度过时光。

[ðeə(r)] [p'aʊəz] ['hɑ:dɪli] ,

Their	powers	hardily	,
他们的	权力	几乎	,

他们的力量微乎其微，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

And	,	in	the	end	,
和	,	在	这	结尾	,

最后，

[li:v] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪʃu:] ['klærəti] [ə'gen] ,

Leave	to	the	issue	clarity	again	,
离开	到	这	问题	明晰	再次	,

这个问题还是留待澄清吧。

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['memərɪz] [ɒv; əv][men] .

And	wisdom	to	the	memories	of	men	.
和	智慧	到	这	回忆	的	男人	.

并将智慧赋予人类的记忆。

[[ðə; ði] [lait] ['spredɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][dis'kləuz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['stændɪŋ]
[The light spreading about her discloses the figure of Abraham Lincoln standing
[这 光 传播 关于 她 披露 这 数字 的 亚伯拉罕 林肯 常设
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
at her feet .
在 她 脚 .

[在她周围扩散的光芒中，可以看到亚伯拉罕·林肯的身影站在她的脚边。

['piːp(ə)l]['gæðə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .]
People gather at the sides of the stage .]
人们 收集 在 这 侧面 的 这 阶段 .]

人们聚集在舞台两侧。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)]
The Choir
这 唱诗班

合唱团

['lɪŋkən] . . .
Lincoln . . .
林肯 . . .

林肯.....

['lɪŋkən] . . . ['lɪŋkən] . . . .
Lincoln . . . Lincoln . . . .
林肯 . . . 林肯 . . . .

林肯.....林肯.....

['lɪŋkən]
Lincoln
林肯

林肯

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [maɪ][dɪs'sætɪsfaɪd] ['feləʊ] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] [-]
In your hands , my dissatisfied fellow countrymen , and [61]
在 你的 双手 , 我的 不满 同伴 同胞们 , 和 [-]

在我心怀不满的同胞们手中，以及[61]

[nɒt][ɪn][maɪn][ɪz][ðə; ði] [mə'mentəs] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
not in mine is the momentous issue of civil war .
不是 在 矿 是 这 意义重大 问题 的 民用 战争 .

内战这个重大问题不在我的考虑范围之内。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [nɒt] [ə'seɪl] [juː; jʊ] .
The government will not assail you .
这 政府 将要 不是 攻击 你 .

政府不会攻击你。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['kɒnflɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [jɔː'selvz] [ðə; ði] [ə'gresəz] .
You can have no conflict without being yourselves the aggressors .
你 能 有 不 冲突 没有 存在 你们自己 这 侵略者 .

如果你们自己不成为侵略者，就不会有冲突。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [əʊθ] ['redʒɪstəd] [ɪn]['hev(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
You have no oath registered in heaven to destroy the government ,
你 有 不 誓言 挂号的 在 天堂 到 破坏 这 政府 ,

你没有在天堂宣誓要摧毁政府。

[waɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [wʌn][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] , [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:]
while **I** **shall** **have** **the** **most** **solemn** **one** **to** **preserve** **,** **protect** **and** **defend** **it**
尽管 我 将 有 这 最多 庄严 一 到 保存 , 保护 和 保卫 它
.
:
.

而我将以最庄严的姿态去保存、保护和捍卫它。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l]
The **People**
这 人们

人民

([krə'ʃendəʊ] .)
(Crescendo .)
(渐强 .)

（渐强）

['lɪŋkən] . . .
Lincoln . . .
林肯 . . .

林肯.....

['lɪŋkən] . . . ['lɪŋkən] . . . .
Lincoln . . . Lincoln . . . .
林肯 . . . 林肯 . . . .

林肯.....林肯.....

[['fri:dəm] [bendz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] ['lɪŋkən] .
[Freedom bends her head upon Lincoln .
[自由 弯曲 她 头 之上 林肯 .

自由女神向林肯低下头。

[ðə; ði]['ni:grəuz] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .
The negroes look up to him .
这 黑人 看 向上 到 他 .

黑人都很尊敬他。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] , ['mu:vɪŋ] ['restləsli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [dɪ'stɜ:bd] ,
The people come a little closer , moving restlessly among themselves with disturbed ,
这 人们 来 一个 小的 更近 , 移动 躁动不安 之中 他们自己 和 不安 ,
[ðəʊ] ['saʊndləs] , ['dʒestʃəz] .]
though soundless , gestures .]
尽管 无声 , 手势 .]

人们走近了一些，不安地挪动着身子，做出一些无声却又令人不安的动作。

['lɪŋkən]
Lincoln
林肯

林肯

[ai] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði]['ju:niən] . . . .
I would save the Union . . . .
我 会 节省 这 联盟 . . . .

我会拯救联邦.....

[ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [nɒt] [seɪv] [ðə; ði]['ju:niən] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
If there be those who would not save the Union unless they could ,
如果 那里 是 那些 WHO 会 不是 节省 这 联盟 除非 他们 可以 ,

如果有人非得有能力才肯拯救联邦，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [seɪv] ['sleɪvəri] , [ai][du:; də][nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [ðem; ðəm] .

at	the	same	time	,	save	slavery	,	I	do	not	agree	with	them	.
在	这	相同的	时间	,	节省	奴隶制	,	我	做	不是	同意	和	他们	.

与此同时，除了奴隶制之外，我并不赞同他们的做法。

[ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [nɒt] [seɪv] [ðə; ði]['ju:niən] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

If	there	be	those	who	would	not	save	the	Union	unless	they	could	,
如果	那里	是	那些	WHO	会	不是	节省	这	联盟	除非	他们	可以	,

如果有人非得有能力才肯拯救联邦，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dɪ'strɔɪ] ['sleɪvəri] , [ai][du:; də][nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [ðem; ðəm] .

at	the	same	time	,	destroy	slavery	,	I	do	not	agree	with	them	.
在	这	相同的	时间	,	破坏	奴隶制	,	我	做	不是	同意	和	他们	.

与此同时，他们还主张废除奴隶制，对此我并不赞同。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði]['ju:niən] [wɪ'ðaʊt] ['fri:ɪŋ] ['eni] [sleɪv] , [ai] [wʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ;

If	I	could	save	the	Union	without	freeing	any	slave	,	I	would	do	it	;
如果	我	可以	节省	这	联盟	没有	释放	任何	奴隶	,	我	会	做	它	;

如果能在不解放任何奴隶的情况下拯救联邦，我一定会这样做；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['fri:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [sleɪvz] , [ai] [wʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ;

and	if	I	could	save	it	by	freeing	all	the	slaves	,	I	would	do	it	;
和	如果	我	可以	节省	它	经过	释放	全部	这	奴隶	,	我	会	做	它	;

如果我可以通过解放所有奴隶来拯救它，我就会这么做；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['fri:ɪŋ] [sʌm; səm][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['ʌðə(r)z][ə'ləʊn] ,

and	if	I	could	save	it	by	freeing	some	and	leaving	others	alone	,
和	如果	我	可以	节省	它	经过	释放	一些	和	离开	其他的	独自的	,

如果我能通过释放一部分动物、保留另一部分动物来拯救它们，

[ai] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][du:; də] [ðæt] .

I	would	also	do	that	.
我	会	还	做	那	.

我也会这么做。

[['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] ['lɪŋkənz] [vɔɪs] [kən'klu:dz] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][dɪ'vaɪd] [ɪm'petʃuəsli] , [ænd; ənd] [drɔ:]

[	Suddenly	,	as	Lincoln's	voice	concludes	,	the	people	divide	impetuously	,	and	draw
[	突然	,	作为	林肯的	嗓音	结束	,	这	人们	划分	冲动地	,	和	画

[bæk] , [ɪn] [tu:] [greɪt] ['bɒdɪz] ,

back	,	in	two	great	bodies	,
后退	,	在	二	伟大的	身体	,

【突然，林肯的声音戛然而止，人群猛然分裂，分成两大群退后，】

[tu:; tə]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

to	either	side	of	the	stage	.
到	任何一个	边	的	这	阶段	.

舞台两侧。

[ə; eɪ] ['kænən] ['kræʃɪz] [aʊt][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [ə'gɑ:st] .

A	cannon	crashes	out	and	all	the	people	are	aghast	.
一个	大炮	崩溃	出去	和	全部	这	人们	是	惊愕	.

一声炮响，所有人都惊呆了。

['dɑ:knəs] [əb'skjuəz] [ðə; ði] [tu:] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['spəʊksmən] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

Darkness	obscures	the	two	multitudes	and	the	Spokesmen	,	in	the	light	,
黑暗	模糊不清	这	二	众多	和	这	发言人	,	在	这	光	,

黑暗笼罩着两群人，而发言人则在光明中，

[straɪk] ['æn.tɪ'foʊ.nəl.i] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['drɪŋkˌwɔːtə(r)] [rəʊt]
strike **antiphonally** **into** **the** **beautiful** **words** **which** **Mr** **.** **John** **Drinkwater** **wrote**
罢工 对唱 进入 这 美丽的 字 哪个 先生 . 约翰 德林克沃特 写道
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
for **the** **characters** **in** **his** **play** **,**
为了 这 人物 在 他的 玩 ,

用约翰·德林克沃特先生为他剧中的人物创作的优美台词，进行对唱。

“ ['rɒbət] [iː] . [liː] . ”]
“ **Robert** **E** **.** **Lee** **.** **”** **]**
“ 罗伯特 E . 李 . ”]

“罗伯特·E·李。”

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən]
The **First** **Spokesman**
这 第一的 发言人

第一发言人

[ðə; ði] [streɪn] ['kɒmz] [ænd; ənd] [menz] [wɪts] [breɪk] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ]
The **strain** **comes** **and** **men's** **wits** **break** **under** **it** **and** **fighting** **is** **the** **only** **way**
这 拉紧 来 和 男士 智慧 休息 在下面 它 和 斗争 是 这 仅有的 方式
[aʊt] . [-]
out **.** **[** **62** **]**
出去 . [-]

压力之下，男人的理智崩溃了，战斗成了唯一的出路。[62]

[ðə; ði] ['sekənd] ['spəʊksmən]
The **Second** **Spokesman**
这 第二 发言人

第二发言人

[wɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəd] ['piːplz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [kænt]
War **is** **the** **anger** **of** **bewildered** **peoples** **in** **front** **of** **questions** **that** **they** **can't**
战争 是 这 愤怒 的 困惑 人民 在 正面 的 问题 那 他们 不能
['ɑːnsə(r)] .
answer **.**
回答 .

战争是茫然无措的人们面对无法解答的问题而产生的愤怒。

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən]
The **First** **Spokesman**
这 第一的 发言人

第一发言人

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
The **quarrel** **is** **so** **little** **beside** **the** **desolation** **that** **is** **coming** **.**
这 争吵 是 所以 小的 旁 这 荒凉 那 是 未来 .

与即将到来的灾难相比，这场争吵显得微不足道。

[ðə; ði] ['sekənd] ['spəʊksmən]
The **Second** **Spokesman**
这 第二 发言人

第二发言人

[wʌn] [jɪə(r)] . . . [tuː] . . . [θriː] . . . [pə'hæps] [fɔː(r)] !
One **year** **.** **.** **.** **two** **.** **.** **.** **three** **.** **.** **.** **perhaps** **four** **!**
一 年 . . . 二 . . . 三 . . . 也许 四 !

一年……两年……三年……或许四年！

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [greɪvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
Then **there** **will** **be** **just** **graves** **and** **a** **story** **and** **America** **.**
然后 那里 将要 是 只是 坟墓 和 一个 故事 和 美国 .

然后，这里就只剩下坟墓、一个故事和美国了。

[['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['blʌdi] [laɪt] [ɪk'spləud][ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]

[	Suddenly	a	pool	of	bloody	light	explodes	upon	the	right	of	the	stage	and
[	突然	一个	水池	的	血腥	光	爆炸	之上	这	正确的	的	这	阶段	和

[ʃəʊz] [ə; eɪ] [nəʊl] [ɒv; əv] [greɪ] ['juːnɪfɔːmz][ə'baʊt][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]

shows	a	knoll	of	gray	uniforms	about	the	flag	of	the	Confederacy	and	the
演出	一个	小丘	的	灰色的	制服	关于	这	旗帜	的	这	邦联	和	这

[men][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld][ə'bændən][ɒv; əv] “ ['dɪksi] .

men	in	the	light	burst	into	the	wild	abandon	of	“	Dixie	.
男人	在	这	光	爆裂	进入	这	荒野	放弃	的	“	迪克西	.

[突然，舞台右侧爆发出一团血红色的光芒，显现出一群身穿灰色制服的人，他们围绕着邦联旗帜，光芒中的人爆发出狂野的“迪克西”之歌。

” [ðen] [ə'nʌðə(r)] [puːl] [ɒv; əv] ['blʌdi] [laɪt] [ʃəʊz] [bluː] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd][ɔːl]

”	Then	another	pool	of	bloody	light	shows	blue	uniforms	and	the	men	and	all
”	然后	其他	水池	的	血腥	光	演出	蓝色的	制服	和	这	男人	和	全部

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [bɪ'haɪnd] [sɪŋ] “ [dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] ” [ə'gen] ,

the	Chorus	behind	sing	“	John	Brown's	Body	”	again	,
这	合唱	在后面	唱歌	“	约翰	布朗的	身体	”	再次	,

“然后另一束血红的光芒显现出蓝色的制服，男人们和后面的合唱团再次唱起了《约翰·布朗之歌》。”

[fʊl] [vɔɪs] .

full	voice	.
满的	嗓音	.

全声。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɒn] ['lɪŋkən] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd]

Then	the	light	upon	Lincoln	is	white	and	includes	the	group	of	slaves	and
然后	这	光	之上	林肯	是	白色的	和	包括	这	团体	的	奴隶	和

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] .]

the	figure	of	Freedom	.	]
这	数字	的	自由	.	]

然后，照在林肯身上的光线是白色的，其中包括一群奴隶和自由女神的形象。

['lɪŋkən]

Lincoln
林肯

林肯

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [held][æz; əz] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] , [ˌhens'fɔːwəd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .

All	persons	held	as	slaves	are	and	,	henceforward	,	shall	be	free	.
全部	人	握住	作为	奴隶	是	和	,	从此以后	,	将	是	自由的	.

所有被奴役的人，现在和将来都将获得自由。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [ækt] , [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

And	upon	this	act	,	sincerely	believed	to	be	an	act	of	justice	,
和	之上	这	行为	,	真挚地	相信	到	是	一个	行为	的	正义	,

而这一行为，真心实意地被认为是正义之举，

[aɪ][ɪn'vəʊk][ðə; ði] [kən'sɪdərət] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['feɪvə(r)][ɒv; əv]

I	invoke	the	considerate	judgment	of	mankind	and	the	gracious	favor	of
我	调用	这	周到	判断	的	人类	和	这	亲切	偏爱	的

[ɔːl'maɪti] [gɒd] .

Almighty	God	.
全能者	上帝	.

我祈求世人的公正评判和全能上帝的恩惠。

[[hɪz; ɪz][hændz] [bles] [ðə; ði]['niːgrəuz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊk] ['greɪtfəli] [ʌp][tuː; tə][hɪm]
[His hands bless the negroes and all the people look gratefully up to him
[他的 双手 保佑 这 黑人 和 全部 这 人们 看 感激不尽 向上 到 他
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmiz] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] [tə'wɔːd] [hɪm] .
and the armies turn their heads toward him .
和 这 军队 转动 他们的 头部 朝向 他 .

[他的双手祝福黑人，所有人都感激地仰望着他，军队也向他转头。

[tuː] ['fɪgəz] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] .
Two figures detach themselves from the two armies .
二 数据 分离 他们自己 从 这 二 军队 .

两个身影脱离了两支军队。

[wʌn][ɪz][grɑːnt] .
One is Grant .
一 是 授予 .

其中一位是格兰特。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [liː] .
The other is Lee .
这 其他 是 李 .

另一个是李。

[ðeɪ] [wɔːk] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmiz] [fɔːl] [bæk] [ɪn] [greɪt] ['wɪərinəs] .
They walk toward each other and the armies fall back in great weariness .
他们 走 朝向 每个 其他 和 这 军队 落下 后退 在 伟大的 疲劳 .

他们向对方走去，双方军队疲惫不堪地后退。

[wen] [ðeɪ] [miːt] , [ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] [spiːk] .]
When they meet , the two generals speak .]
什么时候 他们 见面 , 这 二 将军们 说话 .]

两位将军见面后进行了交谈。

[grɑːnt]
Grant
授予

授予

[sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pəʊnənt] . [-]
Sir , you have given me occasion to be proud of my opponent . [63]
先生 , 你 有 给定 我 场合 到 是 自豪的 的 我的 对手 . [-]

先生，您让我有机会为我的对手感到骄傲。[63]

[liː]
Lee
李

李

[ai][hæv; həv][nɒt] [speəd] [maɪ] [streŋθ] .
I have not spared my strength .
我 有 不是 幸存 我的 力量 .

我已竭尽全力。

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪts] [dɪ'fiːt] .
I acknowledge its defeat .
我 承认 它是 击败 .

我承认它的失败。

[grɑːnt]
Grant
授予

授予

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] —
You **have** **come** **—**
你 有 来 —

你来了——

[liː]
Lee
李

李

[tuː; tə][ɑːsk][ə'pɒn] [wɒt] [tɜːmz] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [sə'rendə(r)] .
To **ask** **upon** **what** **terms** **you** **will** **accept** **surrender** **.**
到 问 之上 什么 条款 你 将要 接受 投降 .

询问你们接受投降的条件是什么。

[grɑːnt]
Grant
授予

授予

(['prez(ə)nts][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .)
(**Presents** **a** **slip** **of** **paper** **.** **)**
(礼物 一个 滑 的 纸 .)

（递上一张纸条。）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] .
They **are** **simple** **.**
他们 是 简单的 .

它们很简单。

[ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ðem; ðəm][ʌn'dʒen(ə)rəs] .
I **hope** **you** **will** **not** **find** **them** **ungenerous** **.**
我 希望 你 将要 不是 寻找 他们 吝啬 .

我希望你不会觉得他们吝啬。

[liː]
Lee
李

李

(['hævɪŋ] [riːd] [ðem; ðəm] .)
(**Having** **read** **them** **.** **)**
(拥有 读 他们 .)

（读过之后。）

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mæg'nænɪməs] , [sɜː(r)] .
You **are** **magnanimous** **,** **sir** **.**
你 是 坦荡 , 先生 .

先生，您真是宽宏大量。

[meɪ] [ai] [meɪk] [wʌn] [səb'mɪʃn] ?
May **I** **make** **one** **submission** **?**
可能 我 制作 一 提交 ?

我可以提交一份稿件吗?

[grɑːnt]
Grant
授予

授予

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
It **would** **be** **a** **privilege** **if** **I** **could** **consider** **it** **.**
它 会 是 一个 特权 如果 我 可以 考虑 它 .

如果我能考虑此事，那将是我的荣幸。

[liː]
Lee
李

李

[juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈɒfɪsəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] .
You **allow** **our** **officers** **to** **keep** **their** **horses** **.**
你 允许 我们的 警官 到 保持 他们的 马匹 .

你们允许我们的警员保留他们的马匹。

[ðæt] [ɪz] [ˈgreɪʃəs] .
That **is** **gracious** **.**
那 是 亲切 .

真是太好了。

[ˈaʊə(r)][ˈkæv(ə)lri] [ˈtruːpə] - [ˈhɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][ðeə(r)] [əʊn] .
Our **cavalry** **troopers** **'** **horses** **are** **also** **their** **own** **.**
我们的 骑兵 骑警 - 马匹 是 还 他们的 自己的 .

我们骑兵的马匹也是他们自己的。

[grɑːnt]
Grant
授予

授予

[ai] [ˌʌndəˈstænd] .
I **understand** **.**
我 理解 .

我明白。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈplaʊɪŋ] .
They **will** **be** **needed** **for** **the** **plowing** **.**
他们 将要 是 需要 为了 这 耕作 .

耕地需要用到它们。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈteɪn] [ðeə(r)][saɪd] [ɑːmz] .
Of **course** **,** **the** **officers** **of** **the** **Confederacy** **will** **also** **retain** **their** **side** **arms** **.**
的 课程 , 这 警官 的 这 邦联 将要 还 保持 他们的 边 武器 .

当然，南方邦联的军官们也将保留他们的佩枪。

[liː]
Lee
李

李

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I **thank** **you** **.**
我 感谢 你 .

谢谢。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] [təˈwɔːd] [kənˈsilieit] [ˈaʊə(r)][ˈpiːp(ə)l] .
It **will** **do** **much** **toward** **conciliating** **our** **people** **.**
它 将要 做 很多 朝向 和解 我们的 人们 .

这将对安抚我们的人民起到很大的作用。

[ai][əkˈsept][jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] .
I **accept** **your** **terms** **.**
我 接受 你的 条款 .

我接受你的条件。

[[hiː; hi] [ˈɒfəz] [hɪz; ɪz] [spːd] .]
[**He** **offers** **his** **sword** **.** **]**
[他 优惠 他的 剑 .]

他亮出剑来。

[grɑːnt]
Grant
授予

授予

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn'kluːdɪd] [ðæt] .
I should have included that .
我 应该 有 包括 那 .

我应该把那部分也写进去。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] .
It has but one rightful place .
它 有 但 一 正当的 地方 .

它只有一个正当的位置。

[[ðeɪ] [sə'luːt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .]
[They salute and each returns to his army .]
[他们 礼炮 和 每个 返回 到 他的 军队 .]

他们敬礼后各自返回部队。

[liː]
Lee
李

李

(['spiːkɪŋ] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [liːz] ['faɪn(ə)l]['ɔːdərs] .)
(Speaking the close of Lee's final orders .)
(请讲 这 关闭 的 李氏 最终的 订单 .)

（李将军临终前最后命令的结尾部分）

['vælə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [-]
Valor and devotion can accomplish nothing that will [64]
勇气 和 虔诚 能 完成 没有什么 那 将要 [-]

勇气和奉献精神并不能成就任何事[64]

['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'tend] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] .
compensate for the loss that must attend the continuance of the conflict .
补偿 为了 这 损失 那 必须 出席 这 继续 的 这 冲突 .

弥补冲突持续所造成的损失。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['djuːti] ['feɪθfəli] [pə'fɔːmd] ,
You may take with you the satisfaction of duty faithfully performed ,
你 可能 拿 和 你 这 满意 的 责任 忠实 执行 ,

你可以带着忠实履行职责的满足感离开。

[ænd; ənd][ai] ['ɜːnɪstli] [preɪ] [ðæt][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] [wɪl] [ɪk'stend][tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ]
and I earnestly pray that a merciful God will extend to you his blessing
和 我 切实 祈祷 那 一个 仁慈 上帝 将要 延长 到 你 他的 祝福
[ænd; ənd][prə'tekʃ(ə)n] .
and protection .
和 保护 .

我衷心祈祷仁慈的上帝能赐福并庇佑你们。

[grɑːnt]
Grant
授予

授予

(['spiːkɪŋ] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [grænts] [lɑːst] ['mesɪdʒ] .)
(Speaking the close of Grant's last message .)
(请讲 这 关闭 的 格兰特 最后的 信息 .)

（说完格兰特最后一条信息的结尾。）

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə][duː; də][ɪn]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
All that it was possible for men to do in battle they have done .
全部 那 它 曾是 可能的 为了 男人 到 做 在 战斗 他们 有 完毕 .

男人在战场上能做的一切，他们都做了。

[let] [ˌjuː 'es][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [pə'petʃuəl] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [wɪð] [ðæt] ['enəmi] [huːz] ['mænhʊd]
Let us hope for perpetual peace and harmony with that enemy whose manhood
让 我们 希望 为了 永久 和平 和 和谐 和 那 敌人 谁 男子气概
,
,
,

让我们期盼与那个丧失男子气概的敌人实现永久的和平与和谐。

[haʊ'evə(r)][mɪ'steɪkən][ðə; ði] [kɔːz] , [druː] [fɔːθ] [sʌtʃ] [ˌhɜːkju'liːən] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)] .
however mistaken the cause , drew forth such Herculean deeds of valor .
然而 错误 这 原因 , 画 前进 这样的 赫拉克勒斯 契约 的 勇气 .

然而，无论起因多么错误，都激发了如此赫拉克勒斯般的英勇事迹。

[[ðə; ði] ['blʌdi] [lait] [feɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [spred] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] [naʊ]
[The bloody light fades and the two armies spread out into the crowds which now
[这 血腥 光 淡出 和 这 二 军队 传播 出去 进入 这 人群 哪个 现在
['sləʊli] [kləʊz][ɪn] .]
slowly close in .]
缓慢地 关闭 在 .]

【血红的光芒渐渐消散，两军散开，融入到缓缓逼近的人群中。】

['lɪŋkən]
Lincoln
林肯

林肯

[wɪð] ['mælɪs] [tə'wɔːd] [nʌn] ; [wɪð] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ;
With malice toward none ; with charity for all ;
和 恶意 朝向 没有任何 ; 和 慈善机构 为了 全部 ;

不怀恶意，心存善意；

[wɪð] ['fɜːmnəs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][gɒd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raɪt] ;
with firmness in the right as God gives us to see the right ;
和 硬度 在 这 正确的 作为 上帝 给予 我们 到 看 这 正确的 ;

坚定地走在正义的道路上，因为上帝让我们能够看到正义；

[let][ˌjuː 'es] [straɪv] [ɒn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ; [tuː; tə][baɪnd][ʌp][ðə; ði] ['neɪʃənz]
let us strive on to finish the work we are in ; to bind up the nation's
让 我们 努力 在 到 结束 这 工作 我们 是 在 ; 到 绑定 向上 这 国家的
[wuːndz] ;
wounds ;
伤口 ;

让我们继续努力完成我们正在进行的工作，弥合国家的创伤；

[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
to care for him who shall have borne the battle ,
到 关心 为了 他 WHO 将 有 出生 这 战斗 ,

照顾那些在战场上拼死搏斗的人，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['wɪdəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔ:f(ə)n] — [tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'tʃi:v]

and	for	his	widow	and	his	orphan	—	to	do	all	which	may	achieve
和	为了	他的	寡妇	和	他的	孤儿	—	到	做	全部	哪个	可能	达到

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['lɑ:stɪŋ] [pi:s] [ə'mʌŋ] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] ['neɪʃnz] .

and	cherish	a	just	and	lasting	peace	among	ourselves	and	with	all	nations	.
和	珍惜	一个	只是	和	持久	和平	之中	我们自己	和	和	全部	国家	.

并为了他的遗孀和孤儿——尽一切可能在我们自己和所有国家之间实现和维护公正持久的和平。

[[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [hæz; həz]['grædʒuəli][kləʊzd][ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəmz] [feɪs]

[	The	darkness	has	gradually	closed	in	upon	the	scene	except	for	Freedom's	face
[	这	黑暗	有	逐步地	关闭	在	之上	这	场景	除了	为了	自由的	脸

.

:

.

黑暗逐渐笼罩了整个场景，只有弗里德姆的脸庞隐约可见。

[ə; eɪ] [greɪt] [təʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ketldrʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kraɪz] [aʊt]

A	great	toll	of	the	kettledrums	and	a	voice	of	a	man	that	cries	out
一个	伟大的	收费	的	这	定音鼓	和	一个	嗓音	的	一个	男人	那	哭泣	出去

['despərətli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .]

desperately	in	the	darkness	.	]
绝望地	在	这	黑暗	.	]

隆隆的鼓声和黑暗中一个男人绝望的呼喊声。

[ðə; ði] [vɔɪs]

The	Voice
这	嗓音

《美国之声》

[sɪk] ['sempə(r)] ['tɪrənɪs] !

Sic	semper	tyrannis	!
原文如此	永远	暴君	!

Sic semper tyrannis!

[[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz][ə; eɪ][weɪl][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .]

[	The	answer	is	a	wail	of	women	.	]
[	这	回答	是	一个	哀号	的	女性	.	]

【回答是一群女人的哀嚎。】

[ə; eɪ]['sekənd] [vɔɪs]

A	Second	Voice
一个	第二	嗓音

第二声音

([ə'gen] [ə; eɪ][mænz] ; [mɔ:(r)][kɑ:m][ænd; ənd]['trædʒɪk] .)

(	Again	a	man's	;	more	calm	and	tragic	.	)
(	再次	一个	男人的	;	更多的	冷静的	和	悲惨	.	)

（又是一个男人的故事；更加平静，也更加悲怆。）

[naʊ] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

Now	he	belongs	to	the	ages	.
现在	他	属于	到	这	年龄	.

如今他已成为历史的一部分。

[[ə'gen] [ðə; ði][weɪl][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .]

[	Again	the	wail	of	women	.	]
[	再次	这	哀号	的	女性	.	]

【再次传来女人们的哭喊声。】

['fri:dəm]

Freedom
自由

自由

[əʊ] ['lɪŋkən] !
O Lincoln !
哦 林肯 !

哦，林肯！

['lɪŋkən] !
Lincoln !
林肯 !

林肯！

['lɪŋkən] ! [-]
Lincoln ! [65]
林肯 ! [-]

林肯！[65]

[[wɪð] [ðɪs] ,
[With this ,
[和 这 ,

由此，

[ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] [straɪks] [ðə; ði][steə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊz] ['friːdəm] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪə(r)]
a shaft of light strikes the stair and shows Freedom bending over a bier
一个 轴 的 光 罢工 这 楼梯 和 演出 自由 弯曲 超过 一个 柩
[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] [laɪz] [ded] .
upon which Lincoln lies dead .
之上 哪个 林肯 谎言 死的 .

一道光束照射到楼梯上，显示出自由女神像俯身在林肯的灵柩上，林肯的遗体就躺在灵柩上。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
A great cry of mourning rises from the crowd , both men and women .
一个 伟大的 哭 的 丧 上升 从 这 人群 , 两个都 男人 和 女性 .

人群中，无论男女，都发出了一声巨大的哀嚎。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] ['kɒments] , ['spiːkɪŋ] [wɔːlt] ['wɪtmənz] [vɜːs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] .]
The Choir comments , speaking Walt Whitman's verse and noble words .]
这 唱诗班 评论 , 请讲 沃尔特 惠特曼的 诗 和 高贵 字 .]

合唱团朗诵沃尔特·惠特曼的诗歌和高尚的词句。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)]
The Choir
这 唱诗班

合唱团

[ðɪs] [dʌst] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][mæn] ,
This dust was once the man ,
这 灰尘 曾是 一次 这 男人 ,

这团尘埃曾经是这个人。

['dʒent(ə)l] , [pleɪn] , [dʒʌst][ænd; ənd] ['rezəluːt] , ['ʌndə(r)] [huːz] ['kɔːʃəs] [hænd] ,
Gentle , plain , just and resolute , under whose cautious hand ,
温和的 , 清楚的 , 只是 和 坚决 , 在下面 谁 谨慎 手 ,

温和、朴实、公正、果断，在他的谨慎领导下，

[ə'genst] [ðə; ði] ['faʊlɪst] [kraɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [nəʊn] [ɪn]['eni][lænd][ɔː(r)][eɪdʒ] ,
Against the foulest crime in history known in any land or age ,
反对 这 最卑鄙的 犯罪 在 历史 已知 在 任何 土地 或者 年龄 ,

针对历史上任何国家、任何时代所记载的最令人发指的罪行，

[wɒz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] .
Was saved the Union of these States .
曾是 已保存 这 联盟 的 这些 各州 .

这些州的联盟得以延续。

[['grædʒuəli] , ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] , [ə; eɪ][kəʊld] [laɪt] [hæz; həz] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

[	Gradually	,	during	these	lines	,	a	cold	light	has	spread	over	the	mourning
[	逐步地	,	期间	这些	线条	,	一个	寒冷的	光	有	传播	超过	这	丧

['mʌltɪtjuːd] .

multitude	.
民众	.

[在这些诗句中，渐渐地，一道冷光笼罩了哀悼的人群。

['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz] [gɒn] .

Every	vestige	of	war	is	gone	.
每一个	痕迹	的	战争	是	已消失	.

战争的痕迹已荡然无存。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][stænd] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hedz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][steə(r)] , ['evri] [hænd]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [spreɪ]

The	people	stand	with	drooping	heads	facing	the	stair	,	every	hand	holding	a	spray
这	人们	站立	和	下垂	头部	面向	这	楼梯	,	每一个	手	保持	一个	喷

[ɒv; əv]['laɪlək] .

of	lilac	.
的	紫丁香	.

人们低着头，面向楼梯站着，每只手都拿着一束丁香花。

[ðə; ði] [friːd] ['niːgrəuz] [niːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['ləʊə(r)] [steps] .

The	freed	negroes	kneel	about	the	lower	steps	.
这	自由	黑人	下跪	关于	这	降低	步骤	.

获释的黑人跪在较低的台阶上。

[ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [spŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [bɪ'gɪnz] .

A	funeral	march	,	gentle	as	a	song	of	spring	,	begins	.
一个	葬礼	行进	,	温和的	作为	一个	歌曲	的	春天	,	开始	.

一首轻柔如春之歌的葬礼进行曲响起。

[men] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði][bɪə(r)][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['lændɪŋ] .

Men	lift	up	the	bier	and	carry	it	up	the	steps	to	the	second	landing	.
男人	举起	向上	这	柩	和	携带	它	向上	这	步骤	到	这	第二	降落	.

男人们抬起灵柩，抬着它走上二楼的台阶。

['friːdəm] [liːdz] [ðə; ði][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] ; [ðə; ði][g'ɜːlz] [kʌm] ['ɑːftə(r)] .

Freedom	leads	the	cortege	;	the	girls	come	after	.
自由	线索	这	送葬队伍	;	这	女孩们	来	后	.

自由女神引领送葬队伍；女孩们紧随其后。

[ðə; ði] [kraʊd] [kləuziz][ɪn] .

The	crowd	closes	in	.
这	人群	关闭	在	.

人群越来越近。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['lændɪŋ] , [ðə; ði][bɪə(r)][ɪz][set] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][gəʊ][pɑːst][ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	second	landing	,	the	bier	is	set	down	and	all	the	people	go	past	it	,
在	这	第二	降落	,	这	柩	是	放	向下	和	全部	这	人们	去	过去的	它	,

在第二个平台，灵柩被安放好，所有人都从它旁边走过。

['faɪlɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [kləuziz][ɪn] [ə'gen] [ə'pɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

filing	out	into	the	darkness	which	closes	in	again	upon	either	side	.
备案	出去	进入	这	黑暗	哪个	关闭	在	再次	之上	任何一个	边	.

鱼贯而出，消失在黑暗中，黑暗再次从两侧逼近。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

In	the	meanwhile	,	over	the	music	,
在	这	同时	,	超过	这	音乐	,

与此同时，伴随着音乐，

['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['spəʊksmən] [spiːk] [frɒm; frəm][wɔːlt] ['wɪtmənz] [greɪt] [sɒŋ] [ɒv; əv]
Freedom **and** **the** **two** **Spokesmen** **speak** **from** **Walt** **Whitman's** **great** **song** **of**
自由 和 这 二 发言人 说话 从 沃尔特 惠特曼的 伟大的 歌曲 的
['mɔːnɪŋ] .]
mourning **.** **]**
丧 .]

自由和两位代言人引用了沃尔特·惠特曼伟大的哀歌。

['friːdəm]
Freedom
自由

自由

[wen] ['laɪləks][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd] [bluːmd] ,
When **lilacs** **last** **in** **the** **dooryard** **bloom'd** **,**
什么时候 丁香 最后的 在 这 前院 盛开 ,

当庭院里的丁香花最后盛开时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stɑː(r)] ['ɜːli] - [ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
And **the** **great** **star** **early** **droop'd** **in** **the** **western** **sky** **in** **the** **night** **,**
和 这 伟大的 星星 早期的 - 在 这 西 天空 在 这 夜晚 ,

夜幕降临，西方的天空中，那颗耀眼的星辰早早地垂了下来。

[ai][mɔːn, məun][ænd; ənd] [jet] [ʃæl; ʃəl] [mɔːn] [wɪð] ['evə(r)] - [rɪ'tɜːnɪŋ] [sprɪŋ] .
I **mourned** **and** **yet** **shall** **mourn** **with** **ever** **-** **returning** **spring** **.**
我 哀悼 和 然而 将 哀悼 和 曾经 - 返回 春天 .

我曾哀悼，并将随着春天的再次到来而哀悼。

[əʊ] ['paʊəf(ə)l] ['westən] ['fɔːlən][stɑː(r)] ! [-]
O **powerful** **western** **fallen** **star** **!** **[** **66** **]**
哦 强大的 西 倒下 星星 ! [-]

哦，强大的西方陨落之星！[66]

[əʊ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] — [əʊ] ['muːdi] , ['tɪəfl] [naɪt] !
O **shades** **of** **night** **—** **O** **moody** **,** **tearful** **night** **!**
哦 色调 的 夜晚 — 哦 情绪化 , 内牛满面 夜晚 !

哦，夜的阴影——哦，忧郁的、泪流满面的夜晚！

[əʊ] [greɪt] [stɑː(r)] - — [əʊ][ðə; ði] [blæk] [mɜːk] [ðæt] [haɪdz][ðə; ði][stɑː(r)] !
O **great** **star** **disappear'd** **—** **O** **the** **black** **murk** **that** **hides** **the** **star** **!**
哦 伟大的 星星 - — 哦 这 黑色的 黑暗 那 隐藏 这 星星 !

伟大的星辰消失了——遮蔽星辰的黑暗笼罩着它！

[əʊ]['kruːəl][hændz] [ðæt] [həʊld][ˌem 'iː] ['paʊələs] — [əʊ] ['helpləs] [səʊl][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
O **cruel** **hands** **that** **hold** **me** **powerless** **—** **O** **helpless** **soul** **of** **me** **!**
哦 残忍的 双手 那 抓住 我 无力 — 哦 无助 灵魂 的 我 !

哦，残忍的手，你让我无力反抗——哦，我无助的灵魂！

[əʊ] [hɑːʃ] [sə'raʊndɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [friː] [maɪ][səʊl] .
O **harsh** **surrounding** **cloud** **that** **will** **not** **free** **my** **soul** **.**
哦 残酷的 周围 云 那 将要 不是 自由的 我的 灵魂 .

啊，笼罩着我的阴霾，你无法解救我的灵魂。

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən]
The **First** **Spokesman**
这 第一的 发言人

第一发言人

['əʊvə(r)][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði][lænd] , [ə'mɪd] ['sɪtɪz] ,
Over **the** **breast** **of** **the** **spring** **,** **the** **land** **,** **amid** **cities** **,**
超过 这 胸部 的 这 春天 , 这 土地 , 之中 城市 ,

在泉水之上，在城市之间，这片土地

[ə'mɪd] [leɪnz] [ænd; ənd] [θruː] [əʊld] [wʊdz] , [weə(r)] ['leɪtli] [ðə; ði]['vaiəlits] - [frɒm; frəm][ðə; ði]
Amid **lanes** **and** **through** **old** **woods** **,** **where** **lately** **the** **violets** **peep'd** **from** **the**
之中 车道 和 通过 老的 树林 , 在哪里 最近 这 紫罗兰 - 从 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

在小路和古老的树林间，最近紫罗兰从地里探出头来，

['spɒtɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['debriː] ,
spotting **the** **gray** **debris** **,**
发现 这 灰色的 碎片 ,

发现了灰色碎片

[ə'mɪd][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪnz] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] [grɑːs] ,
Amid **the** **grass** **in** **the** **fields** **each** **side** **of** **the** **lanes** **,** **passing** **the** **endless** **grass** **,**
之中 这 草 在 这 字段 每个 边 的 这 车道 , 通过 这 无尽的 草 ,

穿过小路两旁田野的草地，一路延伸到无尽的草地上，

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [wiːt] , ['evri] [greɪn][frɒm; frəm][ɪts] [ʃraʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] - [braʊn]
Passing **the** **yellow** **spear'd** **wheat** **,** **every** **grain** **from** **its** **shroud** **in** **the** **dark** **-** **brown**
通过 这 黄色的 - 小麦 , 每一个 粮食 从 它是 裹尸布 在 这 黑暗的 - 棕色的
['fiːldz] [ʌp'rɪzən] .
fields **uprisen** **.**
字段 起义 .

穿过金黄色的麦穗，每一粒麦子都从深褐色的田野中探出头来。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [bləʊz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][pɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ,
Passing **the** **apple** **tree** **blows** **of** **white** **and** **pink** **in** **the** **orchards** **,**
通过 这 苹果 树 打击 的 白色的 和 粉色的 在 这 果园 ,

穿过果园，苹果树上飘落着白色和粉色的花朵。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːps] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rest] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
Carrying **a** **corpse** **to** **where** **it** **shall** **rest** **in** **the** **grave** **,**
携带 一个 尸体 到 在哪里 它 将 休息 在 这 严重 ,

将尸体运送到墓地安葬。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['dʒɜːrniz] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] .
Night **and** **day** **journeys** **a** **coffin** **.**
夜晚 和 天 旅程 一个 棺材 .

日夜辗转，如同棺材之旅。

[ðə; ði] ['sekənd] ['spəʊksmən]
The **Second** **Spokesman**
这 第二 发言人

第二发言人

['kɒfɪn] [ðæt] ['pɑːsɪz] [θruː] [leɪnz] [ænd; ənd] [striːts] ,
Coffin **that** **passes** **through** **lanes** **and** **streets** **,**
棺材 那 通过 通过 车道 和 街道 ,

穿过小巷和街道的棺材，

[θruː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] ['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði][lænd] ,
Through **day** **and** **night** **with** **the** **great** **cloud** **darkening** **the** **land** **,**
通过 天 和 夜晚 和 这 伟大的 云 变暗 这 土地 ,

日夜不停，乌云笼罩大地，

[wɪð] [ðə; ði][pɒmp][ɒv; əv][ðə; ði] - [flægz] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] ,
With **the** **pomp** **of** **the** **inloop'd** **flags** **,** **with** **the** **cities** **draped** **in** **black** **,**
和 这 盛大场面 的 这 - 旗帜 , 和 这 城市 垂坠的 在 黑色的 ,

伴着旗帜的隆重飘扬，伴着城市被黑色帷幕笼罩，

[wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ðəm'selvz] [æz; əz][ɒv; əv] [kreɪp] - - ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] ,

With	the	show	of	the	states	themselves	as	of	crape	-	veil'd	women	standing	,
和	这	展示	的	这	各州	他们自己	作为	的	黑纱	-	-	女性	常设	,

各州自身也像一群身披绉纱面纱的女子一样站立着，

[wɪð] [prəu'seʃən] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæmbəu] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

With	processions	long	and	winding	and	the	flambeaus	of	the	night	,
和	游行	长的	和	绕线	和	这	火炬	的	这	夜晚	,

游行队伍绵延曲折，夜晚燃起熊熊火炬，

[wɪð] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['tɔːrtʃɪz] [lɪt] , [wɪð] [ðə; ði]['saɪlənt] [siː] [ɒv; əv]['feɪsɪz][ænd; ənd] [ʌn'bɑː] [hedz] . .

With	the	countless	torches	lit	,	with	the	silent	sea	of	faces	and	unbared	heads	.	.
和	这	无数	火炬	点燃	,	和	这	沉默的	海	的	面孔	和	未公开	头部	.	.

. .

: :

. .

无数火炬燃起，一片寂静的面孔和裸露的头颅汇成一片海洋.....

[hɪə(r)] , ['kɒfɪn] [ðæt] ['sləʊli] ['pɑːsɪz] ,

Here	,	coffin	that	slowly	passes	,
这里	,	棺材	那	缓慢地	通过	,

这里，一口缓缓移动的棺材，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][sprɪg][ɒv; əv]['laɪlək] . [-]

I	give	you	my	sprig	of	lilac	.	[	67	]
我	给	你	我的	枝	的	紫丁香	.	[	-	]

我把我的紫丁香枝送给你。[67]

[fɔː(r)] ['vɔɪsɪz]

Four	Voices
四	声音

四个声音

[frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [sɪ'kluːdɪd] [rɪ'sesɪz] ,

From	the	deep	secluded	recesses	,
从	这	深的	僻	凹陷处	,

从幽深的隐蔽之处，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['freɪgrənt] ['siːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊstli] [paɪnz][səʊ] [stɪl] ,

From	the	fragrant	cedars	and	the	ghostly	pines	so	still	,
从	这	香	雪松	和	这	幽灵般的	松树	所以	仍然	,

从芬芳的雪松和静谧的苍凉松林中，

[keɪm] [ðə; ði]['kærəl][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .

Came	the	carol	of	a	bird	.
来	这	颂歌	的	一个	鸟	.

传来鸟儿的鸣叫声。

['friːdəm]

Freedom
自由

自由

[kʌm] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [deθ] ,

Come	lovely	and	soothing	death	,
来	迷人的	和	舒缓	死亡	,

来吧，安详而美好的死亡，

['ʌndjuleɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [sə'riːnli] [ə'raɪvɪŋ] , [ə'raɪvɪŋ] ,

Undulate	round	the	world	,	serenely	arriving	,	arriving	,
波动	圆形的	这	世界	,	平静地	抵达	,	抵达	,

环绕世界起伏，平静地抵达，抵达，

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə][ɔːl] , [tuː; tə] [iːtʃ] ,
In **the** **day** **,** **in** **the** **night** **,** **to** **all** **,** **to** **each** **,**
在 这 天 , 在 这 夜晚 , 到 全部 , 到 每个 ,

白天，夜晚，对所有人，对每个人，

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ['delɪkət] [deθ] .
Sooner **or** **later** **,** **delicate** **death** **.**
俄克拉荷马 或者 之后 , 精美的 死亡 .

迟早，都会迎来安详的死亡。

[preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] ['fæðəmləs] ['juːnɪvɜːs] ,
Prais'd **be** **the** **fathomless** **universe** **,**
赞誉 是 这 深不可测 宇宙 ,

赞美那深不可测的宇宙，

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ['kjʊəriəs] ,
For **life** **and** **joy** **,** **and** **for** **objects** **and** **knowledge** **curious** **,**
为了 生活 和 喜悦 , 和 为了 对象 和 知识 好奇的 ,

为了生活和快乐，为了好奇的事物和知识，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [swiːt] [lʌv] — [bʌt; bət] [preɪz] !
And **for** **love** **,** **sweet** **love** **—** **but** **praise** **!**
和 为了 爱 , 甜的 爱 — 但 称赞 !

而对于爱，甜蜜的爱——但赞美！

[preɪz] !
praise **!**
称赞 !

称赞！

[preɪz] !
praise **!**
称赞 !

称赞！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʃʊə(r)] - [ɛn'waɪndɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [kuːl] - [ɪn'fəuld] [deθ] .
For **the** **sure** **-** **enwinding** **arms** **of** **cool** **-** **enfolding** **death** **.**
为了 这 当然 - 缠绕 武器 的 凉爽的 - 包含 死亡 .

迎接那冰冷死亡的无情拥抱。

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən]
The **First** **Spokesman**
这 第一的 发言人

第一发言人

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['saɪləns] ['ʌndə(r)] ['meni] [ə; eɪ][stɑː(r)] ,
The **night** **in** **silence** **under** **many** **a** **star** **,**
这 夜晚 在 沉默 在下面 许多 一个 星星 ,

繁星点点的夜晚，一片寂静。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌski] ['wɪspərɪŋ] [weɪv] [huːz] [vɔɪs] [aɪ] [nəʊ] ,
The **ocean** **shore** **and** **the** **husky** **whispering** **wave** **whose** **voice** **I** **know** **,**
这 海洋 支撑 和 这 沙哑 耳语 海浪 谁 嗓音 我 知道 ,

大海的海岸，还有那沙哑低语的波浪，我熟悉它的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [beɪs] [ænd; ənd] [wel] - - [deθ] ,
And **the** **soul** **turning** **to** **thee** **,** **O** **base** **and** **well** **-** **veil'd** **death** **,**
和 这 灵魂 转弯 到 你 , 哦 根据 和 出色地 - - 死亡 ,

而灵魂转向你，哦，卑贱而神秘的死亡，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] ['greɪtfəli] ['nestlɪŋ] [kləʊz][tuː; tə] [ðiː] .
And **the** **body** **gratefully** **nestling** **close** **to** **thee** **.**
和 这 身体 感激不尽 雏鸟 关闭 到 你 .

身体感激地依偎在你身边。

[ðə; ði]['sekənd] ['spəʊksmən]
The Second Spokesman
这 第二 发言人

第二发言人

['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] [tɒps][aɪ][fləʊt] [ðiː] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
Over the tree tops I float thee a song ,
超过 这 树 最高额 我 漂浮 你 一个 歌曲 ,

我越过树梢，为你吟唱一首歌，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪriəd] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛəriz]
Over the rising and sinking waves and the myriad fields and the prairies
超过 这 上升 和 下沉 波浪 和 这 无数 字段 和 这 草原
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

在涨落的波浪之上，在无数的田野和广袤的草原之上，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dens] - ['sɪtɪz] [ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [wɔːvz] [ænd; ənd] [weɪz] ,
Over the dense pack'd cities all and the teeming wharves and ways ,
超过 这 稠密 - 城市 全部 和 这 繁盛 码头 和 方式 ,

俯瞰所有人口稠密的城市、熙熙攘攘的码头和道路，

[aɪ][fləʊt] [ðɪs] ['kærəl] [wɪð] [dʒɔɪ] , [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [deθ] .
I float this carol with joy , with joy to thee , O death .
我 漂浮 这 颂歌 和 喜悦 , 和 喜悦 到 你 , 哦 死亡 .

我满怀喜悦地唱起这首颂歌，愿你快乐，哦，死亡。

[fɔː(r)] ['vɔɪsɪz]
Four Voices
四 声音

四个声音

[laʊd] [ɪn][ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd] ['siːdəz] [dɪm] ,
Loud in the pines and cedars dim ,
大声 在 这 松树 和 雪松 暗淡 ,

松树和雪松林间喧闹，渐渐昏暗。

[klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [mɔɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɒmp] - ['pɜːfjuːm] ,
Clear in the freshness moist and the swamp - perfume ,
清除 在 这 新鲜 潮湿 和 这 沼泽 - 香水 ,

清新湿润，带着沼泽般的芬芳，清晰可辨。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪð] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] . [-]
And I with my comrades there in the night . [68]
和 我 和 我的 同志们 那里 在 这 夜晚 . [-]

我和我的战友们在夜里。[68]

['friːdəm]
Freedom
自由

自由

['kɒmreɪdz] [maɪn][ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['meməri] ['evə(r)][tuː; tə] [kiːp] ,
Comrades mine and I in the midst , and their memory ever to keep ,
同志们 矿 和 我 在 这 中间 , 和 他们的 记忆 曾经 到 保持 ,

我和我的战友们身处其中，我们将永远铭记他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [aɪ] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,
for the dead I loved so well ,
为了 这 死的 我 喜爱 所以 出色地 ,

献给我深爱的逝者们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] , ['waɪzɪst][səʊl][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [deɪz] [ænd; ənd][lændz] — [ænd; ənd] [ðɪs]

For	the	sweetest	,	wisest	soul	of	all	my	days	and	lands	—	and	this
为了	这	最甜美的	，最明智的	灵魂	的	全部	我的	天	和	土地	—	和	这	

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [seɪk] ,

for	his	dear	sake	,
为了	他的	亲爱的	清酒	，

为了我生命中所有岁月和土地上最善良、最睿智的灵魂——这一切都是为了他，亲爱的。

['laɪlək][ænd; ənd][stɑː(r)][ænd; ənd][bɜːd] [twaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] ,

Lilac	and	star	and	bird	twined	with	the	chant	of	my	soul	,
紫丁香	和	星星	和	鸟	缠绕	和	这	呗	的	我的	灵魂	，

紫丁香、星星和鸟儿与我灵魂的吟唱交织在一起，

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt][paɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːdəz] [dʌsk] [ænd; ənd][dɪm] .

There	in	the	fragrant	pines	and	the	cedars	dusk	and	dim	.
那里	在	这	香	松树	和	这	雪松	黄昏	和	暗淡	.

在芬芳的松树和雪松林中，暮色渐浓，光线昏暗。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]

The	Choir	and	All	the	People
这	唱诗班	和	全部	这	人们

合唱团和所有民众

(['veri] ['sɒftli] .)

(	Very	softly	.	)
(	非常	轻轻	.	)

（轻声说道。）

[ðæt] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɒt]

That	government	of	the	people	,	by	the	people	,	for	the	people	shall	not
那	政府	的	这	人们	，	经过	这	人们	，	为了	这	人们	将	不是

['perɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

perish	from	the	earth	.
沦	从	这	地球	.

民有、民治、民享的政府必将永存。

[[ðə; ði] [laɪt] [gəʊz] [ə'gen] .

[	The	light	goes	again	.
[	这	光	去	再次	.

灯又亮了。

[ðə; ði] [kraʊd] [gəʊz] [ɒf] .

The	crowd	goes	off	.
这	人群	去	离开	.

人群沸腾了。

[ðə; ði][bɪə(r)][ɪz] ['kærɪd] [ə'weɪ]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)]

The	bier	is	carried	away	under	cover	of	the	darkness	and	to	the	far
这	柩	是	携带	离开	在下面	覆盖	的	这	黑暗	和	到	这	远的

[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊz] [huː] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [spŋ] [wɪtʃ] [fɜːst][wiː; wi] [hɜːd] [frɒm; frəm]

sound	of	the	negroes	who	sing	the	same	song	which	first	we	heard	from
声音	的	这	黑人	WHO	唱歌	这	相同的	歌曲	哪个	第一的	我们	听到	从

[ðem; ðəm] .] [-]

them	.	]	[	69	]
他们	.	]	[	-	]

灵柩在夜幕的掩护下被抬走，远处传来黑人的歌声，他们唱着我们最初从他们那里听到的那首歌。[69]

[pɑːt] [fɔː(r)]

Part	Four
部分	四

第四部分

“ ['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ]
“ Our Own Day
“ 我们的 自己的 天

“我们自己的时代”

” [[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] ['raɪzɪz][ɪn] [laɪt] .]
” [The Chronicler rises in light .]
” [这 编年史家 上升 在 光 .]

【编年史家在光芒中升起。】

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]
The Chronicler
这 编年史家

编年史家

[deθ] [ðæt] [teɪks] ['lɪŋkən] [spɛəz] [hɪm][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [weɪst] [ðæt]
Death that takes Lincoln spares him the disillusion and the time of waste that
死亡 那 需要 林肯 备件 他 这 幻灭 和 这 时间 的 浪费 那
['kɒmz] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
comes after him .
来 后 他 .

林肯的死让他免受死后随之而来的幻灭和虚度光阴之苦。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪz] ['kʌvəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The face of Freedom is covered and she turns her gaze away from the
这 脸 的 自由 是 涵盖 和 她 转弯 她 目光 离开 从 这
[lænd] .
land .
土地 .

自由女神的脸庞被遮盖着，她将目光从大地上移开。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)]
The Choir
这 唱诗班

合唱团

([fɔː'tɪsɪməʊ])
(Fortissimo)
(强音)

（强音）

[ə'lɒnz] !
Allons !
艾伦斯 !

出发！

[θruː] ['strʌglz] [ænd; ənd] [wˈɔːz] !
Through struggles and wars !
通过 斗争 和 战争 !

历经艰辛与战争！

[ðə; ði] [gəʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nemd] ['kænɒt] [biː; bi][,kauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] .
The goal that was named cannot be countermanded .
这 目标 那 曾是 命名 不能 是 撤销 .

已经确定的目标不能被撤销。

[fɔː(r)] ['vɔɪsɪz]
Four Voices
四 声音

四个声音

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [əʊn] , [əʊ][maɪ] [səʊl] , [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪbreɪk] .

We	found	our	own	,	O	my	Soul	,	in	the	calm	and	cool	of	the	daybreak	.
我们	成立	我们的	自己的	,	哦	我的	灵魂	,	在	这	冷静的	和	凉爽的	的	这	拂晓	.

我的灵魂啊，我们在黎明的平静与清凉中找到了属于自己的灵魂。

[[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ʃəʊ] ['friːdəm] ['wiːpɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

[	The	beginnings	of	light	upon	the	scene	show	Freedom	weeping	upon	her
[	这	开端	的	光	之上	这	场景	展示	自由	哭泣	之上	她

[ˌbælə'streɪd] ,

balustrade	,
栏杆	,

[当光线初照大地时，画面中可以看到自由女神倚在栏杆上哭泣，

[ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði][steə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

alone	on	the	stair	between	the	two	halves	of	the	Choir	.
独自的	在	这	楼梯	之间	这	二	一半	的	这	唱诗班	.

独自一人站在唱诗班两部分之间的台阶上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['ʃænti] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['leɪbə(r)] ,

In	the	distance	the	Chorus	begins	to	sing	that	great	chantey	of	American	labor	,
在	这	距离	这	合唱	开始	到	唱歌	那	伟大的	船歌	的	美国人	劳动	,

远处，合唱团开始唱起那首伟大的美国劳工之歌。

“ [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

“	I've	been	working	on	the	Railroad	.
“	我已经	到过	在职的	在	这	铁路	.

“我一直在铁路部门工作。”

” [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] ,

”	At	the	back	of	the	stage	,	just	below	the	beginning	of	the	stair	,
”	在	这	后退	的	这	阶段	,	只是	以下	这	开始	的	这	楼梯	,

“在舞台后方，就在楼梯起点下方，

[ɪz][ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [laɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

is	a	pathway	of	light	into	which	,	from	either	side	of	the	scene	,
是	一个	路径	的	光	进入	哪个	,	从	任何一个	边	的	这	场景	,

是一条光线路径，从场景的两侧，光线都会进入其中。

[kʌm] ['sɪŋg(ə)l][laɪnz][ɒv; əv][men] [huː] [beə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ['reɪlz][ænd; ənd][taɪz] .

come	single	lines	of	men	who	bear	upon	their	shoulders	rails	and	ties	.
来	单身的	线条	的	男人	WHO	熊	之上	他们的	肩膀	铁轨	和	领带	.

一排排男人肩扛着铁轨和枕木而来。

[ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] [ðeɪ] [bɪld] [ðə; ði][ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l]['reɪlrəʊd] ,

Across	the	stage	they	build	the	transcontinental	railroad	,
穿过	这	阶段	他们	建造	这	跨大陆	铁路	,

在舞台上，他们建造了横贯大陆的铁路。

['fɔːmɪŋ] ['skʌlptʃərəl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gruːps] [æz; əz] [ðeɪ] [bend]['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði]

forming	sculptural	and	beautiful	groups	as	they	bend	over	the	joints	of	the
成型	雕塑般的	和	美丽的	团体	作为	他们	弯曲	超过	这	关节	的	这

['reɪlz][ænd; ənd] [swɪŋ] [ðeə(r)] [sledʒ] .

rails	and	swing	their	sledges	.
铁轨	和	摇摆	他们的	雪橇	.

他们弯腰越过铁轨的接缝，挥舞着雪橇，形成优美的雕塑般的群像。

[wen] [ðə; ði][tɑːsk][ɪz] [kəm'plɪtɪd] , [ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [ɒv; əv]['endʒɪnz] [ʃaɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪnz] . [-]

When	the	task	is	completed	,	the	headlights	of	engines	shine	along	the	lines	.	[	70	]
什么时候	这	任务	是	完全的	,	这	前大灯	的	发动机	闪耀	沿着	这	线条	.	[	-	]

任务完成后，火车头的车灯沿着铁轨照射过来。[70]

[ˌweərə'pɒn] [tuː] ['wedʒɪz] [ɒv; əv]['læbɔːərz] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] ,

Whereupon	two	wedges	of	laborers	emerge	from	the	sides	of	the	scene	,
于是	二	楔形	的	劳工	出现	从	这	侧面	的	这	场景	,

这时，两队工人从舞台两侧走了出来，

['ləʊə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][ɪn'klaɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ænd; ənd][stænd][ɪn] [puːlz] [ɒv; əv] [fleɪm] .

lower	down	on	the	incline	of	the	stage	and	stand	in	pools	of	flame	.
降低	向下	在	这	倾斜	的	这	阶段	和	站立	在	游泳池	的	火焰	.

走到舞台斜坡的较低位置，站在火焰之中。

[ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [stiːl] ['wɜːkəz] .

That	on	the	right	is	the	group	of	steel	workers	.
那	在	这	正确的	是	这	团体	的	钢	工人	.

右边那群是钢铁工人。

[ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ][left][ɪz][ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv][kəʊl]['maɪnəz] .

That	on	the	left	is	the	group	of	coal	miners	.
那	在	这	左边	是	这	团体	的	煤炭	矿工	.

左边那群是煤矿工人。

[ˌweərə'pɒn] , [stɪl] ['ləʊə(r)] [daʊn] [steɪdʒ] , [tuː] ['ʌðə(r)] ['wedʒɪz] [ɪ'mɜːdʒ] , ['sɪmələli] [drest] [ænd; ənd]

Whereupon	,	still	lower	down	stage	,	two	other	wedges	emerge	,	similarly	dressed	and
于是	,	仍然	降低	向下	阶段	,	二	其他	楔形	出现	,	相似地	穿着	和

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

随后，舞台下方又出现了两个楔形物，它们的装饰和灯光与之前类似。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [gruːps] [ɒv; əv]['fɑːrmərz][ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɪldəz] .

They	are	the	groups	of	farmers	and	of	builders	.
他们	是	这	团体	的	农民	和	的	建筑商	.

他们是农民群体和建筑工人群体。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['fɔːˌsteɪdʒ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['sɒrəʊfl]

Whereupon	the	forestage	is	filled	with	women	and	children	of	a	most	sorrowful
于是	这	林业	是	已填	和	女性	和	孩子们	的	一个	最多	悲伤

[ænd; ənd] ['retʃɪd] ['æspekt][ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][əʊld][men] ,

and	wretched	aspect	and	with	little	old	men	,
和	可怜	方面	和	和	小的	老的	男人	,

林间空地上挤满了面容悲伤凄惨的妇女儿童和一些年迈的老者。

['pɔːli; 'pʊəli] [drest] [ænd; ənd] [miːk] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

poorly	dressed	and	meek	of	manner	.
差	穿着	和	温顺	的	方式	.

衣着邋遢，举止温顺。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [hæz; həz] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪtʃ]

All	of	this	movement	has	been	executed	to	the	great	march	of	labor	which
全部	的	这	移动	有	到过	执行	到	这	伟大的	行进	的	劳动	哪个

[ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [θiːm] [ɒv; əv] “ [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] .

is	built	upon	the	theme	of	“	I've	been	working	on	the	Railroad	.
是	建造	之上	这	主题	的	“	我已经	到过	在职的	在	这	铁路	.

所有这些运动都是在伟大的劳动大游行中进行的，而这场游行的主题是“我一直在铁路上工作”。

" [ðə; ði][bænd][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd]['wəʊv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	The	band	has	taken	it	up	from	the	Chorus	and	woven	it	into	a
"	这	乐队	有	已采取	它	向上	从	这	合唱	和	编织	它	进入	一个

['maɪnə(r)][dɜːdʒ][ænd; ənd]['ɪntuː][bɪ'zɑː(r)] ['dɪsənənts] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌsɪŋkə'peɪʃn]

minor	dirge	and	into	bizarre	dissonances	and	elaborated	it	with	syncopations
次要的	挽歌	和	进入	怪异	不和谐音	和	详细说明	它	和	切分音

[ænd; ənd] [njuː] [θiːmz] [pleɪd] [ə'pɒn] [streɪndʒ]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]

and	new	themes	played	upon	strange	instruments	and	sung	by	the	voices	of
和	新的	主题	玩	之上	奇怪的	仪器	和	唱	经过	这	声音	的

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][æt; ət][wʌns] [traɪ'ʌmfl] [ænd; ənd][mə'kɑːbrə] .

the	Chorus	so	that	the	whole	thing	is	at	once	triumphal	and	macabre	.
这	合唱	所以	那	这	所有的	事物	是	在	一次	凯旋的	和	恐怖	.

“乐队从合唱团那里汲取灵感，将其编织成一首小挽歌，并融入怪异的不和谐音，用切分音和新主题加以润色，这些主题由奇异的乐器演奏，并由合唱团的歌声演唱，使得整首歌既充满凯旋的气氛，又令人毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][tuː; tə][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['klaimæks][ænd; ənd][səb'saɪdz] [ə'gen] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spikər] ,

It	rises	to	magnificent	climaxes	and	subsides	again	so	that	the	speakers	,
它	上升	到	壮丽	高潮	和	消退	再次	所以	那	这	演讲者	,

[ðə; ði] [kraʊdz] ,

the	crowds	,
这	人群	,

它时而达到辉煌的高潮，时而又平静下来，以至于演讲者、人群……

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['spəʊksmən] [meɪ] [biː; bi] ['klɪəli] ['ɔːdəbl] .

the	Choir	and	the	Spokesmen	may	be	clearly	audible	.
这	唱诗班	和	这	发言人	可能	是	清楚地	可听见的	.

合唱团和发言人的声音可能清晰可闻。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['spəʊksmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [spiːk] ['æn.tɪ'foʊ.nəl.i] [ə'genst]

At	the	same	time	the	Spokesmen	and	the	Choir	speak	antiphonally	against
在	这	相同的	时间	这	发言人	和	这	唱诗班	说话	对唱	反对

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][wɔːlt]['(h)witmən] .]

the	action	and	complete	the	prophecy	of	Walt	Whitman	.	]
这	行动	和	完全的	这	预言	的	沃尔特	惠特曼	.	]

与此同时，发言人和合唱团以对唱的形式谴责这一行为，并完成了沃尔特·惠特曼的预言。

[eɪt] ['vɔɪsɪz]

Eight	Voices
八	声音

八声部

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ə'raɪz] !

The	shapes	arise	!
这	形状	出现	!

形状显现出来了！

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən]

The	First	Spokesman
这	第一的	发言人

第一发言人

[ʃeɪps] [ɒv; əv] ['fæktriz] , ['ɑːsənəlz] , ['faʊndriz] , ['mɑːrkɪts] !

Shapes	of	factories	,	arsenals	,	foundries	,	markets	!
形状	的	工厂	,	阿森纳	,	铸造厂	,	市场	!

工厂、兵工厂、铸造厂、市场的形状！

[ðə; ði] ['sekənd] ['spəʊksmən]

The	Second	Spokesman
这	第二	发言人

第二发言人

[ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['θredɪd] [træks] [ɒv; əv] ['reilrəudz] !
Shapes **of** **the** **two** **threaded** **tracks** **of** **railroads** **!**
形状 的 这 二 螺纹 轨道 的 铁路 !

两条铁路轨道交错的形状!

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən]
The **First** **Spokesman**
这 第一的 发言人

第一发言人

[ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] , [vɑːst] ['freimwəːks] , ['gɜːdəz] , ['ɑːtʃɪz] ! [-]
Shapes **of** **the** **sleepers** **of** **bridges** **,** **vast** **frameworks** **,** **girders** **,** **arches** **!** **[** **71** **]**
形状 的 这 卧铺 的 桥梁 , 广阔的 框架 , 桁架 , 拱门 ! [-]

桥梁枕木的形状、巨大的框架、梁、拱! [71]

[ðə; ði] ['sekənd] ['spəʊksmən]
The **Second** **Spokesman**
这 第二 发言人

第二发言人

[ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːts] [ɒv; əv]['bɑːrdʒɪz] , [təʊz] , [leɪk] [ænd; ənd][kə'næl][krɑːft] , ['rɪvə(r)][krɑːft] !
Shapes **of** **the** **fleets** **of** **barges** **,** **tows** **,** **lake** **and** **canal** **craft** **,** **river** **craft** **!**
形状 的 这 舰队 的 驳船 , 拖船 , 湖 和 运河 工艺 , 河 工艺 !

驳船、拖船、湖泊和运河船只、河流船只的船队形状!

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən]
The **First** **Spokesman**
这 第一的 发言人

第一发言人

['ʃɪpjɑːd] [ænd; ənd] ['draɪdɒk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] ['siːz] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]
Shipyards **and** **drydocks** **along** **the** **eastern** **and** **western** **seas** **and** **in** **many** **a**
造船厂 和 干船坞 沿着 这 东 和 西 海域 和 在 许多 一个
[beɪ] [ænd; ənd][baɪ] - [pleɪs] !
bay **and** **by** **-** **place** **!**
湾 和 经过 - 地方 !

东海和西海沿岸以及许多海湾和小岛都有造船厂和干船坞!

[ðə; ði] ['sekənd] ['spəʊksmən]
The **Second** **Spokesman**
这 第二 发言人

第二发言人

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪz] , [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['skæfəldz] , [ðə; ði] ['wɜːkmən] .
The **ships** **themselves** **on** **their** **ways** **,** **the** **tiers** **of** **scaffolds** **,** **the** **workmen** **.**
这 船舶 他们自己 在 他们的 方式 , 这 层级 的 支架 , 这 工人 .

航行中的船只、层层叠叠的脚手架、工人们。

[ðə; ði] [fɜːst] ['spəʊksmən]
The **First** **Spokesman**
这 第一的 发言人

第一发言人

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][həʊm] , [ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['peərənts][ænd; ənd]
The **shape** **of** **the** **family** **home** **,** **the** **home** **of** **the** **friendly** **parents** **and**
这 形状 的 这 家庭 家 , 这 家 的 这 友好的 父母 和
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

这是家庭住宅的形状，是父母和孩子温馨的家。

[fʊl] ['kwaɪə(r)]
Full Choir
满的 唱诗班

合唱团

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ə'raɪz] !
The shapes arise !
这 形状 出现 !

形状显现出来了!

[fɔː(r)] ['vɔɪsɪz]
Four Voices
四 声音

四个声音

[ʃeɪps] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] , ['təʊt(ə)l] , [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] !
Shapes of Democracy , total , result of centuries !
形状 的 民主 , 全部的 , 结果 的 几个世纪 !

民主的形态，总而言之，是几个世纪以来的结果!

[eɪt] ['vɔɪsɪz]
Eight Voices
八 声音

八声部

[ʃeɪps] ['evə(r)][prə'dʒektɪŋ]['ʌðə(r)] [ʃeɪps] !
Shapes ever projecting other shapes !
形状 曾经 投影 其他 形状 !

形状之间不断相互投射!

[twelv] ['vɔɪsɪz]
Twelve Voices
十二 声音

十二个声音

[ʃeɪps] [ɒv; əv] ['tɜːbjələnt] ['mænli] ['sɪtɪz] !
Shapes of turbulent manly cities !
形状 的 湍流 男子气概 城市 !

动荡不安、充满男子气概的城市形态!

['twenti] ['vɔɪsɪz]
Twenty Voices
二十 声音

二十个声音

[ʃeɪps] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [həʊm] ['givə] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] !
Shapes of friends and home givers to the whole earth !
形状 的 朋友们 和 家 捐赠者 到 这 所有的 地球 !

他们是全世界的朋友和家园的给予者!

[fʊl] ['kwaɪə(r)]
Full Choir
满的 唱诗班

合唱团

[ʃeɪps] ['breɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [breɪst] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] !
Shapes bracing the earth and braced with the whole earth !
形状 支撑 这 地球 和 支撑 和 这 所有的 地球 !

支撑大地的形状，也支撑着整个大地!

[fɔː(r)] ['vɔɪsɪz]
Four Voices
四 声音

四个声音

[ɪn][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv]['endʒɪnz][ænd; ənd] [treɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['fiːldz] [ai][faɪnd][ðə; ði]

In	the	labor	of	engines	and	trades	and	the	labor	of	fields	I	find	the
在	这	劳动	的	发动机	和	交易	和	这	劳动	的	字段	我	寻找	这

[dɪ'veləpmənts]

developments
发展

在机器和行业的劳动以及田野的劳动中，我发现了发展。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪnɪŋz] . . . . [-]

And	find	the	eternal	meanings	.	.	.	[	72	]
和	寻找	这	永恒	含义	.	.	.	[	-	]

并找到永恒的意义.....[72]

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['bɪldəz]

The	Railroad	Builders
这	铁路	建筑商

铁路建设者

[əʊ] ['friːdəm] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

O	Freedom	,	in	your	name	,
哦	自由	,	在	你的	姓名	,

自由啊，以你的名义，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt]

We	have	built	a	railroad	across	a	continent
我们	有	建造	一个	铁路	穿过	一个	大陆

我们修建了一条横跨大陆的铁路。

[ænd; ənd] [lɪŋkt] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði][west] [wɪð] [strɪps][ɒv; əv] [stiːl] ;

And	linked	the	east	and	the	west	with	strips	of	steel	;
和	链接	这	东方	和	这	西方	和	条状物	的	钢	;

用钢铁带将东西方连接起来;

[wiː; wi][hæv; həv] [wɜːkt] , ['friːdəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [jɔːz] ,

We	have	worked	,	Freedom	,	for	the	empire	which	is	yours	,
我们	有	工作	,	自由	,	为了	这	帝国	哪个	是	你的	,

自由啊，我们曾为你建立的帝国而奋斗，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [jɔːz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

For	that	which	is	not	yours	is	nothing	.
为了	那	哪个	是	不是	你的	是	没有什么	.

不属于你的东西，一文不值。

[['friːdəm] [lɪfts][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['lisən] .]

[	Freedom	lifts	her	head	and	listens	.	]
[	自由	电梯	她	头	和	听着	.	]

[自由女神抬起头，侧耳倾听。]

[ðə; ði] [stiːl] ['wɜːkəz]

The	Steel	Workers
这	钢	工人

钢铁工人

[stiːl] !

Steel	!
钢	!

钢!

[stiːl] !

Steel	!
钢	!

钢!

[stiːl] !
Steel **!**
钢 !

钢!

[fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [blʌd] !
Flame **and** **smoke** **and** **blood** **!**
火焰 和 抽烟 和 血 !

火焰、浓烟和鲜血!

[wiː; wi][hæv; həv] ['paʊndɪd] [wɪð] ['aʊə(r)][fɪsts] , ['friːdəm] ,
We **have** **pounded** **with** **our** **fists** **,** **Freedom** **,**
我们 有 猛击 和 我们的 拳头 , 自由 ,

我们曾用拳头猛击，争取自由!

[ænd; ənd] [fɔːdʒd] [wɪð] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
And **forged** **with** **our** **hearts** **,**
和 锻造 和 我们的 心 ,

用我们的心锻造而成，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [hæv; həv] [fed] [ðə; ði] ['fəːnisiz] ,
And **our** **bodies** **have** **fed** **the** **furnaces** **,**
和 我们的 身体 有 美联储 这 熔炉 ,

我们的身体为熔炉提供了燃料，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['empaɪə(r)] , ['friːdəm] , [maɪt] [ɪn'djʊə(r)][ɪn] [stiːl]
That **your** **empire** **,** **Freedom** **,** **might** **endure** **in** **steel**
那 你的 帝国 , 自由 , 可能 忍受 在 钢

愿你的帝国，自由，在钢铁中永存。

['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['siːz] .
Over **the** **land** **and** **upon** **the** **seas** **.**
超过 这 土地 和 之上 这 海域 .

遍及陆地和海洋。

[['friːdəm] ['lisən] [stɪl] [bʌt; bət] [gɪvz] [nəʊ][saɪn] .]
[**Freedom** **listens** **still** **but** **gives** **no** **sign** **.** **]**
[自由 听着 仍然 但 给予 不 符号 .]

自由之声依旧低语，却不作任何回应。

[ðə; ði] [kəʊl] ['maɪnəz]
The **Coal** **Miners**
这 煤炭 矿工

煤矿工人

[ðəʊ] [wiː; wi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][kəʊl] , ['friːdəm] ,
Though **we** **died** **in** **the** **depths** **of** **the** **earth** **,** **we** **have** **given** **coal** **,** **Freedom** **,**
尽管 我们 死亡 在 这 深度 的 这 地球 , 我们 有 给定 煤炭 , 自由 ,
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
in **your** **name** **.**
在 你的 姓名 .

虽然我们死在了地底深处，但我们以你的名义献出了煤炭和自由。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['meni] ['mɑːstəz] , [wiː; wi] [əʊnd] [nəʊ] [ruːl] [bʌt; bət] [jɔːz] ,
Though **we** **had** **many** **masters** **,** **we** **owned** **no** **rule** **but** **yours** **,**
尽管 我们 有 许多 大师 , 我们 拥有 不 规则 但 你的 ,

虽然我们曾臣服于许多主人，但我们只服从您的规则。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [veɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
For **that** **is** **vain** **which** **is** **not** **done** **for** **Freedom** **.**
为了 那 是 徒劳 哪个 是 不是 完毕 为了 自由 .

凡不为自由而做的事都是徒劳的。

[ðə; ði]['fɑːrmərz]
The **Farmers**
这 农民

农民们

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['friːdəm] ,
In **your** **name** **,** **Freedom** **,**
在 你的 姓名 , 自由 ,

以你的名义，自由，

[wiː; wi][hæv; həv] [klɪəd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'zɜːts] [bluːm]
We **have** **cleared** **forests** **and** **made** **deserts** **bloom**
我们 有 已清除 森林 和 制成 沙漠 盛开

我们砍伐了森林，让沙漠开花。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [steɪts] [wɪð] [kɔːn] [ænd; ənd] [wiːt] [ænd; ənd][hɜːrdz] ,
And **covered** **the** **states** **with** **corn** **and** **wheat** **and** **herds** **,**
和 涵盖 这 各州 和 玉米 和 小麦 和 畜群 ,

并用玉米、小麦和牲畜覆盖了各个州，

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [draʊts] [ænd; ənd][stɔːrmz] , ['friːdəm] ,
And **suffered** **droughts** **and** **storms** **,** **Freedom** **,**
和 遭受 干旱 和 暴风雨 , 自由 ,

并遭受了干旱和风暴，自由，

[ðæt] [jɔːz] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪə(r)] .
That **yours** **might** **be** **a** **great** **empire** **.**
那 你的 可能 是 一个 伟大的 帝国 .

你的帝国或许会非常伟大。

[ðə; ði] ['bɪldəz]
The **Builders**
这 建筑商

建造者们

['friːdəm] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] ['fensɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːrmərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv]
Freedom **,** **we** **have** **built** **the** **fences** **of** **your** **farmers** **and** **the** **roofs** **of**
自由 , 我们 有 建造 这 栅栏 的 你的 农民 和 这 屋顶 的
[jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪz] ,
your **cities** **,**
你的 城市 ,

自由啊，我们为你们的农民筑起了篱笆，为你们的城市盖上了屋顶。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['empaɪə(r)] , ['friːdəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
We **have** **made** **machines** **of** **your** **empire** **,** **Freedom** **,** **and** **we** **have**
我们 有 制成 机器 的 你的 帝国 , 自由 , 和 我们 有
[bɪlt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]['ɪntuː][ɪts] ['strʌktʃə(r)] ,
built **our** **lives** **into** **its** **structure** **,**
建造 我们的 生活 进入 它是 结构 ,

自由啊，我们已经将你的帝国变成了机器，并将我们的生活融入了它的结构之中。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['friːdəm] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . [-]
For **you** **,** **Freedom** **,** **only** **for** **you** **.** **[** **73** **]**
为了 你 , 自由 , 仅有的 为了 你 . [-]

自由，只属于你。[73]

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
The **Women** **and** **Children**
这 女性 和 孩子们

妇女和儿童

[wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , ['fri:dəm] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] , ['aʊə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [helθ]

We	have	given	,	Freedom	,	in	your	hands	,	our	youth	and	our	health
我们	有	给定	,	自由	,	在	你的	双手	,	我们的	青年	和	我们的	健康

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bju:ti]

and	our	beauty
和	我们的	美丽

我们已将自由、青春、健康和美丽交到你们手中。

[ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæktriz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['empaɪə(r)] , ['fri:dəm] ,

In	the	fields	,	and	the	factories	of	your	empire	,	Freedom	,
在	这	字段	,	和	这	工厂	的	你的	帝国	,	自由	,

在你帝国的田野和工厂里，自由，

[wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] ,

we	have	given	all	that	we	had	to	give	,
我们	有	给定	全部	那	我们	有	到	给	,

我们已经倾尽所有，

['həʊldɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ] .

Holding	always	to	our	faith	in	you	.
保持	总是	到	我们的	信仰	在	你	.

我们始终对你抱有信心。

[ðə; ði] [mi:k] [men]

The	Meek	Men
这	温顺	男人

温顺的男人们

['djʊrəbli] , [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] , [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ,

Durably	,	without	complaint	,	day	after	day	,
持久	,	没有	抱怨	,	天	后	天	,

日复一日，持久耐用，毫无怨言。

[wi:; wi][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑ:sks][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['empaɪə(r)] , ['fri:dəm] ,

We	have	filled	the	little	tasks	of	your	empire	,	Freedom	,
我们	有	已填	这	小的	任务	的	你的	帝国	,	自由	,

我们已经完成了你帝国的那些琐碎任务，自由女神。

[pə'fɔ:md] ['lɪt(ə)l]['dju:tiz][ænd; ənd] [ɜ:nd] ['lɪt(ə)l]['weɪdʒɪz] ,

Performed	little	duties	and	earned	little	wages	,
执行	小的	职责	和	获得	小的	工资	,

工作量少，收入也低。

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

Without	complaining	,	without	understanding	,
没有	抱怨	,	没有	理解	,

不抱怨，不理解

[seɪv] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:kt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .

Save	that	we	worked	in	your	name	.
节省	那	我们	工作	在	你的	姓名	.

只不过我们是以你的名义工作的。

[ðə; ði] [həʊl] [kraʊd]

The	Whole	Crowd
这	所有的	人群

全场

[rɪ'wɔ:d] [ˌju: 'es] , ['fri:dəm] !

Reward	us	,	Freedom	!
报酬	我们	,	自由	!

自由啊，请奖赏我们!

[ðə; ði]['kwaɪə(r)]
The **Choir**
这 唱诗班

合唱团

['wɜ:kmən] [ænd; ənd] ['wɜ:kˌwɪmɪn] !
Workmen **and** **Workwomen** **!**
工人 和 女工 !

工人们!

[ai][du:; də][nɒt] [ə'fɜ:m] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [si:] [bɪ'jɒnd] [ɪz]['fju:taɪl] . . .
I **do** **not** **affirm** **that** **what** **you** **see** **beyond** **is** **futile** **.** **.** **.**
我 做 不是 确认 那 什么 你 看 超过 是 徒劳 . . .

我并不认为你所看到的一切都是徒劳的.....

[ai][du:; də][nɒt] [seɪ] ['li:dɪŋ] [ju:; jʊ] , [θɔ:t] [greɪt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [greɪt] . . .
I **do** **not** **say** **leading** **you** **,** **thought** **great** **are** **not** **great** **.** **.** **.**
我 做 不是 说 领导 你 , 想法 伟大的 是 不是 伟大的 . . .

我不是说引领你，认为伟大的人并不伟大.....

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [li:d] [tu:; tə]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ði:z] [li:d] [tu:; tə] .
But **I** **say** **that** **none** **lead** **to** **greater** **than** **these** **lead** **to** **.**
但 我 说 那 没有任何 带领 到 更大的 比 这些 带领 到 .

但我认为，没有哪一种能带来比这些更大的成就。

[ðə; ði] [həʊl] [kraʊd]
The **Whole** **Crowd**
这 所有的 人群

全场

[rɪ'wɔ:d] [ˌju: 'es] , ['fri:dəm] !
Reward **us** **,** **Freedom** **!**
报酬 我们 , 自由 !

自由啊，请奖赏我们!

[[wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [tɜ:nz] [ænd; ənd] [lɪfts] [ɪts] [hændz] [tu:; tə] ['fri:dəm] .
[**With** **one** **accord** **the** **whole** **crowd** **turns** **and** **lifts** **its** **hands** **to** **Freedom** **.**
[和 一 符合 这 所有的 人群 转弯 和 电梯 它是 双手 到 自由 .

全体人群齐声转身，举起双手向自由致敬。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] ['kɒmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [peɪl] .]
A **sudden** **hush** **comes** **and** **the** **light** **on** **the** **crowd** **begins** **to** **pale** **.** **]**
一个 突然 嘘 来 和 这 光 在 这 人群 开始 到 苍白 .]

突然间一片寂静，人群中的光线开始变暗。

[fɔ:(r)] ['vɔɪsɪz]
Four **Voices**
四 声音

四个声音

[wi:; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [əʊn] , [əʊ][maɪ] [səʊl] , [ɪn][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] [ku:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪbreɪk] .
We **found** **our** **own** **,** **O** **my** **Soul** **,** **in** **the** **calm** **and** **cool** **of** **the** **daybreak** **.**
我们 成立 我们的 自己的 , 哦 我的 灵魂 , 在 这 冷静的 和 凉爽的 的 这 拂晓 .

我的灵魂啊，我们在黎明的平静与清凉中找到了属于自己的灵魂。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]
The **Chronicler**
这 编年史家

编年史家

[ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] ['roʊzəˌvɛlts] .
The **word** **is** **Roosevelt's** **.**
这 单词 是 罗斯福的 .

这个词是罗斯福的。

[[ðə; ði] [kraʊd] [tɜːnz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd] [ˈlisən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspəʊksmən] [spiːk]
[The crowd turns towards the audience and listens as the Spokesmen speak
[这 人群 转弯 向 这 观众 和 听着 作为 这 发言人 说话
[wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈroʊzəˌvɛlts] .] [-]
words of Roosevelt's .] [74]
字 的 罗斯福的 .] [-]

[人群转向听众，聆听发言人宣读罗斯福的讲话。][74]

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈspəʊksmən]
The First Spokesman
这 第一的 发言人

第一发言人

[nəʊ][ˈneɪʃ(ə)n] [greɪt] [æz; əz][ˈaʊəz][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] [ˈgreɪtnəs] .
No nation great as ours can escape the penalty of greatness .
不 国家 伟大的 作为 我们的 能 逃脱 这 惩罚 的 伟大 .

像我们这样伟大的国家，都无法逃脱伟大的代价。

[ˈaʊəz][ɪz][ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [baɪ] , [θruː] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
Ours is a government of liberty by , through and under the law .
我们的 是 一个 政府 的 自由 经过 , 通过 和 在下面 这 法律 .

我们的政府是依法行事、秉持自由的政府。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈspəʊksmən]
The Second Spokesman
这 第二 发言人

第二发言人

[nəʊ][mæn][ɪz] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][nəʊ][mæn][ɪz] [bɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
No man is above it and no man is below it .
不 男人 是 多于 它 和 不 男人 是 以下 它 .

没有人凌驾于它之上，也没有人低于它。

[eɪt] [ˈvɔɪsɪz]
Eight Voices
八 声音

八声部

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈaʊə(r)] [əʊn] , [əʊ][maɪ] [səʊl] , [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪbreɪk] .
We found our own , O my Soul , in the calm and cool of the daybreak .
我们 成立 我们的 自己的 , 哦 我的 灵魂 , 在 这 冷静的 和 凉爽的 的 这 拂晓 .

我的灵魂啊，我们在黎明的平静与清凉中找到了属于自己的灵魂。

[ðə; ði] [ˈkrɒnɪklə(r)]
The Chronicler
这 编年史家

编年史家

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [ˈwɪlsənz] .
The word is Wilson's .
这 单词 是 威尔逊的 .

这个词是威尔逊的。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈspəʊksmən]
The First Spokesman
这 第一的 发言人

第一发言人

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [kruːd] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [heɪst]

There	has	been	something	crude	and	heartless	and	unfeeling	in	our	haste
那里	有	到过	某物	原油	和	狠心	和	冷漠无情	在	我们的	匆忙

[tuː; tə] [sək'siːd] [ænd; ənd][biː; bi] [greɪt] .

to	succeed	and	be	great	.
到	成功	和	是	伟大的	.

我们急于成功和追求伟大的过程中，存在着一些粗鲁、冷酷无情、麻木不仁的现象。

[ðə; ði] ['sekənd] ['spəʊksmən]

The	Second	Spokesman
这	第二	发言人

第二发言人

[ðə; ði] [greɪt] ['gʌvənmənt] [wiː; wi] [lʌvd] [hæz; həz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [biːn] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət]

The	great	government	we	loved	has	too	often	been	made	use	of	for	private
这	伟大的	政府	我们	喜爱	有	也	经常	到过	制成	使用	的	为了	私人的

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	selfish	purposes	and	those	who	used	it	had	forgotten	the	people	.
和	自私	目的	和	那些	WHO	用过的	它	有	被遗忘的	这	人们	.

我们所热爱的伟大政府常常被用来谋取私利，而那些滥用政府权力的人却忘记了人民。

[[θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæz; həz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['sʌmtaɪmz] [tem'pestjʊəsli] ,

[	Through	all	this	the	music	has	progressed	sometimes	tempestuously	,
[	通过	全部	这	这	音乐	有	进展	有时	狂风暴雨般地	,

['sʌmtaɪmz] ['lɪrɪkli] .

sometimes	lyrically	.
有时	抒情地	.

[在这一切过程中，音乐的发展有时是狂风暴雨般的，有时是抒情的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['terəbli] ['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd] ['friːdəm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

Now	it	becomes	swiftly	and	terribly	sinister	and	,	behind	Freedom	,	where	she
现在	它	变成	迅速地	和	可怕	险恶	和	,	在后面	自由	,	在哪里	她

[sɪts] [ɪ'məʊbaɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,

sits	immobile	upon	her	throne	,
坐着	不动	之上	她	王座	,

现在，气氛迅速变得极其阴森恐怖，而自由女神像则静静地坐在她的王座上，在她身后，

['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] , ['blʌdi] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ,

flashes	of	light	,	bloody	and	flaming	,
闪光灯	的	光	,	血腥	和	炽盛	,

闪光，血红而炽热，

[rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['lev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

run	along	the	balustrade	of	the	uppermost	level	and	the	eyes	of	the
跑步	沿着	这	栏杆	的	这	最上层	等级	和	这	眼睛	的	这

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['fɪəfəli] ['ʌpwədz] .

people	are	turned	fearfully	upwards	.
人们	是	转向	恐惧地	向上	.

沿着最高层的栏杆奔跑，人们的目光恐惧地向上望去。

['friːdəm] [dʌz] [nɒt] [muːv] .]

Freedom	does	not	move	.	]
自由	做	不是	移动	.	]

自由不会改变。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]

The	Chronicler
这	编年史家

编年史家

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [dred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] ['weɪdʒɪz] [bʌt; bət] [stɪl] ['friːdəm] [həʊldz]

The	world	is	filled	with	dread	and	a	great	war	wages	but	still	Freedom	holds
这	世界	是	已填	和	恐惧	和	一个	伟大的	战争	工资	但	仍然	自由	持有

[ə'luːf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,

aloof	from	her	people	,
超然	从	她	人们	,

世界充满恐惧，战火纷飞，但自由依然远离她的人民。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɔː(r)] [ɪz] [nɒt] [weɪdʒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , ['spiːkɪŋ] , [gɪvz]

for	this	war	is	not	waged	in	her	name	until	the	prophet	,	speaking	,	gives
为了	这	战争	是	不是	发动	在	她	姓名	直到	这	先知	,	请讲	,	给予

[ˌaɪ 'tiː] ['miːnɪŋ] . [-]

it	meaning	.	[	75	]
它	意义	.	[	-	]

因为这场战争不是以她的名义进行的，直到先知开口赋予它意义。[75]

[ðə; ði] [fʊl] ['kwaɪə(r)]

The	Full	Choir
这	满的	唱诗班

合唱团全体成员

[ə'lɒnz] , [θruː] ['strʌglz] [ænd; ənd] [w'ɔːz] !

Allons	,	through	struggles	and	wars	!
艾伦斯	,	通过	斗争	和	战争	!

前进，穿越斗争和战争！

[ðə; ði] [gəʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nemd] ['kænɒt] [biː; bi] [,kauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] .

The	goal	that	was	named	cannot	be	countermanded	.
这	目标	那	曾是	命名	不能	是	撤销	.

已经确定的目标不能被撤销。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]

The	Chronicler
这	编年史家

编年史家

[ə'gen] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['wɪlsənz] .

Again	,	the	word	is	Wilson's	.
再次	,	这	单词	是	威尔逊的	.

再次强调，这个词是威尔逊的。

[['friːdəm] ['raɪzɪz] .

[	Freedom	rises	.
[	自由	上升	.

自由崛起。

[ðə; ði] ['lʊərɪd] ['terəs] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [swɔːrmz] [wɪð] ['fɪgəz] [siːn] [θruː] [sməʊk] .

The	lurid	terrace	shifts	and	swarms	with	figures	seen	through	smoke	.
这	骇人的	阳台	轮班	和	蜂群	和	数据	已见	通过	抽烟	.

烟雾缭绕中，露台上人影涌动，景象诡异。

[naʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [dræb] [bəːsts] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [laɪnz]

Now	a	new	army	of	olive	drab	bursts	up	over	the	crest	and	the	next	lines
现在	一个	新的	军队	的	橄榄	单调	爆发	向上	超过	这	波峰	和	这	下一个	线条

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] ['pæntəmaɪm] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .]

are	shouted	by	the	Choir	over	a	wild	pantomime	of	battle	.	]
是	喊叫	经过	这	唱诗班	超过	一个	荒野	哑剧	的	战斗	.	]

现在，一支新的橄榄绿军队从山脊上冲了出来，合唱团伴着一场激烈的哑剧式战斗，高声唱起了下一句歌词。

[fɜːst] ['spəʊksmən] [ænd; ənd] [eɪt] ['vɔɪsɪz]

First	Spokesman	and	Eight	Voices
第一的	发言人	和	八	声音

第一发言人和八位声音

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] [nəʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

We	are	glad	now	to	fight	thus	for	the	ultimate	peace	of	the	world
我们	是	高兴的	现在	到	斗争	因此	为了	这	最终的	和平	的	这	世界

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['piːplz] .

and	for	the	liberation	of	its	peoples	.
和	为了	这	解放	的	它是	人民	.

我们现在很高兴能为世界的最终和平和世界人民的解放而奋斗。

[ðə; ði]['sekənd] ['spəʊksmən] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] ['vɔɪsɪz]

The	Second	Spokesman	and	Sixteen	Voices
这	第二	发言人	和	十六	声音

第二位发言人和十六位声音

[ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .

The	world	must	be	made	safe	for	democracy	.
这	世界	必须	是	制成	安全的	为了	民主	.

必须为民主创造一个安全的世界。

['friːdəm] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['vɔɪsɪz]

Freedom	and	Four	Voices
自由	和	四	声音

自由与四种声音

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk][wiː; wi][kæn; kən] ['dedɪkeɪt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] ,

To	such	a	task	we	can	dedicate	our	lives	and	our	fortunes	,
到	这样的	一个	任务	我们	能	奉献	我们的	生活	和	我们的	财富	,

为了完成这样的使命，我们可以奉献我们的生命和财富。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

everything	that	we	are	and	everything	that	we	have	,
一切	那	我们	是	和	一切	那	我们	有	,

我们的一切，我们所拥有的一切，

[wɪð] [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][deɪ][ɪz] [kʌm] [wen] [ə'merɪkə][ɪz]['prɪvəlɪdʒd]

with	the	pride	of	those	who	know	that	the	day	is	come	when	America	is	privileged
和	这	自豪	的	那些	WHO	知道	那	这	天	是	来	什么时候	美国	是	特权

[tuː; tə][spend][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ðæt] [geɪv]

to	spend	her	blood	and	her	might	for	the	principles	that	gave
到	花费	她	血	和	她	可能	为了	这	原则	那	给予

[hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['treʒəd] .

her	birth	and	happiness	and	the	peace	which	she	has	treasured	.
她	出生	和	幸福	和	这	和平	哪个	她	有	珍藏	.

那些知道美国有幸能够用鲜血和力量捍卫赋予她诞生、幸福与和平的原则的人们感到无比自豪，因为这一天终于到来了。

[ðə; ði] [həʊl] ['kwaɪə(r)]

The	Whole	Choir
这	所有的	唱诗班

整个合唱团

[gɒd] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][nəʊ]['ʌðə(r)] !

God	helping	her	,	she	can	do	no	other	!
上帝	帮助	她	,	她	能	做	不	其他	!

上帝保佑，她别无选择！

[[ə; eɪ] [greɪt] ['frenzi] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] [teɪks] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][lɪfts] [ɪt'self]['ɪntuː]

[	A	great	frenzy	of	enthusiasm	takes	the	crowd	and	the	music	lifts	itself	into
[	一个	伟大的	狂热	的	热情	需要	这	人群	和	这	音乐	电梯	本身	进入

[ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['klaɪmæks] .

a	supreme	climax	.
一个	最高	高潮	.

人群中爆发出一阵狂热的热情，音乐也随之达到了高潮。

[bʌt; bət] ['fri:dəmz] [tu:] [ɑ:mz] [gəʊ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['vɔɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d]

But	Freedom's	two	arms	go	up	for	silence	and	the	four	Voices	are	heard
但	自由的	二	武器	去	向上	为了	沉默	和	这	四	声音	是	听到

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但自由女神像的双臂高举，示意沉默，四个声音再次响起。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [kɑ:l] ['sændɜ:g] .] [-]

the	words	of	Carl	Sandburg	.	]	[	76	]
这	字	的	卡尔	桑德堡	.	]	[	-	]

卡尔·桑德堡的话。][76]

[eɪt] ['vɔɪsɪz]

Eight	Voices
八	声音

八声部

([ɪn'təʊnɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [waɪld] [nəʊt] .)

(	Intoning	upon	a	high	wild	note	.	)
(	吟唱	之上	一个	高的	荒野	笔记	.	)

（用一种高亢而狂野的音调吟唱。）

[smæʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪtɪz] ,

Smash	down	the	cities	,
粉碎	向下	这	城市	,

摧毁城市，

[nɒk] [ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

Knock	the	walls	to	pieces	.
敲	这	墙壁	到	件	.

把墙打得粉碎。

[breɪk] [ðə; ði] ['fæktriz] [ænd; ənd] [kə'θi:drəlz] , ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd] [hoʊmz]

Break	the	factories	and	cathedrals	,	warehouses	and	homes
休息	这	工厂	和	大教堂	,	仓库	和	房屋

摧毁工厂、教堂、仓库和房屋

['ɪntu:] [lu:s] [paɪlz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] ['lʌmbə(r)] [ænd; ənd] [blæk] [bɜ:nt] [wʊd] :

Into	loose	piles	of	stone	and	lumber	and	black	burnt	wood	:
进入	松动的	堆	的	石头	和	木材	和	黑色的	烧焦的	木头	:

散落在各处的石头、木材和烧焦的木头：

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ] .

You	are	the	soldiers	and	we	command	you	.
你	是	这	士兵	和	我们	命令	你	.

你们是士兵，我们指挥你们。

[[ðə; ði] [laɪt] [daɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['terəs] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kraʊd] .]

[	The	light	dies	upon	the	uppermost	terrace	and	increases	upon	the	crowd	.	]
[	这	光	死亡	之上	这	最上层	阳台	和	增加	之上	这	人群	.	]

[光线在最高层的露台上逐渐消失，而在人群中则愈发明亮。]

[fɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz]

Four	Other	Voices
四	其他	声音

其他四位声音

[bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪtɪz] .

Build	up	the	cities	.
建造	向上	这	城市	.

建设城市。

[set] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'gen] .
Set up the walls again .
放 向上 这 墙壁 再次 .

重新架起墙体。

[pʊt] [tə'geðə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] [ðə; ði] ['fæktriz] [ænd; ənd] [kə'θi:drəlz] , ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd] [hoʊmz]
Put together once more the factories and cathedrals , warehouses and homes
放 一起 一次 更多的 这 工厂 和 大教堂 , 仓库 和 房屋

再次将工厂、教堂、仓库和住宅聚集在一起

['ɪntu:] ['bɪldɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ;
Into buildings for life and labor ;
进入 建筑物 为了 生活 和 劳动 ;

建成生活和工作场所;

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɔ:l] : [wi:; wi] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ] .
You are the workmen and citizens all : We command you .
你 是 这 工人 和 公民 全部 : 我们 命令 你 .

你们都是工人和公民：我们命令你们。

[[ə'gen] ['fri:dəmz] [feɪs] [fɔ:ls] .
[Again Freedom's face falls .
[再次 自由的 脸 瀑布 .

自由女神的脸色再次垮了下来。

[ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [dɪs'kɒnsələtli] [daʊn] [ðə; ði] [steə(r)] .]
She comes disconsolately down the stair .]
她 来 沮丧地 向下 这 楼梯 .]

她垂头丧气地走下楼梯。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
The People
这 人们

人民

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[fɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz]
Four Other Voices
四 其他 声音

其他四位声音

([ə'gen] [frɒm; frəm] ['sændɜ:g] .)
(Again from Sandburg .)
(再次 从 桑德堡 .)

（同样来自桑德堡。）

[meɪk] [ju: 'es] [wʌn] [nju:] [dri:m] , [ju: 'es] [hu:] [fə'gɒt] ,
Make us one new dream , us who forgot ,
制作 我们 一 新的 梦 , 我们 WHO 忘了 ,

为我们这些遗忘的人，创造一个新的梦想吧。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m] [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [wʌn] [stɑ:(r)] .
Out of the storm let us have one star .
出去 的 这 风暴 让 我们 有 一 星星 .

风暴过后，让我们拥有一颗星星吧。

[[ʃiː; ʃi] [stɒps] [ænd; ənd] [lʊks] ['mɔːnfəli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

[	She	stops	and	looks	mournfully	down	upon	them	,	all	the	people	,	and
[	她	停止	和	看起来	悲伤地	向下	之上	他们	,	全部	这	人们	,	和

[ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

shakes	her	head	.
奶昔	她	头	.

她停下脚步，悲伤地俯视着他们，俯视着所有人，摇了摇头。

[ˌweərə'pɒn] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['gəʊɪŋ] [mæd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [ʃɪft]

Whereupon	,	the	music	going	mad	again	,	the	people	begin	all	to	move	and	shift
于是	,	这	音乐	去	疯狂的	再次	,	这	人们	开始	全部	到	移动	和	转移

[ə'baʊt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ,

about	in	little	,
关于	在	小的	,

于是，音乐再次变得疯狂起来，人们开始小幅度地移动和挪动。

['fjuːtaɪl] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɒn] ['friːdəmz] [left] , [ə; eɪ] [kəʊn] [ɒv; əv] [men]

futile	designs	and	,	at	the	same	time	,	on	Freedom's	left	,	a	cone	of	men
徒劳	设计	和	,	在	这	相同的	时间	,	在	自由的	左边	,	一个	锥体	的	男人

[ʃuːt] [ˌækrə'bætɪkli] [ʌp] .

shoot	acrobatically	up	.
射击	杂技般地	向上	.

徒劳的设计，与此同时，在自由的左侧，一群人像杂技演员一样向上跃起。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fɪgəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	not	more	than	a	dozen	figures	in	it	.
那里	是	不是	更多的	比	一个	打	数据	在	它	.

里面的人物不超过十几个。

[ðeɪ] [weə(r)] [hɒt] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [mɑːsks] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .] [-]

They	wear	hot	purples	and	outrageous	masks	and	speak	in	unison	.	]	[	77	]
他们	穿	热的	紫色	和	令人愤慨	面具	和	说话	在	齐声	.	]	[	-	]

他们身穿亮紫色衣服，戴着奇特的面具，齐声说话。][77]

[ðə; ði] [kəʊn]

The	Cone
这	锥体

圆锥体

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ,

You	people	,
你	人们	,

你们这些人，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['friːdəm] ?

What	are	you	to	Freedom	?
什么	是	你	到	自由	?

你与自由何干?

[wɒt] [ɪz] ['friːdəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

What	is	Freedom	to	you	?
什么	是	自由	到	你	?

你认为自由是什么?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪts] , [bʌt; bət] ['əʊnli] ['djuːtiz] .

You	have	no	rights	,	but	only	duties	.
你	有	不	权利	,	但	仅有的	职责	.

你没有任何权利，只有义务。

[prə'djuːs] !

Produce	!
生产	!

生产!

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

Faster	**and**	**faster**	**.**
快点	和	快点	.

越来越快。

['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] .

Harder	**and**	**harder**	**.**
更难	和	更难	.

越来越难了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)]

It	**doesn't**	**matter**
它	不	事情

没关系

[haʊ] ['taɪəd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

How	**tired**	**you**	**are**	**.**
如何	疲劳的	你	是	.

你有多累?

[prə'djuːs] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Produce	**,**	**do**	**you**	**hear**	**?**
生产	,	做	你	听到	?

生产，听到了吗?

[[ˌweərə'pɒn] [ə; eɪ]['sekənd][kəʊn] [ʃuːts] [ʌp][ɒn] ['friːdəmz] [raɪt] .

[	**Whereupon**	**a**	**second**	**cone**	**shoots**	**up**	**on**	**Freedom's**	**right**	**.**
[	于是	一个	第二	锥体	芽	向上	在	自由的	正确的	.

[随后，第二个锥体从自由的右侧升起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][fɜːst] [ɪk'sept] [ðæt][ðə; ði][men][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn]['dɜːti] [red]

It	**is**	**exactly**	**like**	**the**	**first**	**except**	**that**	**the**	**men**	**in**	**it**	**are**	**dressed**	**in**	**dirty**	**red**
它	是	确切地	喜欢	这	第一的	除了	那	这	男人	在	它	是	穿着	在	肮脏的	红色的

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] .]

and	**orange**	**.**	**]**
和	橙子	.	]

它和第一部完全一样，只是片中的男人们穿着脏兮兮的红色和橙色衣服。

[ðə; ði]['sekənd] [kəʊn]

The	**Second**	**Cone**
这	第二	锥体

第二锥体

[juː; jʊ]['piːp(ə)l] !

You	**people**	**!**
你	人们	!

你们这些人!

[stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] !

Stand	**up**	**for**	**your**	**rights**	**!**
站立	向上	为了	你的	权利	!

捍卫你的权利!

[tuː; tə] [hel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['djuːtiz] !

To	**hell**	**with**	**your**	**duties**	**!**
到	地狱	和	你的	职责	!

去你的职责!

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ['friːdəm] ?

Do	**you**	**want**	**Freedom**	**?**
做	你	想	自由	?

你想要自由吗?

[wel] , [ðen] , ['ɔ:gənaɪz] !
Well , then , organize !
出色地， 然后 ， 组织 !

那么，赶紧组织起来!

[welθ] [ɪz]['leɪbə(r)] !
Wealth is labor !
财富 是 劳动 !

财富就是劳动!

['prɒpəti] [ɪz]['leɪbə(r)] !
Property is labor !
财产 是 劳动 !

财产即劳动!

['kæpɪt(ə)l][ɪz]['leɪbə(r)] !
Capital is labor !
首都 是 劳动 !

资本就是劳动!

['ɔ:gənaɪz] !
Organize !
组织 !

组织!

[[ˌweərə'pɒn] [ə; eɪ] [θɜ:d] [kəʊn] [ʃu:ts] [ʌp][æt; ət] ['fri:dəmz] ['veri] [fi:t] ,
[Whereupon a third cone shoots up at Freedom's very feet ,
[于是 一个 第三 锥体 芽 向上 在 自由的 非常 脚 ,

随后，第三个锥体直冲自由女神的脚下，

[ə; eɪ][kəʊn][ɔ:l][ɒv; əv] [blæk] [wɪð] [ˌsenə'tɔ:riəl][hæts] ['tɒpɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:skt] ['feɪsɪz] .]
a cone all of black with senatorial hats topping the masked faces .]
一个 锥体 全部 的 黑色的 和 参议员 帽子 配料 这 戴面具 面孔 .]

一个通体漆黑的圆锥体，上面戴着参议员帽，帽檐下是戴着面具的面孔。

[ðə; ði] [θɜ:d] [kəʊn]
The Third Cone
这 第三 锥体

第三锥体

[ju:; jʊ]['pi:p(ə)l] !
You people !
你 人们 !

你们这些人!

[fə'get] [ə'baʊt] ['fri:dəm] !
Forget about freedom !
忘记 关于 自由 !

别提什么自由了!

['gʌvərnmənts] ['gʌvənmənt] .
Government's government .
政府的 政府 .

政府的政府。

[rɪ'pʌblɪkən] .
Republican .
共和党人 .

共和党人。

['deməkræt] .
Democrat .
民主党人 .

民主党人。

[raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] ,
Right **or** **wrong** **,**
正确的 或者 错误的 ,

对错与否，

[maɪ] ['kʌntri] [stɪl] !
My **country** **still** **!**
我的 国家 仍然 !

我的祖国依然!

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
The **Constitution** **,**
这 宪法 ,

宪法，

['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ! [-]
Wonderful **instrument** **!** **[** **78** **]**
精彩的 乐器 ! [-]

绝妙的乐器！[78]

[lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fri:]
Land **of** **the** **Free**
土地 的 这 自由的

自由之地

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] !
And **the** **home** **of** **the** **Brave** **!**
和 这 家 的 这 勇敢的 !

勇者的家园!

['pɒlətɪks] .
Politics **.**
政治 .

政治。

['pɒlətɪks] .
Politics **.**
政治 .

政治。

[doʊnt] [fə'get] ['wɒʃɪŋtən] ,
Don't **forget** **Washington** **,**
不 忘记 华盛顿 ,

别忘了华盛顿，

['lɪŋkən] [ɔ:(r)] ['hæmɪltən] .
Lincoln **or** **Hamilton** **.**
林肯 或者 汉密尔顿 .

林肯或汉密尔顿。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
What **did** **they** **tell** **you** **?**
什么 做过 他们 告诉 你 ?

他们跟你说了什么?

['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
Worship **the** **government** **.**
崇拜 这 政府 .

崇拜政府。

[[ðə; ði] [θriː] [kəʊnz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] ['mædʒɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] , [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs]
[The three cones disappear as magically as they appeared and , in their place
[这 三 圆锥体 消失 作为 神奇地 作为 他们 出现 和 , 在 他们的 地方
[ə'baʊt] ['friːdəmz] [fiːt] ,
about Freedom's feet ,
关于 自由的 脚 ,

三个圆锥体像它们出现时一样神奇地消失了，取而代之的是自由女神脚边的位置，

[ɪz][ə; eɪ][fæn][ɒv; əv]['skɑːlət] ['fɪgəz] .]
is a fan of scarlet figures .]
是 一个 扇子 的 猩红 数据 .]

是猩红色人物的爱好者。

[ðə; ði][fæn]
The Fan
这 扇子

粉丝

[juː; jʊ] ['mæsɪz] !
You masses !
你 群众 !

你们这些乌合之众!

[juː; jʊ] ['mæsɪz] !
You masses !
你 群众 !

你们这些乌合之众!

[juː; jʊ] ['mæsɪz] !
You masses !
你 群众 !

你们这些乌合之众!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ?
Do you know your power ?
做 你 知道 你的 力量 ?

你了解自己的力量吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] ?
Do you know your meaning ?
做 你 知道 你的 意义 ?

你知道你的意思吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ?
Do you know what you can do ?
做 你 知道 什么 你 能 做 ?

你知道你能做什么吗?

[wɪr] ['friːdəm] .
We're Freedom .
是 自由 .

我们是自由。

[wɪr] ['rʌʃə] !
We're Russia !
是 俄罗斯 !

我们是俄罗斯!

[wɪr] [gɒd] !
We're God !
是 上帝 !

我们是上帝!

[əˈweɪk] ['mæsɪz] !
Awake **masses** **!**
醒 群众 !

觉醒吧，大众!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [steɪt] !
You **are** **the** **state** **!**
你 是 这 状态 !

你就是国家!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːld] !
You **are** **the** **world** **!**
你 是 这 世界 !

你就是全世界!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !
You **are** **the** **universe** **!**
你 是 这 宇宙 !

你就是宇宙!

[teɪk] [wɒt] [ɪz] [jɔːz] .
Take **what** **is** **yours** **.**
拿 什么 是 你的 .

拿回属于你的东西。

[[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [tuː; tə]['swɪftə(r)][ænd; ənd]['swɪftə(r)]['mjuːzɪk] , ['ɔːlweɪz][mɔː(r)][ænd; ənd]
[**All** **this** **while** **the** **people** **,** **to** **swifter** **and** **swifter** **music** **,** **always** **more** **and**
[全部 这 尽管 这 人们 , 到 更迅捷 和 更迅捷 音乐 , 总是 更多的 和
[mɔː(r)][məˈkɑːbrə][ænd; ənd] ['dɪsənənt] ,
more **macabre** **and** **dissonant** **,**
更多的 恐怖 和 不和谐的 ,

与此同时，人们伴随着越来越快的音乐，越来越阴森恐怖，越来越不和谐，

[hæv; həv] [muːvd] ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][mɔː(r)] ['swɪftli] .
have **moved** **ever** **and** **ever** **more** **swiftly** **.**
有 已搬 曾经 和 曾经 更多的 迅速地 .

进展速度越来越快。

[naʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['pærədi][ɒv; əv] “ [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Now **the** **music** **comes** **back** **to** **a** **horrible** **parody** **of** **“** **I've** **been** **working** **on** **the**
现在 这 音乐 来 后退 到 一个 可怕 戏仿 的 “ 我已经 到过 在职的 在 这
['reɪlrəʊd] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [teɪks] [ʃeɪp] [ɪn] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [gruːps] ,
Railroad **”** **and** **the** **movement** **takes** **shape** **in** **designs** **and** **formal** **groups** **,**
铁路 ” 和 这 移动 需要 形状 在 设计 和 正式的 团体 ,

现在音乐又回到了对《我一直在铁路上工作》的拙劣模仿，而乐章也以设计和正式团体的形式逐渐成形。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
large **and** **small** **.**
大的 和 小的 .

大的和小的。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [meɪd] [ʌp] [θriː] [kəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði][fæn] [sɜːdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][steə(r)]
And **the** **men** **who** **made** **up** **three** **cones** **and** **the** **fan** **surge** **over** **the** **stair**
和 这 男人 WHO 制成 向上 三 圆锥体 和 这 扇子 涌 超过 这 楼梯
[ænd; ənd][dræg] ['friːdəm] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [hwɜːrl] [mɒb] .
and **drag** **Freedom** **down** **so** **that** **she** **is** **lost** **in** **the** **whirling** **mob** **.**
和 拖 自由 向下 所以 那 她 是 丢失的 在 这 旋转 暴民 .

组成三个圆锥体和风扇的男人们冲过楼梯，把自由拖了下来，让她迷失在旋转的人群中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] , ['brəʊkən][ænd; ənd] ['kʌləf(ə)l] ,
And **the** **light** **,** **broken** **and** **colorful** **,**
和 这 光 , 破碎的 和 丰富多彩的 ,

还有那破碎而绚丽的光线

[daɪz][tu:; tə] [glu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] ['pætənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

dies	to	gloom	and	the	movement	is	a	movement	of	patterns	and	the
死亡	到	愁云	和	这	移动	是	一个	移动	的	图案	和	这

['mju:zɪk] [draun] [ɔ:l] ,

music	drowns	all	,
音乐	溺水	全部	,

死于阴郁，运动是模式的运动，音乐淹没了一切。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [-]

singing	and	[	79	]
歌唱	和	[	-	]

唱歌和[79]

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] .

instrumental	.
乐器演奏	.

纯音乐。

[ðen] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	,	just	at	the	front	of	the	stage	,	just	above	the	throne	of	the
然后	,	只是	在	这	正面	的	这	阶段	,	只是	多于	这	王座	的	这

['krɒnɪklə(r)] ,

Chronicler	,
编年史家	,

然后，就在舞台正前方，就在编年史家宝座的正上方，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] [breɪks] [ə'pɒn] ['fri:dəm] [ə'gen] [ænd; ənd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

a	single	ray	of	white	light	breaks	upon	Freedom	again	and	,	along	the	upper
一个	单身的	射线	的	白色的	光	休息	之上	自由	再次	和	,	沿着	这	上

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

一道白光再次照耀在自由女神像上，沿着上层，

[ðə; ði] [laɪt] [wʌns][mɔ:(r)][lɪfts] , [ænd; ənd][æz; əz] ['fri:dəm] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [spi:k] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə]

the	light	once	more	lifts	,	and	as	Freedom	begins	to	speak	,	it	seems	to
这	光	一次	更多的	电梯	,	和	作为	自由	开始	到	说话	,	它	似乎	到

[bi:; bi] ['deɪbreɪk] .]

be	daybreak	.	]
是	拂晓	.	]

光线再次升起，当自由女神开始说话时，似乎天已经亮了。

['fri:dəm]

Freedom
自由

自由

[lɒst] !

Lost	!
丢失的	!

丢失的!

[lɒst] !

Lost	!
丢失的	!

丢失的!

[lɒst] !

Lost	!
丢失的	!

丢失的!

[[ðə; ði] ['despərət] [kraɪ] [piəs] [ɔːl][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd] [brɪŋz] [kəm'pliːt] ['saɪləns][ə'pɒn][ðə; ði]

[	The	desperate	cry	pierces	all	the	tumult	and	brings	complete	silence	upon	the
[	这	绝望的	哭	穿孔	全部	这	骚乱	和	带来	完全的	沉默	之上	这

[siːn] .]

scene	.	]
场景	.	]

【一声绝望的呼喊划破了所有的喧嚣，现场顿时鸦雀无声。】

[əʊ]['piːp(ə)l] , [maɪ]['piːp(ə)l] , [maɪ]['piːp(ə)l] ,

O	People	,	my	People	,	my	People	,
哦	人们	,	我的	人们	,	我的	人们	,

我的同胞们，我的同胞们，我的同胞们

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][wɪts][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][səʊlz] ?

Where	are	your	wits	and	your	hearts	and	your	souls	?
在哪里	是	你的	智慧	和	你的	心	和	你的	灵魂	?

你们的理智、你们的良心、你们的灵魂都到哪里去了?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['destəni] [ai] [left] [juː; jʊ] ?

What	have	you	done	with	the	destiny	I	left	you	?
什么	有	你	完毕	和	这	命运	我	左边	你	?

你如何处置了我留给你的命运?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《列克星顿》：美国自由的盛大(Lexington A Pageant-Drama of the American)
第5/5页

[fuːlz] !
Fools !
傻瓜 !

傻瓜!

[fuːlz] !
Fools !
傻瓜 !

傻瓜!

[fuːlz] !
Fools !
傻瓜 !

傻瓜!

[[ə; eɪ] ['strɪkən] [saɪ] [gəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'baʊt] ['friːdəm] [fɔːl] [ə'pɒn]
[A stricken sigh goes up from the people and those about Freedom fall upon
[一个 受打击的 叹 去 向上 从 这 人们 和 那些 关于 自由 落下 之上
[ðeə(r)] [niːz] .]
their knees .]
他们的 膝盖 .]

人群中响起一阵悲恸的叹息，自由女神像周围的人纷纷跪倒在地。

[mæn] [dʌz] [nɒt] [siːk] [ðə; ði] [driːm] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ,
Man does not seek the dream that is not his ,
男人 做 不是 寻找 这 梦 那 是 不是 他的 ,

人不会去追求不属于自己的梦想。

[nɔː(r)] [driːm] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['destɪnd] ,
Nor dream the search to which he was not destined ,
也不 梦 这 搜索 到 哪个 他 曾是 不是 注定 ,

也不要梦想他命中注定不会去寻找的东西。

[nɔː(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] .
Nor hope for that which he does not believe .
也不 希望 为了 那 哪个 他 做 不是 相信 .

既不抱希望，也不奢望自己不相信的事物。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ɪz] [friː] ;
Who would be free is free ;
WHO 会 是 自由的 是 自由的 ;

想获得自由的人就获得了自由;

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] .
Who would be otherwise is otherwise .
WHO 会 是 否则 是 否则 .

原本会是另一种样子的人，现在却变成了另一种样子。

['evə(r)] [mæn] [ɪz] [hɪm'self] [mænz] ['enəmi] ;
Ever man is himself man's enemy ;
曾经 男人 是 他自己 男人的 敌人 ;

人皆是己所不欲，勿施于人;

['evə(r)] [mænz] [fɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]

Ever	man's	fear	to	be	himself	shall	be
曾经	男人的	害怕	到	是	他自己	将	是

每个人害怕做自己，这种恐惧终将消散。

[bɪ'twi:n] [mæn] [ænd; ənd] [mænz] ['lɪbəti] .

Between	man	and	man's	liberty	.
之间	男人	和	男人的	自由	.

人与人的自由之间。

[[ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)] [gəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

[	A	murmur	goes	up	from	the	people	.
[	一个	低语	去	向上	从	这	人们	.

人群中响起一阵低语声。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] ['sɒrəʊfəli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .]

She	looks	sorrowfully	and	majestically	over	them	.	]
她	看起来	悲伤地	和	雄伟地	超过	他们	.	]

她悲伤而庄严地俯视着他们。

['səʊldʒəz] [ɒv; əv] ['fri:dəm] !

Soldiers	of	Freedom	!
士兵	的	自由	!

自由战士!

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] ['fri:dəm] !

Comrades	of	Freedom	!
同志们	的	自由	!

自由同志们!

['brʌðəz] [ɒv; əv] ['fri:dəm] !

Brothers	of	Freedom	!
兄弟	的	自由	!

自由兄弟!

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['fri:dəm] !

Children	of	Freedom	!
孩子们	的	自由	!

自由之子!

[nɒt] [sleɪvz] , [bʌt; bət] [men] !

Not	slaves	,	but	men	!
不是	奴隶	,	但	男人	!

不是奴隶，而是人!

[nɒt] [ʃi:p] , [bʌt; bət] [men] !

Not	sheep	,	but	men	!
不是	羊	,	但	男人	!

不是羊，而是人!

[nɒt] ['mæsɪz] , [bʌt; bət] [men] !

Not	masses	,	but	men	!
不是	群众	,	但	男人	!

不是群众，而是男人!

[aɪ] ['kænɒt] [set] [ju:; jʊ] [fri:] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [fri:] . [-]

I	cannot	set	you	free	who	were	born	free	.	[	80	]
我	不能	放	你	自由的	WHO	是	出生	自由的	.	[	-	]

我不能让生而自由的人获得自由。[80]

[nɔ:(r)] [straɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃæklz] [ɒf] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [sleɪvz] .

Nor	strike	your	shackles	off	who	were	born	slaves	.
也不	罢工	你的	镣铐	离开	WHO	是	出生	奴隶	.

也不要解开那些生来就是奴隶的人身上的枷锁。

[biː; bi][tuː; tə] [jɔːˈselvz] [jɔːˈselvz] , [ðə; ði][rest][ɪz][ˈglɔːri] .

Be	**to**	**yourselves**	**yourselves**	**,**	**the**	**rest**	**is**	**glory**	**.**
是	到	你们自己	你们自己	,	这	休息	是	荣耀	.

做你们自己，其余的都是荣耀。

[[ə; eɪ] [laʊdə] [ˈmɜːmə(r)][ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [lɪft][ðeə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .]

[	**A**	**louder**	**murmur**	**and**	**many**	**of**	**the**	**crowd**	**lift**	**their**	**hands**	**to**	**her**	**.**	**]**
[	一个	更大声	低语	和	许多	的	这	人群	举起	他们的	双手	到	她	.	]

[人群中响起更大的低语声，许多人举起手向她致意。]

[ˈwɜːkmən] [ænd; ənd] [ˈwɜːkˌwɪmɪn] !

Workmen	**and**	**workwomen**	**!**
工人	和	女工	!

工人们!

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][eɪdʒd] !

Children	**and**	**aged**	**!**
孩子们	和	老年人	!

儿童和老年人!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] !

You	**were**	**born**	**of**	**the**	**past**	**!**
你	是	出生	的	这	过去的	!

你生于过去!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

You	**are**	**pledged**	**to**	**the**	**future**	**.**
你	是	承诺	到	这	未来	.

你已为未来做好准备。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [kraʊd] .]

[	**She**	**goes**	**a**	**little**	**up**	**among**	**the**	**kneeling**	**crowd**	**.**	**]**
[	她	去	一个	小的	向上	之中	这	跪着	人群	.	]

她走到跪着的人群中，稍微向前走了一段。

[ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv] [ˈfriːdəm] ,

Soldiers	**of**	**Freedom**	**,**
士兵	的	自由	,

自由战士

[ˈkɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] ,

Comrades	**of**	**Freedom**	**,**
同志们	的	自由	,

自由同志们

[ˈbrʌðəz] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] ,

Brothers	**of**	**Freedom**	**,**
兄弟	的	自由	,

自由兄弟会

[juː; jʊ] !

You	**!**
你	!

你!

[juː; jʊ] !

You	**!**
你	!

你!

[ænd; ənd][juː; jʊ] !

And	**You**	**!**
和	你	!

你呢!

[ai] [liːd] [ə'gen] !
I lead again !
我 带领 再次 !

我再次领先!

[ai][lɪv; laɪv] [ə'gen] !
I live again !
我 居住 再次 !

我重生了!

[ai] [lʌv] !
I love !
我 爱 !

我喜欢!

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [naʊ] !
Who dares to follow now !
WHO 敢于 到 跟随 现在 !

现在谁还敢效仿!

[huː] ['kɒmz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['breɪvli] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
Who comes beside me , bravely and alone ,
WHO 来 旁 我 , 勇敢地 和 独自的 ,

谁勇敢而孤身一人来到我身边?

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] ['mæsɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][mæn][ə'ləʊn] ?
Not one of masses , but as man alone ?
不是 一 的 群众 , 但 作为 男人 独自的 ?

不是作为大众中的一员，而是作为个体而言?

[wɒt] , [nʌn] ?
What , none ?
什么 , 没有任何 ?

什么? 一个都没有?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['mæsɪz] , [ðen] ?
Are you all masses , then ?
是 你 全部 群众 , 然后 ?

你们都是群众吗?

[[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] ['iːgəli] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .]
[Some of them come eagerly up to her .]
[一些 的 他们 来 急切地 向上 到 她 .]

[他们中的一些人急切地走近她。]

[juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [feɪθ] ?
You , have you faith ?
你 , 有 你 信仰 ?

你，你有信仰吗?

[juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɒnɪst] ?
You , are you honest ?
你 , 是 你 诚实的 ?

你诚实吗?

[juː; jʊ] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] [strɒŋ] ?
You , is your spirit strong ?
你 , 是 你的 精神 强的 ?

你，你的精神是否坚强?

[juː; jʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [feɪs] [ðə; ði][sʌn] ?
You , can you face the sun ?
你 , 能 你 脸 这 太阳 ?

你，你能面对太阳吗?

[waɪ] [ðen] , [kʌm] [ɒn] !
Why then , come on !
为什么 然后 , 来 在 !

那为什么呢，快点!

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[ɒn] !
On !
在 !

在!

[ɒn] !
On !
在 !

在!

[aɪ] [liːd] — [kʌm] [ɒn] !
I lead — Come on !
我 带领 — 来 在 !

我来带头——来吧!

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[[ʃiː; ʃi] [plʌndʒ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [laɪt] ,
[She plunges up the slope toward the light ,
[她 暴跌 向上 这 坡 朝向 这 光 ,

她奋力向上冲向阳光，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'fʌldʒəns] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
her own refulgence illuminating those who come immediately after her .
她 自己的 反射 启发性的 那些 WHO 来 立即地 后 她 .

她自身的光辉照亮了紧随其后的人。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['riːtʃɪz] [ɪts] ['waɪldɪst] [ænd; ənd] [haɪɪst] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðə; ði] [kraʊdz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['waɪdli]
The music reaches its wildest and highest point as the crowds falling in widely
这 音乐 到达 它是 最狂野的 和 最高 观点 作为 这 人群 坠落 在 广泛
[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
behind her ,
在后面 她 ,

随着人群在她身后疯狂涌动，音乐也达到了最狂野、最高潮。

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [sləʊp] .
begins to ascend the slope .
开始 到 上升 这 坡 .

开始爬坡。

['friːdəm] [-]
Freedom [81]
自由 [-]

自由[81]

[ɪz] [siːn] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [weɪv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kəʊn][ɒv; əv][hjuːˈmænəti]

is	seen	to	pause	and	wave	the	crowd	on	and	a	great	cone	of	humanity
是	已见	到	暂停	和	海浪	这	人群	在	和	一个	伟大的	锥体	的	人类

[muːvz] [ʌp][ðə; ði][steə(r)] .

moves	up	the	stair	.
移动	向上	这	楼梯	.

只见他停下脚步，挥手示意人群继续前进，一大群人像锥形一样涌上台阶。

[ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒps] [əˈpɒn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] ['meɪdʒə(r)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪz]

Then	the	music	stops	upon	a	tremendous	major	resolution	and	Freedom	is
然后	这	音乐	停止	之上	一个	巨大的	主要的	解决	和	自由	是

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

standing	at	the	top	of	the	stair	at	last	and	all	the	people	,
常设	在	这	顶部	的	这	楼梯	在	最后的	和	全部	这	人们	,

然后音乐戛然而止，伴随着一声庄严的高潮，自由女神终于站在了阶梯的顶端，所有的人们，

[ðeə(r)] [ɑːmz] [riːtʃt] ['ʌpwədz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [spred] [aʊt] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait]

their	arms	reached	upwards	to	her	,	are	spread	out	below	and	the	light
他们的	武器	达到	向上	到	她	,	是	传播	出去	以下	和	这	光

[ɪz] ['blaɪndɪŋ] .

is	blinding	.
是	失明	.

他们的手臂向上伸向她，向下伸展，光线刺眼。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [gɪvz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [kʌm]

The	music	gives	way	to	a	rolling	of	drums	and	from	the	hills	come
这	音乐	给予	方式	到	一个	滚动	的	鼓	和	从	这	丘陵	来

['kreɪzi] ['vɔɪsɪz] [ɪnv'əʊkt] [baɪ][ðə; ði][waɪld][kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldə] [ɑːmz][ɒv; əv] ['friːdəm] [məʊst]

crazy	voices	invoked	by	the	wild	cries	and	the	wilder	arms	of	Freedom	most
疯狂的	声音	调用	经过	这	荒野	哭泣	和	这	更狂野	武器	的	自由	最多

[træns'fɪgjəd] ,

transfigured	,
变形	,

音乐渐渐被隆隆的鼓声所取代，山间传来疯狂的呼喊声，那是自由最狂野的呐喊和臂膀所召唤而来。

[məʊst] ['bleɪzɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] .]

most	blazing	of	all	.]
最多	炽烈	的	全部	.]

最耀眼的。

['friːdəm]

Freedom
自由

自由

['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['friːdəm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [həˈzɑː] !

Soldiers	of	Freedom	out	of	the	past	of	the	race	,	huzza	!
士兵	的	自由	出去	的	这	过去的	的	这	种族	,	好耶	!

来自种族历史的自由战士，万岁！

[ə; eɪ] [vɔɪs]

A	Voice
一个	嗓音

声音

(['skriːmɪŋ] ['waɪldli] .)

(	Screaming	wildly	.	)
(	尖叫	疯狂地	.	)

（疯狂尖叫。）

[doʊnt] [ʃuːt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] !

Don't	shoot	till	you	see	the	whites	of	their	eyes	!
不	射击	直到	你	看	这	白人	的	他们的	眼睛	!

不到看到他们的眼白，别开枪!

['friːdəm]

Freedom
自由

自由

[ə'gen] !

Again	!
再次	!

再次!

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs]

Another	Voice
其他	嗓音

另一个声音

(['wɪldə] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .)

(	Wilder	and	from	a	different	position	.	)
(	怀尔德	和	从	一个	不同的	位置	.	)

（怀尔德，而且是从不同的位置。）

[ɪf] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔː(r)][let][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [hɪə(r)] !

If	they	mean	to	have	a	war	let	it	begin	here	!
如果	他们	意思是	到	有	一个	战争	让	它	开始	这里	!

如果他们非要开战，那就从这里开始吧!

['friːdəm]

Freedom
自由

自由

[ə'gen] !

Again	!
再次	!

再次!

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs]

Another	Voice
其他	嗓音

另一个声音

[trʌst] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['paʊdə(r)][draɪ] !

Trust	in	God	and	keep	your	powder	dry	!
相信	在	上帝	和	保持	你的	粉末	干燥	!

信赖上帝，并做好万全准备!

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs]

Another	Voice
其他	嗓音

另一个声音

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] !

We	have	not	yet	begun	to	fight	!
我们	有	不是	然而	开始	到	斗争	!

我们还没开始战斗呢!

[[naʊ] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['gɔːdʒəs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɑːkɪts] .]

[	Now	rockets	are	bursting	in	the	air	,	gorgeous	beautiful	rockets	.	]
[	现在	火箭	是	爆发	在	这	空气	,	华丽的	美丽的	火箭	.	]

【现在火箭在空中爆炸，绚丽美丽的火箭。】

['friːdəm]
Freedom
自由

自由

['brʌðəz] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] ! [-]
Brothers of Freedom , out of the past of the race , your songs ! [82]
兄弟 的 自由 , 出去 的 这 过去的 的 这 种族 , 你的 歌曲 ! [-]

自由兄弟，来自种族的过去，你们的歌！[82]

['sevrəl] ['vɔɪsɪz]
Several Voices
一些 声音

多种声音

(['sɪŋɪŋ] ['waɪldli] .)
(Singing wildly .)
(歌唱 疯狂地 .)

（放声歌唱。）

['jæŋki] ['duːd(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,
Yankee Doodle came to town ,
扬基 涂鸦 来了 到 镇 ,

扬基歌来到镇上，

['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊni] ,
Riding on a pony ,
骑术 在 一个 小马 ,

骑小马

[stʌk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt]
Stuck a feather in his hat
卡住 一个 羽毛 在 他的 帽子

他把一根羽毛插在帽子里

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ˌmækə'rəʊni] !
And called it macaroni !
和 称为 它 通心粉 !

还把它叫做通心粉！

['jæŋki] ['duːd(ə)l] . . . .
Yankee Doodle . . . .
扬基 涂鸦 . . . .

扬基歌.....

['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz]
Other Voices
其他 声音

其他声音

[aɪl] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒn] [ðɪs] [laɪn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ɔːl] ['sʌmə(r)] !
I'll fight it out on this line if it takes all summer !
患病的 斗争 它 出去 在 这 线 如果 它 需要 全部 夏天 !

就算要花整个夏天，我也要在这条线上战斗到底！

[gɪv] [ˌem ˈiː] ['lɪbəti] [ɔː(r)] [gɪv] [ˌem ˈiː] [deθ] !
Give me liberty or give me death !
给 我 自由 或者 给 我 死亡 !

不自由，毋宁死！

['lɪbəti] [ænd; ənd]['juːniən] , [naʊ] [ænd; ənd][fər'evə(r)] , [wʌn][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] !
Liberty and Union , now and forever , one and inseparable !
自由 和 联盟 , 现在 和 永远 , 一 和 形影不离 !

自由与联邦，现在和永远，合二为一，不可分割！

[mˈɪliənz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfens] [bʌt; bət][nɒt][wʌn][sent][fɔː(r); fə(r)][ˈtrɪbjuːt] !

Millions	**for**	**defense**	**but**	**not**	**one**	**cent**	**for**	**tribute**	**!**
百万	为了	防御	但	不是	一	中心	为了	贡	！

国防开支数百万，但贡赋却一分钱也不给！

[ə; eɪ][wɔː(r)][tuː; tə][end][wɔː(r)] !

A	**war**	**to**	**end**	**war**	**!**
一个	战争	到	结尾	战争	！

一场结束战争的战争！

[doʊnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] !

Don't	**give**	**up**	**the**	**ship**	**!**
不	给	向上	这	船	！

不要放弃这艘船！

[ˌlɑːfaɪˈet] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

Lafayette	**,**	**here**	**we**	**are**	**!**
拉斐特	，	这里	我们	是	！

拉斐特，我们到了！

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] !

Too	**proud**	**to**	**fight**	**!**
也	自豪的	到	斗争	！

太骄傲了，不肯反抗！

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒəˈhəʊvə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈkɒŋgres] !

In	**the**	**name**	**of**	**the**	**great**	**Jehovah**	**and**	**the**	**Continental**	**Congress**	**!**
在	这	姓名	的	这	伟大的	耶和华	和	这	大陆	国会	！

奉伟大的耶和华和大陆会议的名义！

[ˈʌðə(r)] [ˈvɔɪsɪz]

Other	**Voices**
其他	声音

其他声音

[dʒɒn] [braʊnz] [ˈbɒdi] [laɪz][ə; eɪ] [ˈməʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

John	**Brown's**	**body**	**lies**	**a**	**moulding**	**in**	**the**	**grave**	**,**
约翰	布朗的	身体	谎言	一个	成型	在	这	严重	，

约翰·布朗的遗体静静地躺在墓穴里，

[dʒɒn] [braʊnz] [ˈbɒdi] [laɪz][ə; eɪ] [ˈməʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

John	**Brown's**	**body**	**lies**	**a**	**moulding**	**in**	**the**	**grave**	**,**
约翰	布朗的	身体	谎言	一个	成型	在	这	严重	，

约翰·布朗的遗体静静地躺在墓穴里，

[dʒɒn] [braʊnz] [ˈbɒdi] [laɪz][ə; eɪ] [ˈməʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

John	**Brown's**	**body**	**lies**	**a**	**moulding**	**in**	**the**	**grave**	**,**
约翰	布朗的	身体	谎言	一个	成型	在	这	严重	，

约翰·布朗的遗体静静地躺在墓穴里，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][səʊl] [gəʊz] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ɒn] !

But	**his**	**soul**	**goes**	**marching**	**on**	**!**
但	他的	灵魂	去	行军	在	！

但他的灵魂仍在前行！

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !

Glory	**,**	**glory**	**,**	**hallelujah**	**!**
荣耀	，	荣耀	，	哈利路亚	！

荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

['glɔːri] , ['glɔːri] . . . .

Glory	**,**	**glory**	**.**	**.**	**.**	**.**
荣耀	，	荣耀	.	.	.	.

荣耀，荣耀.....

['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz]
Other Voices
其他 声音

其他声音

[weɪ] [daʊn] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['kɒtn] ,
Way down south in the land of cotton ,
方式 向下 南 在 这 土地 的 棉布 ,

在遥远的南方棉花之乡，

['sɪnəmən] [siːd] [ænd; ənd]['sændi] ['bɒtəm] ,
Cinnamon seed and sandy bottom ,
肉桂 种子 和 沙 底部 ,

肉桂籽和沙底，

[lʊk] [ə'weɪ] , [lʊk] [ə'weɪ] , [lʊk] [ə'weɪ] , [lʊk] [ə'weɪ] !
Look away , look away , look away , look away !
看 离开 , 看 离开 , 看 离开 , 看 离开 !

别看，别看，别看，别看！

[ðæts] [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] . . . .
That's the land where I was born in . . . .
那就是 这 土地 在哪里 我 曾是 出生 在 . . . .

那是我出生的地方……

['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz]
Other Voices
其他 声音

其他声音

['əʊvə(r)][ðeə(r)] !
Over there !
超过 那里 !

在那边！

['əʊvə(r)][ðeə(r)] !
Over there !
超过 那里 !

在那边！

['əʊvə(r)][ðeə(r)] !
Over there !
超过 那里 !

在那边！

['əʊvə(r)][ðeə(r)] !
Over there !
超过 那里 !

在那边！

['əʊvə(r)][ðeə(r)] !
Over there !
超过 那里 !

在那边！

[ðə; ði] [jæŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] . . . .
The Yanks are coming . . . .
这 扬克斯 是 未来 . . . .

美国佬来了……

[[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [lait] [hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ʃaɪnz] ['əʊnli][ə'pɒn] ['friːdəm]

[	By	this	the	light	has	gone	from	the	people	and	shines	only	upon	Freedom
[	经过	这	这	光	有	已消失	从	这	人们	和	闪耀	仅有的	之上	自由

[huː] [tɜːnz] [ænd; ənd][həʊldz][hɜː(r); hə(r)][hændz][aʊt]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .

who	turns	and	holds	her	hands	out	over	all	the	multitude	.
WHO	转弯	和	持有	她	双手	出去	超过	全部	这	民众	.

由此，光芒从人民身上消失，只照耀着自由，她转身向众人伸出双手。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [flaɪt] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [bəːsts] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

A	terrific	flight	of	rockets	bursts	with	a	terrific	explosion	.
一个	了不起	航班	的	火箭	爆发	和	一个	了不起	爆炸	.

一队火箭划破夜空，伴随着一声巨响。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .] [-]

Then	there	is	absolute	silence	.	]	[	83	]
然后	那里	是	绝对	沉默	.	]	[	-	]

然后一片寂静。][83]

['friːdəm]

Freedom
自由

自由

(['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] , [bæk] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] .)

(	Coming	through	the	crowds	,	back	down	the	stair	.	)
(	未来	通过	这	人群	,	后退	向下	这	楼梯	.	)

（穿过人群，走下楼梯。）

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

Children	of	Freedom	,
孩子们	的	自由	,

自由之子

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][gɒd] ,

Out	of	the	mind	of	God	,
出去	的	这	头脑	的	上帝	,

出于上帝的意愿，

[hɪə(r)][jiː; ji][ðə; ði] [truːθ] —

Hear	ye	the	truth	—
听到	是的	这	真相	—

听好了，真相是——

[wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [skraɪbz] [ænd; ənd] [fˈærɪsˌiːz] ! . . .

Woe	unto	you	,	Scribes	and	Pharisees	!	.	.	.
悲哀	到	你	,	抄写员	和	法利赛人	!	.	.	.

你们这些文士和法利赛人有祸了！

[kæn; kən][jiː; ji] [grəʊ] [greɪps] [frɒm; frəm] [θɔːnz] [ɔː(r)] [fɪgz] [frɒm; frəm] ['θɪs(ə)l] ?

Can	ye	grow	grapes	from	thorns	or	figs	from	thistles	?
能	是的	生长	葡萄	从	荆棘	或者	无花果	从	蓟	?

你能从荆棘上种出葡萄吗？你能从蓟上种出无花果吗？

[wɒt] [mæn] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] , [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['kjuːbɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] ?

What	man	,	by	taking	thought	,	can	add	a	cubit	to	his	stature	?
什么	男人	,	经过	采取	想法	,	能	添加	一个	肘尺	到	他的	身材	?

一个人若深思熟虑，又怎能使自己的身高增加一肘呢？

[wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [skraɪbz] [ænd; ənd] [fˈærɪsˌiːz] !

Woe	unto	you	,	Scribes	and	Pharisees	!
悲哀	到	你	,	抄写员	和	法利赛人	!

你们这些文士和法利赛人有祸了！

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

To	him	that	hath	shall	be	given	.
到	他	那	有	将	是	给定	.

凡有的，还要加给他。

[frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [hæθ] [nɒt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] . . . .

From	him	that	hath	not	shall	be	taken	away	even	that	which	he	hath	. . . .
从	他	那	有	不是	将	是	已采取	离开	甚至	那	哪个	他	有	. . . .

凡没有的，连他所有的也要夺去.....

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [miːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ðiː] [ɜːθ] . . . .

Blessed	are	the	meek	,	for	they	shall	inherit	the	earth	. . . .
蒙福	是	这	温顺	,	为了	他们	将	继承	这	地球	. . . .

温柔的人有福了，因为他们必承受地土.....

[siːk] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] . . . .

Seek	and	ye	shall	find	. . . .
寻找	和	是的	将	寻找	. . . .

寻找，就必寻见.....

[[wɪð] [iːtʃ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [daʊn]

[	With	each	line	of	the	words	of	Jesus	she	has	come	a	little	further	down
[	和	每个	线	的	这	字	的	耶稣	她	有	来	一个	小的	更远	向下

[ðə; ðiː][steə(r)] .

the	stair	.
这	楼梯	.

随着耶稣每说一句，她就往下走一小步。

[æt; ət][ðə; ðiː][lɑːst] , [ʃiː; ʃi][stændz] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] - [θrəʊn] [ænd; ənd] , [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv]

At	the	last	,	she	stands	above	the	Chronicler's	throne	and	,	on	either	side	of
在	这	最后的	,	她	站立	多于	这	-	王座	和	,	在	任何一个	边	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

最后，她站在编年史家的宝座之上，在她两侧，

[tuː] [juːðz] [niːl] , [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['kwaɪə(r)] .

two	youths	kneel	,	who	have	followed	her	down	from	the	Choir	.
二	青年	下跪	,	WHO	有	随后	她	向下	从	这	唱诗班	.

两名青年跪了下来，他们跟着她从唱诗班下来。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðiː][sləʊp][ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] ['dɑːknəs]

When	she	has	come	to	the	bottom	of	the	slope	and	when	the	darkness
什么时候	她	有	来	到	这	底部	的	这	坡	和	什么时候	这	黑暗

[hæz; həz]['teɪkən][ɔːl] [els] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] ,

has	taken	all	else	but	her	figure	,
有	已采取	全部	别的	但	她	数字	,

当她走到山坡底部，当黑暗吞噬了一切，只剩下她的身影时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ðiː] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][gəʊ][aʊt][æz; əz]

she	turns	her	back	upon	the	audience	and	her	hands	go	out	as
她	转弯	她	后退	之上	这	观众	和	她	双手	去	出去	作为

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [i'vəukt] [wʌn] ['fɜːðə(r)] ['ɪmɪdʒ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː][pɑːst] .

though	she	evoked	one	further	image	out	of	the	past	.
尽管	她	唤起	一	更远	图像	出去	的	这	过去的	.

她背对着观众，双手伸出，仿佛要唤起过去的另一个画面。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	see	it	,
我们	看	它	,

我们看到了，

[æz; əz] [lait] ['skætə] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['kɒmən] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] [ɪn][ðə; ði]

as	light	scatters	the	darkness	above	her	—	the	Common	of	Lexington	in	the
作为	光	散布	这	黑暗	多于	她	—	这	常见的	的	列克星敦	在	这

[kəʊld] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['mɪnɪt] [men] [drɔ:n] [ʌp]

cold	dawn	of	the	Glorious	Morning	and	the	line	of	Minute	Men	drawn	up
寒冷的	黎明	的	这	辉煌	早晨	和	这	线	的	分钟	男人	绘制	向上

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] .

across	it	.
穿过	它	.

光芒驱散了她头顶的黑暗——列克星顿公共绿地在光荣清晨的寒冷黎明中，以及横亘在绿地上的民兵队伍。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] ['raɪzɪz] .]

The	Chronicler	rises	.	]
这	编年史家	上升	.	]

编年史家崛起。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]

The	Chronicler
这	编年史家

编年史家

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [fɔ:t] [ə'pɒn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

One	hundred	and	fifty	years	ago	there	was	fought	upon	this	place	a	battle	.
一	百	和	五十	年	前	那里	曾是	战斗	之上	这	地方	一个	战斗	.

一百五十年前，这里曾发生过一场战役。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [reɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪsɪz] ['vɪʒn]

Out	of	that	battle	came	a	nation	and	a	nation's	race	and	a	race's	vision
出去	的	那	战斗	来了	一个	国家	和	一个	国家的	种族	和	一个	种族	想象

[ɒv; əv] ['fri:dəm] .

of	freedom	.
的	自由	.

那场战争孕育了一个国家、一个民族和一个民族对自由的愿景。

[[ðen] [ðə; ði][fɔ:(r)] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [spi:k] [tə'geðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [lait] [gəʊz] .] [-]

[	Then	the	four	boys	from	the	Choir	speak	together	as	the	light	goes	.	]	[	84	]
[	然后	这	四	男孩们	从	这	唱诗班	说话	一起	作为	这	光	去	.	]	[	-	]

[然后，唱诗班的四个男孩一起说话，灯光熄灭了。][84]

[ðə; ði][fɔ:(r)] [bɔɪz]

The	Four	Boys
这	四	男孩们

四个男孩

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [nɔ:(r)] [lɒŋ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [seɪ] [hɪə(r)] ,

The	world	will	little	note	nor	long	remember	what	we	say	here	,
这	世界	将要	小的	笔记	也不	长的	记住	什么	我们	说	这里	,

世人不会注意到，也不会长久记得我们在这里所说的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][hɪə(r)] .

but	it	can	never	forget	what	they	did	here	.
但	它	能	绝不	忘记	什么	他们	做过	这里	.

但他们永远不会忘记他们在这里所做的一切。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['rɑ:ðə(r)] ,

It	is	for	us	,	the	living	,	rather	,
它	是	为了	我们	,	这	活的	,	相当	,

更确切地说，是对我们这些活着的人来说，

[tuː; tə][biː; bi]['dedɪkeɪtɪd][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [fɔːt] [hɪə(r)][hæv; həv]

to	be	dedicated	here	to	the	unfinished	work	which	they	who	fought	here	have
到	是	投入的	这里	到	这	未完成	工作	哪个	他们	WHO	战斗	这里	有

[ðʌs] [fɑː(r)][səʊ]['nəʊbli] [əd'vɑːnst] .

thus	far	so	nobly	advanced	.
因此	远的	所以	高贵地	先进的	.

在此，谨以此献给那些曾在此战斗过的战士们迄今为止所推进的未竟事业，他们为此做出了崇高的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tɑːsk] [rɪ'meɪnɪŋ]

It	is	rather	for	us	to	be	here	dedicated	to	the	great	task	remaining
它	是	相当	为了	我们	到	是	这里	投入的	到	这	伟大的	任务	其余的

[bɪ'fɔː(r)][juː 'es] — [ðæt][frɒm; frəm] [ðiːz] ['ɒnəd] [ded] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn'kriːst] [dɪ'vəʊʃn] ;

before	us	—	that	from	these	honored	dead	we	take	increased	devotion	;
前	我们	—	那	从	这些	荣幸	死的	我们	拿	增加	虔诚	;

我们更应该留在这里，致力于完成摆在我们面前的伟大任务——从这些光荣的逝者身上汲取更多的敬意；

[ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)] ['haɪli] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ðiːz] [ded] [ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][daɪd][ɪn][veɪn] ;

that	we	here	highly	resolve	that	these	dead	shall	not	have	died	in	vain	;
那	我们	这里	高度	解决	那	这些	死的	将	不是	有	死亡	在	徒劳	;

我们在此郑重下定决心，这些逝者绝不能白白牺牲；

[ðæt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)][gɒd] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][njuː] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['friːdəm] ;

that	this	nation	,	under	God	,	shall	have	a	new	birth	of	Freedom	;
那	这	国家	,	在下面	上帝	,	将	有	一个	新的	出生	的	自由	;

愿这个国家在上帝的庇佑下获得自由的新生；

[ænd; ənd] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	that	government	of	the	people	,	by	the	people	,
和	那	政府	的	这	人们	,	经过	这	人们	,

以及民有、民治、民享的政府

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['perɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

for	the	people	shall	not	perish	from	the	earth	.
为了	这	人们	将	不是	沦	从	这	地球	.

因为人类必不从地上灭亡。

[[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] .

[	The	darkness	is	now	complete	.
[	这	黑暗	是	现在	完全的	.

黑暗已经完全笼罩了。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [hæz; həz] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

The	Chronicler	has	closed	his	book	.
这	编年史家	有	关闭	他的	书	.

编年史家合上了书。

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ə; eɪ]['bjuːgl] [bləʊz] [tæps] .

In	the	hills	,	a	bugle	blows	taps	.
在	这	丘陵	,	一个	号角	打击	水龙头	.

山间传来号角声，吹响安息号。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .]

The	play	is	finished	.	]
这	玩	是	完成的	.	]

演出结束了。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] , [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðeɪ]

THE	citizens	of	Lexington	,	the	Birthplace	of	American	Liberty	,	realizing	they
这	公民	的	列克星敦	,	这	出生地	的	美国人	自由	,	意识到	他们

[ɑː(r); ə(r)][kʌ'stəʊdiːənz][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['greɪtɪst] [ʃraɪn] ,

are	custodians	of	America's	greatest	shrine	,
是	保管人	的	美国的	最	神社	,

列克星顿的市民们，作为美国自由的摇篮，意识到他们是美国最伟大圣地的守护者，

[ɪk'stend][ə; eɪ] ['welkəm] [tu:; tə] ['evriwʌn] , [nɒt]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd]['pædʒənt]
extend **a** **welcome** **to** **everyone** **,** **not** **only** **on** **the** **19th** **of** **April** **and** **Pageant**
延长 一个 欢迎 到 每个人 , 不是 仅有的 在 这 19th 的 四月 和 盛会
[wi:k] ,
Week **,**
星期 ,

向所有人表示欢迎，不仅仅是在4月19日和选美周期间。

[dʒu:n] 15th [tu:; tə] 20th , - , [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [tu:; tə]['vɪzɪt]['aʊə(r)] ['bætlfi:ld]
June **15th** **to** **20th** **,** **1925** **,** **but** **every** **day** **of** **the** **year** **,** **to** **visit** **our** **battlefield**
六月 15th 到 20th , - , 但 每一个 天 的 这 年 , 到 访问 我们的 战场
,
,
,

1925年6月15日至20日，以及一年中的每一天，都欢迎大家来参观我们的战场。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə] [fi:l] [æt; ət] [həʊm] .
the **historic** **buildings** **,** **and** **at** **all** **times** **to** **feel** **at** **home** **.**
这 历史性 建筑物 , 和 在 全部 时代 到 感觉 在 家 .

历史建筑，让您时刻感到宾至如归。

[ðɪs] [hɪ'stɒrɪk] [spɒt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
This **historic** **spot** **belongs** **to** **the** **Nation** **,**
这 历史性 点 属于 到 这 国家 ,

这处历史遗迹属于国家所有。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɒnt] [ɔ:l] [ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə] [fi:l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:t] ['əʊnə(r)z][səʊ] [ðæt] [ɒn] ['li:vɪŋ]
and **we** **want** **all** **Americans** **to** **feel** **they** **are** **part** **owners** **so** **that** **on** **leaving**
和 我们 想 全部 美国人 到 感觉 他们 是 部分 所有者 所以 那 在 离开
[ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌglz] [meɪd] [baɪ]
the **town** **they** **may** **have** **a** **better** **realization** **of** **the** **struggles** **made** **by**
这 镇 他们 可能 有 一个 更好的 实现 的 这 斗争 制成 经过
['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['betə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ˌpætri'ɒtɪk] ['sɪtəznz] .
our **forefathers** **and** **become** **better** **and** **more** **patriotic** **citizens** **.**
我们的 祖先 和 变得 更好的 和 更多的 爱国 公民 .

我们希望所有美国人都觉得自己是这座城市的一份子，这样当他们离开这座城市时，就能更好地了解我们先辈们所经历的斗争，并成为更好、更爱国的公民。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ðə; ði]
Publications **for** **Sale** **by** **the**
出版物 为了 销售 经过 这

由以下机构出售的出版物

['leksɪŋtən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti]
Lexington **Historical** **Society**
列克星敦 历史 社会

列克星顿历史学会

“ [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['eɪprəl] - , - , [ɪn] ['leksɪŋtən] , ['kɒŋkɔ:d] , ['lɪŋkən] , ['ɑ:lɪŋtən] ,
“ **The** **Battle** **of** **April** **19** **,** **1775** **,** **in** **Lexington** **,** **Concord** **,** **Lincoln** **,** **Arlington** **,**
“ 这 战斗 的 四月 - , - , 在 列克星敦 , 和睦 , 林肯 , 阿灵顿 ,
['keɪmbrɪdʒ] , ['sʌmərˌvɪl] [ænd; ənd] ['tʃɑ:lˌstaun] .
Cambridge **,** **Somerville** **and** **Charlestown** **.**
剑桥 , 萨默维尔 和 查尔斯顿 .

“1775 年 4 月 19 日，列克星顿、康科德、林肯、阿灵顿、剑桥、萨默维尔和查尔斯顿爆发了战斗。

” [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
” **New** **Edition** **,** **1922** **.**
” 新的 版 , - .

“新版，1922年。”

[baɪ] [fræŋk] ['wɒrən] ['koʊbɜːrn] .
By **Frank** **Warren** **Coburn** **.**
经过 坦率 沃伦 科伯恩 .

作者：弗兰克·沃伦·科伯恩。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

- [ˌpiː 'piː] .
200 **pp** **.**
- pp .

200页

[praɪs] $1 . - .
Price **$1** **.** **75** **.**
价格 $1 . - .

价格 1.75 美元。

“ [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒn] ['leksɪŋtən] ['kɒmən] , ['eɪprəl] - , - , ” [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
“ **The** **Battle** **on** **Lexington** **Common** **,** **April** **19** **,** **1775** **,** **”** **a** **paper** **read** **before** **the**
“ 这 战斗 在 列克星敦 常见的 , 四月 - , - , ” 一个 纸 读 前 这
['leksɪŋtən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
Lexington **Historical** **Society** **,**
列克星敦 历史 社会 ,

《1775年4月19日列克星顿公地之战》，一篇在列克星顿历史学会宣读的论文

[dɪ'sembə(r)] - , - , [baɪ] [fræŋk] ['wɒrən] ['koʊbɜːrn] .
December **12** **,** **1916** **,** **by** **Frank** **Warren** **Coburn** **.**
十二月 - , - , 经过 坦率 沃伦 科伯恩 .

1916年12月12日，弗兰克·沃伦·科伯恩著。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Published **in** **1918** **.**
已发布 在 - .

出版于1918年。

- [ˌpiː 'piː] .
60 **pp** **.**
- pp .

60页

[praɪs] $2 . - .
Price **$2** **.** **50** **.**
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

“ ['leksɪŋtən] , [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] .
“ **Lexington** **,** **the** **Birthplace** **of** **American** **Liberty** **.**
“ 列克星敦 , 这 出生地 的 美国人 自由 .

“列克星顿，美国自由的摇篮。”

” [ə; eɪ] [hænd] - [bʊk] .
” **A** **hand** **-** **book** **.**
” 一个 手 - 书 .

“一本手册。”

[baɪ] [fred] [es] . ['paɪpə(r)] . - .
By **Fred** **S** **.** **Piper** **.** **1923** **.**
经过 弗雷德 S . 派珀 . - .

作者：弗雷德·S·派珀。1923年。

- [ˌpiː 'piː] .
62 **pp** **.**
- pp .

62页

[praɪs] $0 . - , ['pəʊstɪdʒ] - [sents] .
Price **$0** **.** **50** **,** **postage** **10** **cents** **.**
价格 $0 . - , 邮资 - 分 .

价格 0.50 美元，邮费 10 美分。

['hʌdsənz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] .
Hudson's **“** **History** **of** **Lexington** **.**
哈德逊的 “ 历史 的 列克星敦 .

哈德逊的《列克星顿历史》。

” [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
” **Revised** **Edition** **.**
” 修改 版 .

修订版。

[ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] . - .
In **two** **volumes** **.** **1913** **.**
在 二 卷 . - .

共两卷。1913年。

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ; - [ˌpiː 'piː] .
I **,** **History** **;** **583** **pp** **.**
我 , 历史 ; - pp .

我，历史；583页。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌdʒiːni'ælədʒi] ; - [ˌpiː 'piː] .
Vol **.** **II** **,** **Genealogies** **;** **897** **pp** **.**
沃尔 . 二 , 家谱 ; - pp .

第二卷，家谱；897 页。

[wɪð'drɔːn] .
Withdrawn **.**
撤回 .

已撤回。

“ [gaɪd] [bʊk] [tuː; tə] ['hænkɔk] - [klɑːk] [haʊs] .
“ **Guide** **Book** **to** **Hancock** **-** **Clark** **House** **.**
“ 指导 书 到 汉考克 - 克拉克 房子 .

“汉考克-克拉克故居指南。”

” [ə; eɪ]	[dɪ'skrɪptɪv]	['kætəlɒg]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['leksɪŋtən]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]					
” **A**	**descriptive**	**catalogue**	**of**	**the**	**historical**	**collection**	**of**	**the**	**Lexington**	**Historical**			
” 一个	描述性的	目录	的	这	历史	收藏	的	这	列克星敦	历史			
[sə'saɪəti][ɒn]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[ɪn][ðə; ði]	[haʊs]	[weə(r)]	['hænkɔk]	[ænd; ənd]	['ædəmz]	[wɜ:(r); wə(r)]	['sli:pɪŋ]				
Society	**on**	**exhibition**	**in**	**the**	**house**	**where**	**Hancock**	**and**	**Adams**	**were**	**sleeping**		
社会	在	展览	在	这	房子	在哪里	汉考克	和	亚当斯	是	睡眠		
[wen]	[ə'raʊzd]	[baɪ]	[pɔ:l]	[rɪ'vɪə(r)]	.								
when	**aroused**	**by**	**Paul**	**Revere**	**.**								
什么时候	被唤醒	经过	保罗	尊敬	.								

“列克星敦历史学会历史藏品的描述性目录，该藏品在汉考克和亚当斯睡觉时被保罗·里维尔唤醒的房子里展出。

['ɪləstreɪtɪd]	.												
Illustrated	**.**												
插图	.												

插图。

-	[ˌpi: 'pi:] .												
24	**pp**	**.**											
-	pp	.											

24页

[praɪs]	$0	.	-	.									
Price	**$0**	**.**	**20**	**.**									
价格	$0	.	-	.									

价格 0.20 美元。

“	['epitɑ:f,-tæf][ɪn][ðə; ði][əʊld]	['beriɪŋ]	[graʊndz]	,	['leksɪŋtən]	.							
“	**Epitaphs**	**in**	**the**	**Old**	**Burying**	**Grounds**	**,**	**Lexington**	**.**				
”	墓志铭	在	这	老的	埋葬	理由	,	列克星敦	.				

“列克星顿老墓地的墓志铭。”

” [baɪ]['frɑ:nsɪs]	[braʊn]	, [em] . [di:] .	[wɪð]	[mæp] .	8vo	.							
” **By**	**Francis**	**Brown**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**With**	**map**	**.**	**8vo**	**.**	
” 经过	弗朗西斯	棕色的	,	M	.	D	.	和	地图	.	8vo	.	

弗朗西斯·布朗医学博士著，附地图。8开本。

[ə'baʊt]	-	[ˌpi: 'pi:] .											
About	**200**	**pp**	**.**										
关于	-	pp	.										

约200页。

[praɪs]	$1	.	-	.									
Price	**$1**	**.**	**00**	**.**									
价格	$1	.	-	.									

价格 1.00 美元。

“	[prə'si:dɪŋz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['leksɪŋtən]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]	[sə'saɪəti]	.							
“	**Proceedings**	**of**	**the**	**Lexington**	**Historical**	**Society**	**.**						
”	诉讼程序	的	这	列克星敦	历史	社会	.						

“列克星顿历史学会会刊。”

” [hɪ'stɒrɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[mə'mɔ:riəl]	['peɪpəz]	[ri:d]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	.					
” **Historical**	**and**	**Memorial**	**papers**	**read**	**before**	**the**	**Society**	**.**					
” 历史	和	纪念馆	文件	读	前	这	社会	.					

“在学会上宣读的历史和纪念文件。

['ɪləstreɪtɪd]	.												
Illustrated	**.**												
插图	.												

插图。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] , [ˌaɪ ˈaɪ] , [θriː] , [ˌaɪ ˈviː] . 8vo .
I , II , III , IV . 8vo .
我 , 二 , 三、 , 第四 . 8vo .

I、II、III、IV。8开本。

[əˈbaʊt] - [ˌpiː ˈpiː] .
About 250 pp .
关于 - pp .

约250页。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[praɪs] $1 . - [pə(r)] [ˈvɒljuːm] .
Price $1 . 00 per volume .
价格 $1 . - 每 体积 .

每册售价1.00美元。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
I out of print .
我 出去 的 打印 .

已绝版。

[nəʊt] [ðæt] [vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] , [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [səˈplaɪd] .
Note that Vol . II , out of print for many years , can now be supplied .
笔记 那 沃尔 . 二 , 出去 的 打印 为了 许多 年 , 能 现在 是 供应 .

请注意，第二卷已绝版多年，现在可以补货了。

“ [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnˈroʊ] [klæn] . ” - .
“ A Sketch of the Munroe Clan . ” 1900 .
“ 一个 草图 的 这 门罗 氏族 . ” - .

《门罗家族素描》1900年。

[baɪ] [dʒeɪmz] [ˈfɪni] [mʌnˈroʊ] .
By James Phinney Munroe .
经过 詹姆斯 菲尼 门罗 .

作者：詹姆斯·菲尼·门罗。

[ˈpeɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

- [ˌpiː ˈpiː] .
75 pp .
- pp .

75页

[praɪs] $0 . - .
Price $0 . 50 .
价格 $0 . - .

价格 0.50 美元。

[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
Out **of** **print** **.**
出去 的 打印 .

已绝版。

“ ['leksɪŋtən] , [mæs] . , ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [bɜ:rθ] , ['mærɪdʒz] [ænd; ənd] ['deθs] ” [tu:; tə]['dʒænjuəri]
“ **Lexington** **,** **Mass** **.** **,** **Record** **of** **Births** **,** **Marriages** **and** **Deaths** **”** **to** **January**
“ 列克星敦 , 大量的 . , 记录 的 出生 , 婚姻 和 死亡人数 ” 到 一月
[wʌn] , - .
1 **,** **1898** **.**
1 , - .

马萨诸塞州列克星顿市出生、结婚和死亡记录，截至 1898 年 1 月 1 日。

[klɒθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

- [ˌpi: 'pi:] .
484 **pp** **.**
- pp .

484页

[sent] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] - [sents] ['pəʊstɪdʒ] .
Sent **on** **receipt** **of** **25** **cents** **postage** **.**
发送 在 收据 的 - 分 邮资 .

收到25美分邮资后寄出。

“ [tu:] ['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌkɔ:pə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] . ”
“ **Two** **Hundredth** **Anniversary** **of** **the** **Incorporation** **of** **the** **Town** **of** **Lexington** **.** **”**
“ 二 百分之一 周年纪念日 的 这 公司 的 这 镇 的 列克星敦 . ”
- .
1913 **.**
- .

“莱克星顿镇成立两百周年纪念。” 1913年。

[prə'si:dɪŋz] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] .
Proceedings **and** **Addresses** **.**
诉讼程序 和 地址 .

会议记录和演讲。

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

- [ˌpi: 'pi:] .
37 **pp** **.**
- pp .

37页

[praɪs] $0 . - .
Price **$0** **.** **20** **.**
价格 $0 . - .

价格 0.20 美元。

“ ['leksɪŋtən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
“ **Lexington** **Historical** **Society** **.**
“ 列克星敦 历史 社会 .

“列克星顿历史学会。”

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ɐtʃ'iːvmənts] . ” - - - .
A **sketch** **of** **its** **origin** **and** **achievements** **.** **”** **1886** **-** **1912** **.**
一个 草图 的 它是 起源 和 成就 . ” - - - .

其起源和成就概述。”1886-1912。

[baɪ] [fred] [es] . ['paɪpə(r)] . ['peɪpə(r)] .
By **Fred** **S** **.** **Piper** **.** **Paper** **.**
经过 弗雷德 S . 派珀 . 纸 .

作者：弗雷德·S·派珀。论文。

- [ˌpiː 'piː] .
10 **pp** **.**
- pp .

10页

[praɪs] $0 . - .
Price **$0** **.** **10** **.**
价格 $0 . - .

价格 0.10 美元。

“ [ðə; ði] [rev] . ['dʒəʊnəs] [klɑːk] , ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]['pætriət][ɪn] ['leksɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] . ”
“ **The** **Rev** **.** **Jonas** **Clark** **,** **Minister** **and** **Patriot** **in** **Lexington** **for** **50** **Years** **.** **”**
“ 这 牧师 . 乔纳斯 克拉克 , 部长 和 爱国者 在 列克星敦 为了 - 年 . ”
- - - .
1755 **-** **1805** **.**
- - - .

“乔纳斯·克拉克牧师，在列克星顿担任牧师和爱国者 50 年。” 1755-1805。

[baɪ] [rev] . [tʃɑːlz] [ef] . ['kɑːtə(r)] . - .
By **Rev** **.** **Charles** **F** **.** **Carter** **.** **1912** **.**
经过 牧师 . 查尔斯 F . 卡特 . - .

作者：查尔斯·F·卡特牧师。1912年。

- [ˌpiː 'piː] .
10 **pp** **.**
- pp .

10页

[praɪs] $0 . - .
Price **$0** **.** **10** **.**
价格 $0 . - .

价格 0.10 美元。

“ [mʌn'roʊ] ['tævən] — [ðə; ði] [kʌ'stoʊdiənz] ['stɔːri] . ” - .
“ **Munroe** **Tavern** **—** **the** **Custodian's** **Story** **.** **”** **1925** **.**
“ 门罗 酒馆 — 这 托管人的 故事 . ” - .

“门罗酒馆——管理员的故事。” 1925年。

- [ˌpiː 'piː] .
31 **pp** **.**
- pp .

31页

[praɪs] $0 . - .
Price **$0** **.** **35** **.**
价格 $0 . - .

价格 0.35 美元。

- ['pəʊst(ə)l] [kɑːd] [v'juːz] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['leksɪŋtən] , [eit][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔpi,raitid]
18 Postal Card Views of Historic Lexington , 8 of which are copyrighted
- 邮政 卡片 浏览 的 历史性 列克星敦 , 8 的 哪个 是 版权所有
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['hænkɔk] - [klɑːk] [haʊs] ,
including the Hancock - Clark House ,
包括 这 汉考克 - 克拉克 房子 ,

18 张莱克星顿历史街区的明信片照片，其中 8 张受版权保护，包括汉考克-克拉克故居的照片。

['bʌkmən] ['tævən] , [mʌn'roʊ] ['tævən] , ['mɪnɪtmæn] ['stætʃuː] , [ɪn'tɪriərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Buckman Tavern , Munroe Tavern , Minuteman Statue , interiors , etc .
巴克曼 酒馆 , 门罗 酒馆 , 民兵 雕像 , 室内 , ETC .

巴克曼酒馆、门罗酒馆、民兵雕像、内部装饰等。

[praɪs] $0 . - [iːtʃ] , $0 . - [ðə; ði][set] .
Price $0 . 03 each , $0 . 45 the set .
价格 $0 . - 每个 , $0 . - 这 放 .

单价 0.03 美元，一套 0.45 美元。

['fəutəgræfs] .
Photographs .
照片 .

照片。

[ðə; ði] ['leksɪŋtən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv]
The Lexington Historical Society has an extensive collection of photographs of
这 列克星敦 历史 社会 有 一个 广泛的 收藏 的 照片 的
[hɪ'stɒrɪk] ['leksɪŋtən] .
Historic Lexington .
历史性 列克星敦 .

列克星顿历史学会收藏了大量列克星顿历史照片。

['prɪntɪd] [ɒn] ['hevi] ['peɪpə(r)] (['juːʒuəli; 'juːʒəli] 7½ × [naɪn]) .
Printed on heavy paper (usually 7½ × 9) .
打印 在 重的 纸 (通常 7½ × 9) .

印在厚纸上（通常为 7½ × 9）。

[praɪs] $1 . - [iːtʃ] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .
Price $1 . 25 each , postage paid .
价格 $1 . - 每个 , 邮资 有薪酬的 .

每件售价1.25美元，含邮费。

['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ænd; ənd] ['læntən] [slaɪdz] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Other volumes and Lantern Slides in preparation .
其他 卷 和 灯笼 幻灯片 在 准备 .

其他卷册和幻灯片正在筹备中。

[-] [nəʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神